

**KRIEVIJAS 1895. GADA TAUTAS SKAITĪŠANAS KURZEMES,
VITEBSKAS UN VIDZEMES GUBERNĀ MATERIĀLI 1897. g.**

FONDS – 2706

APRAKSTS – 1

**SĀMSALAS APRINĶA UZSKAITĪTO IEDZĪVOTĀJU SARAKSTI:
ABROKAS PAGASTS.**

LIETA – 252 (2. daļa)

(1897. g.)

LAPU SKAITS – 988

LV

© LATVIJAS VALSTS VĒSTURES ARHĪVS

CMDRL RĪGA 2007.05.08. O.K.

Nr. p.k.	Lietas virsraksts	Gads	Fonda Nr.	Apraksta Nr.	Lietas Nr.	Lapu skaits	Mikrofilmas negatīva Nr.	Kadru skaits	Mikrofilmas pozitīva Nr.	Džeketa Nr.	Piezīmes
	Pērnavas apriņķa uzskaitīto iedzīvotāju saraksti: Laiksaare (Laiksaar), Laatre (Moisekuil) pagasti. Sāmsalas apriņķa uzskaitīto iedzīvotāju saraksti: Leisi (Laisberg), Parsama (Persama), Togu (Torkenhof) pagasti	1897	2706	1	249 2.daļa	1230					
252.	Tērbatas un Ārensburgas apriņķu uzskaitīto iedzīvotāju saraksti	1897	2706	1	250	1955					
253.	Ārensburgas un Ezeles apriņķu uzskaitīto iedzīvotāju saraksti: Laizes, Torkenes, Liel-Karmeles pagasti	1897	2706	1	251	1919					
254.	Verrosas apriņķa tautas skaitīšanas komisijas sarakste u.c. dokumenti par tautas skaitīšanas izvešanu. Ezeles apriņķa uzskaitīto iedzīvotāju saraksti	1896-1897	2706	1	252 1.daļa	1268					
255.	Ezeles apriņķa Abrokas pagasta uzskaitīto iedzīvotāju saraksti	1897	2706	1	252 2.daļa	988					
256.	Daugavpils pilsētas uzskaitīto iedzīvotāju saraksti: Aleksandra, Purva, Vladimira, Rīgas, Robežu, Zeltkalna, Ezera, Zaļā, Šķība, Ggreizā, Kiročnaja, Līksnas, Maskavas, Aveņu, Kapu, Slobodas, Dārzu ielas	1897	2706	1	253 1.daļa	1279					

2706 1
25211



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Россійской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Иркутская

О Б Л О Ж К А

ФОРМА II.

Уѣздъ или округъ:

Иркутский

Переписной участокъ № *14*

Счетный участокъ № *1*

Въ эту обложку вкладываются переписные листы владѣльческихъ хозяйствъ (листы форма Б.) въ усадьбахъ, хуторахъ, поселкахъ и пр., находящихся на земляхъ владѣльческихъ, церковныхъ, казенныхъ и пр.

Для производства подсчета населенія во всѣхъ упомянутыхъ владѣльческихъ усадьбахъ, хуторахъ, поселкахъ и т. д., находящихся въ районѣ счетнаго участка, требуется:

I. Выписать изъ каждаго переписнаго листа, по порядку №№, въ соответствующія графы обложки, слѣдующія поименно: 1) № переписнаго листа, 2) названіе усадьбы, хутора, поселка и т. д., или имя, отчество и фамилію владѣльца, 3) цифры всего наличнаго населенія, 4) постоянно живущаго здѣсь населенія, 5) въ числѣ наличнаго населенія было лицъ крестьянскихъ сословій.

II. Въ концѣ таблицы подвести итоги по каждой графѣ.

Подсчитать населенія на владѣльческихъ, казенныхъ, церковныхъ и иныхъ земляхъ по всему счетному участку.

Подпись составившаго обложку

Яковъ Яковлевъ Акимъ

2	3.	4.	5.	6.	7.
Названіе усадьбы, хутора, поселка и т. д., или имя, отчество и фамилія владѣльца.	Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ крестьянскихъ сословій.	М.	Ж.
1. Частное имѣніе Фихтго со всталимъ лѣтацимъ на мѣстной землѣ крестьянскими усадьбами и бобыльскими участками въ первый счетный участокъ...	8.	9.	8.	9.	- -
2. Частное владѣльческое усадьба "Лауларди"	1.	5.	1.	5.	1. 2.
3. Частное имѣніе Лев со всталимъ лѣтацимъ на мѣстной землѣ крестьянскими усадьбами и бобыльскими участками, вошедшими въ первый счетный участокъ...	15.	20.	16.	20.	1. 1.

24 34 - 25 - 34 - 2 - 3.

1. №№ переписных листов	2. Название усадьбы, хутора, поселка и т. д., или имя, отчество и фамилия владельца.	3. Всего наличного населения		4. Постоянно живущего здесь населения		5. Въ числѣ наличнаго населенія быльшихъ некрестянскихъ сословій	
		М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
	<i>первый</i>	24	34	25	34	2	3
4.	<i>Частно владѣльческая усадьба "Абрамъ"</i>	2	3	2	3	2	3
5.	<i>Частно владѣльческая усадьба "Летте"</i>	1	3	2	3	-	-
6.	<i>Аусектольское Евангелиско-Лютеранское церковное имѣніе (пасторатъ) со вѣковыми помѣстьями на близкой землѣ крестьянскими угодьями и вѣковыми помѣстьями вѣдѣнными въ первый счетный участокъ...</i>	14	23	14	23	2	4
7.	<i>Аусектольск. Лютеранское Приходское Имѣніе</i>	6	-	6	-	-	-
	<i>Всего</i>	47	63	49	63	6	10

2

Безплатно.



№ Листа *7*

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи,
на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область: Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА Б.

Уездъ или округъ: Вилъский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14. Счетный участокъ № 1. Станъ или полицейскій участокъ № -

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣльная сторожка, железнодорожная будка, жилища, усадьба священнослужителя, школа, и т. п.). Пропишите подробно названіе и родъ поселка поселокъ Рахудисе-састи-мизы Фришты

Кому принадлежатъ означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? Барону Александру Владимировичу Фрейтагу-Лоринковичу

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 7 № хозяйства -

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строеній?

Изъ чего каждое строеніе построено.	Число крыт.	Изъ чего каждое строеніе построено.	Число крыт.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти строенія относятся къ усадьбѣ, хутору, поселку и т. д. и представляются самостоятельными или частью, его составляющими, и только на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ образцѣ, указывается принадлежность листовъ, составляющихъ весь усадьбу, хуторъ и т. д., на листѣхъ въ отдѣльныхъ хозяйствахъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д., здѣсь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. находится только одно хозяйство, то любой образецъ на тѣхъ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. не пишется, а требуется описать строенія, входящія въ составъ на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.		Постоянно живущаго здѣсь населенія.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестянскихъ сословій.	
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ У».		Здѣсь вносятся общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».		Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестянскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ У».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія Иоаннъ Либъ

Ползись счѣтчика, собирающего свѣдѣнія *Яковъ Ситъ*

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (прозвание), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если их несколько. Отмѣтитъ о тѣхъ, кто ованометъ: слѣпыми на оба глаза, кривыми, глухими или умственноыми.	Полъ. М-мужской. Ж-женский.	Какъ записанный приходится главѣ хозяйства и главѣ своей семьи?	Сколько минуло лѣтъ или еще сколько отъ року?	Холостъ, женатъ, вдовъ или разведенъ. Поименовать вдову или бывшую жену.	Состояніе, состояніе или званіе	Здѣсь-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерія, уѣздъ, городъ).	Здѣсь-ли присланъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для янса, обывательскъ правосудію).
FAMILIENNAME (Namen) NOME JA ISANIME. ehk nimed, kui neid mitu on. Tähendus neist, kes on pime mõlemal silmal, tume, kurtumise ehk hull.	Soq. M. Meeste-ku. N. Naestegu.	Misuguse oleku on üles kirjutatud inimese oma pere ja perekonnä pää kohta.	Mitu aastat ehk milu kuud on wana.	Wiel. Jahu oder Kone alt ist die Person?	Seisus ja amet.	Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis llaa).	Kas siin hingekirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (uella inimestele, kes peawad hingekirjas sel- sum).
NAME (Zusame), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Geschlecht. M-männlich. W-weiblich.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?			Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).
1 Сааръ Петръ Мартыновъ	м.	хозника	36	лж.	крем. изъ влад.	здесь	здесь изъ Архангельска Вологды.
2 Сааръ Андрѣй (псевд.)	м.	дочь	12	-	крем. изъ влад.	здесь	здесь изъ Архангельска Вологды.
8 Тузентъ Антонъ Леонидовъ	м.	мать	76	лж.	крем. изъ влад.	здесь	здесь изъ Архангельска Вол.
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISERIRIIGIS

5-mal Junil 1895. a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kulermang ehk oblast.
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.
WORMA B.
ZÄHLLISTE
FORM B.

Kreis ehk ringkond
Kreis.

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalgemise jaaskond № _____ Lugeja jaaskond № _____
 Zahlbezirk № _____ Zahlkreis № _____
 Sta ehk politsei jaaskond № _____
 Amt (Stad.) oder Polizeibezirk № _____

Misugune asutus? (Omandatud koht, wabrik asutus, meisa wahi maja, weski, õpetaja ehk kõtri koht, kool j. n. e.) Täiesti wäljakirjutada asutus nimie ja mis sellel ta on?
 Art und Name der Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küstorat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedlung muss genau angegeben werden.

Worin Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedlung?
 Kul palju on elamajaid?

Millega kaetud? Womit gedeckt?	Millega kaetud? Womit gedeckt?	Millega kaetud? Womit gedeckt?
1	6	
2	7	
3	8	
4	9	
5	10	

Kui talus, hutoris ja n. e. on ühe pere, siis peamees wastab, ilma lubilaskmata, kõige punktide päle mis seisawad pälkirjadega lehekülgede pääl; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere pälkirji: kõik muud tähtsused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saawad kirjutatud ühe isikalisel rahwalgemise lehe päle, mille esimene kül saab maha tõmmatud, ja mis saab kõige teise talu perede, hutorite ja n. e. lehtede ümberkaudu pandud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen und zwar nur auf der Liste, die als Uebersicht für sämtliche Zählstellen der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangebracht. Für Ansiedlungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Uebersicht erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählkarte der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalgemise aruande sellel päewal, millal rahwalgemine on määratud.
 Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab siia praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab siin elati rahwas.	Fragezeit alal sita elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole alajärgi seotud.
Siia saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste- ja naisterahwaste talus), mille wastu 10-ma joonde wahete kriips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on määratud eelnevalt siin olejad ja raiumised siin olejad märgiga V.	Siia saab üles pantud kõige nende inimeste üldeline arw (meeste- ja naisterahwaste talus) mille wastu 9-ma joonde wahete kriips on kirjutatud üles.	Siin saab ühiskirjutatud 6-ma joonde wahet üldeline mitte talupoja teisele teisele inimeste arw (meeste- ja naisterahwaste talus), mille wastu 10-ma joonde wahete kriips on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on määratud eelnevalt siin olejad ja raiumised siin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 einzutragen sind, oder die als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht, oder die als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.	Hier wird nur Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab
 Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingegeben hat

Безплатно.



№ Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или области:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № _____ Счетный участок № _____ Станъ или полицейскій участок № _____

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, землеморской будка, мельница, усадьба священно или церковно-служителей, школа, и т. п.). Промыслы подробно назвать и родъ поселка _____

Кому принадлежить означенный поселокъ или на чьей землѣ находится?

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ _____ № хозяйства _____

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строеній?

Изъ чего каменъ строеніе построено.	Число крыто.	Изъ чего каменъ строеніе построено.	Число крыто.
1	6		
2	7		
3	8		
4	9		
5	10		

Примѣчаніе. Эта таблица относится къ усадьбѣ, хутору, поселку и т. д. и представляется выдѣленными для записи, его записывающихъ, въ тождѣ на тѣхъ листахъ, изъ которыхъ, какъ въ общаго, выдѣляются: первыя листы отъдѣльныхъ хозяйствъ и усадьбъ, хуторовъ и т. д.; на листѣ же отъдѣльныхъ хозяйствъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д., записъ ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. является только одно хозяйство, то особой таблицы на такую усадьбу, хуторъ и т. д. не составляется, а требованія о жилыхъ строеніяхъ свѣдѣнія вносятся на самую переписную листъ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ непрострѣляныхъ сословій.
Здѣсь представляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Сюда вносятся общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здесь».	Здѣсь представляется изъ графы 6-й общаго числа (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ непрострѣляныхъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2	2	—

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія. *Яковъ Осипъ*

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Juul 1895 a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.
WORMA B.
ZÄHLLISTE
FORM B.

Kreis ehk ringkond
Kreis.

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoks №	Lugeja jaoks №	Kelle paralt on üleskirjutatud aadress ja kelle maa pääl ta on?
Zahlbezirk №	Zahlkreis №	Wem gehört die Ansiedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen?
Stan ehk politsei jaoks №		Selle aadressi perede arv?
Amt (Stan) oder Polizeibezirk №		Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedelung?
		pere №
		der Haushaltung №

Hääduse aadress (Omandatud koht, wabiku aadress, metsa wahi maja, raadise wahi maja, wesi, Spetsja- ehk köstri koht, kool j. n. e.) Täiesti wäljakirjutada aadressi ümber ja mis sealt ta on?

Art und Name der Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küstort, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?
Kui palju on elamurajad?

Millist on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Millist on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremees wastab, ilma lühiaknata, kõige punktide pääl mis seisawad päälkirjutades lehekülgedele pääl; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere päälkir- kõik need üldused aga ei saa mitte kirju- tatud, need aga sawad kirjutatud ühe üldise rah- walugemise lehe pääl, mille sisemine külg saab mala tõmmatud, ja mis saab kõige teiste tala perede, huto- rite ja n. e. lehtede ümbrikuks pandud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die gan- ze Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigenthümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen: und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzel- nen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangeführt. Für Ansiedelun- gen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne saadetakse päewal, mil rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin allati rahwas.	Prägenet ajal ole elawa rahwa seas oli isamees, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Sis saab kirjutatud kõige nende inimste arw (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahete krippi on tõmmatud, aga ke nende arw, kelle kohta on märgitud rajuti- lised sin olejad ja ajuti- lised sin olejad määrgiga Y.	Sis saab üles pandud keige nende inimeste üldeline arw (meeste- ja naesterahwaste la- hus) mille wastu 9-ma joonde wahete on kirjutatud esimesi.	Sis saab üleskirjutatud 6-ma joonde wahet üldeline mitte talupoja seisusest seisa in-imeste arw (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahete krippi on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajuti- lised sin olejad ja ajuti- lised sin olejad määrgiga Y.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevöl- kerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen ein- getragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen Y ver- merkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegen- über in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig an- wesend mit Zeichen Y vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift dest Zählers, welcher die Angaben einge- zogen hat

Бесплатно.



№ Листа 7

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Юня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская губ.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА Б.

Уездъ или округ:

Рованский уездъ

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 11. Счетный участокъ № 1. Уланъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣловая сторожка, жилищно-дорожная будка, маляница, усадьба священно или

церковно-служителя, школа, и т. п.). Прописать подробно название и родъ поселка *дворовый дворянскій*

дворовый, раст. мн. Фришманъ.

Кому принадлежит означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? *Дворянину барону Александру*

Ивановичу Фрейтагу - Корнелюковскій.

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 2. № хозяйства

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строений? 1.

Въ чемъ каково стро- е постройка.	Число стро- е.	Въ чемъ каково стро- е постройка.	Число стро- е.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эта таблица относится къ классу усадебъ, хуторъ, поселку и т. д. и представляетъ надѣльную или личную, его жилищную, и только на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ обложку, вкладываются переписные листы отдѣльных хозяйствъ этой усадьбы, хутора и т. д.; на листахъ же отдѣльных хозяйствъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. здесь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. имеется только одно хозяйство, то такой обложки на такую усадьбу, хуторъ и т. д. не составляется, а требованіе о жилыхъ строеніяхъ свѣдѣнія пишутся на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, въ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.
Здѣсь проставляется число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ прописана черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ Y».	Сюда вносятся общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ Y».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія *Иванъ Иванъ*

Ползись счетчика, собирающего свѣдѣнія *Яковъ Айзм*

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ФАМИЛИЯ (прозвище). ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если имя отчество.</p> <p>Откуда о том, кто описывает: слышимъ на оба глаза, слышимъ, глухотымыъ или умалишеннымъ.</p> <p>FAMILIIME (liguime) NIME JA ISANIME ehk nimed, kui neld mitu on.</p> <p>Tõhusus meist, kes on: pime mõlemast silmalt, kurtum, kurtum ehk hull.</p> <p>NAME (Zuname), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Полъ. М-мужской. Ж-женский.</p> <p>Sugu. M. Meeste. N. Naistestugu.</p> <p>Ge-schlecht. M-ännlich. W-f- weiblich.</p>	<p>Какъ записанный приходится главъ хозяйства в главъ своей семьи?</p> <p>Misuguses olekus on ära kirjutatud inimene oma pere ja perekonnâ pää kohta.</p> <p>In welchem Verhältnisse steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p>	<p>Сколько минуто имъ или слышитъ отъ року?</p> <p>Mitu aastad ehk mitu kuud on wane.</p> <p>Wieviel Jahre oder Monate alt ist die Person?</p>	<p>Холостъ, женатъ, холостъ или разведенъ.</p> <p>Pole naise, on naine, lahk ehk lahutatud.</p> <p>Лоджъ, холостъ, женатъ, разведенъ или холостъ.</p>	<p>Состояние, состоянiе или сосавъ.</p> <p>Selsus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>ЗДѢСЬ-ли родился, а если не родился, то гдѣ именно? (Губернiа, уездъ, городъ).</p> <p>Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis, linn).</p> <p>HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>ЗДѢСЬ-ли приписанъ, а если не приписанъ, то гдѣ именно? (Два или, объявленнымъ припискою).</p> <p>Kas siin hinge kirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (nelle talumestele, kes peavad hinge kirjas seltsma).</p> <p>HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).</p>
1 Александръ Маркъ Андреевичъ	М	хозяинъ	22 л.	х.	крестьянинъ	здесь	здесь на хуторѣ.
2 Александръ Петръ Андреевичъ	М	хозяинъ	54 л.	б.	крестьянинъ	здесь	здесь на хуторѣ.
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISERIRIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf G-und der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.

WORMA B.

ZÄHLLISTE

FORM B.

Kreis ehk ringkond
Kreis.

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise Jaoskond № _____ Lugeja Jaoskond № _____
Zahlbezirk № _____ Zahlkreis № _____
Stad ehk politsei Jaoskond № _____
Ama (Stad) oder Polizeibezirk № _____
Kuiugane asutus? (Omandatund koht, wabrik asutus, mees wahi maja, raudtee wahi maja, weeki, õpetaja- ehk kõstri koht, kool j. n. e.) Täiesti
Art und Name der Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.) Der
Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?
Kui palju on elamuja?

Wohnt an iga hoone etinud? Worauf ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Wohnt an iga hoone etinud? Worauf ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n.e. on üks pere, siis peamees
warab, ilma lubilaskmata, kõige punkide pääle mis
seisawad palkijadega lehekülgede pääl; kui aga on
mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere
palkijate- kõik muud tähtsused aga ei saa mitte kirju-
tatud, need aga saawad kirjutatud üle iseenäsi rah-
walugemise lehe pääle, mille esimene kül saab maha
tõmmata, ja mis saab kõige teiste talu perede, huto-
risite ja n.e. lehekülgede ümberkirjutatud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze
Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und
sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn
vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die
als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen
Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzel-
nen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u.
s. w. bleibt diese Tabelle unangeführt. Für Ansiedelun-
gen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine
besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind
die betreffenden Angaben über die Wohngebäude auf der
Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval. millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Prägenull ajal sin elawa rahwa arw ehk limes, kes mitte ei ole talupoja sekkum.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walele kriips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud enju- tunud sin olejad ja ajutised sin olejad mürgiga V.	Sin saab üles panna kõige nende inimeste arw (meeste- ja naisterahwaste la- hus) mille wastu 9-ma jõe walele on kirjutatud esim.	Sin saab üheskirjutatud 6-ma jõe walele üldlimes mille talupoja sekkum selwa in- meste arw (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walele kriips on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutised sin olejad ja ajuti- sed sin olejad mürgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bauerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevol- kerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen ein- getragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder zeitweilig anwesend mit Zeichen V ver- merkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht „Hier“.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bauerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenü- ber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig an- wesend mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zäblers, welcher die Angaben eingezogen hat

Безплатно.



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или области:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № _____ Счетный участокъ № _____ Станъ или полицейскій участокъ № _____

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, желѣзнодорожная будка, мельница, усадьба священно или
церковно-служителей, школа, и т. п.). Прописано подробно название и родъ поселка

Кому принадлежить означенный поселокъ или на чьей землѣ находится?

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ № хозяйства 4

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строеній?

Какъ много жилыхъ стро- еній построено.	Число крыто.	Какъ много жилыхъ стро- еній построено.	Число крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ началу
улицы, хутора, поселку и т. д. и представляютъ
каждому или всему, что находится въ томъ
на томъ земельномъ, въ которомъ, какъ въ ономъ, на-
длежитъ переписывать всѣ отдѣльные хозяйства
и т. д. на земельномъ, хутора и т. д. въ ономъ
дѣлѣ не подлежитъ. Если же въ усадьбѣ,
хуторѣ и т. д. находится только одно хозяйство, то
особой описки на эту усадьбу, хуторъ и т. д. не
подлежитъ, а требуется о жилыхъ строеніяхъ свѣдѣнія
принять на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.
Здѣсь прописывается всего всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ про- ведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число (мужчинъ и жен- щинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ кото- рыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь прописывается въ графахъ 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьян- скихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
— 1 —	— 1 —	— — —

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія *Анона Анона*

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISERIRIGIS

5-mal Junii 1895 a. KOIGEKOERGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.
WORMA B.
ZÄHLLISTE
FORM B.

Kreis ehk ringkond
Kreis.

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond №	Lugeja jaoskond №	Kelle paralt on üleskirjutatud aastas ja kelle maa püäl ta on?
Zahlbezirk №	Zahlkreis №	Wem gehört die Ansiedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen?
Stadtkreis politischer Jaoskond №		Selle aastasuse perede arv?
Amst (Stadtkreis) oder Polizeibezirk №		Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedelung?
		perede №
		der Haushaltung №

Misuguse aastasuse? (Omandatud koht, wabrikus aastasuse, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, wesi, õpetaja- ehk köstri koht, kool j. n. e.) Thüeste wäljakirjutada aastasuse nime ja mis sellel ta on?

Art and Name der Ansiedelung (Guthof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küstorat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedelung muss angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?
Kui palju on elamuja?

Stilles on iga kuu ehitatud Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut.	Millega katetud? Womit gedeckt?	Stilles on iga kuu ehitatud Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut.	Millega katetud? Womit gedeckt?	Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremene wastab, ilma lübilaskmata, kõige punktide püäle mis seisawad püälkirjutades lehekülgedel püäl; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada püäl iga pere püälkirjutada. Kõik need täiendused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saawad kirjutatud ühe leheküljele rahwalugemise lehe püäle, mille alismene külg saab maha lõmmitud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite ja n. e. lehekülje ümberkirjutada jätud.
1	6	2	7	Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedelung (Guthof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zählblätter der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Guthof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Ansiedelungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die bereif. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.
3	8	4	9	
5	10			

Rahwalugemise aruanne sellet püewal. millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin elati rahwas.	Praguse ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes midagi ei ole lüüsiroja seissust.
Sika saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naiste-rahwa latus), mille wastu 10-ma jõe wale krips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on määratud täiendatud sika olejate ja ajutiste sika olejate määrata V.	Sika saab üles pantud kõige nende inimeste üldine arw (meeste- ja naiste-rahwa latus) mille wastu 10-ma jõe walele on kirjutatud esin.	Sika saab üleskirjutatud 6-ma jõe walele üldine mitte lüüsiroja seissust keisra inimeste arw (meeste- ja naiste-rahwa latus), mille wastu 10-ma jõe walele krips on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on määratud täiendatud sika olejate ja ajutiste sika olejate määrata V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes wozun außer der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingegeben hat

13

Безплатно.



№ Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:

Ревельскій

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14 Счетный участокъ № 1. Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсныя сторожка, железнодорожная будка, мельница, усадьба священно или

перенно-служителя, школа, и т. п.). Прописаны подробно названіе и родъ поселка

Ганна-ростки-мизы-фрест

Кому принадлежатъ означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? Оверенному барону Александру

Михайловичу Фрейман-Лорингсверна.

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1. № хозяйствъ 5.

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строеній? 1.

Изъ чего каждаго строенія построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каждаго строенія построено.	Чѣмъ крыто.	Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ зданію, усадьбѣ, хутору, поселку и т. д. и представляются лѣтисчисленію или вѣкомъ, его завершенію, и только на тѣхъ зданіяхъ, въ которыхъ, какъ въ оладку, надымается перенные лѣты отдѣльныхъ хозяйствъ всей усадьбы, хутора и т. д. на зданіяхъ же отдѣльныхъ хозяйствъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. здѣсь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. имеется только одно хозяйство, то особыя обозначенія на такую усадьбу, хуторъ и т. д. не пишется, а требуется о жилыхъ строеніяхъ свѣдѣнія написать на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.
1 изъ дерева	соломой?	6	7	
2		8	9	
3		10		
4				
5				

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія были лица непространскихъ сословій.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется изъ графа 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ непространскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1	1	1

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія

Яковъ Овсипъ

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (прозвище) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если изъяснено. Ответа о томъ, кто она: сестры или оба глаза, кресты, гонимые или унаследованные. FAMILINIME, (Nigume) NIME JA ISANIME, ehk nimed, kui seid mitu on. Tahendus, kes on: pime mõlemal silmal, tume, kurtumise ehk hõli. NAME (Zuname), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumme oder geisteskrank sind.	Пол. Мужской. Женский. Sugu. M. Mees. N. Naes. Ge. schlecht. Weiblich.	Кто, написавший, подписавший, или кто его семья? Misuguse olnud on tles kirjatud inimese oma pere ja perekonnä pidi kohta. In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Сколько лет или месяцев от роду? Mitu aastat ehk mitu kuud on vana. Wieviel Jahre oder Monate alt ist die Person?	Холост, женат, холост или разведен. Paumata, naitunud, lahk ehk lahutatud.	Состояние, состояние или состояние. Seisus ja amet.	Здесь-ли родился, а если не здесь, то где именно? (Губерния, уезд, город). Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn). HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	Здесь-ли принята, а если не здесь, то где именно? (для лиц, обязанных правосудием). Kas siin hingekirjutatud, aga kui mitte siin, kus? (neile inimestele, kellele hingekirjutatud on). HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtemeuten eingeschrieben sein müssen).
1 Пеллуга Густав Александрович	М.	хозяин	69	м.	крем. управ.	Здесь	Здесь на восточном стороне
2 Пеллуга Мария Петровна	Ж.	мать	66	ж.	крем. управ.	Здесь	Здесь на восточном стороне
3 Пеллуга Предикс Густавович	М.	сын	31	ж.	крем. управ.	Здесь	Здесь на восточном стороне
4 Пеллуга Петер Густавович	М.	сын	27	ж.	крем. управ.	Здесь	Здесь на восточном стороне
5							
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHVALUGEMINE

WENE KEISERLICHES.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄÄDUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

Kukermang ehk oblast.
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.
WORMA B.
ZÄHLLISTE
FORM B.

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalgemisse jaaskond №
Zahlbezirk №
Stan ehk politsei jaaskond №
Amt (Stan) oder Polizeibezirk №

Lugeja jaoks on N
Zahlkreis N

Kelle paralt ou üleskirjutatud asutus ja kelle maa peal ta on?
Wem gehört die Ansiedlung oder auf wessen Land ist sie gelegen?
Selle asutuse perede arv?
Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedlung?
perre №
der Haushaltung № \

13. Misugune asutus? (Omandatud koht, vabriku asutus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, weski, õpetaja- ehk köstri koht, kool j: n. e.) Täiuste väljakirjutada asutus nime ja wahi seltsi ta on?

Art und Name der Ansiedelung (Gutsort, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küstorat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?
Auf ca. 1000.

Elleest ou iga hounn ehitud?	Millega katetud?	Elleest ou iga hounn ehitud?	Millega katetud?
Worant ist jedes Wohnge- bäude ge-?st?	Womit gedeckt?	Worant ist jedes W-ohn- gebäude ge-?st?	Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja a. e. on üks pere, siis peremees vastab, ilma lülitamata, kõige punktide päälle mis seisavad päalkirjadega leheliigide pääl; kui aga on mitu peret, siis on tarvis kirjutada paljaltja pere päalkiri-koht muud tähistused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saavad kirjutatud ühe iselisele rahwagemise lehe päälle, mille sisimine külg saab maja tommatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite ja a. e. lehtedele ümberküla pandud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen, und zwar nur der Liste, die die Umschlagzahl stimmt. Zahllisten der einzelnen Haushaltungen dürfen soll. Auf die Liste der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangewandt. Für Ansiedlungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und seine der betreff. Angaben über die Wohngehalte auf der Zahlliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, milal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab siin praeguselt ajali rahvast.	Kui palju elab siin alati rahvast.	Praeguselt ajal siin elava rahva seas on inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.
Siia saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naisterahvaste lahus), mille vastu 10-aastaste jõeade kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud talupidajad siin olejad ja ajutised või ajajad märgiga V.	Siia saab üles pandud keige nende inimeste üldine arv (meeste- ja naisterahvaste lahus) mille vastu 9-aastaste jõeade on kirjutatud esim.	Siin saab üheskirjutatud 3-aastaste jõeade vahel üldine siin talupoja seisust seisa inimeste arv (meeste- ja naisterahvaste lahus), mille vastu 10-aastaste jõeade kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud talupidajad siin olejad ja ajutised või ajajad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes wohnen unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zäblers, welcher die Angaben eingezeichnet hat



№ Листа 7

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи.

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1896 года.

Губернія или область:

Суданская Губ

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА Б

Уѣздъ или округъ:

Эвандер

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № 14 Счетный участок № 1 Стань или полицейский участок №

Какой поселок? (Владимирская усадьба, фабричный поселок, лесная сторожка, железнодорожная будка, мельница, усадьба священно и т.д.)

церковно-служителя, школа, и т. п.). Прописать подробно название и род поселяка *Бобинский с/поселок*.

„Лайзма“ растн. мнзс Фрштв.

Кому принадлежит означенный поселок или на чьей земле находится? Второму саронскому миссионеру

Ціага воздзейства на стант. пасажыраў 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837.

Сколько из поселков жилых строений?

Как что каждой строчке напострою.	Чьим крыто.	Как что каждой строчке напострою.	Чьим крыто.
1 <i>изъ дерьва</i>	<i>осоломой</i>	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Прямизание. Эти сведения относятся к двум усадьбам, усадьбу, посылку и т. д. и представляли бы действительные лица, но эти сведения, и только на этих листах, в которые, как в обложку, вкладываются все остальные листы отчета, являются недействительными, и т. д. на листах по отсылкам, посылкам и т. д., усадьбу и т. д. здесь ничего не пишется. Если же в усадьбу, усадьбу и т. д. имеется только одно хозяйство, то такой обложки на такую усадьбу, усадьбу и т. д. не накладывается, а требуется и желать, чтобы эти сведения были на каждом, необходимом, листе отчета, чтобы

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличного населения.	Постоянно живущего здесь населения.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестыненнаго сословія.
Здѣсь представляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ означено «врем. преб.» со знакомъ Ψ .	Сюда вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь представляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестыненнаго сословія, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ Ψ ».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
1. 1	1 1	— —

Подпись счетчика, собирающего сведения Яковъ Ситъ

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (присяжно), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если изъяснилось. Отчества о тѣхъ, кто окаяется: сѣлымъ на оба глаза, немыхъ, глухонемыхъ или ум- ашенныхъ.	Полъ. Муж- ской. Жен- ской.	Какъ записанный приходится главъ хозяйства и главъ своей семьи?	Сколько минуло лѣтъ или со- слѣдовъ отъ року?	Хо- лостъ, же- наты, вдова, или раз- веденъ. Пол- ное на- званіе, если ахъ лаба- тодъ. Лѣтъ, вѣрѣ- ннѣй, вѣрѣ- ннѣй, или одегъ счи- саетъ?	Состояніе, со- стояніе или сва- нне Служба и аметъ.	Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ имено? (Губернія, уѣздъ, городъ).	Здѣсь-ли припи- санъ, а если не здѣсь, то гдѣ имено? (или здѣсь, обываннѣхъ присяжкою).
FAMLINE (Hignime) NIME JA ISANIME. ehk nimed, kui seid mitu on. Tahendus meist, kes on: pime mõlemal silmal, tuum, kurtum ehk hull.	Sugu. M. Me- esteu- gu. N. Naes- tesugu.	Misuguses olekus on üles kirjutatud inimene oma pere ja perekonä pika kohta.	Mitu aastad ehk mitu kuud on vann.	Wiel Jahre oder Mo- nate alt ist die Person?	Stand, Beruf oder Titel.	Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn).	Kas siin hinged kirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (nõelte inimestele, kes peawad hinged kirjas sei- sma).
NAME (Zuname), VORNAME und VATER- NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Geschlecht. Männ- lich. Weib- lich.	In welchem Ver- hältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor- stand und zum Haupt seiner eige- nen Familie?	Wie viele Jahre oder Mo- nate alt ist die Person?	Ledig, verheir- athet, verwit- wet oder ge- schieden?	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte ein- geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden einge- schrieben sein müssen).
1. Чинарь Илья Яковъ	м	мужчина	53.	м.	крем. изъ влад.	здесь	здесь въ Ашпорекенъ волости.
2. Чинарь Мария Самойлова	ж	женщина	41	ж	крем. изъ влад.	здесь	здесь въ Ашпорекенъ волости.
3. Чинарь Егоръ Корьевъ	м	мужчина	21	м.	крем. изъ влад.	здесь	здесь въ Ашпорекенъ волости.
4.							
5.							
6.							
7.							
8.							
9.							
10.							

[illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISERILIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.
WORMA B.
ZÄHLLISTE
FORM B.

Kreis ehk ringkond
Kreis.

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalgemise jaoskond № _____ Loeja jaoskond № _____
Zahlbezirk № _____ Zahlkreis № _____
Stadtkreis oder Polizeibezirk № _____
Amt (Stadt) oder Polizeibezirk № _____
Missugune asutus? (Omandatud koht, waburiku asutus, metsa wahi maja, weelki, õpetaja ehk kooli koht, kool j. n. e.). Tühistat
väljakirjutada asutus nime ja mis seltsi ta on?
Art und Name der Anstellung (Guts-od. Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küster, Schule u. s. w.) Der
Name und die Art der Anstellung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Anstellung?
Kui palju on elamuhooneid?

Wohnt es in einem Hause?	Mit wem wohnt?	Wohnt es in einem Hause?	Mit wem wohnt?
Wohnt in jedem Wohn- gebäude ein?	Womit gedeckt?	Wohnt in jedem Wohn- gebäude ein?	Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n.e. on üks pere, siis peamees
wastab, ilma lülituskirjelduse, kõige punktide päle mis
seisawad päikiriadega lehekülgedel pälil; kui aga on
mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere
päikiri- kõik nimeid ühtlased aga ei saa mitte kirja-
tada, need aga seadwad kirjutatud ühe beetrilise rah-
walugemise lehe päle, mille esimese külje saab maha
tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, huto-
ris ja n.e. lehekülgedele ümberkants panti.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze
Anstellung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und
sind von deren Eigenthümer oder der Person, die ihn
vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die
als Umschlag für sämtliche Zählblätter der einzelnen
Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzel-
nen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u.
s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Anstellungen,
die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine
besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind
die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der
Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalgemise aruanne sellet päawat mittal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal r. l. w. s. t.	Kui palju elab siin elati rahwas.	Prägenzel ajal siin elawa rahwa seas oli täiskas. kes mit e ei olnud täiskas.
Sis saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walehe kriips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud en- tultifitseeritud siin olejad ja ajutiselt siin olejad määriga V.	Sis saab üles pantiud keige nende inimeste arw (meeste ja naesterahwaste lahus) mille wastu 9-ma jõe walehe kriips on kirjutatud esile.	Sis saab üleskirjutatud 10-ma jõe walehe arw (meeste ja naesterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walehe kriips on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt siin olejad ja ajuti- selt siin olejad määriga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Be- völkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen ein- getragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 eingetragen sind, oder die als zeitweilig anwesend oder zeitweilig anwesend mit Zeichen V. ver- merkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht Hiera.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegen- über in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig an- wesend mit Zeichen V. vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingetragen hat

Бесплатно.



№ Листа 7

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,
на основаниі ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:
Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:
Вильянский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14 Счетный участокъ № 1 Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсна сторожка, жилищно-дорожная будка, мельница, усадьба священно или

первенно-служителя, школа, и т. п.). Прочитать подробно названіе и родъ поселка *сторожка Лавзе*

Кому принадлежит означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? *Воронину барону Александру*
Михайловичу Фрейтагу Лорингхове

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1. № хозяйства 7.

Сколько въ поселкѣ жилищъ строеній?

Какъ много жилищъ стро- еній построено.	Чѣмъ крыто.	Какъ много жилищъ стро- еній построено.	Чѣмъ крыто.
1 <i>изъ дерева</i>	<i>доломой</i>	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣненіе. Эти свѣдѣнія относятся къ числу
зданій, кутур, построекъ и т. п. въ населенномъ
мѣстѣ или дѣлѣ, его составляющемъ, и только
на тѣхъ зданіяхъ, въ которыхъ, какъ въ общину, на-
значены переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ
сей усадьбы, кутур и т. п.; въ остальныхъ же отдѣ-
лахъ населенія въ усадьбѣ, кутурѣ и т. п.
зданія, кутур и т. п. не считаются. Если же въ усадьбѣ,
кутурѣ и т. п. находится только одно хозяйство, то
общей общины на тѣхъ усадьбѣ, кутурѣ и т. п. не
получается, а требуется о жилищныхъ строеніяхъ свѣдѣнія
внести на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего жилищнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ жилищнаго населенія было лицъ некрестіанскіхъ сословій.
Здесь проставляется всего число тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ про- ведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здесь вносятся общее число (мужчинъ и же- щинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ ко- торыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здесь проставляется въ графѣ 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестіан- скихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
3 2	3 2	— —

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *Якова Пима*

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если ихъ не было. Отметка о томъ, кто оказался: слышимъ на оба глаза, слышимъ, глухонемымъ или умалишеннымъ.	Полъ. Мужской. Женский.	Какъ записанный приходится главѣ хозяйства и главѣ своей семьи?	Сколько минуло лѣтъ, или же, сколько отъ роду?	Холостъ, женатъ, вдовъ или разведенъ. Полное название, какъ онъ называется. Лѣтъ, вѣдѣтъ, вѣдѣтъ, вѣдѣтъ.	Состояніе или званіе	Здѣсь-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губернія, уѣздъ, городъ).	Здѣсь-ли проживаетъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, бывавшихъ въ здѣшней).
FAMILIENNAME (Hugname) NIMNE JA ISANIME, ehk nimed, kui neid mitu on. Tahendus selist, kes on pime mõlemal silmal, tume, kurtumise ehk hull.	Sugu. M. Mees. N. Naes. Tegu.	Missugune olekus on tema kirjutatud inimese oma pere ja perekonnâ pidi kohta.	Mitu aastat ehk mitu kuni on vanas. Wastu Jaksu oder Moosale all ist die Person?	Wastu Jaksu oder Moosale all ist die Person?	Selgus ja amet.	Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn).	Kas siin hingekirja, aga kui mitte siin, kus? (nõu siinsetele, kelle peawad hingekirja seadma).
NAME (Surname), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Geschlecht. Männlich. Weiblich.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Wieviel Jahre oder Monate alt ist die Person?	Ledig, verheiratet, verwittwet oder geschieden?	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).
1. <i>Хуири Предикъ Давидъ</i>	м	хозяинъ	46	м.	крем. универс.	Здѣсь	Здѣсь на дѣлѣхъ бывающъ
2. <i>Хуири Андрѣй Давидъ</i>	м	универс.	52	ж.	крем. универс.	Здѣсь	Здѣсь на дѣлѣхъ бывающъ
3. <i>Хуири Петръ Предикъ Давидъ</i>	м.	хозяинъ	22	ж.	крем. универс.	Здѣсь	Здѣсь на дѣлѣхъ бывающъ
4. <i>Хуири Михаилъ Предикъ Давидъ</i>	м	хозяинъ	19	ж.	крем. универс.	Здѣсь	Здѣсь на дѣлѣхъ бывающъ
5. <i>Хуири Савѣ Предикъ Давидъ</i>	м	хозяинъ	13.	-	крем. универс.	Здѣсь	Здѣсь на дѣлѣхъ бывающъ
6.							
7.							
8.							
9.							
10.							

[illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENIG KEISERREICH

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.
WORMA B.
ZÄHLLISTE
FORM B.

Kreis ehk ringkond
Kreis.

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise Jaaskond № _____ Lugeja Jaaskond № _____
Zahlbezirk № _____ Zahlkreis № _____
Staat ehk politsei Jaaskond № _____
Amt (Staat) oder Polizeibezirk № _____
Mõnede aegade (Omandatud koht, wabariik, aegade, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, wesi, õpetaja ehk kooli koht, kool j. n. e.) Tüüpe
wähkirjutada aegade aine ja mis seltsi ta on?
Art und Name der Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.) Der
Name und die Art der Ansiedlung muss genau angegeben werden.

Wohngelände befinden sich auf der Ansiedlung?
Kui palju en elanikke?

Elust on iga hoonet ehk Wohngelände ist jedes Wohn- gelände	Millega katetud? Womit gedeckt?	Elust on iga hoonet ehk Wohngelände ist jedes Wohn- gelände	Millega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hoonet j. n. e. on üks pere, siis peamees
wastab, ilma lisatähta, kõige punktile pääl; kui aga on
mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere
pääkirj- kõik mood üldised aga ei saa mitte kirju-
tada, need aga kaswad kirjutada ühe isikliku rah-
walugemise lehe pääl, mille eesmine külj saab maha
tommutada, ja mis saab kõige teise talu perede, hoo-
ritse ja n. e. lehtedele ümberkaks jantud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze
Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und
sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn
vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die
als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen
Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzel-
nen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u.
s. w. bleibt diese Tabelle unangebracht. Für Ansiedlun-
gen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine
besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind
die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der
Zählkarte der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, mil rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajajärgul?	Kui palju elab sin alati rahwas.	Prägenzel ajal siis elawa rahwa seas oli isimees, kes mitte ei ole talupoja seisast.
Sin saab kirjutada kõige nende inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-nda joonde wahete kriips on tommutatud, aga kui nende arv, kelle kohta on märgitud eja- allitud sin olejads ja ejaallitud sin olejad margiga V.	Sin saab üles panna kõige nende inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste la- hus) mille wastu 9-nda joonde wahete on kirjutatud sin.	Sin saab ülekirjutada 5-nda joonde walelt üldeline mitte talupoja seimise seawa lai- nuste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-nda joonde wahete kriips on tommutatud aga kaswade arv, kelle kohta on märgitud ejaallitud sin olejad ja ejaall- itud sin olejad margiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wohel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Be- völkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen einge- tragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend oder zeitweilig anwesend mit Zeichen V. ver- merkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht „Hier“.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetrag- en (Männer und Frauen getrennt), deren gegen- über in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig an- wesend mit Zeichen V. vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja alikirj, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingegeben hat

Бесплатно.



№ Листа 2

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:

Земский

Губернія или область:

Лифляндская

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14 Счетный участокъ № 1 Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владѣтельная усадьба, фабричный поселокъ, лѣсная сторожка, желѣзнодорожная будка, молельня, усадьба священника или

церковно-служителя, школа, и т. п.). Прочислите подробно названіе и родъ поселка *Часть владѣтельнаго усадь-
бы „Лаунарда“*

Кому принадлежатъ означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? —

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ

№ хозяйствъ 1

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строеній? 2

Изъ чего каменъ стро- еи построены.	Число стро- еи.	Изъ чего каменъ стро- еи построены.	Число стро- еи.
1 изъ дерева	деревяны	6	
2 изъ кирпича	кирпичны	7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ числу
зданій, которъ, поселку и т. д. и относятся
зданій или лицъ, его занимающихъ, и только
къ тѣмъ зданіямъ, въ которыхъ, какъ въ обществѣ, на-
ходятся переписные листы отдѣльных хозяйствъ
всей усадьбы, которъ и т. д.; на зданіяхъ же отдѣль-
ныхъ хозяйствъ въ усадьбѣ, которъ и т. д.
зданій ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ,
которъ и т. д. находится только одно хозяйство, то
особой таблицей на такую усадьбу, которъ и т. д. не
назначается, а требованія о жилыхъ строеніяхъ свѣдѣнія
пишутся на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскаго сословія.
Здѣсь представляется число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ про- ведена черта, а также тѣхъ, противъ которъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число (мужчинъ и же- нщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ ко- торъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь представляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьян- скаго сословія, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1 3	1 3	1 2

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія *Анатолий*

[illegible]

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14			
ФАМИЛИЯ (прошение). ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если их несколько. Откуда о том, кто описывается: самими на оба глаза, слышит, глухоты или ум- ственно.	Пол. Муж- ской. Жен- ский.	Как записаны приходите глав- ноу в глав- ной семье?	Сколько лет или ме- сяцев от року?	Хо- дот, ле- жит, идет, или иначе?	Состояние, со- стояние или на- ли	ЗДЕСЬ-ли ро- дился, а если не родился, то где и когда? (Губерния, уезд, город).	ЗДЕСЬ-ли при- ехал, а если не приехал, то где и когда? (для лиц, бывавших в ссылке).	Где обыкновенно проживает? Здесь-ли, а если не здесь, то где (Губер- ния, уезд, город).	Откуда об- разования, откуда и о-бразова- ния?	Возрас- та.	Роско- шность.	Грамотность		Занятие, ремесло, промысел, должность или служба		
												Учи- тась-ли или иначе?	Где обучается, или обучался или где образован?	а.	б.	а.
FAMILIENNAME, (Mittelnamen) NIMME JA ISANIME ehk nimed, kui need mitu on. Tahendus seis, kes on: pime mõlemal silmal tumm, kurtum ehk hull.	Sugu. M. Me- hes- ugu. N. Nais- teugu.	Missuguse oleku- ga on die kirjutatud nimene oma pere ja perekonä päs kohta.	Mitu aastad ehk mitu kuud on vaua.	Pole- mises mises, kui ehk lüh- tuud. Lad- g, ver- reht, või mõ- ni te- ge- de- de?	Seisus ja amet.	Kas sin sündinud, aga kui mitte sin, kus sin? (Kubermang, kreis- linn).	Kas sin hinge kirja- ga, aga kui mitte sin, kus? (nelle nimetusele, kes pääwad hinge kirja sei- sima).	Kus harilikult elab: kas sin, aga kui mitte sin, kus? (Kubermang, kreis, linn).	Tahendus pändu- mise, arastemise ja ajutise sin olemise kohta.	Usk.	Kema keel.	а.	б.	а.	б.	
NAME (Zuname), VORNAME und VATER- NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Ge- schlecht. Männ- lich. Weib- lich.	In welchem Ver- hältnisse steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor- stand und zum Haupt seiner eige- nen Familie?	Wieviel Jahre oder Mo- nate alt ist die Person?	Lad- g, ver- reht, või mõ- ni te- ge- de- de?	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte ein- geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden einge- schrieben sein müssen).	Wo lebt die Per- son gewöhnlich? Hier am Orte, oder wenn nicht, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	Vermerk über dauernde oder zeitweilige Ab- wesenheit, oder zeitweilige An- wesenheit.	Glaubens- bekeant- niss.	Mutter- sprache.	а.	б.	а.	б.	
1. Neben- oder Hilfsbeschäftigung.	2. In welcher Beziehung steht die Person zur allgem. Wehrpflicht.	1. Neben- oder Hilfsbeschäftigung.	2. In welcher Beziehung steht die Person zur allgem. Wehrpflicht.	1. Neben- oder Hilfsbeschäftigung.	2. In welcher Beziehung steht die Person zur allgem. Wehrpflicht.	1. Neben- oder Hilfsbeschäftigung.	2. In welcher Beziehung steht die Person zur allgem. Wehrpflicht.	1. Neben- oder Hilfsbeschäftigung.	2. In welcher Beziehung steht die Person zur allgem. Wehrpflicht.	1. Neben- oder Hilfsbeschäftigung.	2. In welcher Beziehung steht die Person zur allgem. Wehrpflicht.	1. Neben- oder Hilfsbeschäftigung.	2. In welcher Beziehung steht die Person zur allgem. Wehrpflicht.	1. Neben- oder Hilfsbeschäftigung.	2. In welcher Beziehung steht die Person zur allgem. Wehrpflicht.	
1. Медер Анна Васильевна Александровна Карповна	ж.	созанна	45	з.	Дворан.	б. р. Маг- рост.	—	—	—	—	—	б. р. Маг- рост.	—	—	—	—
2. Медер Анна Васильевна Александровна Карповна	ж.	сын	21	х.	Дворан.	б. р. Маг- рост.	—	—	—	—	—	б. р. Маг- рост.	—	—	—	—
3. Медер Анна Васильевна Александровна Карповна	ж.	сын	21	х.	Дворан.	б. р. Маг- рост.	—	—	—	—	—	б. р. Маг- рост.	—	—	—	—
4. Медер Анна Васильевна Александровна Карповна	ж.	сын	21	х.	Дворан.	б. р. Маг- рост.	—	—	—	—	—	б. р. Маг- рост.	—	—	—	—
5. Медер Анна Васильевна Александровна Карповна	ж.	сын	21	х.	Дворан.	б. р. Маг- рост.	—	—	—	—	—	б. р. Маг- рост.	—	—	—	—
6. Медер Анна Васильевна Александровна Карповна	ж.	сын	21	х.	Дворан.	б. р. Маг- рост.	—	—	—	—	—	б. р. Маг- рост.	—	—	—	—
7. Медер Анна Васильевна Александровна Карповна	ж.	сын	21	х.	Дворан.	б. р. Маг- рост.	—	—	—	—	—	б. р. Маг- рост.	—	—	—	—
8. Медер Анна Васильевна Александровна Карповна	ж.	сын	21	х.	Дворан.	б. р. Маг- рост.	—	—	—	—	—	б. р. Маг- рост.	—	—	—	—
9. Медер Анна Васильевна Александровна Карповна	ж.	сын	21	х.	Дворан.	б. р. Маг- рост.	—	—	—	—	—	б. р. Маг- рост.	—	—	—	—
10. Медер Анна Васильевна Александровна Карповна	ж.	сын	21	х.	Дворан.	б. р. Маг- рост.	—	—	—	—	—	б. р. Маг- рост.	—	—	—	—

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Juul 1895 a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.

WORMA B.
ZÄHLLISTE
FORM B.

Kreis ehk ringkond
Kreis.

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalgemise jaaskond № _____ Lugeja jaaskond № _____
Zahlbezirk № _____ Zahlkreis № _____
Stan ehk politsei jaaskond № _____
Amt (San) oder Polizeibezirk № _____
Kelle päralt on üleskirjutatud asutus ja kelle maa pääl ta on?
Wem gehört die Anstellung oder auf wessen Land ist sie gelegen?
Selle asutuse perede arv?
Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Anstellung?
pere № _____ der Haushaltung № _____
Misugune asutus? (Omandatud koht, wabrik asutus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, wesi, õpetaja- ehk köstri koht, kool j. n. e.) Täieste
wälistajutud asutus nime ja nime seltsi ta on?
Art und Name der Anstellung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küstorat, Schule u. s. w.) Der
Name und die Art der Anstellung muss genau angegeben werden.

Wielki Ważnosc posiadać się na tej Anstaltung?
Kui palju on elanikke?

Milist on iga hoonet ehitatud? Woraus ist jedes Wohn- gebäude erbaut?	Milega katetud? Womit gedeckt?	Milist on iga hoonet ehitatud? Woraus ist jedes Wohn- gebäude erbaut?	Milega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. e. on ühes pere, siis peremees
wasat, ilma hutoris, kõi kõi punktide pääl mis
määratud palkiladega lehelõiged pälil, kui aga on
mitu peret, siis on tarwis kirjutada palkilaga pere
palkilad kõi muid täiendused aga ei saa mitte kirju-
tada, need aga saavad kirjutatud ühe isikliku rah-
walgemise lehe pääl, mille isikliku kõi saab maha
tõmmata, ja mis saab kõige teiste talu perede, huto-
ris ja n. e. lehelõiged ümberkirjutada.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganz-
ausgezeichnet (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und
sind von denen Eigentümern oder der Person, die ihn
vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die
als Umschlag der sämtlichen Zähllisten der einzelnen
Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzel-
nen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u.
s. w. bleibt diese Tabelle unangeführt. Für Anstaltun-
gen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine
besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind
die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der
Zählkarte der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalgemise aruanno sellel päewal, milist rahwalgemine on määratud.

Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Prägnant ajal sin elava rahwa saad ei täiend, kes mitte ei ole talupoja saadast.
Sila saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste ja naisterahwaste lahus), mille wasta 10-ma jõe walele kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eja- lõiged sila olejaks ja ajatõelised sila olejad märgiga V.	Sila saab aies pautud keige nende inimeste arv (meeste ja naisterahwaste la- hus) mille wasta 9-ma jõe walele on kirjutatud sein.	Sila saab üleskirjutatud 6-ma jõe walele aialõiged mille talupoja rebusen rebusa in- meste arv (meeste ja naisterahwaste lahus), mille wasta 10-ma jõe walele kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ejaalõiged sila olejaks ja ajatõ- elised sila olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Be- völkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen ein- getragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als „zeitweilig anwesend“ oder „zeitweilig anwesend mit Zeichen V“ ver- merkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht „Hier“.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegen- über in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als „zeitweilig anwesend“, oder als „zeitweilig an- wesend mit Zeichen V“ vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingegeben hat

Безплатно.



№ Листа 32

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская губ.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:

Вильский уездъ

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14. Счетный участокъ № 1. Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, земная сторожка, железнодорожная будка, мельница, усадьба священно или

персико-служителя, школа, и т. п.). Прописать подробно названіе и родъ поселка. *сторожка, Разко-
лостъ, издѣлье, деревня, Мезо, Волость, Адрокская.*

Кому принадлежит означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? *Антоніевицъ пограничн-
ей епархіи, Бриску, Леопольдову, Медеръ.*

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ. 1. № хозяйства 2.

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строеній? 1.

Изъ чего выдѣлено стро- еніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего выдѣлено стро- еніе построено.	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева	еолоной	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эта таблица относится къ классъ
устрой, хуторъ, поселку и т. д. въ простановленіи
каждого изъ классовъ, со значеніемъ, а только
на тѣхъ случаяхъ, въ которыхъ, какъ въ области, на-
длежитъ переписать всѣхъ жителей поселка
неи усадьбы, хутора и т. д.; на остальныхъ же отъ-
дельныхъ жилищъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д.,
здесь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ,
хуторѣ и т. д. находится только одно хозяйство, то
оной области на тѣхъ усадьбѣ, хуторѣ и т. д., не
написывается, а требуется о жилищѣ строеніяхъ свѣдѣнія
исходить на самомъ переписчикѣ изъ этого хозяйства.

Подсчитать населеніе въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было также некредитованныхъ сословій.
Здѣсь проставляется число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ про- ведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и же- щинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ ко- рыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется въ графы 6-й общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ лицъ некредитован- ныхъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2 1.	2 1.	— —

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *Анатолий*

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIS.

5-mai Juul 1895 a. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kulermarg ehk oblasi.
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE. LEHT.
WORMA B.
ZÄHLLISTE
FORM B.

Kreis ehk ringkond
Kreis.

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond № Zahlbezirk № Stan ehk politsei jaaskond № Amt (San) oder Polizeibezirk №	Lugeja jaaskond № Zahlkreis №	Kelle pärali on üleskirjutatud asutus ja kelle maa pääl ta on? Wem gehört die Ansiedlung oder auf wessen Land ist sie gelegen? Selle asutuse perede arv? Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedlung? pere № der Haushaltung №
--	----------------------------------	--

Misugune asutus? (Omandatud koht, wabrik asutus, metsa wahi maja, wesihi, õpetaja- ehk kõleri koht, kool j. n. e.). Tüüste wäljajutatud asutus nime ja mis sellel ta on?
Art und Name der Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küstorat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedlung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedlung?
Kui palju elamajooni?

Milist on iga hoonet ehitud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Milist on iga hoonet ehitud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, si- perimees wastab, ilma hõlaskmata, kõige punkide päle mis seisawad pälkirjutades lehekülgede pääl; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere pälkirji. kõik muud tüüsed aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saawad kirjutatud ühe isanäime rahwalugemise lehe päle, mille siinseme külge saab maha tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite ja n. e. lehtedele hõlaskamiseks pantud.
1		6		Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle ausgefüllt. Für Ansiedlungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die hietof. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.
2		7		
3		8		
4		9		
5		10		

Rahwalugemise aruanne sellet päewal, milist rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas. Sila saab kirjutatud kõige nende isiniste arw (meeste- ja naesterahwaste isiniste), mille wastu 10-ma joonde wahete kriips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgiga V.	Kui palju elab sin alati rahwas. Sila saab alles pantud keige nende isiniste üleüldine arw (meeste- ja naesterahwaste isiniste) mille wastu 9-ma joonde wahete kriips on kirjutatud sin.	Prüfung ist auf ein elende rahwas sein zu lassen, das mit e oder die laluppi sein lässt. Sila saab üleskirjutatud 6-ma joonde wahelt üleüldine isiniste laluppi rahwas isiniste arw (meeste- ja naesterahwaste isiniste), mille wastu 10-ma joonde wahete kriips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung. Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend oder zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.	Ständig hier lebende Bevölkerung. Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung? Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allikiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingetragen hat

Безплатно.	№ Листа 22
ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ	

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:

Вильский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № 14. Счетный участок № 1. Станъ или полицейскій участок №

Какой поселок? (Владѣческая усадьба, фабричный поселок, дѣсная сторожка, желѣзнодорожная будка, мельница, усадьба священно или церковно-служителя, школа, и т. п.). Пронисать подробно названіе и родъ поселка. *стопоренка, Варшава*

Кому принадлежатъ означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? *Ротмистру пограничной стражи Эрнсту Леопольдову Мидереру.*

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1. № хозяйства 3.

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строений? 1.

Изъ чего каменъ строеніе построено. 1 изъ дерева <i>полной</i>	Чѣмъ крыто. 2	Изъ чего каменъ строеніе построено. 6	Чѣмъ крыто. 7	Примѣчаніе. Въ столбцахъ означены изъ какихъ усадебъ, утѣлокъ, поселковъ и т. д. и протѣянныя нахлѣбныя или лѣсныя, его нахлѣбныя, и только на тѣхъ листахъ, въ которыхъ данъ въ оцѣнку, означаются переписные листы отдѣльных хозяйствъ этой усадьбы, хутора и т. д.; на листахъ же отдѣльных хозяйствъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. и протѣянныя не означены. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. имѣется только одно хозяйство, то особая оцѣнка на тѣхъ листахъ, хуторѣ и т. д. не составляется, а требуется о значеніи строеній означены на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.
3	8	8	8	
4	9	9	9	
5	10	10	10	

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія. Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено сверху, пробѣ и сверху пробѣ со знаменъ V.	Постоянно живущаго здѣсь населенія. Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено здѣсь.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ непостояннаго населенія. Здѣсь проставляется изъ графа 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ непостояннаго населенія, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено сверху, пробѣ и сверху пробѣ со знаменъ V.
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2	3	2

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія *Яковъ Айманъ.*

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ФАМИЛИЯ (проевие). НИЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если их несколько. Отвѣтъ о тѣхъ, кто ованется: сѣлыми на оба глаза, слѣпыми, глухими или ум- ственными.</p> <p>FAMILIIME, (hignime) NIME JA ISANIME. ehk nimed, kui neid mitu on. Tubandus neist, kes on pime mõlemal silmil, tumm, kurtstumm ehk hull.</p> <p>NAME (Zusame), VORNAME und VATER- NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Полъ. Муж- ской. Жен- ский.</p> <p>Sugu. M. Me- este- gu. N. Naes- tegu.</p> <p>Ge- schlecht. Männ- lich. Weib- lich.</p>	<p>Какъ описанный приходится глазъ хозяйства и глазъ своей семьи?</p> <p>Misugane olekus on Gle kirjutatud inimene oma pere ja perekonas päl kohta.</p> <p>In welchem Ver- hältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor- stand und zum Haupt seiner eige- nen Familie?</p>	<p>Сколько имелъ женъ или же- носовъ отъ року?</p> <p>Mitu naist ehk mitu kuud on wana.</p> <p>Wieviel Jahre oder Mo- nate alt ist die Person?</p>	<p>Хо- досъ, же- нать, женъ или разе- досъ.</p> <p>Pole- muse- nasse- m, lo- uk ehk laku- tud. Lodg, verbe- ralt, mori- wut oder ge- schle- den?</p>	<p>Состояніе или ста- но</p> <p>Selsus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерніа, уѣздъ, городъ).</p> <p>Kas ein sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubernang, kreis linn).</p> <p>HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>Здѣсь-ли при- нятъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Лѣнъ, обывательскіе привиско).</p> <p>Kas ein hingekirjas aga kui mitte siin, siin kus? (neile inimestele, ke peavad hingekirjas sei- sma).</p> <p>HIER am Orte ein- geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden einge- schrieben sein müssen).</p>
1 Пооны Анто Васова	м.	Лосаина	47.	бг.	Крест. изъ влад.	Зорск	Зорск къ Адвокатск. Власти
2 Пооны Виты Предкова	м	горб	21.	г.	Крест. изъ влад.	Зорск	Зорск къ Адвокат. Власти
3 Пооны Витимъ Предкова	мб	емид	17.	н.	Крест. изъ влад	Зорск	Зорск къ Адвокатск. Власти
4 Пооны Мари Предкова дочка предковъ, мать предковъ	н.	горб	12	-	Крест. изъ влад.	Зорск	Зорск къ Адвокатск. Власти
5 Пооны Мриемъ Предкова	н	горб	9	-	Крест. изъ влад.	Зорск	Зорск къ Адвокатск. Власти
6 Пооны Мидрикъ Предкова	мб	емид	4	-	Крест. изъ влад.	Зорск	Зорск къ Адвокатск. Власти
7							
8							
9							
10							

[illegible]

Подпись счетчика, собирающего сведения Яковъ Айтма

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.
WORMA B.
ZÄHLLISTE
FORM B.

Kreis ehk ringkond
Kreis.

Перебогъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №	Lugeja jaaskond №	Kelle pärast on üleskirjutatud aastas ja kelle maa poolt ta on?
Zahlbezirk №	Zahlkreis №	Wem gehört die Ansiedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen?
See ehk politsei jaaskond №		Selle asutuse perede arv?
Am (Stad) oder Polizeibezirk №		Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedelung?
		pere №
		der Haushaltung №

Misugune asutus? (Omadadus koht, wabriku asutus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, weel, õpetaja ehk kõstri koht, kool j. n. e.). Täiuste väljakirjutada aastas mine ja mis seilati ta on?

Art und Name der Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Kürtor, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?
Kui palju on elamajaid?

Milist on lga hoone ehitatud?	Millega katetud?	Milist on lga hoone ehitatud?	Millega katetud?
Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Womit gedeckt?	Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremees wastab, ilma lühilaskmata, kõige punktide päle mis seiwad päälkirjutada lehekülgede päle; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere päälkirji: kõik need üsased aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saavad kirjutatud ühe isemalise rahwalugemise lehe päle, mille sisimene külg saab maha lõpetatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutoris ja n. e. lehekülgede ümberkirjutada.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen: und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Ansiedelungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne seletat päewat. millat rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli isimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahete kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud enj-milised sin olejads ja enj-milised sin olejad märgiga V.	Sin saab üles panna keige nende inimeste üldkõlde arv (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wastu 9-ma joonde wahete on kirjutatud esin.	Sin saab üleskirjutatud 10-ma joonde wahet üldkõlde mitte talupoja seisuse seiwat inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahete kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud enj-milised sin olejad ja enj-milised sin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviele Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der Anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend» mit Zeichen V vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allikiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingegeben hat

Безплатно.



№ Листа 3

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская губ.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:

Вилькинский уездъ

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14 Стетный участокъ № 1. Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, лѣсная сторожка, жеманодорожная будка, мельница, усадьба священно или

пероно-служителя, школа, и т. п.). Прочислите подробно название и родъ поселка *Бобинский уростовъ, Палга*

какого рода земли?

Кому принадлежит означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? *Потомственному пограничному стражи Фристу Леопольдовичу Медеру*

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1. № хозяйства 3.

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строений? 1

Изъ чего выстроено строение?	Чѣмъ крыто.	Изъ чего выстроено строение?	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева	доломитъ	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечание. Эти строения относятся къ разнымъ участкамъ, хуторамъ, поселкамъ и т. д. и представляются выписаными или занесеными, его выписываютъ, а также на тѣхъ листахъ, изъ которыхъ данъ въ обложку, выписываютъ переписные листы отбавляемыхъ хозяйствъ изъ поселка, хутора и т. д.; на листахъ же отбавляемыхъ хозяйствъ въ участкѣ, хуторѣ и т. д. этихъ хозяйствъ не выписываютъ. Если же въ участкѣ, хуторѣ, и т. д. выписано только одно хозяйство, то такой обложки на тѣхъ листахъ, хуторѣ и т. д. не составляется, а въ немъ о жилищныхъ строенияхъ отбавляемыхъ на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать население въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лишь некрестіанскіхъ сословій.
Здѣсь представляется этотъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь представляется изъ графа 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестіанскіхъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
3 3	3 3	— —

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія *Яковъ Яковъ*

[illegible]

Lohe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHVALLUGEMINE

AVENE KEISRIIIGIS.

5. mai 1893 a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄÄDUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

Kutermang ehk oblast.
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.
WORMA B.
ZÄHLLISTE
FORM B.

Kreis ehk ringkond
Kreis.

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Kahwalugemise jaoskond N
Zahlbezirk N
Stan ehk politsei jaoskond N
Amt (Stan) oder Polizeibezirk

Lugeja jaoskond №
Zahlkreis №

Kelle paralt on alekskirjutatud aadress ja kelle maa pääl ta on?
 Wem gehört die Ansiedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen?
 Selle aadressu perede arv?
 Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedelung?
 per⁴ N^o
 der Haushaltung N^o

Elisugune asutus? (Omandatud koht, vabriku asutus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, wesi, õpetaja- ehk köstri koht, kool j. n. e.). Täieste väljakirjutada asutus nime ja mis eelsti ta on?

Art und Name der Ansiedelung (Gnischot, Fabriksanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küstorat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Anzeigelung?
Kui pa'ju en elumaini?

Elilast on lga hoone elinud?	Millega katetud?	Elilast on lga hoone elinud?	Millega katetud?	Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremes wastab, lina lütsakustata, kõige punkide päälle mis seastawad palkikirjalga lehekülge pääl; kui aga on mitu peret, siis on igaüks kirjalga palki lga palkikiri- kõik mood täiendad aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saavad kirjutatud ühe lehelise rahwalugemise lehe päälle, mille esimene külj saab mahatõmmatud, ja mis saab kõige teiste lina perede, hutorite ja n. e. lehtede ümberriks jantad.
1		6		<p>Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedlung (Guthof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigenthümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen: und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Guthof, Fabrikanlage u. s. w. theils diese Tabelle unangefüllt, theils Ansiedlungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und es bedarf der Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.</p>
2		7		
3		8		
4		9		
5		10		

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

<p>Kui palju elab siia praeguasi ajai rahwaasi.</p>	<p>Kui palju elab siia alati rahwaasi.</p>	<p>Praeguasi ajal siia elawa rahwaasi oia inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.</p>
<p>Siia saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste-ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-na joonde wahete kriips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud «ajutised siia olejad» ja «ajutised siia olejad märgija V».</p>	<p>Siia saab üles pantud keige nende inimese üldkuulid arw (meeste-ja naesterahwaste lahus) mille wastu 9-na joonde wahete on kirjutatud esine.</p>	<p>Siia saab übeskirjutatud 6-na joonde wahete leeldid mitte talupoja seisuse selawa inimese arw (meeste-ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-na joonde wahete kriips on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud «ajutised siia olejad» ja «ajutised siia olejad märgija V».</p>
<p>Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.</p>	<p>Ständig hier lebende Bevölkerung.</p>	<p>Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?</p>
<p>Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.</p>	<p>Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht.</p>	<p>Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.</p>
<p>M. N. W.</p>	<p>M. N. W.</p>	<p>M. N. W.</p>

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Бесплатно



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

Уѣздъ или округъ:

Губернія или область:

Морландская

ФОРМА Б.

Взельский

100

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № 14 Счетный участок № 1 Стань или полицейский участок №

Какой поселок? (Владимирская усадьба, фабричный поселок, лесная сторожка, железнодорожная будка, мельница, усадьба священно или

церковно-служителя, школа, и т. п.). Прописать подробно название и род послана Дубовицкий уезд

"Кадоурику" растн. мшны сев. Грмлейстены по сравнению

Кому принадлежит означенный поселок или на чей счет земля находится: *Ивану Ивановичу Медерв.*

Число хозяйств в этом поселке 1 № хозяйства 6

Сколько в поселке жилых строений? 1.

Число	Число	Число	Число
1	2	3	4
5	6	7	8
9	10	11	12
13	14	15	16
17	18	19	20
21	22	23	24
25	26	27	28
29	30	31	32
33	34	35	36
37	38	39	40
41	42	43	44
45	46	47	48
49	50	51	52
53	54	55	56
57	58	59	60
61	62	63	64
65	66	67	68
69	70	71	72
73	74	75	76
77	78	79	80
81	82	83	84
85	86	87	88
89	90	91	92
93	94	95	96
97	98	99	100

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись

<p>Всего наличного населения.</p> <p>Здесь представляется ипотх тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣнено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».</p>		<p>Постоянно живущаго здѣсь населенія.</p> <p>Здесь вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣнено «здѣсь».</p>		<p>Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ прекрѣпостныхъ сословій.</p> <p>Здесь представляется изъ графа 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ прекрѣпостныхъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣнено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».</p>	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
2	3	2	3		—

Подпись счетчика, собирающего сведения *Яковъ Аймъ*

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKUNGS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.
WORMA B.
ZÄHLLISTE
FORM B.

Kreis ehk ringkond
Kreis.

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond № _____ Lugeja jaoskond № _____
Zahlbezirk № _____ Zahlkreis № _____
Stadtkreis ehk politsei jaoskond № _____
Amt (Stadt) oder Polizeibezirk № _____
Miskune asutus? (Omandatud koht, wabriku asutus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, wesi, õpetaja- ehk kõstri koht, kool j. n. e.) Täiuste
wälgkirjutada asutus nime ja mis seelsti ta on?
Art und Name der Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.) Der
Name und die Art der Ansiedlung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedlung?
Kui palju on elamiskohad?

Millett on lga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohn- gebäude gebaut?	Millega kaetud? Womit gedeckt?	Millett on lga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohn- gebäude gebaut?	Millega kaetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremehes
wasat, ilma lüblaskmata, kõige punktide päle mis
seisawad palkkirjutada lehekülgede pääl; kui aga on
mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljalt iga pere
palkkirj. kōst muud tähtsust aga ei saa mitte kirju-
tatud, ared aga saawad kirjutatud ole iselisele rah-
walugemise lehe päle, mille iselisele kōst saab maha
tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, huto-
ris ja n. e. lehtedele ümberiks paantud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze
Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von dem
Eigenthümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen;
und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche
Zahlblätter der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den
Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage
u. s. w. bleibt diese Tabelle auszufüllen. Für Ansiedlungen,
die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine
besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die
hierbei Angaben über die Wohngebäude auf der
Zählkarte der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellet päewat. millist rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Praegusel ajal mis elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole alati rahwas.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wasta 10-ma joonde wahel kripis on tõmmatud, aga ja nende arv, kelle kohta on märgitud ajuti- tõlised sin olejad ja ajutiselt sin olejad määriga V.	Sin saab üles pautud keige nende inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste la- hus) mille wasta 9-ma joonde wahel on kirjutatud sin.	Sin saab üleskirjutatud 6-ma joonde wahelt olewate inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wasta 10-ma joonde wahel kripis on tõmmatud aga kanende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajuti- selt sin olejad määriga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviele Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Be- völkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen ein- getragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend oder „zeitweilig anwesend“ mit Zeichen V ver- merkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen ein- getragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht „Hier“.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegen- über in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, „als zeitweilig an- wesend“ mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezeichnet hat

33

Бесплатно.



№ Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:

Рязанскій

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14 Счетный участокъ № 1. Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсна сторожка, желѣзнодорожная будка, мельница, усадьба священно или

церковно-служителя, школа, и т. п.). Прочитайте подробно названіе и родъ поселка *Богининскій участокъ*

„Сирени“ частн. им. Лео

Кому принадлежит означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? *Доминейфери на граничномъ*
отрасти Эрнсту Леопольдовичу Медв.

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ. 1

№ хозяйства 7

Сколько въ поселкѣ жилищъ строений? 1

Чѣмъ что выдано строе- ніе построено.	Чѣмъ крыто.	Чѣмъ что выдано строе- ніе построено.	Чѣмъ крыто.
1 <i>изъ дерева</i>	<i>соломой</i>	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ цѣлому
участку, уезду, поселку и т. д. и представляются
каждому или лицу, его представляющему, и только
на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ образецѣ, вы-
дѣляются переписные листы отдѣльных хозяйствъ
каждой усадьбы, хутора и т. д.; на листахъ же отдѣль-
ныхъ хозяйствъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д.,
будетъ много не пишется. Если же въ усадьбѣ,
хуторѣ и т. д. выдѣлено только одно хозяйство, то
всѣмъ свѣдѣніямъ на тѣхъ листахъ, хуторѣ и т. д. не
подлежитъ, а требуется о жилищѣ строеніяхъ свѣдѣнія
писать на одномъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрѣпостныхъ сословій.
Здѣсь представляется этотъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ про- ведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣсено «врем. пред.» и «врем. пред. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и жен- щинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ кото- рыхъ въ 9-й графѣ отнѣсено «здѣсь».	Здѣсь представляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрѣпост- ныхъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣсено «врем. пред.» и «врем. пред. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
3 2	3 2	

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія *Яковъ Акимъ*

[illegible]

HINNATA. KOSTENFREI

Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE
WENE KEISERIRIIGIS.

5-mal. Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.
ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG
DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk ohtlast.
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.
WORMA B.
ZÄHLLISTE
FORM B.

Kreis ehk ringkond
Kreis.

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond №
Lugeja jaoskond №
Zahlbezirk №
Zählkreis №
Staat ehk politsei jaoskond №
Amt (Staat) oder Polizeibezirk №

Kelle paralt on siiskirjutatud asutus ja kelle maa pääl ta on?
Wem gehört die Ansiedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen?
Selle asutuse perede arv?
Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedelung?
pere №
der Haushaltung №

Misugune asutus? (Omandatud koht, wabriku asutus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, weeki, õpetaja- ehk kõstri koht, kool j. n. e.) Täieste wäijakirjutada asutus mine ja mis sellel ta on?
Art und Name der Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küstörat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wierel Watagehüde befanden sich auf der Ansiedelung?
Kui palju on elanikke?

Millega katetud? Womit gedeckt?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Millega katetud? Womit gedeckt?
1	2	3	4
5	6	7	8
9	10		

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremees wastab, ilma lühilaskmata, kõige punktide pääle mis seisawad püükirjutada lehekülgedele pääl; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere pääl kirje. Kõik muud tähtsused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saavad kirjutatud ühe lehekülge rahwalugemise lehe pääle, mille esimene külg saab maha lõmmatada, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite ja n. e. lehekülge ümberkirjutada.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen: nur zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Ansiedelungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die beif. Angaben über die Wohngehäude auf der Zählkarte der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal. millal rahwalugemine on määratud.
Bövolkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole alajooi seisnast.
Sin saad kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naesterahwaste lahuse), mille wastu 10-na joonde wahela kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutlised sin olejad ja ajutlised sin olejad märgiga V.	Sin saad üles pantud kõige nende inimeste üldhulga arv (meeste- ja naesterahwaste lahuse) mille wastu 10-na joonde wahela kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutlised sin olejad ja ajutlised sin olejad märgiga V.	Sin saad üleskirjutatud 6-na joonde wahelt üldhulga mitte talupoja seismise seisa inimeste arv (meeste- ja naesterahwaste lahuse), mille wastu 10-na joonde wahela kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutlised sin olejad ja ajutlised sin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allikri, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingegeben hat

37

Безплатно.

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ
населения Российской Империи,
на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губерния или область:
Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА Б.

Уезд или округ:
Вольский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № *14* Счетный участокъ № *1* Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселок? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, желѣзнодорожная будка, мельница, усадьба священно или церковно-служителя, школа и т. п.). Пропишите подробно названіе и родъ поселка.
Усадьба „Лене“ Частно владѣльческая

Кому принадлежатъ означенный поселокъ или на чьей землѣ находится?
Баронессъ Еленѣ Александровнѣ Нолландт.

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ *1* № хозяйствъ *1*

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строеній? *1*

Изъ чего выдѣлено строеніе	Чѣмъ крыто.	Изъ чего выдѣлено строеніе	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева	соломой	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эта таблица относится къ тому участку, хутору, поселку и т. д. и представляетъ выдѣленные или выдѣляемыя, его составляющія, и только на этихъ данныхъ, въ которыхъ, какъ въ основу, составляются переписные листы отдѣльных хозяйствъ участковъ, хуторовъ и т. д. на данныхъ же отдѣльныхъ хозяйствъ въ участкѣ, хуторѣ и т. д. здесь ничего не пишется. Если же въ участкѣ, хуторѣ и т. д. выдѣлено только одно хозяйство, то особый выдѣлъ на таблицу участковъ, хуторовъ и т. д. не составляется, а требующіяся выдѣлы строеній выдѣляются на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестыанскіихъ сословій.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «временно» и «временно» со знакомъ V.	Здѣсь вносятся общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестыанскіихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «временно» и «временно» со знакомъ V.
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
<i>1 3</i>	<i>2 3</i>	

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія *А. Родіо Айтма*

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (прозвище) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если ихъ не было. Откуда о тѣхъ, кто охваченъ: сѣдыми на оба глаза, кривыми, глухими или ун- дешенными.	Полъ. Муж- ской. Жен- ский.	Какъ записанный приходится главъ количества и главъ своей семьи?	Сколько минуло лѣтъ или сколько отъ року?	Хо- лостъ, же- нитъ, вдовъ или разве- денъ? Пол- ное засе- леніе, такъ или иначе. Видъ жизни. Видъ жизни. Видъ жизни.	Состояніе, со- стояніе или со- стояніе	Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ иногда? (Губернія, уѣздъ, городъ).	Здѣсь-ли живи- тъ, а если не здѣсь, то гдѣ иногда? (или живъ, бывающій завсѣгда).
FAMILINAME (Hingname) NIME JA ISANIME ehk nimed, kui seid mitu on. Tuhendus peist, kes on: pime mõlemast silmest, tuum, kurtum ehk hall.	Sugu. M. Me- este- gu. N. Naes- tesugu.	Misuguse olekus on üles kirjutatud inimene oma pere ja perekoost päa kohta.	Mitu aastat ehk mitu kuud on vanus.	Millal aastat ehk kuud on vanus. Vastus Jahre oder Mo- nate alt ist die Person?	Seisus ja amet.	Kas sin sündinud, aga kui mitte sin, kus siis? (Kubermang, kreis linn).	Kas sin hingekirjas, aga kui mitte sin, siis kus? (nello (nimetate, kes peavad hingekirjas sei- ma).
NAME (Zusame), VORNAME und VÄTERS- NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Ge- schlecht. Männ- lich. Weib- lich.	In welchem Ver- hältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor- stand und zum Haupt seiner eige- nen Familie?	Wieviel Jahre oder Mo- nate alt ist die Person?	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte ein- geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden einge- schrieben sein müssen).	
1 Метсина Карль Гайндовъ	м.	хозяинъ	46	м.	крест. изъ влад.	Александръ Гудъ. Владск. у. Кингсфордск. вол.	Александръ Гудъ. Владск. у. Кингсфордск. вол.
2 Метсина Кийна Ганцова	м.	жена	33	ж.	крест. изъ влад.	Александръ Гудъ. Владск. у. Кингсфордск. вол.	Александръ Гудъ. Владск. у. Кингсфордск. вол.
3 Метсина Сулъ Карлова	м.	горь	58	—	крест. изъ влад.	Александръ Гудъ. Владск. у. Кингсфордск. вол.	Александръ Гудъ. Владск. у. Кингсфордск. вол.
4 Метсина Биръ Карлова	м.	горь	32	—	крест. изъ влад.	Александръ Гудъ. Владск. у. Кингсфордск. вол.	Александръ Гудъ. Владск. у. Кингсфордск. вол.
5 Метсина Александръ Карловъ	м.	сынъ	2	—	крест. изъ влад.	Александръ Гудъ. Владск. у. Кингсфордск. вол.	Александръ Гудъ. Владск. у. Кингсфордск. вол.
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]

**HINNATA.
KOSTENFREI**



**Lehe №
Der Liste №**

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE
 WENE KEISRIKIGIS.
5-mal Juni 1895. a. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.
ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG
 DES RUSSISCHEN REICHES.
Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermaa ehk oblast.
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.
WORMA B.
ZÄHLLISTE
FORM B.

Kreis ehk ringkond
Kreis.

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №
Zahlbezirk №
Stan ehk politsei jaaskond №
Amt (San) oder Polizeibezirk №

Lugeja jaaskond №
Zahlkreis №

Kelle paralt on üleskirjutatud asutus ja kelle maa pääl ta on?
 Wenn gehört die Ansiedlung oder auf wessen Land ist sie gelegen?
 Sello asutuse perede arv?
 Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedlung?
 pere №
der Haushaltung №

Misagune asutus? (Omandatud koht, wabrikui asutus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, weeki, õpetaja ehk küstri koht, kool j. n. e.) Täiuste wäljakirjutada asutus nime ja mis selal ta on?

Art and Name der Ansiedlung (Grundst., Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedlung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedlung?
Kui palju on elamajaid?

Külast on iga hoone ehitatud?	Millega kaetud?	Külast on iga hoone ehitatud?	Millega kaetud?	Kui talus, hutoris ja n. e. on ühes pere, siis peamees wastab, ilma hobilaskmata, kõige punktide pääl mis saawad pühikirjades laekilgide pääl; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere päälkiri: kõik muud täiendused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saawad kirjutatud ühe isikualise rahwalugemise lehe pääl, mille ristimene külg saab maha lõmmutatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite ja n. e. lehtedele ümbrikusse pandud.
1		6		Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedlung (Grundst., Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigenthümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen: und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Grundst., Fabrikanlage u. s. w. übert diese Tabelle unausgefüllt. Für Ansiedlungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.
2		7		
3		8		
4		9		
5		10		

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Prägenet ajal sin elava rahwa sets ehk loaked, kes mitte ei ole talupoja seisust.
Sita saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wasta 10-ma jõeude wahile kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud rajakilted sin olejads ja ajajäljed sin olejad märgiga V.	Sita saab üles pantud keige nende inimeste üldkõne arv (meeste- ja naesterahwaste lahus) mille wasta 9-ma jõeude wahile on kirjutatud esin.	Sita saab üleskirjutatud 6-ma jõeude wahelt üldkõne mitte talupoja seisuse reewa inimeste arv (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wasta 10-ma jõeude wahile kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud rajakilted sin olejads ja ajajäljed sin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung. Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig auswesend mit Zeichen V. vermerkt sind.	Ständig hier lebende Bevölkerung Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung? Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig auswesend mit Zeichen V. vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab
 Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingegeben hat

Безплатно.



№ Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,
 на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или области:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА Б.

Уѣздъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № _____ Счетный участок № _____ Станъ или полицейскій участок № _____

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, желѣзнодорожная будка, мельница, усадьба священника или церковно-служителя, школа, и т. п.). *Пропишите подробно названіе и родъ поселка.*

Кому принадлежит означенный поселокъ или на чьей землѣ находится?

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ _____ № хозяйства _____

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строеній?

Изъ чего каменныя строения построены.	Число крыто.	Изъ чего каменныя строения построены.	Число крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ такой усадьбѣ, хутору, поселку и т. д. и представляются владѣльцемъ или лицомъ, его замѣняющимъ, и только на тѣхъ листахъ, въ которые, какъ въ образецъ, вкладываются переписные листы отдѣльных хозяйствъ этой усадьбы, хутора и т. д.; на листахъ же отдѣльных хозяйствъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. здѣсь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. находится только одно хозяйство, то такой образецъ на такую усадьбу, хуторъ и т. д. не вкладывается, а требуется о жилищныхъ строеніяхъ свѣдѣнія вносить на самыхъ переписныхъ листахъ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется въ графѣ 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

HINNATA.
KOSTENFREI



Lohe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKUGES.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kuhernang ehk ollast.
Gouvernement.

RAHWÄLUGEMISE LEHT.
WORMA B.
ZÄHLLISTE
FORM B.

Kreis ehk ringkond
Kreis.

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaokond № _____ Lugeja jaokond № _____
Zahlbezirk № _____ Zahlkreis № _____
Stvo ehk politsei jaokond № _____
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № _____
Misaugune asutus? (Omandand koht, wabriku asutus, metsa wahi maja, raadtee wahi maja, wesi, õpetaja ehk kõdri koht, kool j. n. e.) Täieste wäljakirjutada asutus nime ja mis seltsi ta on?
Art und Name der Ansiedlung (Gutsbez, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küstorat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedlung muss genau angegeben werden.

Wievoll Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedlung?
Kui palju on elanukohti?

Wohnt es hier eine Person?	Mitgliedschaft?	Wohnt es hier eine Person?	Mitgliedschaft?	Kui palju, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremees wastab, ilma lühilaskmata, kõige punktide päle mis seisawad pälkirjadega lehekülgedes pälil; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere pälkirji. Lühilaskmata aga ei saa mitte kirjutada, need aga saawad kirjutatud ühe lehekülge rahwalugemise lehe päle, mille sisimene külg saab maha tõmmatud, ja mis saab kõige teiste ta pärede, hutorite ja n. e. lehekülge ümberkuku jätetud.
1	6	2	7	Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedlung (Guthof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Guthof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Ansiedlungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.
3	8	4	9	
5	10			

Rahwalugemise aruanne sellel päeval. Millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin elati rahwas.	Freigelegt soll ein solches Rahwa sein ein immer, kes mitte ei ole talupoja seisust.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste- ja naisterahwaste lahust), mille wasta 10-ma joonde wahete kriips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgiga V.	Sin saab üles pandud kõige nende inimeste üldküline arw (meeste- ja naisterahwaste lahust) mille wasta 9-ma joonde wahete on kirjutatud sein.	Sin saab üleskirjutatud 6-ma joonde wahet üldküline mitte talupoja seisuse seiwast inimeste arw (meeste- ja naisterahwaste lahust), mille wasta 10-ma joonde wahete kriips on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wievoll Personen nicht bauerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend oder zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bauerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkirji, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingetragen hat

43

Безплатно.

№ Листа 6.

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Июня 1895 года.

Губернія или область: Лифляндская ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА Б. Уездъ или округъ: Резекский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14 Счетный участокъ № 1 Стая или полицейскій участокъ № _____

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, лѣсная оторочка, железнодорожная будка, мельница, усадьба священно-церковно-служителей, школа, и т. п.). Прочислите подробно названіе и родъ поселка Крестовратъ Ансеевъ

Кому принадлежатъ означенный поселокъ или на чей землѣ находится? Евангелич. Протестант. церкви Ансеевскаго прихода

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1 № хозяйства 2

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строеній? 1

Какъ много жилыхъ строеній построено.	Чѣмъ крыто.	Какъ много жилыхъ строеній построено.	Чѣмъ крыто.	Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ плану усадьбы, хутора, поселка и т. д. и распространяются на всѣхъ, кто въ немъ живетъ, а также на тѣхъ лѣтникахъ, въ которыхъ, какъ въ области, имѣются постоянные жители отдаленныхъ концевъ усадьбы, хутора и т. д.; на лѣтникахъ же отдаленныхъ концевъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. здѣсь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. имѣется только одно хозяйство, то оной обособленъ на карту усадьбы, хутора и т. д. не составляется, а требуется о лѣтникахъ строеніяхъ свѣдѣнія вносить на самую первую изъ картъ этого хозяйства.
1 изъ дерева	еюлимовъ	6		
2		7		
3		8		
4		9		
5		10		

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лѣтъ некрестіанскихъ сословій.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется изъ графа 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестіанскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2 3	2 3	— —

Подпись счетовъ, собирающаго свѣдѣнія Александръ Осиповъ

HINNATA. KOSTENFREI.

Lehe № Der Liste № 1

ESIMENE ÜLEÜLDINE RÄHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGEKÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕRJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT. WORMA B. ZÄHLLISTE FORM B.

Kuhernang ehk oblast. Gouvernement.

Kreis ehk ringkond. Kreis.

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond № Lugeja jaaskond №

Zählbezirk № Zahlkreis №

Staat ehk politsei jaaskond №

Am (Staat) oder Polizeibezirk №

Missugune asutus? (Omandatud koht, wabriku asutus, metaa wahi maja, raudtee wahi maja, wesi, õpetaja ehk kooli koht, kool j. n. e.) Tühistatud wäljakirjutada asutus aine ja mis selles ta on?

Art und Name der Anseidlung (Gutsbezirk, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Anseidlung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Anseidlung? Kui palju eluhooneid on?

Millega katetud? Worant ist jedes Wohngebäude gedeckt?	Millega katetud? Worant ist jedes Wohngebäude gedeckt?	Millega katetud? Worant ist jedes Wohngebäude gedeckt?	Millega katetud? Worant ist jedes Wohngebäude gedeckt?
1	6	7	8
2	7	8	9
3	8	9	10
4	9	10	
5	10		

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis perimees wastab, ilma tähtsuskmata, kõige punktide päle mis seadwad palkkirjale ja lehelõigete päle, kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljalt iga pere palkkirjale. Kõik muud tähtsused aga ei saa mitte kirjutada, need aga seadwad kirjutatud alla teatavale rahwalugemise lehe päle, mille esimene külge saab maha tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite ja n. e. lehelõigete lisamiseks panna.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Anseidlung (Gutsbezirk, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigenthümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen, und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutsbezirk, Fabrikanlage u. s. w. Weist diese Tabelle unangebracht. Für Anseidlungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud. Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Prägenzel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mit ei ole tänapäevaseks.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-a joonde wahete kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgiga V.	Sin saab üles panna kõige nende inimeste üldkõne arvu (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wastu 9-a joonde wahete kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgiga V.	Sin saab üleskirjutatud joone joonde wahet üldkõne mitte talupoja reisisse seawa inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-a joonde wahete kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder zeitweilig anwesend mit Zeichen V. vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V. vermerkt sind.
M. M. W.	M. M. W.	M. M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingegeben hat

Бесплатно.

№ Листа 6

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область: Инфлянцкая

Уездъ или округъ: Вилкомиръ

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА Б.

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № Счетный участокъ № Стая или полицейскій участокъ №

Какой поселок? (Владимирская усадьба, фабричный поселок, земсна-сторона, желтиногородная будка, мельница, усадьба священно или церковно-служителя, школа, и т. п.) Прописано подробно название и родъ поселка **Инженерская Домовенко-Анотранск. пригород. Никола.**

Кому принадлежит означенный поселок или на чьей землѣ находится?

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ. № хозяйства 3

Сколько въ поселкѣ жилищъ строений?

Изъ чего каменны стро- ния построены.	Число крыт.	Изъ чего каменны стро- ния построены.	Число крыт.
1	6	6	7
2	7	7	8
3	8	8	9
4	9	9	10
5	10	10	

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ этому участку, хутору, поселку и т. д. и представляются выписанными или занесены, со выписанными, и только на этихъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ образецъ, выделены переписные листы. Указанные жилищныя свѣдѣнія участку, хутору и т. д.; на листахъ же отвлеченныхъ жилищъ въ участкѣ, хуторѣ и т. д., этихъ какихъ не выписаны. Если же въ участкѣ, хуторѣ и т. д. имеются только одни жилищныя, то любой образецъ на такую усадьбу, хуторъ и т. д. не выписаны, а требуютъ въ жилищныхъ свѣдѣніяхъ написать на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адѣла населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ непространскихъ сословій.
Здесь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здесь вносятся общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «адѣла».	Здесь проставляется изъ графа 6-го общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ лицъ непространскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1	1	

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія **Александръ Акимъ**

Позднєй счѣтки, собирающаго сзѣдѣнія Анатоля Айтма

Підпись сечетника, собиравчого свідчень Яковль Айтов

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЯНА, если их несколько. Откуда о том, кто называется: ссылаясь на оба глаза, иными, глухими или ум- ственноыми.	Пол- Муж- ской. Жен- ской.	Какъ записанный приходится главъ хозяйства в главъ своей семьи?	Сколько минусъ или плюсъ отъ року?	Хо- дотъ, же- натъ, вдовъ, или разве- денъ. По- скольку нахо- дится или будетъ или не будетъ	Состояніе, со- стояніе или ста- ноу.	Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губернія, уѣздъ, городъ).	Здѣсь-ли при- ехалъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, бывающихъ привискою).
FAMILINIME, (Hignime) NIME JA ISANIME, ehk nimed, kui neid mitu on. Täheksu meist, kes on: pime mõlemaist almist, tumm, kurtum ehk hull.	Sugu. M. Me- este- gu. N. Naes- teogu.	Misugused oleks on ära kirjeldad nimene oma pere ja perekonä püa kohta.	Mitu aastat ehk mitu kuud on wana.	Wastat Jahre oder Mon- ate alt ist die Person?	Seisus ja amet.	Kas sin sündinud, aga kui mitte sin, kui mitte? (Kubermang, kreis linn).	Kas sin hingekirja- aga kui mitte sin, siis kus? (osale inimestele, kes peawad hingekirja sel- sana).
NAME (Zusame), VORNAME und VATER- NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumme oder geisteskrank sind.	Ge- schlecht. Maschi- nisch. Weib- lich.	In welchem Ver- hältnisse steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor- stand und zum Haupt seiner eige- nen Familie?	Wieviel Jahre oder Mon- ate alt ist die Person?	Stand, Beruf oder Titel.		HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden einge- schrieben sein müssen).
1 Орр Андрей Марков	М	муж	26	м	крем. изъ войд.	згрос	згрос на воевода.
2 Орр Мари Фридова	Ж	жена	25	ж	крем. изъ войд.	згрос	згрос на воевода.
3 Орр Мария Аннов	Ж	жена	66	Ж	крем. изъ войд.	згрос	згрос на воевода.
4 Орр Мина Писева	Ж	жена	56	ж	крем. изъ войд.	згрос	згрос на воевода.
5 Орр Нико Марков	М	муж	19	М	крем. изъ войд.	згрос	згрос на воевода.
6 Орр Виктор Марков	М	муж	22	М	крем. изъ войд.	згрос	згрос на воевода.
7							
8							
9							
10							

[illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE
WENE KEISERIRIIGIS
5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGEKALD KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.
ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG
DES RUSSISCHEN REICHS.
Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermaa ehk oblast. Gouvernement.	RAHWALUGEMISE LEHT. WORMA B. ZÄHLLISTE FORM B.	Kreis ehk ringkond Kreis.
---------------------------------------	---	------------------------------

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond № Zahlbezirk № Stan ehk politsei jaoskond № Amt (Stan) oder Polizeibezirk №	Lugeja jaoskond № Zahlkreis №	Kelle paralt on üleskirjutatud seutis ja kelle maa pääl ta on? Wem gehört die Ansiedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen? Selle seutuse perede arv? Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedelung? pere № der Haushaltung №
---	----------------------------------	--

Misagune seutis? (Omandatud koht, wabriku seutis, metsa, wahi maja, raudtee wahi maja, wäski, õpetaja- ehk kõdri koht, kool j. n. e.) Täiste wäljakirjutada seutis nime ja mis seeläi ta on?
Art und Name der Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwüchterhaus, Eisenbahnwüchterhaus, Mühle, Pastorat, Kürtorst, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wiwiel Walmgubnde befanden sich auf der Ansiedelung?
Kui palju on elanikke?

Millist on lga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohn- gebäude erbaut?	Milliga katetud? Womit gedeckt?	Millist on lga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohn- gebäude erbaut?	Milliga katetud? Womit gedeckt?
1	6	7	10

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis perimees wastab, ilma lisilaskmata, kõige punktide pääle mis seisawad päälkirjutades lehekülgede pääl; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljalt iga pere päälkirji- kõik muud ümbrused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saawad kirjutatud ühe isanimese rahwalugemise lehe pääle, mille sisimees külg saab maha tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite ja n. e. lehekülgede ümbriskusi jastud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigenthümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen, und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für einzelne Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Ansiedelungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne seeläi päewat. milist rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast. Sis: saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-nda joonde wahke kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutillised sin olejads ja ajutillised sin olejad märgiga V.	Kui palju elab sin alati rahwast. Sis: saab üles pantud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wastu 9-nda joonde wahke kriips on kirjutatud seinä.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimest, kes mitte ei ole lülitatud seadist. Sis: saab üleskirjutatud 6-nda joonde wahetill üldilise mitte lülitatuga rahwaste inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-nda joonde wahke kriips on tõmmatud aga kanende arv, kelle kohta on märgitud eajutillised sin olejad ja ajutillised sin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung. Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend oder zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.	Ständig hier lebende Bevölkerung. Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung? Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben einzog hat

Безплатно.



№ Листа 6

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,
из основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область: <i>Лифляндская</i>	ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА Б.	Уездъ или округъ: <i>Вильский</i>
---	--	--------------------------------------

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № *14* Счетный участокъ № *1* Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владьческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣльная сторожка, жетидворная будка, мельница, усадьба священно или первоно-слушителя, школа, и т. п.). Прочислить подробно название и родъ поселка *Бобинскій участокъ Кибурке*

Кому принадлежить означенный поселокъ или на чей землѣ находится? *Англиканской? Евангелической? Лютеранской? деревни*

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ *1* № хозяйства *6*

Сколько въ поселкѣ жилищъ строений? *1*

Какъ что каждаго стро- еніе построено.	Чѣмъ крыто.	Какъ что каждаго стро- еніе построено.	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева <i>самой</i>	6	2	7
3	8	4	9
5	10		

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ цѣлой усадьбѣ, утѣру, поселку и т. д. и представляются каждаго рода строеніемъ, въ которомъ, а также на тѣхъ земляхъ, въ которыхъ, казъ въ ономъ, на-
значаются верховные акты отдѣльных хозяйствъ
сей усадьбы, утѣры и т. д.; на земляхъ же отдѣль-
ныхъ хозяйствъ въ усадьбѣ, утѣрѣ и т. д.,
здесь ничего не пишется. Если въ усадьбѣ,
утѣрѣ и т. д. имеется только одно хозяйство, то
особой описки на такую усадьбу, утѣру и т. д. не
полается, а требованіе о жилищныхъ строеніяхъ
исполненъ на самомъ верховномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего, наличнаго населенія. Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Постоянно живущаго здѣсь населенія Сюда вносятся общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ ко- рыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрѣпостныхъ сословій. Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрѣпост- ныхъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1 2	1 2	— —

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія *Яковъ Акимъ*

HINNATA.
KOSTENFREI



Lohe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISERRIIGIS.

5-mal Junii 1895 a. KÕIGEKGÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.
WORMA B.
ZÄHLLISTE
FORM B.

Kreis ehk ringkond
Kreis.

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №
Zählbezirk №
Stan ehk politsei jaaskond №
Amt (Stan) oder Polizeibezirk №

Lugeja jaaskond №
Zählkreis №

Kelle päält on üleskirjutatud asutus ja kelle maa pääl ta on?
Wem gehört die Ansiedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen?
Selle asutuse perede arv?
Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedelung?
pere №
der Haushaltung №

Misagune asutus? (Ümardatud koht, wärika asutus, metsa wahi maja, waski, õpetaja-ehk köstri koht, kool j. n. e.) Thieste wärikirjutada asutus nime ja mis seltsi ta on?
Art und Name der Ansiedelung (Gutsbez., Fabrikalanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wieriel Walagebäude befinden sich auf der Ansiedelung?
Kui palju on elamisa?/

Milist on lga hoone ehitatud?
Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?

Millega katetud?
Womit gedeckt?

Milist on lga hoone ehitatud?
Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?

Millega katetud?
Womit gedeckt?

1

6

2

7

3

8

4

9

5

10

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremees wastab, ilma lühilaskmata, kõige punkide päle mis seiwad püükirjades lühelõigete päle; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere püüki- kõik muud üldused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saawad kirjutatud ühe lühelise rahwalugemise lühelise päle, mille ristumise külge saab mainitumist, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite ja n. e. lühelise ümbrilise jantud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedelung (Gutsbez., Fabrikalanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen: und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutsbez., Fabrikalanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Ansiedelungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal. Millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahwas.
Sila saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahust), mille wasta 10-ma joonde walele kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud enjallised sila olejate ja ajutised sila olejate märgiga V.

Kui palju elab siin alati rahwas.
Sila saab üles pautud kõige nende inimeste üldiline arv (meeste- ja naisterahwaste lahust) mille wasta 9-ma joonde walele kriips on kirjutatud esine.

Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend oder zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.

Prægesel ajal sila elawa rahwas seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja elanikkonnast.
Sila saab üleskirjutatud 6-ma joonde walelt üldiline mitte talupoja seiwate seiwate inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahust), mille wasta 10-ma joonde walele kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutised sila olejate ja ajutised sila olejate märgiga V.

Wieriel Personen nicht bauerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bauerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.

M. N. W. M. N. W. M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben einge-zogen hat

Безплатно.



№ Листа 6

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:
Лифляндская Губ.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА Б.

уѣздъ или округъ:
Валюнский уѣздъ

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № 14. Счетный участок № 1. Станъ или полицейскій участок №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, железнодорожная будка, мельница, усадьба священно или церковно-служителя, школа, и т. п.). Прописаны подробно название и родъ поселка: сторожка Варава.

Кому принадлежить означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? Инспекторской Канцелярской Лифляндской губернии

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1. № хозяйства 7.

Сколько въ поселкѣ жилищъ строеній? 1

Въ этомъ жилищѣ строеніе погодно.	Число крыт.	Въ этомъ жилищѣ строеніе погодно.	Число крыт.
1. Изъ дерева	солома	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Въ столбцахъ относятся къ числу усадебъ, хуторъ, поселокъ и т. д. и представляются жилищами или жилищами, его жилищами, и только на этихъ жилищахъ, въ которыхъ, какъ въ общности, представляются переписные листы отдѣльных жилищъ усадебъ, хуторъ и т. д. на которыхъ не отдѣльных жилищъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д., а въ жилищѣ не жилищѣ. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. находится только одно хозяйство, то особой общности въ этомъ жилищѣ, хуторѣ и т. д. не производится, а требуется о жилищѣ строеніяхъ жилищѣ жилищѣ на самомъ переписномъ листѣ этого жилищѣ.

Подсчетъ населенія въ день, въ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестыанскихъ сословій.
Здѣсь представляется итогъ всѣхъ жилищъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ жилищъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь представляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестыанскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1 1	1 1	— —

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Якова Айм...

Lohe No. 1
Der Liste No. 1

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIGIS

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄÄDUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.
WORMA B.
ZÄHLLISTE
FORM B.

Kreis ehk ringkond
Kreis.

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahvalugemise jaoskond №	Lugeja jaoskond №
Zahlbezirk №	Zahlkreis №
Stad ehk politsei jaoskond №	
Amt (Stadt) oder Polizeibezirk №	

Kelle paralt on üleskirjutatud asutus ja kelle maa pääl ta on?
Wem gehört die Ansiedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen?
Selle asutuse perede arw?
Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedelung?
pere №
der Haushaltung №

1. weigene aostat (Omasandit koiht, fabrikau aostat, metse wahi maja, raudtee wahi maja, weski, õpetaja- ehk kõstri koiht, kooli j. n. e.) Tühistes
 wäljakirjandus aostat ei ole, mis seistat ta on.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Anzeidelung?
Kui en'ia na eluminau?

Willst on iga hoonet ehitad?	Millega katetad?	Willst on iga hoonet ehitad?	Millega katetad?
Worant ist jedes Wohnge- bäude gebt. ist	Womit gedeckt?	Worant ist jedes W. hoo- baue gebt.	Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremees wastab, ilma lüblaskmata, kõiged punktid päle mis seisawad püälkirjutada lehekülgedele pääl; kui aga on mitu peret, siis on warwis kirjutada paljalt ja peripüälkirj. kõik muud täused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saawad kirjutatud ühe isearalise walgumise lehe pääle, mille siis mune külg saab mahutõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite ja n. e. lehtedele ümbriljaks tänuad.

Anmerkung. Diese Angaben beriechen sich auf die ganze Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen, und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, mit dem Namen der Haushaltung an der Spitze, ist die Angabe der Zählperson anzufügen. Für die Umschläge, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist kein besonderer Listenzettel als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählkarte der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kal palju elab siia praegusel ajal r. h. wast.	Kal palju elab siin alati rahwast.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas ei hinnest, kes mitte ei ole talupojaseisust.
Siia saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wasta 10-ma joonde wahelise kriipsi on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud en- tallised siin olejad-ja *ajutised siin olejad märgiga V.	Siia saab üles pandud keige nende inimeste aieldind arw (meeste- ja naisterahwaste la- hus) mille wasta 9-ma joonde wahelise on kirjutatud seinä.	Siin saab übekirjutatud 6-ma joonde wahel- iseid, mille talupoja seisuks seawa in- meste arw (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wasta 10-ma joonde wahelise kriipsi on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud entallised siin olejad-ja *ajuti- lised siin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bairischen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Be- völkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen ein- getragene (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend- oder zeitweilig anwesend mit Zeichen V. ver- merkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragene (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht *Hier.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bairischen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegen- über in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig an- wesend mit Zeichen V. vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezeichnet hat

Бесплатно.



№ Листа 6

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи.

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Лифшицская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА Б.

Уѣздъ или округъ:

Взельский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № 14 Счетный участок № 1. Стань или поместный участок №

Какой поселок? (Владьческий усадьба, фабричный поселок, званый сторожка, железнодорожная будка, мажоран, усадьба священно пирекогно-считателя, школа, и т. п.). Пропишете подробно название и род поселка: сторожка Ибнано

Кому принадлежит означенный поселок или на чьей земле находится? *Анзекивской Евангелической*
Митеранской церкви

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строеній? 1

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1

№ хозяйства *2*

Наз. чего, какие стро- ны построены.	Число прыжков	Наз. чего, какие стро- ны построены.	Число прыжков
1 шур дерева	воинская	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечание. Эти сведения относятся к цеху усадеб, усадьбу, поселку и т. д., и представляют собой выписки из листов, его составляющих, и только на тех листах, в которые, как в основу, включаются переписные листы отбавных хозяйств той усадьбы, усадьбу и т. д.; на листах же отбавных хозяйств в усадьбу, усадьбу и т. д. здесь ничего не пишется. Если же в усадьбу, усадьбу и т. д. имеется только одно хозяйство, то особой обложки на такую усадьбу, усадьбу и т. д. не составляется, а требуется и жилища строителей жилищника на самом переписном листе этой усадьбы.

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись

Всего наличного населения.		Постоянно живущего здесь населения.		Из числа наличного населения было лиц некрестящихся сословий.	
Здесь представляется итого всех тех лиц (мужчин и женщин отдельно), против которых в 10-й графе проведена черта, а также тех, против коих отмечено «ином. право» и «ином. пред. со знаком V».		Сюда вносится общее число (мужчин и женщин отдельно) всех тех лиц, против которых в 9-й графе отмечено «здесь».		Здесь представляется из графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдельно) всех лиц некрестящихся сословий, против которых в графе 10-й проведена черта, а также тех, против коих отмечено «ином. право» и «ином. пред. со знаком V».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
2	5	2	5	—	—

Подпись счетчика, собирающего сведения Яковъ Айзм

	1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (прозвище). ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если так известно. Откуда о том, кто окрестился: слышалъ на оба глаза, слышалъ, глухонемымъ или умалишеннымъ.	Полъ. М-мужской. Ж-женский.	Какъ записанный приходится главѣ хозяйства и главѣ своей семьи?	Сколько минуло лѣтъ или послѣднѣе отъ роу?	Хослостъ, женитъ, вдовъ или разведенъ. Полномаснамен, такъ или иначе.	Состояніе или званіе	ЗДѢШЬ-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерсія, уѣздъ, городъ).	ЗДѢШЬ-ли припасанъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лѣтъ, обозначенныхъ припискою).	
FAMILINIME (Hilgname) NIME JA ISANIME, ehk nimed, kui neid mitu on. Tahendus meist, kes on pime mõlemal silmal, tumm, kurtum ehk hull.	Sugu. M. Mees-sugu. N. Naes-tesugu.	Misugusest olekus on üles kirjutatud inimene oma pere ja perekonnâ pää kohta.	Mitu aastat ehk mitu kuud on vana?	Ladig, verbelet, urvrit, val oder geschiedet?	Selsus ja amet.	Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermaja, kreis lin).	Kas siia hingekirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (neile inimestele, kes peavad hingekirjas selma).	
NAME (Zuname), VORNAME und VATER-NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubtumm oder geisteskrank sind.	Geschlecht. M-männlich. Weiblich.	In welchem Verhältniss steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Wenig Jahre oder Monate ist die Person?	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).		HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Sudgemeinden eingeschrieben sein müssen).	
1 <i>Tunck</i> <i>Peter Andrejew</i>	м	хозяин	39	м	крест. изъ соуд.	здрот	здрот ка Адворокск. волости	
2 <i>Tunck</i> <i>Иринъ Сандерова</i>	ж.	жена	28	ж	крест. изъ соуд.	здрот	здрот ка Адворокск. вол.	
3 <i>Tunck</i> <i>Andrick Немрова</i>	м	сынъ	9	-	крест. изъ соуд.	здрот	здрот ка Адворокск. вол.	
4 <i>Tunck</i> <i>Петръ Тетрова</i>	м	горь	4	-	крест. изъ соуд.	здрот	здрот ка Адворокск. вол.	
5 <i>Tunck</i> <i>Auro Немрова</i>	ж	горь	1	-	крест. изъ соуд.	здрот	здрот ка Адворокск. вол.	
6 <i>Араръ</i> <i>Мару Сандерова</i>	ж	свопомощи	16	ж.	крест. изъ соуд.	здрот	здрот ка Адворокск. волости	
7 <i>Итинъ</i> <i>Мару Юрева</i>	ж	слухомани	65	ж	крест. изъ соуд.	здрот	здрот ка Адворокск. волости	
8								
9								
10								

[illegible]

HINNATA. KOSTENFREI.

Lehe № Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISERIRIIGIS.

5-mal Junil 1895. a. KÕIGEKÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕNJUSTEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kuhernang ehk oblast. Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT. WORMA B. ZÄHLLISTE FORM B.

Kreis ehk ringkond Kreis.

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Kahwalugemise jaoskond № Lugeja jaoskond №
Zahlbezirk № Zahlkreis №

Stan ehk politsei jaoskond №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk №

Misagune asutus? (Omandatud koht, wabriku asutus, metsa wahi maja, rüütse wahi maja, wesi, õpetaja ehk köstri koht, kool j. n. e.) Täieste wäljakirjutada asutus nime ja mis sealal ta on?
Art und Name der Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwachthaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küstorat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wiewiel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?
Auf wie viele Wohngebäude?

Wohnt auf wie vielen Häusern?	Mitgelegete?	Wohnt auf wie vielen Häusern?	Mitgelegete?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis perimees wastab, ilma lisaaknast, kõige suuremate püüde mis seiwad püüdjadega lehekülgede püü; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljalt iga pere püükiiri kõik nend tähtsused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga seiwad kirjutatud ühe isikualise rahwalugemise lehe püüde, mille sisimeis külg saab mala tomatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite ja n. e. lehtedele ümbrikuga pandud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzureichen und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Ansiedelungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellet päewat, millet rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Praegusel ajal sin elawa rahwa sama oli alati, kui mitte ei ole talupoja soisastad.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste-ja naesterahwaste lahust), mille wastu 10-ma jõeade wahel kriips on tomatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejads ja ajutiselt sin olejad märgiga V.	Sin saab üles pautud keige nende inimeste üleüldine arw (meeste-ja naesterahwaste lahust) mille wastu 9-ma jõeade wahel on kirjutatud esin.	Sin saab ülekirjutatud 6-ma jõeade wahel üleüldine mitte talupoja seiwade seiwade inimeste arw (meeste-ja naesterahwaste lahust), mille wastu 10-ma jõeade wahel kriips on tomatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejads ja ajutiselt sin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wiewiel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht.	Hier wird auf Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allikiri, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingegeben hat

№ листа 57

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Июня 1895 года.

Губернія или область: ОБЩАЯ

Уезд или округ: Рязанский

Перечневая ведомость

для воспитанниковъ, учениковъ, монашествующихъ, призываемыхъ, заключенныхъ, находящихся на излечении и проч. Въ (прописать название и родъ учреждения или заведения) *Александровскій Ев. Англ.-франскаго прихода въ уездномъ училищѣ*

ОБОЗНАЧИТЬ ДЛЯ УЧРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ЗАВЕДЕНИЯ:

а) находящегося въ городѣ: Городъ (посадъ, мѣстечко) _____
Городская часть _____
Участокъ (кварталь) _____
Пригородъ (предмѣстье) _____
Улица (площадь) _____
Домъ (дворовое мѣсто) № _____

б) находящегося вне городовъ: Станъ _____
Волость, гмина, станица или соответствующее имя дѣленіе (если заведеніе или учрежденіе расположено въ селеніи) *Александровскій*
Село, деревня или поселокъ (прописать подробно названіе и родъ поселка) _____

Переписной участокъ № 14.

Занимаетъ ли учрежденіе (заведеніе) { только часть дома? да
или весь домъ? _____ }

Если занимаетъ весь домъ, то отмѣтить: сколько на дворовомъ мѣстѣ жилыхъ строеній?

Изъ чего каждое строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каждое строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адвѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій	Приписаннаго адвѣ крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется общій итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), которыя записаны въ настоящую ведомость, кромѣ тѣхъ, о коихъ въ графѣ 10-й сдѣланы отмѣтки объ отлучкѣ.	Здѣсь вносятся общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ записанныхъ въ ведомость лицъ.	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій, кромѣ тѣхъ, о коихъ въ графѣ 10-й сдѣланы отмѣтки объ отлучкѣ.	Здѣсь вносятся общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ лицъ крестьянскаго населенія, противъ которыхъ въ графѣ 8-й отмѣчено «здесь» и «здесь въ волости».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
6 —	6 —	— —	3. —

Подпись лица, составляющаго перечневую ведомость (должность и фамилія) *Александровскій*

1. №№ переписных листов.	2. Всего наличного населения (число мужчин и женщин, живущих в этой графде, так и в сельских поселениях отдельно).		3. Постоянно живущего здесь населения.		4. Въ числѣ наличнаго на- селенія было лицъ не- крестьянскихъ сословій.		5. Приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
Листы <i>переписи</i> № 1.	28.	34.	28.	34.	-	-	24.	30.
№ 96. "	2	2	2	2	-	-	2	2
№ 97. "	3	3	3	3	1	-	4	4
№ 98. "	2	2	2	2	-	-	2	2
№ 99. "	2	1	2	1	-	-	2	1
№ 100. "	2	2	2	2	-	-	2	2
№ 101. "	-	1	-	1	-	-	-	1
№ 102. "	1	1	1	1	-	-	1	1
№ 103. "	3	3	3	3	-	-	3	3
№ 104. "	-	1	-	1	-	-	-	1
№ 105. "	1	1	1	1	-	-	1	1
№ 106. "	3	1	3	1	1	-	3	1
№ 107. "	-	1	-	1	-	-	-	1
№ 108. "	3	4	3	4	-	-	3	4
<i>Всего</i>	50	54	50	54	2	-	46	53

Безплатно.

№. Листа



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:
Лифляндская Губ.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уѣздъ или округъ:
Валокскій уѣздъ

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 1.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №).

Волость, гмина, станица или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества
(прописать подробно какого рода поселеніе и его названіе).

имѣ дѣленіе *Аброкская*

деревня Анжелюла-крестьянская
усадьба "Тьерди"

Имя, отчество и фамилія хозяина двора *Петръ Кустовъ Могинъ*

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ? *да*

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? *1*

Изъ чего каменіе стро- еніе построено.	Число крсто.	Изъ чего каменіе стро- еніе построено.	Число крсто.
1 <i>изъ дерева</i>	<i>домашней</i>	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ
цѣлому двору и записываются только въ случаѣ,
если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-
нимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ
живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на перепис-
ныхъ листахъ каждаго изъ нихъ эта табличка
оставляется безъ заполнения, а свѣдѣнія о чи-
слѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются
на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ
вѣрность свѣдѣній удостоверяется подписью
въ этотъ листъ вкладывающихся переписныхъ листовъ
отдѣльныхъ хозяйствъ двора, наложивъ обложку

Подочетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.		Постоянно живущаго здѣсь населенія.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьян. сословій.		Приписаннаго здѣсь крестья- нскаго населенія.	
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ таблицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также «хл.» противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».		Здѣсь вносятся общіе число всѣхъ таблицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».		Здѣсь проставляется (изъ графъ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестьян- скихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ гра- фѣ 10-й проведена черта, а также табл., противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».		Здѣсь вносятся общіе число всѣхъ таблицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отмѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во- лостяхъ».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *А. А. Липовъ*

Яковъ Яковъ Нумб.

HINWATA.
KOSTENFREI.



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalgemise jaaskond №
Zahlbezirk №
Lugeja jaaskond №
Zahlkreis №
Staa № ehk poliitise jaaskond №
Amt (Staat) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)
(Olewa simela joon alla ümmata ja № alla panna).
Gemeinde, Gmine, Stanitz oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gruna, karskate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gesinde, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gesindelande.
(Kõikste wälja kirjutada: missugune see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Ansiedelung.

Koha peremägi nimi, is-ja familianime
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.

Kad peremäsi elab enese koha pääl? wõi on wõera koha pääl korteris?

Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder nur Miete auf einem fremden Hofe?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju ne wõet kohal elamajajad?

Milist on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?	Milist on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tõendus: Need üldised küsimused on koha kohta ja need kirjutatakse alati selle korral, kui peremäsi elab oma koha pääl ehk kui tema koha on wõera wõõra koha. Kui koha pääl elab mõni peremäsi, mis igasuguse rahwalgemise nime pääl jätakse see talitluse nimetuse, aga üldised küsimused koha ümbrusest on kirjutatud selle isikliku rahwalgemise isikliku päle, mille päle koha ümbruse üldised küsimused kirjutatakse rahwalgemise isikliku päle, mis koha ümbruse üldised küsimused kirjutatakse rahwalgemise isikliku päle.

anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzuführen, wenn im dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen zurückzuführen. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte anzuführen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenfassungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hof zu machen sind. Diese Liste muss als Umschlag für die Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalgemise aruanne sellel päeval, millal rahwalgemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab sin alati rahvast.	Praegusel ajal sin elava rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin hõbekirjas selawat rahvast oli.
Sin saad kirjutatud kõig nende inimeste arv (meeste- ja naesterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe wale on kriips ümmardatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgitud g V.	Sin saad üles pandud kõige nende inimeste üldine arv (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wastu 9-ma jõe wale on kirjutatud üldine.	Sin saad üles kirjutatud 6-ma jõe wale üldine arv (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe wale kriips on ümmardatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgitud g V.	Sin saad üles pandud kõige nende inimeste üldine arv (meeste- ja naesterahwaste lahus) mille wastu 8-ma jõe wale on märgitud üldine ja selle alla juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bauerlichen Standes?	Wieviel Personen bauerlichen Standes, sind hier angesprochen.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bauerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder hier in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat

Бесплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № Счетный участ. №

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стая № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №).

Волость, гмина, станція или соответствующее

имѣ дѣленіе

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества
(прописать подробно какаго рода поселеніе и его названіе).

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Нѣтъ того кажда строеніе въ употребленіи.	Чѣмъ крыто.	Нѣтъ того кажда строеніе въ употребленіи.	Чѣмъ крыто.
1		8	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ плану двора и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или записываетъ въ чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяевъ, то на переписномъ листѣ нѣтъ каждаго изъ нихъ въ таблицу записывается безъ заполнения, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются въ отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ въ отдѣльномъ заголовкѣ указывается по всему двору; въ этотъ листъ записываются переписные листы отдѣльныхъ хозяевъ двора, какъ въ обложку.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ домѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лишь некрестіянъ, сословій.	Принимованнаго въ домѣ съ крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ проставленъ чертъ, а также въ «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ проставлено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (изъ графъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестіянъ, сословій (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ проставленъ чертъ, а также въ «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ проставлено «здѣсь» и «здѣсь въ во-лостѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
- 1	- 1	-	- 1

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *Александръ Николаевичъ*



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRRIRIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKOEGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A.)

ZÄHLLISTE

(FORM A.)

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №

Zahlbezirk №

Lugeja jaaskond №

Zahlkreis №

Suu № ehk poliitsei jaaskond №

Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende

Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № aus-

zufüllen.

(Olewa nimela joon alla ümnamata ja № alla panda).

Gemeinde, Gutsbezirk, Statuta oder die dieser entsprechende

administrative Einteilung

Wald, gruntd, kasakate küla ehk selle kohalike nime, ki-

helkond

Koha peremehe nimi, isa-ja sugulanime

Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.

Kas peremehe elab ansse koha pääl? wõl on wõra koha pääl korteris?

Leht der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on seal kohal elumajajaid?

Millist on iga koha elat.	Milliga katetud.	Millist on iga koha elat.	Milliga katetud.
Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Womit gedeckt?	Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu! Need üldised küsimused on kogu koha pääl asunud kirjutatud ainult ühele koha pääl. Kui peremehe elab oma koha pääl ehk kui tema koha pääl on teine wõra koha pääl, siis tuleb kirjutada selle peremehe kohta ka teine koha pääl. Kui peremehe elab oma koha pääl, siis tuleb kirjutada ka teine koha pääl. Kui peremehe elab oma koha pääl, siis tuleb kirjutada ka teine koha pääl.

anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur im dem Falle auf der Kahlkarte der Haushaltung anzuführen, wenn bei dem Hofe aus einer Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Kahlkarten der einzelnen Haushaltungen ausgefüllt. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude und dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Kahlkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss die Umrahmung der Kahlkarten der einzelnen Haushaltungen dieses.

Rahwalugemise aruanne selles päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab siin alati rahwast.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole talupoja seisust.	Siin hingekirjas seiswat rahwast oli.
Siin saab kirjutatud kõig nenda inimesed arw (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walele on kriips ümnamata aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt siin olejaid ja ajutiselt siin olejaid märgi-ga V.	Siin saab üles pantud kõige nende inimesed üldeldine arw (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 9-ma jõe walele on kirjutatud «alati».	Siin saab üles kirjutatud 6-ma jõe walel üldeldine arw (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walele kriips ümnamata aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud «ajutiselt siin olejaid» ja «ajutiselt siin olejaid märgi-ga V».	Siin saab üles pantud kõige nende inimesed üldeldine arw (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 8-ma jõe walele on märgitud «alati» ja «alati walla juures».
Gesamtzahl der anwesenden Bevöl-kerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Per-sonen einzutragen (M. und W. ge-trennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «anw.» oder «zeitw. anw. mit Zei-chen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Per-sonen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamt-zahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. ge-trennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Per-sonen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spa-lte 9 steht «hier» oder «hier in der Gemeinde».
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская губ.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Вильяндский уездъ

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 1

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Статье № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названію и вставить №).

Возрастъ, гинна, станица или соответствующее

или дѣленіе *Аброкская*

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества
(прописать подробно какое рода поселеніе и его названіе).

*дер. Ансепельма - Крестьянская
усадьба „Мийдрена“*

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Марта Матильда Юрь.

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ? *да*

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? *1.*

Изъ чего каменъ стро-е-ния построены.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменъ стро-е-ния построены.	Чѣмъ крыто.
1 <i>изъ кирпича</i>	<i>досками</i>	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ какому двору и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-нимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живутъ нѣсколько хозяйствъ, то на перепис-ныхъ листѣхъ каждаго изъ этихъ въ табличку оставляется бѣлъ заглавленіи, а свѣдѣнія о чис-лѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльныхъ переписныхъ листѣхъ, на которыхъ вѣсть свѣдѣній дѣлается подсчетъ по всему двору; въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, такъ въ обложку

Подсчитать населеніи въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въдомъ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрѣпостнаго состоянія.	Приписаннаго въ дѣлѣ крѣ-постнаго населенія.
Здѣсь проставляется число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от-дѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «прѣб.» и «прѣм. прѣб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от-дѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрѣпост-наго состоянія (мужчинъ и женщинъ от-дѣльно), противъ которыхъ въ гра-фѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «прѣм. прѣб.» и «прѣм. прѣб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от-дѣ-льно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отбѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во-двѣсти».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
3. 3.	3 3	- -	3 3.

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія *А. А. Митя*

[illegible][illegible]

[illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKGÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast
GouvernementKreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoksud №
Zahlbezirk №
Lugeja jaoksud №
Zahlkreis №
Stad. № ehk politsei jaoksud №
Amt (Stad.) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)
(Olewa nimele joon alla ümmata ja № alla panda).
Gemeinde, Gmina, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Koha perekime nimi, isa—ja familinime
Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.
Kui perekime elab enese koha pääl? või on võõra koha pääl korterist?
Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder auf einem fremden Hofe
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on sealset koha elumajajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gemeinde, Anstellung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Tähele wälja kirjutada: misüksus see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Anstellung.

Milhoit on iga hoonet ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Milhoit on iga hoonet ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähele: Need üldised küsimused on kogu koha ja selle kirjutatud alusele seadnud. Kui perekime elab oma koha pääl ehk kui tema koha on wõõra koha pääl, siis kirjutatakse selle pereliikmete nime, mis igasuguse rahwalugemise jaoks on tähtsusega. Kui perekime elab koha olemasoleva wõõra koha pääl, siis kirjutatakse selle perekime rahwalugemise jaoks, mille pääl on selle perekime elamine kogu koha pääl, selle koha pääl on selle perekime rahwalugemise jaoks, nagu ümber on.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so teilt diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen auszufüllen. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenfassungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umzeichnung für die Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne selles päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin hagekirjas selawat rahwast oli.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walele on kriips ümmardatud iga ka nende arv, mille kohta on märgitud ajutiselt sin olejaks ja ajutiselt sin olejaks märgiga Y.	Sin saab üles pandud kõige nende inimeste üldarvu (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walele on kirjutatud «sin».	Sin saad üles kirjutatud 6-ma jõe walele üldarvu inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walele kriips on tõmmatud aga ka nende arv, mille kohta on märgitud ajutiselt sin olejaks ja ajutiselt sin olejaks märgiga Y.	Sin saad üles pandud kõige nende inimeste üldarvu (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walele on kirjutatud «sin» ja sellele walele märgiga Y.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder hier in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingegeben hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Июня 1895 года.

Губернія или область:

Инфляндская губ.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Валковский уездъ

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной уезд. № 14

Статья № или полицейский участок №
(Подчеркнуть подымающее название и вставить №).

Волость, гмина, станция или соответствующее

или дѣление

Имя, отчество и фамилия хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

Сельское общество или соответствующее ему дѣление

Село, деревня или другое поселение на землѣхъ сельского общества
(прописать подробно какого рода поселение и его название).дер. Анискина-крестовый сквад уездъ
дер. Анискина

Сколько во дворѣ жилыхъ строений?

Или что такое строение?	Число кресто.	Или что такое строение?	Число кресто.
1	2	6	7
2	3	7	8
3	4	8	9
4	5	9	10
5		10	

Примечание. Эти свидѣнія относятся къ плану двора и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждого изъ нихъ въ табличку составляется безъ заголовка, а свидѣнія о числѣ жилыхъ строений во дворѣ представляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ вѣнчикъ свидѣнія подается по всему двору; въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ негражданск. сословія.	Приписаннаго къ сѣ крестьянскаго населенія.
Здѣсь представляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣчено «здѣсь».	Здѣсь представляется (изъ графъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ негражданскихъ сословія (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отбѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во-дѣсти».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1 4	1 4	-	1 4

Подпись счетчика, собиравшаго свидѣнія

Алексей Анискин

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ФАМИЛИЯ (присоединяется к ИМЕНИ и ОТЧЕСТВУ или ИМЕНИ, если кто именован).</p> <p>Отчество о том, кто отчеством является на обе главы, именован, или отчеством или отчеством.</p> <p>FAMILIJNIME (Hingime) NIME JA ISANIME, ehk almed, kui naid mää on.</p> <p>Tähtsuse seis, kes on pime määmää almed, tamm, karimää ehk hall.</p> <p>NAME (Zuname), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Патр. Имя. Отчество.</p> <p>Миссусе одакс он аде киреаде аимене ома пәре ја перекәи пәа коха.</p> <p>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p> <p>Ge-schlecht. Wohnort. W-wohnst.</p>	<p>Какъ замечательныя подробности в глазахъ своей семьи?</p> <p>Misususe odatks on adeg kirjaleid aaimene oma pere ja perekoni paa koha.</p> <p>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p>	<p>Онакоже, какъ замечательныя подробности в глазахъ своей семьи?</p> <p>Mitu aastat ehk mitu kuud on vana.</p> <p>Wiertel Jahre oder Monate alt ist die Person?</p>	<p>Холост, женат, замуж, вдова, вдовец, или какъ иначе.</p> <p>Seisus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>Союзник, союзница или иначе.</p> <p>Seisus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>ЗДЕСЬ-ли родился, а если не здесь, то где именно? (Губерния, уезд, город).</p> <p>Kas siia sündinud, aga kui mitte siia, kus mää? (Kubernang, kreis, linn).</p> <p>HIER am Orte geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden einge-schrieben sein müssen).</p>	<p>ЗДЕСЬ-ли принята, а если не здесь, то где именно? (или здесь, обязанная припискою).</p> <p>Kas siia hingekirjaga kui mitte siia, kus mää? (nello inimeste, ko-paawad hingekirja so-ama).</p> <p>HIER am Orte geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden einge-schrieben sein müssen).</p>
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

Безплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной уездъ № _____ Счетный уездъ № _____

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе _____

Статье № _____ или полицейскій участокъ № _____
(Подчеркнуть подлежащее названіе и вставить №).

Волость, гмина, станица или соответствующее _____

Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества
(прописать подробно какое рода поселеніе и его названіе).

имѣ дѣленіе _____

Имя, отчество и фамилія хозяина двора _____

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? _____

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ? _____

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? _____

Изъ чего какое строеніе построено.	Число крыто.	Изъ чего какое строеніе построено.	Число крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ цѣлому двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на арендованныхъ участкахъ каждый изъ нихъ отъ таблички остается безъ записанія, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ вышестоящему дѣляется подсчетъ по всему двору; въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, такъ въ общую

Подсчитать населеніе въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.		Постоянно живущаго въ домѣ населенія.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіянъ, союзныхъ.		Приписаннаго въ домъ крестьянскаго населенія.	
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».		Здѣсь вносится общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».		Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестіянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».		Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ волости».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
3	3	3	3	—	—	—	—

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Александръ Липовъ.

[illegible]

[illegible]

[illegible][illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №
Zahlbezirk №
Lugeja jaaskond №
Zählkreis №
Stus № ehk politsei jaaskond №
Amt (Stan) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)
(Olewa nimela joon alla tämmata ja № alla panda).
Gemeinde, Gmies, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gmisa, kasakate küla ehk selle kohalike nimed, kihelkond

Küla kogukond, wald ehk selle kohalike nimed.
Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gutsbezirk, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Tähiste wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nimi.
Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Ansiedelung.

Koha peremage nimi, isa—ja fannilime
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.
Kas peremees elab anses koha pääl? wõi on wõera koha pääl korteris?
Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder nur Miete auf einem fremden Hofe?
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on sealset koha! elamajaid?

Millet on lga hoone ehitad. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Millet on lga hoone ehitad. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1	6	2	7
3	8	4	9
5	10		

Täheleand: Need tähistused tähendawad, et kui peremees elab oma koha pääl ehk kui tema ise on hoone ehitaja. Kui koha pääl elab mitte peremees, siis tähistatakse, kas hoone on ehitatud koha omaniku poolt, kas hoone on ehitatud koha omaniku poolt, kas hoone on ehitatud koha omaniku poolt, kas hoone on ehitatud koha omaniku poolt.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Tabelle der Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung des Hofeswirts ist. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so lässt diese Tabelle auf den Angaben der einzelnen Haushaltungen ansetzen. Die folgenden Angaben über die Wohngebäude auf dem Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte anzuführen, auf der gleichzeitig auch die Gesamtzahl der Wohngebäude über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hof zu machen sind. Diese Karte muss als Umrang für die Zählkarte der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab siin alati rahwast.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.	Siin hingekirjas selawat rahwast oli.
Siin saab kirjutatud kõige nendele inimestele, kes siin praegu elavad (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walehe on kriipsu tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eraldi, et siin elavad järelejäetud inimesed.	Siin saab kirjutatud kõige nendele inimestele, kes siin alati elanud (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walehe on kirjutatud eraldi.	Siin saab kirjutatud 6-ma jõe walehe alandil mitte talupoja seisust, seiwad inimesed arw (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walehe kriipsu on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eraldi, et siin elavad järelejäetud inimesed.	Siin saab kirjutatud kõige nendele inimestele, kes siin alati elanud (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walehe on kirjutatud eraldi.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bäuerlichen Standes?	Wieviel Personen bäuerlichen Standes, sind hier anwesend.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bäuerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder hier in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben einzog hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:
Финляндская губ.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Вильский уездъ

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной уездъ № 14 Стотный уездъ № 1.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названіе и вписать №).

Волость, гмина, станка или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества
(вписать подробно какое село поселеніе и его названіе).

или дѣленіе: Абокская

д. Анискина-крестьянская уездъ
д. Тестри

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Вриі Петровъ Хаси

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ? да

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева	сошпиль	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ каменію двору и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на первомъ листѣ каменіе каждаго изъ этихъ дворовъ записывается безъ заглавія, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ вѣдѣны свѣдѣнія подсчету по вѣстнику. Въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку.

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ негражданск. сословій.	Приниманнаго здѣсь крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. прѣб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 3-й графѣ отбѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (изъ графъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ негражданск. сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. прѣб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отбѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ волости».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2 4	2 4	-	2 4

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія: Анискина

[illegible][illegible]



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи,

на основаніи **ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ** 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уѣздъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № _____ Счетный участ. № _____

Сельское общество или соответствующее ему дѣленію

Станъ № _____ или полицейскій участокъ № _____
(Подчеркнуть подлежащее названіе и вставить №)

Волость, гмина, станция или соответствующее

Село, деревня или другое поселение на землях сельского общества
(прописать подробно какое рода поселение и его название).

и въ хлѣбѣ

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ жить въ собственномъ-ли дворѣ?

... или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворе жилых строений?

Имя того, кто выдал сведения иностранцам.	Чем выдал.	Имя того, кто выдал сведения иностранцам.	Чем выдал.
1		6	
2		7	
8		8	
4		9	
5		10	

Прямічаю, що свідчення стосуються як цього двору, і заповнюються тільки в тому випадку, коли хазяїн живе в своєму дворі або наповнює весь кутай двору. Єдине, що двірники не повинні хазяїна, тобто на перенесенні листів кожного з двірників, який залишається без заповнення, а свідчення чи чисел жимих створіть на дворі проставляється на віддільному перенесенні листів, на котрому замість свідчення підсудити по всьому двору. Із цього листів вкладаються перенесенні листи відділним хазяїном двору, який в обов'язку

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличного населения.	Постоянно живущего здесь населения.	Из числа наличного населения было лиц некрестных сословий.	Приписанного здесь крестного населения.
Здесь представляется всего ссылаемых лиц (мужчин и женщин отдельно), против которых из 10-й графы проведена черта, а также тех, против которых отбывено «врем. преб.» и «врем. преб. со знаком ψ ».	Здесь вносится общее число ссылаемых лиц (мужчин и женщин отдельно), против которых из 9-й графы отбывено «здесь».	Здесь представляется (из графы 6-й) общее число ссылаемых лиц некрестных сословий (мужчин и женщин отдельно), против которых из графы 10-й проведена черта, а также тех, против которых отбывено «врем. преб.» и «врем. преб. со знаком ψ ».	Здесь вносится общее число ссылаемых (мужчин и женщин отдельно), против которых из графы 8-й отбывено «здесь» и «здесь из восточных».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
1. 2.	1. 2.	— —	1. 2.

Полпись счетчика, собиравшого свѣдѣнія

Яковъ Аѣтъ

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (фамилия), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНИНА, если кто неизвестно. Отчество с тех, кто известен; отчества на оба пола, имена, служебных или учебных.	Пол. Мужской. Женский.	Какъ служебный принадлежалъ какому ведомству и каковъ своей службы?	Онакоже именуется или служебный отъ роду?	Холостъ, женатъ, вдова или разведенъ. Семейное состояние, какъ она была.	Состояте, состоите или не состоите.	Здѣсь-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерлія, уѣздъ, городъ).	Здѣсь-ли приписанъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, объявленных брачными).
FAMILIENAM (familiaris) NOME JA ISANIME, ehk nimed, kui peid maha on. Täheksus need, kes on: pime nägemiselt võimetus, kurtus, kurtus ehk hall.	So. M. Meeste. N. Naiste.	Meeskonnas oleks on alla kirjeldatud nimelise oma pere ja perekonnast pidi kohta.	Mitu aastat ehk mitu kuud on vana.	Mitu aastat ehk mitu kuud on vana. Wastastatava aasta algusest on see perekond.	Seisus ja amet.	Kas siia elandud, aga kui mitte siia, kus siis? (Kubermang, kreis, linn).	Kas siia hingekirjas, aga kui mitte siia, siis kus? (uue linna, kooli, kooli, kooli).
NAME (Zusatz), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAME, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm, oder geisteskrank sind.	de. schweiz. M. männlich. W. weiblich.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	on vana.	Wastastatava aasta algusest on see perekond.	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).
1 Мурыс Синапирова Кривов	м.	хозяин	61	м.	Крест. изъ влад.	згров	згров кавоиетта
2 Мурыс Кривов Кривов	м.	жена	61	ж.	Крест. изъ влад.	згров	згров кавоиетта
3 Мурыс Екатерина Егорова	м.	внучка	9	-	Крест. изъ влад.	згров	згров кавоиетта
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]

[illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKGÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast
GouvernementKreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaokond №

Zahlbezirk №

Lugeja jaokond №

Zählkreis №

Staa № ehk poliitsei jaokond №

Amt (Staat) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)

(Olewa simela joon alla tänamata ja № alla pandu).
Gemeinde, Gmünd, Stantitz oder die dieser entsprechende administrative Einteilung

Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Koha peremage nimi, isa—ja fannilnime

Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.

Kaf peremage elab enese koha pääl? wõi on wõera koha pääl korteris?

Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngelände zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elamajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine aetuse, mis kogukonna maa pääl on.

Dorf, Gemeinde, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindegelände.

(Täiuste wälja kirjutada: misugune see aetuse on ja tema nime.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Ansiedelung.

Millist on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngelände gebaut.	Milliga katetud. Womit gedeckt?	Millist on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngelände gebaut.	Milliga katetud. Womit gedeckt?
1	6	2	7
3	8	4	9
5	10		

Thesaur: Need täiendused kildwad iga koha kohta, ja saawad kirjutatud alustel sellel korral, kui peremage elab oma koha pääl ehk kui tema maa on mure wõera kätt. Kui koha pääl elawad mitu peret, mis igaüks rahwalugemise lehe pääl järelewaatamiseks tabelikuna tähtsaks, aga täiendused iga koha elamajale mureks, mis saawad kirjutatud ühe lühelise rahwalugemise lehe pääl, mille pääl koha mure aruanne tahakse mure koha pääl, selle lehe mure parandada. Tähtsaks parand rahwalugemise lehel, mure ümberlaadida.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hofe nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so bildet diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen unangehörig. Die fraglichen Angaben über die Wohngelände auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umanschlag für die Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.

Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab alla praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab alla rahvast.	Praegusel ajal alla elava rahva seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin hingekirjas selawat rahvast oli.
Sin saad kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naesterahvaste lahus) mille wastu 10-ma joonde wahetu on krippe tähtsaks. Aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud rajutised sin olejad ja rajutised sin olejad märgitud V.	Sin saad üles pandud kõige nende inimeste üldarw (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wastu 9-ma joonde wahetu on kirjutatud sin.	Sin saad üles kirjutatud 6-ma joonde wahetu üldarw (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahetu krippe on tähtsaks. Aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud rajutised sin olejad ja rajutised sin olejad märgitud V.	Sin saad üles pandud kõige nende inimeste üldarw (meeste- ja naesterahwaste lahus) mille wastu 9-ma joonde wahetu on kirjutatud sin ja sellele alla järele.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezeichnet hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская губ.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Латвійскій уездъ

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №

(Подчеркнуть подлежащее названію и прописать №)

Волость, гмина, станція или соответствующее

имѣ дѣленіе Моревская

Село, деревня или другое поселеніе на землѣхъ сельскаго общества (прописать подробно какое село поселеніе и его названіе).

д.р. Анисковска-Бабовскій участокъ

Низовъ

Имя, отчество и фамилія хозяина двора Андрей Петровъ Марковъ

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилищъ строеній? 1

Какъ часто закрываютъ строеніе.	Число крыто.	Какъ часто закрываютъ строеніе.	Число крыто.
1 изъ двора	6	2 изъ двора	7
3 изъ двора	8	4 изъ двора	9
5 изъ двора	10		

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ одному двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждого изъ нихъ эти свѣдѣнія остаются безъ записанія, а свѣдѣнія о числѣ жилищъ строеній во дворѣ записываются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ вѣнствѣ свѣдѣнія посылать по всему двору; въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адѣлю населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьян. сословій.	Принесеннаго въ дѣло крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «здѣсь» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (изъ графъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отбѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во-лости».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2 2	2 2	— —	2 2

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

Яковъ Пѣтѣ

	1	2	3	4	5	6	7	8
	СЕМЬЯ (присвоена) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ФИЛІА, или кто принадлежатъ. Откуда с техъ, кто принадлежатъ одному изъ обоимъ, фамилія, отчество или имя-отчество.	Полъ. Возрастъ. Занятіе.	Какъ называется предѣльный пунктъ въ главѣ своей семьи?	Оважно ли кому изъ имущихъ отъ року?	Холостъ, женатъ, вдовецъ или разведенъ. Полное имя сына, дочери, внука, племянника, брата, сестры, тестя, свекрови, дяди, тетки, деда, бабушки, двоюроднаго брата, двоюродной сестры, крестнаго отца, крестной матери.	Особое, особенное или иное.	Здѣсь ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губернія, уездъ, городъ).	Здѣсь ли проживаетъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, принадлежащихъ къ классамъ).
	FAMILIENNAME (Hingefahrte) NIMN JA ISANIME. ehk nimed, kui teid maha on. Tahendus selis, kes see pime mõlemalast siinist tamm, kutsutakse ehk hull.	Sugu. M. K. vanus. gu. M. harratööstus.	Misnagu elakute on alle kirjeldatud inimene oma pere ja perekonnas pää kohta.	Mitu aastat ehk mitu kuud on vana. Wierial Jaksu oder Wokale all ist die Person?	Teilid, wihitud, wõitlusi või goshindad.	Seius ja amet.	Kas sinu staadinud, aga kui mitte sinu, kus siis? (Kubermang, kreis, linn).	Kas sinu hingekirjutan, aga kui mitte sinu, siis kust? (alle linimedele, kellest peawd hingekirjutada seltsima).
	NAME (Zusame), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubtaumm oder geisteskrank sind.	Geschlecht. Männlich. Weiblich.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?			Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).
1	Тарк Ивановъ Петровичъ	м.	возрастъ 60 л.	н.	кресть. извлад.	здоровъ	здоровъ въ полномъ	
2	Тарк Марія Юрьевна	ж.	жена 43 л.	з.	кресть. извлад.	здоровъ	здоровъ въ полномъ	
3	Тарк Принца Яковлева	ж.	невестка 36 л.	вд.	кресть. извлад.	здоровъ	здоровъ въ полномъ	
4	Тарк Яковъ Кривошеиновичъ	м.	вдова 2 л.	-	кресть. извлад.	здоровъ	здоровъ въ полномъ.	
5								
6								
7								
8								
9								
10								

[illegible]

[illegible][illegible]

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>СЕМЕЙНАЯ (домашняя) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНИА, или как зовутся. Отчество о тѣхъ, кто означены въ семействѣ по обоимъ поламъ, вѣкамъ, супружеству или уединенности.</p> <p>FAMILIENNAME (Hausname) NIMNE JA ISANIME, ehk nimed, kui need maha on.</p> <p>Tõlkendus näis, kas see pime mõlemalt elinist tulla, kuidas ehk hull.</p> <p>NAME (Zusame), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm, oder geisteskrank sind.</p>	<p>Полъ. Мужской. Женский.</p> <p>Вѣкъ. М. 18-лѣтн. и до 20-лѣтн. Ж. 18-лѣтн. и до 20-лѣтн.</p> <p>Семейное положеніе. Семейное положеніе лица въ семействѣ и какъ оно называется?</p> <p>Misuguseo elatus on talle kirjeldatud nimetuse oma pere ja perekoost pidi kohta.</p> <p>Въ какомъ отношеніи находится къ членамъ семьи?</p> <p>In welchem Verhältnisse steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p>	<p>Семейное положеніе. Семейное положеніе лица въ семействѣ и какъ оно называется?</p> <p>Mitu aastat ehk mitu kuud on vana.</p> <p>Wieviel Jahre oder Monate alt ist die Person?</p>	<p>Холостъ, женатъ, вдовъ или разведенъ. Pole naine naine, lahk ehk lahkuval. Lööd, vabariist, on vett wett oder geschieden?</p> <p>Селусъ или амант.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>Образованіе, социальное или иное.</p> <p>Селусъ или амант.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>Здѣсь-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерніа, уѣздъ, городъ).</p> <p>Kas eita sündinud, aga kui mitte eita, siis kus siin? (Kubermang, kreala linna).</p> <p>НІЕР ам Орте geboren, oder fa'is nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>Здѣсь-ли приписанъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, объявленныхъ припискою).</p> <p>Kas eita hingedikirja, aga kui mitte eita, siis kus? (uelis linnavalitsus, keeswast hingekirja selts).</p> <p>НІЕР ам Орте eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).</p>	
1 Имя Викторъ Павловичъ	М. холостъ	45	М.	Крест. уѣздъ.	Здѣсь	Здѣсь	ка въ вѣдомости
2 Имя Николай Ивановичъ	М. холостъ	43	М.	Крест. уѣздъ.	Здѣсь	Здѣсь	ка въ вѣдомости
3 Имя Николай Ивановичъ	М. холостъ	70	М.	Крест. уѣздъ.	Здѣсь	Здѣсь	ка въ вѣдомости
4 Имя Николай Ивановичъ	М. холостъ	67	М.	Крест. уѣздъ.	Здѣсь	Здѣсь	ка въ вѣдомости
5							
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]

[illegible]

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ФАМИЛИЯ (perekonnanimi) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНИНА, если имя неизвестно. Отчество у тех, кто обязан был служить на обе руки, именовался, служившего или уполномоченного.</p> <p>FAMILIENAM (perekonnanimi) NIMME JA ISANINIM. ehk nimed, kui teid ei ole teada.</p> <p>Tabanema nime, kes omi pime mõlemal silmal ei näinud, kirjutasime ehk kuul.</p> <p>NAMME (Zusammen) VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMMEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Полъ-М-чужд-свой. Э-жен-ский.</p> <p>Soort. M. M-sonder. G. H. H-sonder.</p> <p>de- schiedel. H-m-son-der. W-son-der.</p>	<p>Какъ звали-ли-ся предковъ въ главѣ своей семьи?</p> <p>Missugumise eidek-son etie kirjutasid talimene oma pere ja perekonnad pidi kohtu.</p> <p>In welchem Ver-hältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor-stand und zum Haupt seiner eige-nen Familie?</p>	<p>Сколько летъ прожилъ этотъ родъ?</p> <p>Mitu aastat ehk mitu kuni on vana.</p> <p>Wieviel Jahre oder Mon-ate alt ist die Person?</p>	<p>Ко-лестъ, ж-нотъ, д-во-ротъ или раз-лич-ныхъ.</p> <p>Soort. M-sonder. G. H. H-sonder.</p> <p>de- schiedel. H-m-son-der. W-son-der.</p>	<p>Состояніе, со-стои-ще или сос-то-и-ще.</p> <p>Seisus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>Здѣсь-ли ро-дилъ, а если не здѣсь, то гдѣ живи-мо? (Губерніа, уѣздъ, городъ).</p> <p>Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siin? (Kubermang, kreis lin).</p> <p>НІЕР am Orte geboren, oder fa'ls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>Здѣсь-ли при-сели, а если не здѣсь, то гдѣ живи-мо? (для лицъ, обязанныхъ припискою).</p> <p>Kas siin hangekirjas, aga kui mitte siin, kus? (nello hangekirjas, ke-sonwad hangekirjas sei-ma).</p> <p>НІЕР am Orte ein-geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden ein-geschrieben sein müssen).</p>
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

Безплатно.



№. Листа 111

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уѣздъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. №

Счетный участ. №

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №

(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №).

Волость, гмина, станица или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества (проставить подробно каково рода поселеніе и его названіе).

и въ дѣленіи

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живеть въ собственномъ-ли дворѣ?

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилищъ строеній?

Изъ чего каменіе стро-ны построены.	Число крыто.	Изъ чего каменіе стро-ны построены.	Число крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ цѣлому двору и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живеть въ своемъ дворѣ или за-нимаютъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живеть нѣсколько хозяйствъ, то на перепис-ныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ табличка оставляется бѣзъ записанія, а свѣдѣнія о чи-слѣ жилищъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ вѣнѣтъ свѣдѣнія дѣлается подсчетъ по всему двору; въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.		Постоянно живущаго здѣсь населенія.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіян. осолопій.		Приписаннаго въ дѣсь кресті-анскаго населенія.	
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от-дѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ У».		Сюда вносятся общіе число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от-дѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».		Здѣсь проставляется (въ графахъ 6-8) общіе число всѣхъ лицъ некрестіян-скихъ сосолопій (мужчинъ и женщинъ от-дѣльно), противъ которыхъ въ гра-фахъ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ У».		Сюда вносятся общіе число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от-дѣльно), противъ которыхъ въ графахъ 8-9 отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь из во-дства».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
—	1	—	1	—	—	—	1

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія: *С. С. С.*

	1	2	3	4	5	6	7	8
	ФАМИЛИЯ (присвоена), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если кто известен. Отчество в техъ, где оно не дано; а также на оба пола, имена, крестныхъ или убо- ливаемыхъ.	Полъ: мужской. Женский.	Какъ называется предметъ въ главѣ вашей семьи?	Онакоже имеетъ ли кто изъ членовъ отъ роду? Кто изъ нихъ умретъ? Ладно, счастливо, решилъ и такъ будетъ!	Холодно, по- стоянно или са- мо.	Семство, по- стоянно или са- мо.	ЗНАЮЩЕ-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ имено? (Городъ, уездъ, покра).	ЗНАЮЩЕ-ли при- ехалъ, а если не здѣсь, то гдѣ имено? (Изъ какаго, обозначить принадлежность).
	FAMILIENNAME, (Hingefahrte) NIMME JA ISANIME, ehk almas, kui naid maha sa. Tihendus neist, kes see pime mõeldamist ei tunnu, kurdama ehk hull.	Sugu: Mees- sooline. N. Naar- sooline.	Misnagu oleksid on alas kirjutanud nimene oma pere ja peretooni peale kohta.	Kui sageli oleksid ehk mida kuuld on võinud. Vahelisi Jahre oder Ro- cke all ist die Person?	Seius ja amet.	Kas stia siinditud, aga kui mitte stin, kus stia? (Kubermang, kreis linn).	Kas stin hingekirja- ga kui mitte stin, kust? (Stelle intimestale, kee- paavad hingekirja sei- ema).	HIER am Orte ein- geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden einge- schrieben sein müssen).
	NAME (Zusame), VORNAME und VATER- NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm, oder geisteskrank sind.	Geschlecht: Männlich. Weiblich.	In welchem Ver- hältnisse steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor- stand und zum Haupt seiner eige- nen Familie?	Ladig, verheir- tet, revidirt, wenn eine Ge- schichte ist.	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte ein- geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden einge- schrieben sein müssen).	
1	Родство Напит / не зар. порода (рус.)	М.	Соседи	52 бг	Прем. звезда	Эгрес	Эгрес кв. Виллора	
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								

[illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A.)

ZÄHLLISTE (FORM A.)

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoksond №

Zählbezirk №

Lageja jaoksond №

Zählkreis №

Stao № ehk politsei jaoksond №

Amt (Stao) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)

(Olewa nimele joon alla ümmata ja № alla panda).
Gemeinde, Omluk, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung.

Wald, guina, kaaskate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond.

Koha peremage nimi, isa-ja familianime.

Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.

Kal peremage elab kasse koha päl? wõi on wõera koha päl korterist?

Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder war Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on seal kohal elumajajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa päl on.

Dorf, Gutsbezirk, Anseledung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.

(Täiaste wälja kirjutada: misugane see asutus on ja tema nime.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Anseledung.

Millett on iga kassa ehitud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?	Millett on iga kassa ehitud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Thander: Need üldised külad torwa koha katta ja
mawad kirjutatud alant selle korral, kui peremage elab
selle koha päl ehk kui tema kassa on wõera kassa kätt.
Kui koha päl elab wõera kassa kätt, siis igaku rahwalugu-
misse lehe pälte jätetakse see tabelikene tähele, aga ü-
ldised küla kassa elumajajate arwe üle mawad kirjutatud
üle loetud rahwalugemisse lehe pälte, mille pälte kassa
selle arwade tabelikene torwa katta üle, selle lehe alla
panemise. Täielik torwa rahwalugemisse lehe, sisse
ümbrilik elane.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen
Hof und sind nur in dem Falle auf der Tabelle der
Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hof nur eine
Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr
als eine Haushaltung, so führt diese Tabelle auf den
Balkonen der einzelnen Haushaltungen anzuzeigen.
Die richtigen Angaben über die Wohngebäude auf dem
Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Tabelle
anzugeben, auf der gleichzeitig auch die Zusammen-
setzung über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe
zu machen sind. Diese Liste muss als Umzeichnung für die
Balkonen der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millel rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab siin alati rahvast.	Kui palju elab siin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab siin alati rahvast.
Sin saab kirjutatud kõig nende inimeste arw (meeste-ja naisterah- waste lahust) mille wastu 10-ma jõe walele on kirjutatud nga ka nende arw, kelle kohta on määritud enajutised sin olejate ja enajutised sin olejate määri- ga Y.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldine arw (meeste-ja naisterahwaste lahust), mille wastu 9-ma jõe walele on kirjutatud «sin», Ständig hier lebende Bevölkerung.	Sin saab üles kirjutatud 6-ma jõe- de walele üldine mitte talupoja inimeste elu arw (meeste-ja naisterahwaste lahust), mille wastu 10-ma jõe walele on kirjutatud nga ka nende arw, kelle kohta on määritud enajutised sin ole- jad ja enajutised sin olejate määri- ga Y.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldine arw (meeste-ja naisterahwaste lahust) mille wastu 9-ma jõe walele on kirjutatud «sin» ja «selle wälja juures».
Gesamtzahl der anwesenden Be- völkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesen- den Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spal- te 9 steht «hier» oder «hier in der Gemeinde».
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lageja alkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № Статный участ. №

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названіе и вставить №).

Волость, гмина, станція или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества
(прописать подробно какаго рода поселеніе и его названіе).

или дѣленіе

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

или въ квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Какъ часто каждаго стро- енія построено.	Число ярыто.	Какъ часто каждаго стро- енія построено.	Число ярыто.
1	6	6	
2	7	7	
3	8	8	
4	9	9	
5	10	10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ
цѣлому двору и относятся только въ случаѣ,
если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-
нимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ
живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на перепис-
ныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ таблицу
оставляется безъ заполнения, а свѣдѣнія о чис-
лѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются
въ отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ
высѣтъ съ заглавіемъ подсчетъ по всему двору.
Въ этомъ листѣ выкладываются переписные листы
отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адвѣс населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіянъ, сословій.	Принесеннаго адвѣс въ крест- іанскаго населенія.
Здѣсь проставляется число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также та- кихъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. прѣб.» и «врем. прѣб. со знаковъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестіянъ сословій (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ гра- фѣ 10-й проведена черта, а также такихъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. прѣб.» и «врем. прѣб. со знаковъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отмѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во- лости».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1	1	1	1

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

Александръ Акимъ

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>СЕМЕЙНІЙ (присвоено) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЯ, или как известно.</p> <p>Отчество и тѣхъ, кто самъ себя называетъ по отцу, братьямъ, сестрамъ или родственникамъ.</p> <p>FAMILIENNAME (Hingetragte) NIMNE JA ISANIMINE ehk nimed, kui teid nimetatakse.</p> <p>Täheleandus teisel, kes end prima nimeliseks nimistab, tunneb, kutsutakse ehk teist.</p> <p>NAME (Zunahme), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Пар. И-м-я-ч-ко-в. И-м-я-ч-ко-в.</p> <p>Суга. М. И-м-я-ч-ко-в. И-м-я-ч-ко-в.</p> <p>Ge-schlecht. M. K. H. W. ge-schlecht.</p>	<p>Какъ маленькій ребенокъ называетъ своего отца?</p> <p>Kas lapsest peetab ema pere ja perekonda peä kohta.</p> <p>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p>	<p>Обычно называютъ себя или отчествомъ или по отцу?</p> <p>Minu saatel ehk mitte kuuld on wana. Wariel Jätku oder Kõnne all leiab da Põnni?</p>	<p>Холостъ, женатъ, вдовъ или разведенъ?</p> <p>Pa-ri-ko-son, n-ko-son, w-ko-son, lah-ko-son.</p> <p>Loet, vabariik, wariit-ko-son, ge-schlecht?</p>	<p>Состояніе, состояніе или тѣхъ, кто самъ себя называетъ по отцу, братьямъ, сестрамъ или родственникамъ.</p> <p>Saatus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>ЭДЛОСЬ-ли родились, а если не родились, то гдѣ живете? (Губернія, уѣздъ, городъ).</p> <p>Kas sinu sündinud, aga kui mitte sinu, kus siia? (Kubermang, kreis, linn).</p> <p>ЭДЛОСЬ-ли описаны, а если не описаны, то гдѣ живете? (Два или три, четыре, пять, шесть, семь, восемь, девять, десять, одиннадцать, двенадцать, тринадцать, четырнадцать, пятнадцать, шестнадцать, семнадцать, восемнадцать, девятнадцать, двадцать).</p> <p>HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).</p>	<p>ЭДЛОСЬ-ли описаны, а если не описаны, то гдѣ живете?</p> <p>Kas sinu sündinud, aga kui mitte sinu, kus siia? (Kubermang, kreis, linn).</p> <p>HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).</p>
1	Семья Андрей Иванович	М. И. И. И.	42	м.	крестьянин	Земледелец	Земледелец
2	Семья Анна Ивановна	И. И. И. И.	39	ж.	крестьянка	Земледелец	Земледелец
3	Семья Иван Андреевич	М. И. И. И.	11	м.	крестьянин	Земледелец	Земледелец
4	Семья Андрей Андреевич	М. И. И. И.	7	м.	крестьянин	Земледелец	Земледелец
5	Семья Александр Андреевич	И. И. И. И.	15	м.	крестьянин	Земледелец	Земледелец
6	Семья Анна Ивановна	И. И. И. И.	39	ж.	крестьянка	Земледелец	Земледелец
7							
8							
9							
10							

[illegible]



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи.

на основаніи **ВЫСОЧАЙШЕ** УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губерніа или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уѣздъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № _____ Счетный участ. № _____

Сельское общество или соответствующее ему д'ляние

Станъ № _____ или полицейскій участокъ № _____
(Подчеркнуть подлежащее названіе и вставить №).

Волость, гмина, станция или соответствующее

Село, деревня или другое поселение на землях сельского общества
(прописать подробно какое село поселение и его название).

ИЗЪ ДЪЛЕНИЕ

Имя, отчество и фамилия хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

... или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворъ жилыхъ строеній?

Имя того, на чью сторону была выдана.	Число выдано.	Имя того, на чью сторону была выдана.	Число выдано.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примічання. Оти свідання стосується як ділному двору, а заповнюється тільки в тій ситуації, якщо поміщик живє в своєму дворі, але залишаєтє весь чужий двір. Інакше в дворі живють нікомуко поміщик. Крім того, переносних інстатєв кожного з двірєв є тільки одна, а залишається без заповнення, а свідання о чєйєх жєлєжах створєний в дворі проставляється на отдєльному переносному листє, на которму вистє стєжєдєляється подєсєчє по всєму двору; в єтотє листє вкладєються переносне листє отдєльних поміщикєв двора, дєжє за обєднує

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличного населения.		Постоянно живущего здесь населения.		Из числа наличного населения было лишь некрестяны, оседлой.		Принимавшего здесь с крестьянского населения.	
Здесь проживает всего столько-то душ (мужчин и женщин в 10-й графе) против которых в 10-й графе проводилась перепись, также столько-то душ (мужчин и женщин в 10-й графе) против которых отмечено «врем. приб. со знаком У».		Здесь вносится общее число столько-то душ (мужчин и женщин в 10-й графе) против которых в 10-й графе отмечено «здесь».		Здесь проставляется (из графы 6-й) общее число столько-то душ некрестяны, оседлой (мужчин и женщин в 10-й графе) против которых в 10-й графе проводилась перепись, также столько-то душ (мужчин и женщин в 10-й графе) против которых отмечено «врем. приб. со знаком У».		Здесь вносится общее число столько-то душ (мужчин и женщин в 10-й графе) против которых в 10-й графе отмечено «здесь» и столько-то душ (мужчин и женщин в 10-й графе) против которых отмечено «здесь из новоселов».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
—	1	—	1	—	—	—	1

Подпись счетчика, собиравшого свѣдѣнія

Größe Aum

[illegible][illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast Gouvernement	RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).	Kreis ehk ringkond Kreis
--------------------------------------	---	-----------------------------

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond № Zahlbezirk № Lageja jaoskond № Zahlkreis № Stad № Amt (Stadt) oder Polizeibezirk № Beseichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen. (Olewa nimela joon alla tämmata ja № alla panda). Gemeinde, Gmies, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung Wald, gmiza, kasakate küla ehk selle kohalike nime, kihelkond Koha peremage nimi, isa—ja fannilinnu Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts. Kas peremees elab enese koha pääl? wõi on wõra koha pääl korteris? Leib der Wirt auf seinem eignen Hofe? oder nur Miete auf einem fremden Hofe Wieviel Wohngebäude zählt der Hof? Kui palju on sellel kohal elamajaid?	Küla kogukond, wald ehk selle kohalike nime. Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung. Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on. Dorf, Gutsbezirk, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindefelde. (Täiesti wälja kirjutada: misasutus see asutus on ja tema nime. Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedelung.
---	---

Millega katetud. Womit gedeckt?	Millega katetud. Womit gedeckt?
1.	6.
2.	7.
3.	8.
4.	9.
5.	10.

Thesen: Need tähtsused kätawad teada koha kaksik ja seaduse kirjutatud aluseid korrast, kui peremees elab oma koha pääl ehk kui tema koha on teine wõra koha. Kui koha pääl elab mitu peret, siis tuleb rahwalugemisele kirjutada selle koha nime ja selle koha kaksik, aga tähtsused kaksik koha nimele ei kirjutata. Kui koha pääl elab mitu peret, siis tuleb rahwalugemisele kirjutada selle koha nime ja selle koha kaksik, aga tähtsused kaksik koha nimele ei kirjutata.

Anmerkungen: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung abgetheilt ist. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen anzuführen. Die traglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellung über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Linie muss als Umfassung für die Zählkarte der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.	Sin hingedajas seiwat rahwas oli.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste—ja naisterahwaste lahuse) mille wasta 10-na joonde walele on kirjutatud aga ka nende arw, kelle kohta on kirjutatud ainult sin elajad inimesed V.	Sin saab üles pandud kõige nende inimeste üldilindne arw (meeste—ja naisterahwaste lahuse), mille wasta 9-na joonde walele on kirjutatud sin.	Sin saab üles kirjutatud 6-na joonde walele üldilindne mitte talupoja seiwuse seiwuse inimeste arw (meeste—ja naisterahwaste lahuse), mitte wasta 10-na joonde walele kriteeriumi arw, kelle kohta on kirjutatud ainult sin elajad inimesed V.	Sin saab üles pandud kõige nende inimeste üldilindne arw (meeste—ja naisterahwaste lahuse) mille wasta 8-na joonde walele on kirjutatud sin ja selle wasta juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «seitw. anw.» oder «seitw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder hier in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lageja alkiri, kes teadusi korja

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:	ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.	Уездъ или округъ:
-----------------------	------------------------------	-------------------

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. №	Счетный участ. №	Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе
Стать №	или полицейскій участокъ № (Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №).	
Волость, гмина, станція или соответствующее		Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества (прописать подробно какое рода поселеніе и его названіе).
иъ дѣленіи		

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Какъ часто надлежитъ строить строеніе.	Число крыто.	Какъ часто надлежитъ строить строеніе.	Число крыто.
1	6	6	11
2	7	7	12
3	8	8	13
4	9	9	14
5	10	10	15

Примечаніе. Эти свидѣнія относятся къ плану двору и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на верховныхъ листахъ каждому изъ нихъ въ табличка оставляется безъ записанія, а свидѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ вѣнствъ свидѣляется подсчетъ по всему двору; въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ домѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанскіхъ сословій.	Приписаннаго № дѣ сѣ крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также «звѣзды», противъ которыхъ отъсѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отъсѣчено «звѣзды».	Здѣсь проставляется (изъ графы 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестіанскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также «звѣзды», противъ которыхъ отъсѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отъсѣчено «звѣзды» и «звѣзды въ волости».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1.	1.	1.	1.

Подпись счетчика, собиравшаго свидѣнія

[illegible][illegible]

HINNATA.
KOSTENFREL



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoksund №
Zählbezirk №
Lageja jaoksund №
Zählkreis №
Stad № ehk politsei jaoksund №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende
Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № aus-
zufüllen.)
(Olewa nimela juon alla nimemata ja № alla panda).
Gemeinde, Gmies, Stanitsa oder die dieser entsprechende
administrative Einteilung
Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, ki-
helkond

Koha peremehe nimi, isa—ja familiinime
Name, Vatername und Familienname des Hofsbesizers.

Kui peremees elab enese koha pääl? wõi on wõera koha pääl korteris?

Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder nur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Auf paaju on seal kolm koha olemasolekut

Mildest on iga koha ehitid. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Mildest on iga koha ehitid. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu! Need üldmääratused tuleb täpselt kanda
kõikide kirjutatud andmete selles korral, kui peremees elab
oma koha pääl ehk kui tema koha on wõera koha pääl.
Kui koha pääl elatakse mitte peremehe, siis tuleb kirjutada
millele koha pääl elatakse see tabelikuna tähtsaks, aga üld-
määratused koha ehitistele, mis on kirjutatud alla
tabelikuna rahwalugemise (koha pääl, mille pääl koha
seisnud) andmetele tuleb kanda üld-
määratused koha ehitistele rahwalugemise tabelis, nagu
üldmääratused.

Anmerkung! Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen
Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der
Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hof nur eine
Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr
als eine Haushaltung, so führt diese Tabelle auf den
Zählkarten der einzelnen Haushaltungen anzuzeigen.
Die richtigen Angaben über die Wohngebäude auf dem
Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte
einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstel-
lungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hof
zu machen sind. Diese Liste muss als Umzeichnung für die
Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne selles päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab alla praegusel ajal rahvast.		Kui palju elab alla alati rahvast.		Praegusel ajal sin elava rahva seas oli inimesed, kes mitte ei ole talupoja seltsust.		Sin hagekirjas selawat rahvast oli.	
Sin saab kirjutatud kõig nende inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walele on kriipsu tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on määratud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad määr-giga Y.		Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldarv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 9-ma jõe walele on kirjutatud «sin».		Sin saab üles kirjutatud 6-ma jõe walele üldarv mitte talupoja seltsuse selwa inimeste arv (meeste ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walele kriipsu on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on määratud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad määr-giga Y.		Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldarv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 9-ma jõe walele on määratletud ja selle walla juures.	
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.		Ständig hier lebende Bevölkerung.		Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?		Wieviel Personen bürgerlichen Standes sind hier angeschrieben.	
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «selwa aaw.» oder «ajutw. aaw. mit Zeichen Y.»		Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.		Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. aaw.» oder «Ajutw. aaw. mit Zeichen Y.» vermerkt sind.		Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier in der Gemeindef.	
M.	W.	M.	W.	M.	W.	M.	W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezeichnet hat

БЕЗПЛАТНО.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернии или области:

Вифлима

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уезд или округ:

Вифлима

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной уезд. № 14 Счетный уезд. № 1

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названіе и вставить №)

Волость, гмина, станица или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества
(прописать подробно какое село поселеніе и его названіе)

имѣ дѣленіе. Вифлима

дер. Вифлима Вифлима

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Петръ Петровичъ Марковъ

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ да

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилихъ строеній? 1

Изъ чего каменіе соору- жено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе соору- жено.	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева	солома	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ
зданію двора и записываются только въ томъ случаѣ,
если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-
нимается въ немъ чужою дѣлою. Если же во дворѣ
живетъ нѣсколько хозяйствъ, то въ перепис-
ныхъ листахъ каждаго изъ нихъ эти свѣдѣнія
оставляются безъ записанія, а свѣдѣнія о чис-
лѣ жилихъ строеній во дворѣ проставляются
на отдѣльномъ переписномъ листѣ, въ которомъ
высказываются дѣлаются подсчеты по всему двору;
въ этотъ листъ вкладываются переписные листы
отдѣльныхъ хозяйствъ двора, живъ въ общину

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Изъ числа наличнаго населенія было людей некрѣпостныя сословія.	Приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, также тѣхъ, противъ коихъ отбѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ людей некрѣпостныя сословія (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отбѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отбѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во- лости».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
3 1	3 1	1 -	3 1

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія. Вифлима

[illegible][illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

3-mal Junil 1895. KÕIGEKÕRGEKALD KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

RAHWALUGEMISE LEHT
(WORM A).
ZÄHLLISTE
(FORM A).

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond №

Zählbezirk №

Lugeja jaoskond №

Zählkreis №

Stan № ehk politsei jaoskond №

Ami (Stan) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende

Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № aus-

zufüllen.

(Olewa aimele joon alla ümmata ja № alla panda)

Gemeinde, Gmine, Stantua oder die dieser entsprechende

administrative Einteilung

Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohalike nime, ki-

helkond

Koha peremehe nimi, isa—ja perekonnanime

Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.

Kas peremehe elab enese koha püäl? wõi on wõõra koha püäl korterist?

Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on seal kohal elamajaid?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on seal kohal elamajaid?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Rahwalugemise aruanne sellet paeval, miljal rahwalugemine on maaratud.

Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siia praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab siia alati rahvast.	Prägenzel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.	Siia linge kirjas seltsast rahvast oli.
Siia saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde walele on kriips ümmetatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgitud Y.	Siia saab üles pantud kõige nende inimeste üldarv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 9-ma joonde walele on kirjutatud et sine.	Siia saab üles kirjutatud 6-ma joonde walele üldarv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde walele kriips on ümmetatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgitud Y.	Siia saab üles pantud kõige nende inimeste üldarv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 8-ma joonde walele on märgitud et sine ja selle alla juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeindef.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkirj, kes teadusi korjaj

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Безплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Июня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уезд или округ:

Рязанский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 11 Счетный участ. № 1.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №

(Подчеркнуть подлежащее названіе и вставить №).

Волость, гмина, станція или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества (пронести подробно какаго рода поселеніе и его названіе).

имѣ дѣленіе Аброкская

дер. Анисимово-Бобинский про-
емокъ, Сазы

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Михаил Андреевич Мурин

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Имя того лица, которое вписано.	Число кресто.	Имя того лица, которое вписано.	Число кресто.
1. Издирева	1	6.	
2.		7.	
3.		8.	
4.		9.	
5.		10.	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ какому двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или записываетъ въ чужой дворъ. Если же во дворѣ живутъ нѣсколько семействъ, то на первомъ листѣ вписывается каждаго изъ нихъ въ табличку отдельно безъ заголовка, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ вписываются свѣдѣнія о числѣ строеній, въ этомъ листѣ вписываются переписные листы отдѣльныхъ семействъ двора, какъ въ обложку.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ домѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лишь некрестіянъ, сословій.	Принесеннаго въ домъ крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ вписанаго числа, а также въ 10-й графѣ вписано «здѣсь».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 9-й графѣ вписано «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестіянъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ вписано «здѣсь», противъ которыхъ въ 10-й графѣ вписано «здѣсь».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ вписано «здѣсь», противъ которыхъ въ 10-й графѣ вписано «здѣсь».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1.	1.	1.	1.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія: Яковъ Анто

[illegible][illegible]

[illegible][illegible]



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или область:

Вифлисская

ОБЛОЖКА
ФОРМА I.

Уездъ или округъ:

Вильский

Переписной участок № *14.*

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №
(Проставить № и подчеркнуть подлежащее названіе).

Волость, гмина, станица или соответствующее имъ
дѣленіе *Аброкская*

Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества

(проставить подробно какое поселеніе и его названіе)

деревня Кайри

Счетный участокъ № *1.*

Въ эту обложку вкладываются переписные листы хозяйствъ какъ формы А, такъ и формы Б, находящихся въ чертѣ означеннаго на сей обложкѣ селенія, деревни и пр.

Для производства подсчета населенія по всему селенію, деревнѣ, или поселку и т. п. требуется:

I. Сперва вписывать свѣдѣнія о крестьянскихъ хозяйствахъ изъ переписныхъ листовъ формы А, а затѣмъ, отдѣльно о другихъ хозяйствахъ изъ переписныхъ листовъ формы Б, тѣ и другіе въ порядкѣ выставленныхъ на листахъ №№

II. Изъ каждаго переписного листа, выписать въ соответствующія графы обложки слѣдующія показанія: 1) № переписного листа, 2) цифру всего наличнаго населенія, 3) постоянно живущаго здѣсь населенія, 4) въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій и 5) приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.

III. Подъ тѣми и другими хозяйствами подвести итоги, и въ концѣ таблицы общій итогъ „Всего“ по всему селенію, деревнѣ и т. п.

Подсчетъ населенія въ селеніи, деревнѣ, поселкѣ и т. п.

Подпись составившаго обложку *Яковъ Яковъ Ойнтъ*

№№ переписныхъ листовъ. (Листы формы А отдѣлить съ листовъ формы Б заголовками, изъ которыхъ было бы ясно, изъ какихъ листовъ выписаны свѣдѣнія, а именно написать: «Листы формъ А», «Листы формъ Б»).	Всего наличнаго населенія (число мужчинъ и женщинъ, какъ въ этой графѣ, такъ и въ слѣдующихъ показывать отдѣльно).		Постоянно живущаго здѣсь населенія.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.		Приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
<i>Листы формъ А.</i>								
<i>№ 54</i>	5	4	4	4	-	-	4	4
<i>№ 55</i>	3	7	3	7	-	-	3	7
<i>№ 56</i>	3	6	3	6	-	-	3	6
<i>№ 57</i>	9	3	9	3	-	-	10	4
<i>№ 58</i>	2	2	2	2	-	-	2	2
<i>№ 59</i>	4	5	4	5	-	-	4	5
<i>№ 60</i>	3	5	3	5	-	-	3	5
<i>№ 61</i>	4	7	4	7	-	-	5	7
<i>№ 62</i>	3	5	3	5	-	-	3	5
<i>№ 63</i>	6	8	6	8	-	-	6	8
<i>№ 64</i>	5	3	5	3	-	-	5	3
<i>№ 65</i>	3	3	3	3	-	-	3	3
	50	58	50	58			51	59

1 № переписных листов.	2 Всего наличнаго населенія (число мужчин и женщин, такъ въ этой графѣ, такъ и въ от- дельныхъ отдѣлахъ).		3 Постоянно живущаго здесь населенія.		4 Въ числѣ наличнаго на- селенія было лицъ не- крестьянскихъ сословій.		5. Приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
<i>переносъ</i>	50	58	49	58	-	-	51	59
<i>Листы формы св.</i>	2	-	-	-	-	-	-	-
№ 66	3	2	3	2	-	-	3	2
№ 67	2	2	2	2	-	-	3	3
№ 68	2	4	2	4	-	-	2	4
№ 69	2	1	2	1	-	-	2	1
№ 70	-	1	-	1	-	-	-	1
№ 71	2	3	2	3	-	-	2	3
№ 72	1	1	1	1	-	-	1	1
№ 73	1	3	1	3	-	-	3	3
№ 74	-	1	-	2	-	-	-	1
№ 75	2	3	2	3	-	-	2	3
№ 76	1	1	1	1	-	-	1	1
№ 77	4	2	4	2	-	-	4	2
№ 78	1	2	1	2	-	-	1	2
№ 79	1	3	1	3	-	-	1	3
№ 80	1	1	1	1	-	-	1	1
№ 81	2	1	2	1	-	-	2	1
№ 82	1	2	1	2	-	-	1	2
<i>Итого</i>	76	91	75	92	1	-	80	93
№ 83. <i>Листы формы Б.</i>	1	-	1	-	-	-	-	-
<i>Всего</i>	77	91	76	92	1	-	80	93

Безплатно.



№. Листа 57

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губерніи или области:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

*Лифляндская губ.**Вильский*
Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 1

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

 Станъ № _____ или волостскій участокъ № _____
 (Подчеркнуть надлежащее названіе и проставить №).

Волость, гмина, станція или соответствующее

 Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества
 (проставить подробно какое рода поселеніе и его названіе).
или дѣленіе *Абровская*
дер. Кайириш - крестьянская уездъ
Вильска
Имя, отчество и фамилія хозяина двора *Карлъ Луисовъ Миринъ*Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ *да* или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилищъ строеній?

Изъ чего каменіе соору- женъ построй.	Число строеній.	Изъ чего каменіе соору- женъ построй.	Число строеній.
1 <i>изъ дерева</i>	6		
2 <i>соломой</i>	7		
3	8		
4	9		
5	10		

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ каменію двору и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-нимаютъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ этихъ же хозяйствъ остается безъ записанія, а свѣдѣнія о числѣ жилищъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльныхъ переписныхъ листахъ, на которыхъ эти свѣдѣнія должны быть подсчитаны по всему двору, въ этотъ листъ вставляются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.		Постоянно живущаго здѣсь населенія.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.		Приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отбѣчено «арем. прѣб.» и «арем. прѣб. со знакомъ V».		Сюда вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣчено «здѣсь».		Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отбѣчено «арем. прѣб.» и «арем. прѣб. со знакомъ V».		Сюда вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отбѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ волости».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
5	4	4	4	-	-	4	4

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *А. Крюковъ*

[illegible]

HINNATA
KOSTENFRET



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A.)

ZÄHLLISTE

(FORM A.)

Kreis ehk ringkond

Kreis

Kubermang ehk eblaast
Gouvernement

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jasekond №

Zählbezirk №

Lugeja jasekond №

Zählkreis №

Kan № ehk poliitsei jasekond №

Ami (Stan) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende

Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № aus-

zufüllen.

(Olewa nimela jonn alla ümmata ja № alla penda)

Gemeinde, Gmlus, Staats- oder die dieser entsprechende

administrative Einteilung

Wald, gmlus, kasakate küla ehk selle kohaline nime, ki-

hikond

Koha peremehe nimi, isa—ja familinime

Nome, Familiename und Familienname des Hofeswirts.

Kui peremehe elab enne koha pääl? või on wõra koha pääl korteris?

Leht der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.

Dorf, Gmlus, Anstiedlung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.

(Täiesti wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstiedlung.

Küla nime ja koha ehk elu.	Millega katetud.	Millega katetud.	Millega katetud.
Wohnung ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Womit gedeckt?	Womit gedeckt?	Womit gedeckt?
1	6	7	8
2	7	8	9
3	8	9	10
4	9	10	
5	10		

Thesaur: Need sõnadest kühawd tawu koha koha: ja kühawd kirjutatud alustel sellel korral, kui peremehe elab oma koha pääl ehk kui tema koha on tawu wõra koha. Kui koha pääl elawd mitu peret, mis igale rahwalugemise lehe pääl jätetakse see tabelikene tähtsaks, aga isikud ühe koha tähtsaks arwata. See leht kühawd kirjutatud ühe isikule rahwalugemise lehe pääl, mille pääl ühe isiku arwatus teatakse tawu koha ühe; selle lehe maa peremehe tähtsaks peremehe rahwalugemise leht, kaga ümbrikke sisse.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf die Zählliste der Haushaltung auszufüllen, wenn in dem Hofe nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so füllt diese Tabelle auf den Zähllisten der einzelnen Haushaltungen auszufüllen. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte auszufüllen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umhang für die Zählkarte der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin lingikirjas selawat rahwas oli.
Sin saab kirjutatud kõig nende inimeste arw (meeste—ja naisterahwade lahuse) mille wastu 10-ma jõe walele on kriips ümmardat aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eajutustel sin olejads ja eajutustel sin olejads märgiga V.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldine arw (meeste—ja naisterahwade lahuse), mille wastu 9-ma jõe walele on kirjutatud esine.	Sin saab üles kirjutatud 6-ma jõe walele üldine inimeste arw (meeste—ja naisterahwade lahuse), mille wastu 10-ma jõe walele kriips ümmardat aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eajutustel sin olejads ja eajutustel sin olejads märgiga V.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldine arw (meeste—ja naisterahwade lahuse) mille wastu 9-ma jõe walele on märgitud esine ja selle walele järele.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeilehen V.»	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeilehen V.» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes toadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben einzogezogen hat

Безплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Вифиния

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Вифиния

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 11 Счетный участ. № 1

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №

(Подчеркнуть подлежащее название и прочесть №)

Волость, гмина, станция или соответствующее

или дѣленіе Вифиния

Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества (прочесть подробно какого рода поселеніе и его названіе)

дер. Вифиния-крестьянская деревня
"Вифиния"

Имя, отчество и фамилия хозяина двора

Имя Яковъ Яковъ

Хозяину живуть въ собственномъ-ли дворѣ да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего выданы строенія построй.	Число крыто.	Изъ чего выданы строенія построй.	Число крыто.
1 изъ дерева	солома	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ одному двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живеть въ своемъ дворѣ или въ чужомъ дворѣ. Если же во дворѣ живеть несколько семействъ, то на переписныхъ листахъ каждого изъ нихъ въ табличку ставятся безъ заголовка, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльныхъ переписныхъ листахъ, на которыхъ хозяинъ свѣдѣнія подаетъ во всену дворѣ, въ этомъ листѣ владѣльцемъ переписныхъ листовъ отдѣльныхъ семействъ двора, какъ въ обложку

Подочетъ населенія въ день, въ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго вѣдѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіянъ сословій.	Приписаннаго вѣдѣ крестіянскаго населенія.
Здѣсь проставляется число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отъложено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отъложено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (изъ графы 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестіянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отъложено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отъложено «здѣсь» а «здѣсь въ во-лостѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
3. 7.	3. 7.	—	3. 7.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Яковъ Яковъ

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	
ФАМИЛИЯ (пронимает), ИЛИ ОТЧЕСТВО или ИМЯ, если кто известен. Отвѣтъ о томъ, кто считается: возлюбивъ на оба глаза, слѣпымъ, глухимъ или умалишеннымъ.	Полъ. Мужской. Женский.	Какъ записанъ въ метрической книгѣ своей семьи?	Сколько исполнилось летъ на день записи въ метрической книгѣ своей семьи?	Холостъ, женатъ, замужемъ, или разведенъ?	Состояніе, состояніе или занятіе	ЗДѢСЬ-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерія, уѣздъ, городъ).	ЗДѢСЬ-ли проживаетъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, объявленных пропавшими).	Гдѣ обыкновенно проживаетъ: здѣсь-ли, а если не здѣсь, то гдѣ (Губерія, уѣздъ, городъ).	Отвѣтъ объ отсѣленіи, отлученіи о пропискѣ здѣсь временно.	Варованъ, вѣдѣніе.	Родомъ изъ гдѣ.	Гражданство.	Занятіе, ремесло, промыселъ, должность или служба.	
FAMILIENNAME (Hintername) NIMNE JA ISANIMNE, ehk nimed, kui need mitu on. Tähelepanu seist, kes on: põne mõlemast silmalt, tume, kurtsime ehk hall.	Sugu. M. Mees. N. Naes.	Misugune olekus on üles kirjutatud inimene oma pere ja perekonnä pika kohta.	Mitu aastat ehk mitu kuud on vana.	Peale selle, kas on vana, või on vana, või on vana, või on vana.	Seisus ja amet.	Kas sin sündinud, aga kui mitte sin, kus siis? (Kubermang, kreis, linn).	Kas sin hingekirjas, aga kui mitte sin, siis kus? (nello, linne, kool, peawad hingekirja seltsi).	Kas harilikult elab kas sin, aga kui mitte sin, siis kus? (Kubermang, kreis, linn).	Tähelepanu seist, mis, aruolemis, ja ajutiselt sin olemiss kohta.	Uks.	Ema keel.	Haridus.	Peaamet, see on see, mis annab pika tähelepanu.	
NAME (Zusame), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NÄMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Geschlecht. Männlich. Weiblich.	In welchem Verhältnisse steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Wieviel Jahre oder Monate alt ist die Person?	Leiblich, verheiratet, verwitwet oder geschieden?	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingetragen sein müssen).	HIER am Orte eingetragene, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingetragen sein müssen).	Wo lebt die Person gewöhnlich? Hier am Orte, oder wenn nicht, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	Vermerk über dauernde oder zeitweilige Abwesenheit, Abwesenheit, oder zeitweilige Anwesenheit.	Glaubensbekenntnis.	Muttersprache.	Versteht die Person zu lesen?	Wo geniest oder hat die Person den Unterricht genossen, oder welche Anzahl hat die Person?	Hauptberuf, d. h. der, welcher die Mittel zum Lebensunterhalt liefert.
1. Здрѣ Иванъ Яковъ	м	хос. жинъ	44	м.	крем. изъ г. уѣзд.	Здрѣ	Здрѣ на волосат.	Здрѣ	—	м. дем.	г. дем.	г. дем.	Землегр. хос. жинъ.	1. раб. волост.
2. Здрѣ Миримъ Якововъ	м	жена	43	ж.	крем. изъ г. уѣзд.	Здрѣ	Здрѣ на волосат.	Здрѣ	—	м. дем.	г. дем.	г. дем.	Землегр. при м. уѣзд.	1. раб. волост.
3. Здрѣ Анна Ивановъ	м	г. жинъ	17	ж.	крем. изъ г. уѣзд.	Здрѣ	Здрѣ на волосат.	Здрѣ	—	м. дем.	г. дем.	г. дем.	Землегр. при м. уѣзд.	1. раб. волост.
4. Здрѣ Петръ Ивановъ	м	г. жинъ	14	—	крем. изъ г. уѣзд.	Здрѣ	Здрѣ на волосат.	Здрѣ	—	м. дем.	г. дем.	г. дем.	Землегр. при м. уѣзд.	1. раб. волост.
5. Здрѣ Яковъ Ивановъ	м	с. жинъ	9	—	крем. изъ г. уѣзд.	Здрѣ	Здрѣ на волосат.	Здрѣ	—	м. дем.	г. дем.	г. дем.	Землегр. при м. уѣзд.	1. раб. волост.
6. Здрѣ Мария Ивановъ	м.	г. жинъ	6	—	крем. изъ г. уѣзд.	Здрѣ	Здрѣ на волосат.	Здрѣ	—	м. дем.	г. дем.	г. дем.	Землегр. при м. уѣзд.	1. раб. волост.
7. Здрѣ Анна Ивановъ	м.	г. жинъ	3	—	крем. изъ г. уѣзд.	Здрѣ	Здрѣ на волосат.	Здрѣ	—	м. дем.	г. дем.	г. дем.	Землегр. при м. уѣзд.	1. раб. волост.
8. Здрѣ Петръ Мартыновъ	м.	м. жинъ	77	ж.	крем. изъ г. уѣзд.	Здрѣ	Здрѣ на волосат.	Здрѣ	—	м. дем.	г. дем.	г. дем.	Землегр. при м. уѣзд.	1. раб. волост.
9. Здрѣ Зайна Якововъ	м	раб. жинъ	31	м.	крем. изъ г. уѣзд.	Здрѣ	Здрѣ на волосат.	Здрѣ	—	м. дем.	г. дем.	г. дем.	Землегр. при м. уѣзд.	1. раб. волост.
10. Здрѣ Анна Яковъ	м	м. жинъ	42	ж.	крем. изъ г. уѣзд.	Здрѣ	Здрѣ на волосат.	Здрѣ	—	м. дем.	г. дем.	г. дем.	Землегр. при м. уѣзд.	1. раб. волост.



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKUGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk eblaast

Gouvernement

Kreis ehk ringkond

Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoksond №
Zählbezirk №
Lageja jaoksond №
Zählkreis №
Sis № _____ ehk poliitsei jaoksond №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № _____ (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № _____ auszufüllen.)
(Olema nimede juures alla ümmmata ja № _____ alla panna.)
Gemeinde, Gmies, Stantias oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Koha perekome nime, is-ja familinime

Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.

Kui perekome elab enne koha pälil? _____ või on võõra koha pälil korteris?

Leht der Wirt auf seinem eigenen Hofe? _____ oder zur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohgebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elumajade?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pälil on.

Dorf, Gemeinde, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindelände.

(Täielise wälja kirjutada: missugune see asutus on ja tema nime.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Ansiedelung.

Millega katetud. Woraus ist jedes einzelne Wohgebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Millega katetud. Woraus ist jedes einzelne Wohgebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1	6	2	7
3	8	4	9
5	10		

Thesaur: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung auszufüllen, wenn in dem Hofe nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen auszufüllen. Die fraglichen Angaben über die Wohgebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte auszufüllen, auf der gleichzeitig auch die Statistikenangaben über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umschlag für die Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung auszufüllen, wenn in dem Hofe nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen auszufüllen. Die fraglichen Angaben über die Wohgebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte auszufüllen, auf der gleichzeitig auch die Statistikenangaben über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umschlag für die Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab siin alati rahwast.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Siin hingekirjas selawat rahwast oli.
Siin saab kirjutatud kõig nende inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walele on kirjutatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt siin olejad märgi-ga V.	Siin saab üles pandud kõige nende inimeste üldkogu arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walele on kirjutatud esine.	Siin saab üles kirjutatud 6-ma jõe walele inimeste üldkogu arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walele on kirjutatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt siin olejad märgi-ga V.	Siin saab üles pandud kõige nende inimeste üldkogu arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 8-ma jõe walele on märgitud esine ja selle wälja juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «saw. anw.» oder «saw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeltw. saw.» oder «Zeltw. saw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeindeg.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lageja alkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская губ.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Вильянский уездъ

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 4 Счетный участ. № 1

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Статье № _____ или полицейскій участокъ № _____

(Подчеркнуть подлежащее название и прописать №).

Волость, гмина, станция или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества (прописать подробно какого рода поселеніе и его названіе).

нѣ дѣленіе: Вильянская

дер. Каулири-Крестованская
усадьба «Ванна-матси»

Имя, отчество и фамилія хозяина двора: Иванъ Мустовъ Ваниль.

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? да. или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилищъ строено? 1

Изъ чего каменъ строенъ?	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменъ строенъ?	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева	самый?	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Отъ сдѣланныхъ отсылокъ въ цѣломъ дворѣ и записывается только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или записываетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ несколько хозяйствъ, то въ переписномъ листѣ каждого изъ этихъ хозяйствъ остается безъ записанія, а сдѣлано о числѣ жилищъ строенъ во дворѣ проставляется на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ и будетъ сдѣлано подсчетъ по всему двору; въ этомъ листѣ записываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего жилищныхъ населенія.	Постоянно живущаго адвѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія сѣмъ лицъ некрестіян. сословій.	Приниманнаго въ домъ крестіянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ жилищъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «проб.» и «проб. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ жилищъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 8-й графѣ отбѣчено «адвѣ».	Здѣсь проставляется (въ графахъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестіянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графахъ 10-я проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «проб.» и «проб. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графахъ 8-8 отбѣчено «адвѣ» и «адвѣ въ холостѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
3. 6.	3. 6.	— —	3. 6.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія: Ильяшъ Оймя

[illegible]

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>СЕМЬЯ (прошение), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если кто именован.</p> <p>Откуда о том, кто является: армянский из обе главы, армянский, грузинский или украинский.</p> <p>FAMILIEN (Hintername) NIME JA ISANIME, ehk nimeid, kui neid mitu on.</p> <p>Täheksed seist, kes on: pime mõlemal silmal, tume, kurtumme ehk hull.</p> <p>NAME (Zunahme), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, teufstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Пол: М-мужской. Ж-женский.</p> <p>Sugu: M. Meesedugu. N. Naesetugu.</p> <p>Ge-schlecht: M-männlich. W-weiblich.</p>	<p>Как записаны: приписаны к какой волости и какому своей семье?</p> <p>Misunguse perekas on üles kirjutatud inimese oma pere ja perekonnä paa kohta.</p> <p>In welchem Ver-hältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor-stand und zum Haupt seiner eige-nen Familie?</p>	<p>Сколько лет? или сколько отъ року?</p> <p>Mitu aastat ehk mitu kuud on wana.</p> <p>Wirtsch-fahre oder Man-nen alt ist die Person?</p>	<p>Холост, женат, вдов, или разведен.</p> <p>Pole-mine naine-mana, laul ehk lahutat.</p> <p>Ledig, verheirathet, verwitt-wet oder geschieden?</p>	<p>Состояние, социальное или иное.</p> <p>Seisus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>Здесь ли родился, а если не здесь, то где именно? (Губерния, уезд, город).</p> <p>Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn).</p> <p>HIER am Orte ge-boren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>Здесь ли приписан, а если не здесь, то где именно? (для лиц, объявленных припискою).</p> <p>Kas siin hingedkirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (nello linimestele, kopeewad hingedkirjas sel-ma).</p> <p>HIER am Orte ein-geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden einge-schrieben sein müssen).</p>
1. Кинев Вильгельм Владимирович	м	мещанский число 407.	6.	-	крестьянин из с. оузд.	Зарис	Зарис К. В. о. о. о.
2. Кинев Александр Иванович	м	рабочий	73	бг.	крестьянин из с. оузд.	Зарис	Зарис К. В. о. о. о.
3. Кинев Александр Иванович	м	.	34	м	крестьянин из с. оузд.	Зарис	Зарис К. В. о. о.
4. Кинев (имена неизвестны)	м	мещан № 13.	?	3.	крестьянин	-	Зарис К. В. о. о. о.
5.							
6.							
7.							
8.							
9.							
10.							

[illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRRUIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKGÕRGEMALT KINNITATUD SÄÄDUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHL-LISTE

(FORM A).

Kubermang ehk eblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond

Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaokond №

Zahlbezirk №

Lugeja jaokond №

Zahlkreis №

Staat № ehk poliitise jaokond №

Ami (Staat) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Beziehung ist zu unterstreichen und die N. auszufüllen.)

(Olewa nimela joon alla tämmata ja № alla panda).
Gemeinde, Gmina, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung

Wald, gmina, kassakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Koha peremehe nimi, isa-ja fannilnime

Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.

Kas peremees elab enese koha pääl? või on wõrta koha pääl korteris?

Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.

Dorf, Gemeinde, Anstaltung u. s. w., auf dem Gemeindelände.

(Täielise wälja kirjutada: missugune see asutus on ja tema nime.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Anstaltung.

Millist on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Millist on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Thenden: Need täiendused tuleb teha koha koha järgi, kui need on olemas. Kui need puuduvad, siis jätke need tühjaks. Kui koha pääl elab mitu peret, siis täpselt rahwalugemise lehes näha jätetakse see tähelepanu. Kui koha pääl elab üks perekond, siis täpselt rahwalugemise lehes näha jätetakse see tähelepanu. Kui koha pääl elab üks perekond, siis täpselt rahwalugemise lehes näha jätetakse see tähelepanu.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzugeben, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen unangeführt. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Vorlage für die Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine õn määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin ajal rahwas.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole täispoja seisust.	Sin hingekirjas seiswat rahwas oli.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walehe on kirjutatud aga ka nende arv, kelle kohta on määratud ajutised sin olejad-ja ajutised sin olejad märgitud Y.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldine arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walehe on kirjutatud «sin».	Sin saad üles kirjutatud 6-ma jõe walehe üldine arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walehe kirjutatud aga ka nende arv, kelle kohta on määratud ajutised sin olejad-ja ajutised sin olejad märgitud Y.	Sin saad üles pantud kõige nende inimeste üldine arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walehe on kirjutatud «sin» ja selle walehe juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht Mäuerlichen Standes?	Wieviel Personen Mäuerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «seltw. anw.» oder «seltw. anw. mit Zeichen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die die «Zeltw. anw.» oder «Zeltw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder hier in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja alkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Бесплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года

Губернія или область:

Лифляндская губ.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уезд или округ:

Вильский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 1

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или козаческій участокъ №

(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №)

Волость, гмина, станція или соответствующее

нѣ дѣленіе *Адорская*

Село, деревня или другое населеніе на земляхъ сельскаго общества (проставить подробно какаго рода населеніе и его названіе).

дер. Райири крестьянская усадьба
«Селла»

Имя, отчество и фамилія хозяина двора *Александръ Александровъ Пестъ*

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ *да* или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? *1*

Имя того члена семьи, который построяет.	Чѣмъ крыто.	Имя того члена семьи, который построяет.	Чѣмъ крыто.
1 <i>изъ дерева</i>	<i>соломой</i>	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ главному двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или записываетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько семействъ, то въ переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ табличку оставляются бѣлыя записки, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются въ отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ выставляются подписи всѣхъ дворовъ, въ которыхъ выставляются переписные листы отдѣльныхъ семействъ двора, какъ въ образецъ.

Подсчитать населеніе въ день, въ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адвѣс населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіянъ, сословій.	Примѣрнаго адвѣсъ крестіянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отдѣльно, противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также ітъ, противъ которыхъ отмѣчено «срѣд.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отдѣльно, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «адвѣс».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестіянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ) отдѣльно, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также ітъ, противъ которыхъ отмѣчено «срѣд.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отдѣльно, противъ которыхъ въ графѣ 8-й отмѣчено «адвѣс» и «адвѣсъ въ во-стоки».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2 2	2 2	- -	2 2

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *Александръ Пестъ*

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>СЕМНИЦА (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если имя двойное.</p> <p>Отчество о томъ, кто усыновленъ; отчества же обоимъ, въѣмъ, служившимъ или участвовавшимъ.</p> <p>FAMILINAME, (Nigutime) NIME JA ISANIME, ehk nimed, kui neid mitu on.</p> <p>Tahendus meist, kes on: pime mõlemal silmal, tamm, kurtusam ehk hull.</p> <p>NAME (Zuname), VORNAME und VATERS-NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung: In Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Полъ. Муж-ской. Жен-ский.</p> <p>Sugu. M. Mees-sugu. K. Naes-tosugu.</p> <p>Geschlecht. Männlich. Weiblich.</p>	<p>Какъ записанный принадлежитъ главоу домохозяина и главоу своей семьи?</p> <p>Misnaguas oleksin on üles kirjutatud inimene oma pere ja perekonda pää kohta.</p> <p>In welchem Verhältniss steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p>	<p>Сколько минуто лети или сколько отъ року?</p> <p>Mitu aastat ehk mitu kuud on wana.</p> <p>Wieviel Jahre oder Monate ist die Person?</p>	<p>Холодность, жестокость, подлость или развратъ.</p> <p>Pohimõtte raskused, laiskuse, teadmatust.</p> <p>Ledig, verheiratet, verwitwet oder geschieden?</p>	<p>Состояние, состоянье или званіе.</p> <p>Seisus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>Здѣсь-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерлія, уездъ, городъ).</p> <p>Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubernang, kreis linn).</p> <p>HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>Здѣсь-ли приписанъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Для лицъ, обязанныхъ припискою).</p> <p>Kas siin hangekirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (nello finimestele, kes peawad hangekirjas seisis).</p> <p>HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).</p>
1 <i>Клеесъ Андрей Луицковъ</i>	М	хозяйинъ	51	м.	кремн. изъ селъ.	здрот	здоровъ
2 <i>Клеесъ Лусо Арноба</i>	м.	муса	29	ж.	кремн. изъ селъ.	здрот	здоровъ.
3 <i>Клеесъ Анна Андреевна</i>	м.	горб	15	-	кремн. изъ селъ.	здрот	здоровъ
4 <i>Клеесъ Иванъ Андреевичъ</i>	М	самъ	11	-	кремн. изъ селъ.	здрот	здоровъ
5							
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]

[illegible]

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если ихъ было.	Полъ. М-мъ. Ж-на. и т. д.	Какъ звали въ дѣтствѣ? или каково было имя при крещеніи?	Сколько лѣтъ имъ было въ то время?	Холостъ, женатъ, вдовъ или разведенъ?	Состояніе, состояніе или званіе.	Здѣсь-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерлія, уѣздъ, городъ).	Здѣсь-ли проживаетъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для дѣтск. образованія, приписки).
FAMILIENNAME, (Namen) NOME und VATERNAME, oder sämtliche NÄMEN, wenn die Person mehrere führt.	Sexus. M. Masculin. F. Feminin. N. Neuter.	Wie wurde er in der Kindheit genannt? oder wie wurde er getauft?	Wie alt war er zu jener Zeit?	Stand, Verheirathet, verwittwet oder geschieden?	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).
1. <i>Имя</i> <i>Мстиславъ Павловъ</i>	м.	Мстиславъ	56	м.	крем. извѣд.	Зарѣсь	Зарѣсь Кавказскому
2. <i>Имя</i> <i>Петръ Петровичъ</i>	м.	Петръ	46	ж.	крем. извѣд.	Зарѣсь	Зарѣсь Кавказскому
3. <i>Имя</i> <i>Антонъ Петровичъ</i>	м.	Антонъ	13	—	крем. извѣд.	Зарѣсь	Зарѣсь Кавказскому
4. <i>Имя</i> <i>Илья Петровичъ</i>	м.	Илья	11	—	крем. извѣд.	Зарѣсь	Зарѣсь Кавказскому
5. <i>Имя</i> <i>Иванъ Павловъ</i>	м.	Иванъ	82	вд.	крем. извѣд.	Зарѣсь	Зарѣсь Кавказскому
6. <i>Имя</i> <i>Петръ Павловъ</i>	м.	Петръ	41	м.	крем. извѣд.	Зарѣсь	Зарѣсь Кавказскому
7. <i>Имя</i> <i>Михайло Петровичъ</i>	м.	Михайло	36	ж.	крем. извѣд.	Зарѣсь	Зарѣсь Кавказскому
8. <i>Имя</i> <i>Петръ Петровичъ</i>	м.	Петръ	10	—	крем. извѣд.	Зарѣсь	Зарѣсь Кавказскому
9.							
10.							

[illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIRIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk eblaast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond

Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoakond №

Zählbezirk №

Lugeja jaoakond №

Zählkreis №

Stan № ehk politsei jaoakond №

Amst (Stan) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterzeichnen und die № auszufüllen.

(Otsuse nimelise joon alla ümmata ja № alla panda).
Gemeinde, Gmlus, Stantus oder die dieser entsprechende administrative Einteilung

Wald, gmlus, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Koha peremage nimi, isa—ja familinime

Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.

Kui peremage elab enese koha pälil? või on wõera koha pälil korteris?

Leht der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pälil on.

Dorf, Gmlus, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindeflande.

(Taloste wälja kirjutades: misugune see asutus on ja tema nime.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung.

Millet on lga hoone ehitid.	Millega katetud.	Millet on lga hoone ehitid.	Millega katetud.
Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Womit gedeckt?	Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Thesaur: Need tähtsused tähendawad, et kui koha koha ja selle koha pälil elab mõni koor, kui peremage elab oma koha pälil ehk kui tema koha on teine wõera koha. Kui koha pälil elab mõni perst, siis isegi rahwalugemise lehe pälil jätetakse see tabelisse kirjutada, aga isegi kui koha elumajajad arwus, et nad ei elanud kirjutatud ühe isiku elumajajad, siis tuleb siin märkida, et need elumajajad elavad koha pälil, mille pälil elab selle elumajajad tabelisse kirjutades rahwalugemise lehes, nagu näidatakse siin.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung auszufüllen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen auszufüllen. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte auszufüllen, auf der gleichzeitig auch die Gesamtangaben über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hof zu machen sind. Diese Liste muss als Uebersicht für die Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.	Sin hinge kirjas seiswat rahwast oli.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastsu 10-ma jõe walele on kriipsu tõmmatud nga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejate ja ajutiselt sin olejate märgiga Y.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldine arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastsu 9-ma jõe walele on kirjutatud etina.	Sin saab üles kirjutatud 6-ma jõe walele üldine mitte talupoja seisuse seiswa inimeste arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastsu 10-ma jõe walele kriipsu tõmmatud nga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejate ja ajutiselt sin olejate märgiga Y.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldine arw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastsu 8-ma jõe walele on märgitud etina ja selle walele juures, et sin ei ole walele juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bauerlichen Standes?	Wieviel Personen bauerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «sukw. anw.» oder «seltw. anw. mit Zeichen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bauerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «sukw. anw.» oder «seltw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeindef.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja alkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingegeben hat

Безплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Вильянский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Статье № или полицейскій участокъ №

(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №)

Волость, гмина, станица или соответствующее

имѣ дѣленіе

Село, деревня или другое поселеніе на землѣхъ сельскаго общества (проставить подробно какаго рода поселеніе и его названіе).

дер. Кабури крестьянская уезд. Вильянский

Имя, отчество и фамилия хозяина двора

Иванъ Ивановичъ Орловъ

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего каменіе строеніе построено.	Число крыт.	Изъ чего каменіе строеніе построено.	Число крыт.
1 изъ дерева срубленнаго	6	6	
2	7	7	
3	8	8	
4	9	9	
5	10	10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ какому двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если-же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ этихъ въ табличку оставляется безъ заглавленія, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ вѣдѣны свѣдѣнія о подсчетѣ во всему двору; въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ образецъ.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адвоя населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіянъ, сословій.	Примечанія о дѣлѣ крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляются итоги всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, также тѣхъ, противъ которыхъ отъсчитано «проб.» и «проб. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отъсчитано «проб.» и «проб. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь проставляются (изъ графъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестіянъ, сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отъсчитано «проб.» и «проб. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-9 отъсчитано «проб.» и «проб. проб. со знакомъ Y».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
4	7	4	7

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

Александръ Орловъ

[illegible][illegible]

[illegible][illegible]

[illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKUS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEKALD KINNITATUD SAADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLILISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №
Zählbezirk №
Lugeja jaaskond №
Zählkreis №

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Staat № ehk poliitilise jaaskond №
Amt (Staat) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № ausfüllen.)

Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna noma päl on.
Dorf, Gemeinde, Anseidelung u. s. w., auf dem Gemeindelände.

(Olewa nimele joon alla ümmata ja № alla panna)
Gemeinde, Gmina, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung

(Täiesti wälja kirjutada: missugune see asutus on ja tema nime.

Wald, metsa, kaaskala küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Anseidelung.

Koha peremäe nimi, isa—ja familianime
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.

(Kui peremäe elab enese koha päl?) wõi on wõra koha päl korteris?

Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on selles kohas elumajajaid?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?

Wohnen auf dem Hofe oder nicht?



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Вильский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной листъ № 11

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Статья № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №)

Волость, гмина, станица или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества
(проставить подробно каково село поселеніе и его названіе)

имѣ дѣленіе

дер. Кайири-крестьянскіе усадь-
бы, Вахми

Имя, отчество и фамилія хозяина двора Петръ Яковъ Сидора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Въ чемъ каменіе строенія	Число кресто.	Въ чемъ каменіе строенія	Число кресто.
1 изъ дерева	1	6	
2 изъ дерева	2	7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Отъ свѣдѣній относится къ
цѣлому двору и записываются только въ случаѣ,
если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-
нимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ
живетъ нѣсколько хозяевъ, то на перепис-
ныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ таблицу
оставляется безъ выполненія, а свѣдѣнія о чис-
лѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются
на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ
вмѣстѣ свѣдѣній записывается подсчетъ по всему двору;
въ этомъ случаѣ записываются переписные листы
отдѣльныхъ хозяевъ двора, какъ въ образецъ

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ домѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіянъ, сословій.	Принимавшаго въ домѣ крестіянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ 10-й проводнаго черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «проеб.» и «проеб. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестіянъ, сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проводнаго черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «проеб.» и «проеб. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отмѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во-дѣсти».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
3. 5.	2. 5.	—	2. 5.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Яковъ Сидора

Lugeja alkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingetragen hat

1	2	3	4	5	6	7	8	
<p>СЕМЬЯ (Famille), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ФИЛІА, какъ кто извѣстенъ. Откуда о томъ, кто означенъ въ именѣ на оба пола, вѣнчикъ, глумленіи или уни- женности.</p> <p>FAMILIENAM (Namen) NIMES JA ISANIMES, ehk nimed, kui neid mitu on. Tahendus seis, kas see pime määramist silmist, tamm, kuratamm ehk hull.</p> <p>NAMES (Zusame), VORNAME und VATER- NAMES, oder sämtliche NAMES, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Нар.- м.-указ.- свод. М.-жен.- сви.</p> <p>Saga. M. Ma- estaru. gu. H. Nees- tougu.</p> <p>Geschlecht- Matrimonial. W. civil- Mat.</p>	<p>Какъ назывались предковѣе тѣхъ помѣстовъ и тѣхъ своей семьи?</p> <p>Kisnagruos elakna on alas kirjalikud inimese oma pere ja perekoni pää kohta.</p> <p>In welchem Ver- hältnisse steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor- stand und zum Haupt seiner eige- nen Familie?</p>	<p>Означено ли было имя или отчество отца року?</p> <p>Mitu aastat ehk mitu kuld on vana.</p> <p>Wierel Jahre oder Mo- nate alt ist die Person?</p>	<p>Хо- лостъ, же- натъ, холостъ или разве- денъ.</p> <p>Pole- mas naima- sen, last ei- lah- nud.</p> <p>Lasty verheir- etet, wiewill- wei- der ge- schie- den?</p>	<p>Означено, со- стоитъ ли бра- къ.</p> <p>Seins ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерніа, уездъ, городъ).</p> <p>Kas sin sündinud, aga kui mitte sin, kus siis? (Kubernang, kreis linn).</p> <p>HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>Здѣсь-ли припи- санъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Дая листъ, объявленныя припискою).</p> <p>Kas sin hangekirjas, aga kui mitte sin, siin- kust? (Teile immutale, ke- pawad hangekirja se- stma).</p> <p>HIER am Orte ein- geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden einge- schrieben sein müssen).</p>	
1	Когина Петръ Іаковъ	м	кажись	46	м	кремт. изгнана	згнана	згнана въ Вологду
2	Когина Иванъ Петровичъ	м	муж	46	з	кремт. изгнана	згнана	згнана въ Вологду
3	Когина Михаилъ Петровичъ	м.	сынъ	20	з	кремт. изгнана	згнана	згнана въ Вологду
4	Когина Марія Петровна	ок	горь	14	з	кремт. изгнана	згнана	згнана въ Вологду
5	Когина Андрей Петровичъ	м	сынъ	12	-	кремт. изгнана	згнана	згнана въ Вологду
6	Когина Триша Петрова	ок	горь	9	-	кремт. изгнана	згнана	згнана въ Вологду
7	Когина Мишна Петровна	ок	горь	3	-	кремт. изгнана	згнана	згнана въ Вологду
8	Когина Редфа Петрова	ок	горь	1	-	кремт. изгнана	згнана	згнана въ Вологду
9								
10								

[illegible]

[illegible]

9	10	11	12	13	14		
Где обыкновенно проживает: изд-е-ли, а если не здесь, то где? (Губер., уезд., города.)	Откуда обр-сывались, откуда с прежнихъ здѣхъ пребыла-ли.	Врожденн-и езданіе.	Родной языкъ.	Грамотность.	Занятія, ремесло, профессія, должность или служба.		
				а.	б.	а.	б.
				Умѣетъ ли читать?	Где обучался, обучался ли ковать курсъ образованія?	Главное, то есть то, которое доставляетъ главные средства для существованія.	1. Побѣдное или вспомогательное. 2. Подомство по военной повинности.
Kus karilikul elabk kas sin, aga kul mitse sin, sis kus? (Kubermang, kreis, linn).	Tahenduspendumie, arsolemise ja ajutillie sin olemise kohta.	Usk.	Ema keel.	Haridus.	Toõ, kätöö, talitus, amet ehk teenistus.		
Wo lebt die Person gewöhnlich? Hier am Ort, oder wann nicht, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	Vermek aber dauernde oder zeitweilige Abwesenheit, oder zeitweilige Anwesenheit.	Glaubensbekanntnis.	Muttersprache.	Bildungsgrad.	Beruf, Beschäftigung, Handwerk, Gewerbe, Amt- oder Dienststellung.		
				а. б.	а. б.		
				Wegenlast oder hat die Person den Unterricht genossen, oder welche Anstalt hat sie besucht?	Hauptberuf, d. h. der, welcher die Mittel zum Lebensunterhalt liefert.	1. Neben- oder Hilfsbeschäftigung 2. In welcher Beziehung steht die Person zur allgem. Wehrpflicht	
zgnob	—	Nom. Dem.	ga no dem.	bo baawom. mowon	Zemlegom. kogawom	1 2	
zgnob	—	Nom. Dem.	ga no dem.	bo baawom. mowon	Zemlegom. pri muwom	1 2	
zgnob	—	Nom. Dem.	ga no dem.	bo baawom. mowon	Zemlegom. pri amizb	1 2	
zgnob	—	Nom. Dem.	ga no dem.	bo baawom. mowon	Zemlegom. pri amizb	1 2	
zgnob	—	Nom. Dem.	ga no dem.	bo baawom. mowon	nri amizb	1 2	
zgnob	—	Nom. Dem.	—	—	nri amizb	1 2	
zgnob	—	Nom. Dem.	—	—	nri amizb	1 2	
zgnob	—	Nom. Dem.	ga no dem.	bo baawom. mowon	nri amizb	1 2	
zgnob	—	Nom. Dem.	ga no dem.	bo baawom. mowon	Zemlegom. pri kogawom	1 potowom. 2 ram. I rapp.	
zgnob	—	Nom. Dem.	ga no dem.	bo baawom. mowon	Zemlegom. pri kogawom	1 2	

I		II		III		IV		V		VI		VII		VIII		IX		X		XI		XII	
1		2		3		4		5		6		7		8		9		10		11		12	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
1	2	3																					



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Juulil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SAADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoosond №
Zahlbezirk №
Lugeja jaoosond №
Zählkreis №
Stam №, ehk poliitsei jaoosond №
Amt (Stam) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)
(Olewa sinde joon alla tämmata ja № alla panda).
Gemeinde, Gmitze, Sianitz oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, guina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond
Koha peremage nimi, isa—ja fannilinn
Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.
Kas peremage elab enese koha pääl? wõi on wõera koha pääl kortari?
Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Auf paaju on sellel kohal elanikke?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk millel teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gutsende, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Tähele wälja kirjutatud: misugune see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Ansiedlung.

Milleg on lga hoone ehitat.	Millega kateid.	Milleg on lga hoone ehitat.	Millega kateid.
Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Womit gedeckt?	Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähele: Need üldmäärused kätkestawad, kui peremage elab oma koha pääl ehk kui tema isa on selle wõeras koha. Kui koha pääl elab wõeras, siis igakuise rahwalugemise koha pääl jätetakse see koha nime kirjutada. Kui koha pääl elab wõeras, siis igakuise rahwalugemise koha pääl jätetakse see koha nime kirjutada. Kui koha pääl elab wõeras, siis igakuise rahwalugemise koha pääl jätetakse see koha nime kirjutada.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung auszufüllen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen auszufüllen. Die besagten Angaben über die Wohngebäude auf dem Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umschlag für die Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungsanzahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab siin alati rahwast.	Prägenzel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole talupoja seisust.	Siin hingekirjas selawat rahwast oli.
Siin saab kirjutatud kõig nende inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wasta 10-na joonde wahel on kirjutatud nge ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajulitud elis olejate ja eajulitud siin olejate märgiga Y.	Siin saab üles pandud kõige nende inimeste üldiline arv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wasta 9-na joonde wahel on kirjutatud elis, elis.	Siin saab üles kirjutatud 6-na joonde wahel üldiline mitte talupoja seisuse seiswa inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mitte wasta 10-na joonde wahel kirjutatud nge ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajulitud elis olejate ja eajulitud siin olejate märgiga Y.	Siin saab üles pandud kõige nende inimeste üldiline arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wasta 8-na joonde wahel on märgitud elis ja selle wasta juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bauerlichen Standes?	Wieviel Personen bauerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «selis, arw.» oder «selis, arw. mit Zeichen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bauerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Selis, arw.» oder «Selis, arw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 8 steht «hier» oder hier in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingegeben hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губерния или область: ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уезд или округ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной уезд. №. Счетный уезд. №. Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе.

Стать № или козачий уезд №. (Подчеркнуть надлежащее название и проставить №.)

Волость, тѣмъ, станція или соответствующее.

итъ дѣленіе.

Село, деревня или другое поселеніе на землѣхъ сельскаго общества (проставить подробно какаго рода поселеніе и его названіе).

Имя, отчество и фамилія хозяина двора.

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Изъ чего каменіе строеніе построено.	Число крыто.	Изъ чего каменіе строеніе построено.	Число крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Въ сѣдѣнія относятся къ плану двора и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ. Если же во дворѣ живетъ вѣнчанное семейство, то въ переписномъ листѣ каждаго изъ нихъ въ табличку остается безъ записанія, а сѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ записывается вѣнчанное семейство во всю семью, въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ семействъ двора, какъ въ обложку.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адѣла населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестыянъ сословія.	Принимавшаго адѣла крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отъмѣчено «арх. прѣб.» и «арх. прѣб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общіе числа всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отъмѣчено «адѣла».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестыянъ сословія (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отъмѣчено «арх. прѣб.» и «арх. прѣб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общіе числа всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отъмѣчено «адѣла» и «адѣла въ за-лостѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.

Подпись счетчика, собиравшаго сѣдѣнія

[illegible][illegible]

[illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

Kubermang ehk oblast Gouvernement	RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).	Kreis ehk ringkond Kreis
--------------------------------------	---	-----------------------------

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond № Zählbezirk № Lugeja jaoskond № Zählkreis № Sis № Amt (Stad) oder Polizeibezirk № Amt (Stad) oder Polizeibezirk № Olaswa nimele joon alla ümmata ja № Gemeinde, Gmme, Stadska oder die dieser entsprechende administrative Einteilung Wald, gmina, kaskade küla ehk selle kohaline nime, ki-halkond Koha peremage nimi, isa-ja familianime Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts. Kui peremage elab enese koha peal? Leht der Wirt auf seinem eigenen Hofe? Wieviel Wohngebäude zählt der Hof? Kui palju on sellel kohal elumajajaid?	Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime. Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung. Kirikuküla, küla ehk mõni teine amsat, mis kogukonna maa pääl on. Dorf, Gemeinde, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindefelde. (Täielise wälja kirjutada: misugune see amsat on ja tema nime. Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedelung.
--	--

Millegi on iga kuu ehitatud. Wann ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?	Millegi on iga kuu ehitatud. Wann ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu! Need tähtsused tähendavad, et kui kogu küla on ehitatud, siis tuleb kirjutada, et kõik need, kes on ehitatud, on ka kaetud. Kui aga küla on osaliselt ehitatud, siis tuleb kirjutada, et mis osa on ehitatud ja mis osa on kaetud. Kui aga küla on täielikult ehitatud, siis tuleb kirjutada, et kõik need, kes on ehitatud, on ka kaetud.

Arvutused! Need arvutused tähendavad, et kui kogu küla on ehitatud, siis tuleb kirjutada, et kõik need, kes on ehitatud, on ka kaetud. Kui aga küla on osaliselt ehitatud, siis tuleb kirjutada, et mis osa on ehitatud ja mis osa on kaetud. Kui aga küla on täielikult ehitatud, siis tuleb kirjutada, et kõik need, kes on ehitatud, on ka kaetud.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab sin alati rahvast.	Praegusel ajal sin elava rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin hinge kirjas seiswat rahvast oli.
Sin saab kirjutatud kõig nenda inimeste arv (meeste-ja naisterahwade lahus) mille vastu 10-ma jõe jõe walele on kirjutatud nenda ka nenda arv, kelle kohta on määratud ajutiselt sin olejate ja ajutiselt sin olejate määrgi-ga Y.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldeline arv (meeste-ja naisterahwade lahus), mille vastu 10-ma jõe jõe walele on kirjutatud nenda ka nenda arv, kelle kohta on määratud ajutiselt sin olejate ja ajutiselt sin olejate määrgi-ga Y.	Sin saab üles kirjutatud 6-ma jõe jõe walele üldeline arv (meeste-ja naisterahwade lahus), mille vastu 10-ma jõe jõe walele on kirjutatud nenda ka nenda arv, kelle kohta on määratud ajutiselt sin olejate ja ajutiselt sin olejate määrgi-ga Y.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldeline arv (meeste-ja naisterahwade lahus) mille vastu 10-ma jõe jõe walele on kirjutatud nenda ka nenda arv, kelle kohta on määratud ajutiselt sin olejate ja ajutiselt sin olejate määrgi-ga Y.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der anwesenden waren Personen nicht bäuerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «adw. anw.» oder «adw. anw. mit Zeichen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bäuerlichen Standes einzutragen, (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «adw. anw.» oder «adw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder chier in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkirj, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область: <i>Лифляндская</i>	ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.	Уезд или округ: <i>Вилькинский</i>
---	------------------------------	---------------------------------------

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14	Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе
Стать № 1 или наемный участ. № 1 (Подчеркнуть подлежащее название и проставить №)	
Водостъ, глина, станция или соответствующее	Село, деревня или другое поселеніе на землѣ селскаго общества (проставить подробно какого рода поселеніе и его названіе)
изъ дѣленія <i>Аброкская</i>	<i>дер. Кай-ири-Бабинский уездокъ</i> <i>«Литвицка»</i>

Имя, отчество и фамилія хозяина двора *Петръ Андреевъ Демидовъ*
Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ *да* или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?
Сколько во дворѣ жилищъ строена? *1*

Назъ чего каменъ стро-е постройка.	Число крыто.	Назъ чего каменъ стро-е постройка.	Число крыто.
1 изъ дерева	соломой	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ числу двору и принадлежатъ только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или наемаетъ въ чужомъ дворѣ. Если же во дворѣ живетъ несколько хозяевъ, то на переписи-мъ извѣстна каждому изъ нихъ эта таблица остается безъ заголовка, а свѣдѣнія о чис-лѣ жилищъ строена въ дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ извѣстны свѣдѣнія о числѣ жилищъ строена; въ этотъ листъ вкладывается переписный листъ отдѣльныхъ хозяевъ двора, какъ въ обложку.

Подочетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго изъ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрѣпыхъ осоловѣ.	Приписаннаго въ сѣ крѣ-постнаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отъ 10-лѣтняго возраста), противъ которыхъ въ 10-й графѣ поставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отъ 10-лѣтняго «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отъ 10-лѣтняго возраста), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отъ 10-лѣтняго «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь проставляется (изъ графъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрѣпыхъ осоловѣ, противъ которыхъ въ графѣ 10-й поставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отъ 10-лѣтняго «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отъ 10-лѣтняго возраста), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отъ 10-лѣтняго «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
3 3	3 3	- -	3 3

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *Яковъ Акимъ*

[illegible]

1	2	3	4	5	6	7	8
СЕМЬЯ (прошение), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если есть отчество. Откуда о тех, кто является: братьях на оба глаза, немых, глухонемых или умственно больных. FAMILIEN (Hignime) NIME JA ISANIME, ehk nimed, kui neid mitu on. Täheksid neist, kes on: pime mõlemal silmal, tumm, kurtumad ehk hull. NAME (Zusame), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Порт-М-мужской. И-женский. Sugu. M. Meeste-ku. N. Naeste-ku. Ge-schlecht. Män-nlich. Weiblich.	Как записанный принадлежит к какой своей семье? Missugusele oleks on siis kirjutatud inimese oma pere ja perekonnä pää kohta. In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Сколько лет? или сколько от роду? Mitu aastat ehk mitu kuud on vanus. Wieviel Jahre oder Monate alt ist die Person?	Холост, женат, вдов, или разведен? Pea-tuse staatus, kas ehk lahutat. Ledig, verheiratet, verwitwet oder geschieden?	Состояние или звания Seisus ja amet. Staat, Beruf oder Titel.	Здесь ли родился, а если не здесь, то где именно? (Губерния, уезд, город). Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, siis kus siin? (Kubermang, kreis linn). НИЗ am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	Здесь ли приписан, а если не здесь, то где именно? (для лиц, объявленных припискою). Kas siin hangekirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (netie taimelede, kes peavad hangekirjas seisu). НИЗ am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).
1 Лексисов Ирина Андреевна	ж.	козюков	42.	м.	арест. уезд.	здоров	здоров в больнице
2 Лексисов Тимо Андреев	м.	Звона	43.	ж.	арест. уезд.	здоров	здоров в больнице
3 Лексисов Андрей Иосифов	м.	Смирнов	5.	-	арест. уезд.	здоров	здоров в больнице
4 Лексисов Тимо Андреев	ж.	Молова	63.	ж.	арест. уезд.	здоров	здоров в больнице
5 Лексисов Анна Андреевна	ж.	Смирнов	50.	ж.	арест. уезд.	здоров	здоров в больнице
6 Лексисов Андрей (взр. год)	м.	Смирнов	22.	ж.	арест. уезд.	здоров	здоров в больнице
7							
8							
9							
10							

[illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKUNGS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEKALD KINNITATUD SÄÄDUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A.)

ZÄHLLISTE

(FORM A.)

Kubermang ehk oblasi
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoksund №
Zahlbezirk №
Lageja jaoksund №
Zahlkreis №
Kas № ehk poliitilise jaoksund №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende
Bezeichnung ist zu unterzeichnen und die № aus-
zufüllen.
(Olewa nimela joon alla tömmata ja № alla panda).
Gemeinde, Gutsbez, Stantsia oder die dieser entsprechende
administrative Einteilung
Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, ki-
halikond

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gutsbez, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Täielise wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung.

Koha peremehe nimi, is-ja familinime
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.
Kas peremees elab enese koha pääl? wõi on wõra koha pääl korteris?
Leht der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe
Wierviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Milmit on lga hoone ehitad. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Milmit on lga hoone ehitad. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Thesaur: Need tähtsused tähendavad, et kui koha kohta, ja
sawad kirjeldatud ainult ühe korral, kui peremees elab
oma koha pääl ehk kui tema koha on lüüsi wõrre koha.
Kui koha pääl elab mitu peret, siis igale rahwalu-
gemise loka pääl lisatakse see tähtsused kühkide, aga lo-
sund koha koha nimelisele arwile. See sawad kirjeldatud
selle loka rahwalugemise loka pääl, mille pääl koha
sellel asutusel tahakse loka koha koha, selle loka koha
pärast, kühkidele perede rahwalugemise loka, nagu
sellest näeb.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen
Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der
Hofhaltung anzuführen, wenn in dem Hof von der
Hofhaltung abgetrennt ist. Ist aber auf dem Hof mehr
als eine Hofhaltung, so bleibt diese Tabelle auf den
Zählkarte der einzelnen Hofhaltungen auszufüllen.
Die Bezugsangaben über die Wohngebäude auf dem
Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte
anzuführen, auf der gleichzeitig auch die Zusammen-
fassungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hof
zu machen sind. Diese Liste muss die Umfassung für die
Zählkarte der einzelnen Hofhaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päawal, milal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli linnel, kes mitte oli ole talupoja seisusest.	Sin hinge kirjas selawat rahwas oli.
Sin saab kirjutatud kõig nende inimete arw (meeste-ja naisterah- waste lahus) mille wasta 10-ma jõe walele on kriips tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on määritud kajutitised sin olejate ja kajutitised sin olejate mää- ga V.	Sin saab illes pandud kõige nende inimete üleilidne arw (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wasta 9-ma jõe walele on kirjutatud etnne.	Sin saab illes kirjutatud 6-ma jõe- de waleil üleilidne mitte talupoja seisuse selwa inimete arw (meeste- ja naisterahwaste lahus), mitte wasta 10-ma jõe walele kriips on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on määritud kajutitised sin ole- jad ja kajutitised sin olejate mää- ga V.	Sin saab illes pandud kõige nende inimete üleilidne arw (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wasta 8-ma jõe walele on määratud etnne ja selle wale mää- ga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevöl- kerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wierviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Perso- nen einzutragen (M. und W. ge- trennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «selw. aww.» oder «selw. aww. mit Zei- chen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Perso- nen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort hier steht.	Hier ist die Gesamtzahl der Perso- nen einzutragen (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «selw. aww.» oder «selw. aww. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Perso- nen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spal- te 9 steht «hier» oder «hier in der Gemeinde».
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezeichnet hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уезд или округ:

Рязанский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 1

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Статье № или колонной участ. №

(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №)

Волость, гмина, станція или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе изъ состава сельскаго общества
(проставить подробно какаго рода поселеніе и его названіе)

нѣ дѣленіе *Александровская*

дер. Кашири Рязанской губернии
Ранна

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Иванъ Предковъ Топу

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего каменіе стро- еи построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе стро- еи построено.	Чѣмъ крыто.
1 <i>изъ кирпича</i>	<i>солома</i>	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эта свѣдѣнія относятся къ
двору и относятся только въ случаѣ,
если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-
нимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ
живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на перепис-
ку издается каждому изъ нихъ эта таблица
остается безъ заповѣданія, а свѣдѣнія о чѣ-
мъ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются
на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ
животъ свѣдѣнія относятся по каждому двору,
въ этомъ свѣдѣніи приводятся переписные листы
отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Изъ числа наличнаго населенія было нѣмъ некрестнымъ ооловн.	Приписаннаго здѣсь крест- наго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. пред.» и «врем. пред. со знаменъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (изъ графы 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестныхъ сословій (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ гра- фѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. пред.» и «врем. пред. со знаменъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во- лостяхъ».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
18 4	2 4		2 4

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *Александръ*

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (присвоена), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если их не было. Откуда о том, кто оказался: слышим на оба глаза, слышим, глухонемых или умственно больных.	Пол. Мужской. Женский.	Какъ записаны въ крестномъ и главѣ своей семьи?	Сколько мужско- го или женско- го ро- ду?	Хо- дотъ, до- натъ, вдовъ или разве- денъ. По- мощ- наго, сла- бого, или иного лица?	Состояніе, со- стояніе или ста- тусъ	Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ иначе? (Губерніа, уѣздъ, городъ).	Здѣсь-ли при- шелъ, а если не здѣсь, то гдѣ иначе? (для лицъ, объявленных привискою).
FAMILINAME (Migaine) NIME JA ISANIME, ehk nimed, kui neid mitu on. Täheksus selst, kes on: pime mõlemast silm- st, tume, kurtumata ehk kuul.	Soolu. M. Me- este- gu. N. Nae- sengu.	Misugused oleks on üles kirjutatud nimene oma pere ja perekonas paa kohta.	Mitu meest ehk mitu naist on wana. Waste- sajate aastae või muu selle is- tiku inim- susi?	Liigi- sajate- rõu- dud, või muu selle is- tiku inim- susi?	Seisus ja amet. Stand, Beruf oder Titel.	Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis- linn).	Kas siin hingekirja- aga kui mitte siin, siin kus? (uuele toimetele, ke- rsewad hingekirja sei- sma).
NAME (Zusame), VORNAME und VATER- NAME, oder sämtliche NAKEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Ge- schlecht. Männ- lich. Weib- lich.	In welchem Ver- hältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor- stand und zum Haupt seiner eige- nen Familie?	Wann Jahre oder Mo- nate alt ist die Person?	Letzt- ver- heir- atet, verwit- wet oder ge- schieden?		HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden einge- schrieben sein müssen).
1 Поном Александръ Предковъ	М	хозяинъ	34	м.	крем- изъ влад.	Здѣсь	Здѣсь въ владѣсти.
2 Поном Кристина Владимовна	ж	жена	38	ж	крем- изъ влад.	Здѣсь	Здѣсь въ владѣсти.
3 Поном Анна Александровна	ж	дочь	10	—	крем- изъ влад.	Здѣсь	Здѣсь въ владѣсти.
4 Поном Мария Александровна	ж	дочь	7	—	крем- изъ влад.	Здѣсь	Здѣсь въ владѣсти.
5 Поном Елизавета Александровна	ж	дочь	4	—	крем- изъ влад.	Здѣсь	Здѣсь въ владѣсти.
6 Поном Пимиръ Александровъ	М	сынъ	6	—	крем- изъ влад.	Здѣсь	Здѣсь въ владѣсти.
7							
8							
9							
10							

[illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS,

5-mal Junii 1895a. KÕIGEKÕRGEKALT KINNITATUD SÄÄDUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast

Gouvernement

Kreis ehk ringkond

Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaokond №

Zählbezirk №

Lugeja jaokond №

Zählkreis №

Kan № ehk poliitset jaokond №

Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)

(Olewa nimele joon alla ümmata ja № alla panda) Gemeinde, Gmina, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung

Wald, gmina, kasaakate küla ehk selle kohaline nime, kihikond

Koha peremage nimi, is-ja fannilnime

Name, Patername und Familienname des Hofeswirts.

Kad peremage elab enne koha pälil?

Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on selles kohal elumajajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pälil on.

Dorf, Gestade, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.

(Täiaste wälja kirjutada: misasuguse see asutus on ja tema nime.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedelung.

Milhoit on iga heame ehitad.	Millega katetud.	Milhoit on iga heame ehitad.	Millega katetud.
Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Womit gedeckt?	Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Thesaurus: Esed tähtsused kirjutad iga koha kohta, ja need kirjutad ainult selles korral, kui peremage elab enne koha pälil ehk kui tema koos on teine wõõre koha. Kui koha pälil elab mitte peret, siis kirjutad rahwalugemise lehe pälil jätakate see lahutamata kirjeld. See tähendab, et koha elumajajad ei ole enam kirjutatud, kui need rahwalugemise lehe pälil, mille pälil koha elumajajad elavad teine koha kuni selle koha selle rahwalugemise lehele peret rahwalugemise lehel, nagu kirjutatakse.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur im dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung auszufüllen, wenn in dem Hofe von der Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so triffst diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen auszufüllen. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte auszufüllen, auf der gleichzeitig auch die Gesamtsummen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss die Grundlage für die Zählkarte der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.

Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwaat.	Kui palju elab sin alati rahwaat.	Prägenzeit ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin hingekirjas seliswat rahwaat oli.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walele on kriips tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ei ole kirjutatud ja ei ajutised sin olejad märgi-ga Y.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldarv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 9-ma jõe walele on kirjutatud seltsus.	Sin saab üles kirjutatud 6-ma jõe walele üldarv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walele kriips tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ei ole kirjutatud ja ei ajutised sin olejad märgi-ga Y.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldarv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 8-ma jõe walele on märgitud seltsus ja selle wälja juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «altw. anw.» oder «altw. anw. mit Zeichen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen. (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die ab «altw. anw.» oder «altw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 8 steht «hier» oder «hier» in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja alkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская губ.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Вильянский уездъ

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14. Счетный участ. № 1

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или казенной участ. №

(Подчеркнуть надлежащее название и проставить №).

Волость, гмина, станция или соответствующее

имѣ дѣленіе *Аброкская*

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельского общества (проставить подробно какого рода поселеніе и его названіе).

д.р. Вайлири-Вильянский участ. «Визу»

Имя, отчество и фамилія хозяина двора *Муріи / несакон. родъ сина. Мадри / Виринъ*

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строений?

Изъ чего выдѣлы стро- ній постройки.	Число кресто.	Изъ чего выдѣлы стро- ній постройки.	Число кресто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эта свѣдѣнія относятся къ зданію двора и выдѣляются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ немъ есть чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ ислужное хозяйство, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ этихъ дворовъ оставляется безъ записанія, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строений во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ выдѣляется выдѣляется по всему двору, въ этотъ листъ выдѣляется переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку.

Подочетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Полноноко живущаго въ домѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіянъ сословія.	Принимательнаго въ домѣ кресто- янскаго населенія.
Здѣсь проставляется всего всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣноченъ «проб.» и «прим. проб. со знаменъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣноченъ «здѣсь».	Здѣсь проставляется (изъ графа 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестіян- скихъ сословій (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ гра- фѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣноченъ «проб.» и «прим. проб. со знаменъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣ- лено), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отбѣноченъ «здѣсь» а «здѣсь въ во- лости».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *Михаилъ Виринъ*

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>СЕМЬЯ (прошение) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если без отчества.</p> <p>Откуда о том, кто оный: отчество из оба гласа, именны, гласными или ун-денными.</p> <p>FAMILIEN (Hugano) NIME JA ISANIME.</p> <p>ehk nime, kui neld mitu on.</p> <p>Tahendus teist, kes on pime mõlemast silmist, tuma, kurtumist ehk hull.</p> <p>NAME (Zunahme), VORNAME und VATERS-NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere gibt.</p> <p>Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Полъ. М. мужской. Женский.</p> <p>Sugu. M. Mees. N. Naes. teugu.</p> <p>Geschlecht. M. männlich. W. weiblich.</p>	<p>Какъ записаны въ прошение фами-лиальный и имен-ной своей семьи?</p> <p>Misuguses olekus on ühes kirjutatud inimene oma pere ja perekonnas paa kohta.</p> <p>In welchem Verhältnisse steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p>	<p>Сколько иму-щихъ или им-ющихъ отъ дома?</p> <p>Mitu asu-od ehk mitu kuu-od on wana.</p> <p>Wieviel Jahre oder Mo-nate alt ist die Person?</p>	<p>Хол-остъ, же-натъ, вдовъ или раз-веденъ.</p> <p>Pol-loomine, naim-etu, wid-owat oder ge-schieden?</p> <p>Leidi, waid-owat, waid-owat oder ge-schieden?</p>	<p>Кондоме, со-стоянне или вва-на</p> <p>Seisus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>Здѣсь-ли ро-дился, а если не здесь, то гдѣ именно? (Губернія, уѣздъ, городъ).</p> <p>Kas siin hingekirja-aga kui mitte siin, kus?</p> <p>Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis, linn).</p> <p>HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden einge-schrieben sein müssen).</p>	<p>Здѣсь-ли при-нято, а если не здесь, то гдѣ именно? (для лицъ, обязан-ныхъ принять).</p> <p>Kas siin hingekirja-aga kui mitte siin, kus?</p> <p>(nelle immedele, ke-neswad hingekirjas sei-ma).</p> <p>HIER am Orte ein-geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (Für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden einge-schrieben sein müssen).</p>
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

Подпись счетчика, собиравшего сведения Анатолий Витальевич



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS,

5-mai Juulil 1895a. KÕIGEKÕRGEKALD KINNITATUD SAADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).

Kubermang ehk oblaast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoksond №
Zählbezirk №
Lugeja jaoksond №
Zählkreis №
Sis №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk №
Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № ausfüllen.
(Olles nimele joon alla ümmata ja № alla panna).
Gemeinde, Gmina, Stadska oder die dieser entsprechende administrative Einteilung.
Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond
Koha peremage nimi, isa-ja familinime
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.
Kui peremage elab enese koha peal? või on võõra koha peal korterist
Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on sellel hofal elumajajaid?

Millet on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Millet on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Thesaur: Need tähtsused näitavad, millest kuhu kogu hoone ehitatud on. Kui hoone on ehitatud kivist, siis kirjutatakse "kivi". Kui hoone on ehitatud puust, siis kirjutatakse "puu". Kui hoone on ehitatud teistest materjalidest, siis kirjutatakse nende nimed. Kui hoone on ehitatud mitmest materjalist, siis kirjutatakse kõik need nimed. Kui hoone on ehitatud kivist, siis kirjutatakse "kivi". Kui hoone on ehitatud puust, siis kirjutatakse "puu". Kui hoone on ehitatud teistest materjalidest, siis kirjutatakse nende nimed. Kui hoone on ehitatud mitmest materjalist, siis kirjutatakse kõik need nimed.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzugeben, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen zurück. Die richtigen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenfassungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Vorblatt für die Zählkarte der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, milal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab siin alati rahvast.	Praegusel ajal siin elava rahva seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Siin hingekorjas selawat rahvast oli.
Siin saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walele on kriips ümmardatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt siin olejad ja ajutiselt siin olejad märgitud V.	Siin saab üles pandud kõige nende inimeste ülddine arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 9-ma jõe walele on kirjutatud esimene.	Siin saab üles kirjutatud 6-ma jõe walele ülddine arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walele kriips ümmardatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt siin olejad ja ajutiselt siin olejad märgitud V.	Siin saab üles pandud kõige nende inimeste ülddine arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 8-ma jõe walele on märgitud esimene ja teine walele järele.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier anwesend.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «anw. anw.» oder «ajut. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen. (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zetw. anw.» oder «Zetw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkirj, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № Счетный участ. №
Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе
Стать № или волостской участокъ №
(Подчеркнуть подлинными знаками и проставить №)
Волость, гмина, станция или соответствующее
или дѣленіе
Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельского общества
(прописать подробно какого рода поселеніе и его названіе)

Имя, отчество и фамилія хозяина двора.

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Нѣтъ что вышло изъ-подъ кровли.	Чѣмъ крыто.	Нѣтъ что вышло изъ-подъ кровли.	Чѣмъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Въ свѣдѣніи относятся къ своему двору и принадлежатъ только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ землѣ чужого двора. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на перечисленіи жителей каждого изъ этихъ дворовъ оставляется безъ записанія, а свѣдѣніе о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляется на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ и въ этотъ листъ выносятся подробности о жилищныхъ условіяхъ двора, какъ въ обложку.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адвѣса населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было и въ некрѣпкомъ, освоенномъ.	Приписаннаго адвѣса крѣпостнаго населенія.
Здѣсь проставляется число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отъѣчено «адвѣс».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отъѣчено «адвѣс».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрѣпостныхъ освоенной (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отъѣчено «адвѣс».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отъѣчено «адвѣс».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
— 1.	— 1.	— 1.	— 1.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія. *Александръ*

[illegible][illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIJIGIS.

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG
DES RUSSISCHEN REICHS

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

RAHWALUGEMISE LEHT
(WORM A).
ZÄHLLISTE
(FORM A).

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Kahwalaagemisje Joekond № _____
 Zählbeirk № _____
 Legeje Joekond № _____
 Zählkreiz № _____
 San № _____ ehk polizei Joekond № _____
 Amt (Stad) oder Polizeibeirk № _____ (Die entsprechende
 Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № _____ aus-
 zufüllen.)
 (Olewa nimeje joon alla ümmäta je № _____ alla panda).
 Gemeinde, Gmina, Stansitas oder die dieser entsprechende
 administrative Einteilung _____
 Wald, gmina, karskate küls ehk selle kohaline nime, ki-
 helkond _____
 Koha peremege nimä, isa—ja familinime _____
 Name, Vatername und Familienname des Hofeswirtens.
 Kai peremees alä enese koha päält _____ wöl on u _____
 Leht der Wirt auf seinem eigensien Hofe? _____ oder zur Miete
 Wieviel Wohnungsbau zählt der Hof? _____
 Kai peltis on wöl? hehät elumainat? _____

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nimetus.
Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pälul on.
Dorf, Gutsbezirk, Anstellung u. s. w., auf dem Gemeindelande.
(Tähtselt wälja kirjutada: missugune see asutus on ja tema nimetus).
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Anstellung.

Milket en lga hoone ehitnd. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaletnd. Womit gedeckt?	Milket en lga hoone ehitnd. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaletnd. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

9. Tihendus: Need täiendused käivad torwa heha kohta ja saavad kirjutatud alauit selgit korral, kui pöörmeele alla on heha päli ehk kui tema khes on torwa võõras keht. Kui heha päli alawad mitu perit, siis (edine rahwalgumise heha päli) jantakse see tabelikene tähtkuse, kus täiendused heha kohta täiendades seeru tse saawad kirjutatud tse festivalist rahwalgumise (heha päli, mille päli khes sellega urmanne lahakur torwa heha üli; mille heha tse pandakse tähtkuse perede rahwalgumise lehed, nagu ümbrikul tse.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung auszufüllen, wenn in dem Hofe nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf der Zählkarte des einzelnen Haushaltungen auszufüllen. Die fraglichen Angaben sind die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenfassungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umzeichnung für die Zählkarte der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.

Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

<p>Kul palju elab siin praegusel ajal rahvast.</p> <p>Siin saab kirjutatud kõig nende inimeste arv (meeste- ja naesterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõeude wahelo on kriips tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eajutillised siin olejad- ja eajutillised siin olejad märgiga V.</p> <p>Gesammtzahl der anwesenden Bevölkerung.</p>	<p>Kul palju elab siin alati rahvast.</p> <p>Siis saab äles pantud kõig nende inimeste üleüldine arw (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wastu 9-ma jõeude wahelo on kirjutatud esine.</p> <p>Ständig hier lebende Bevölkerung.</p>	<p>Praegusel ajal siin elawa rahwa esao oli inimese, kes mitto ei ole taisjoipa selgus.</p> <p>Siis saab äles kirjutatud 6-ma jõeude wahelt üleüldine mitte taisjoipa selgusese selwa inimeste arw (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõeude wahelo kriips tõhitud on märgitud aga ka nende arw, kelle on märgitud eajutillised siin olejad- ja eajutillised siin olejad märgiga V.</p> <p>Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bizerisches Standes.</p>	<p>restgesetzt ist.</p> <p>Siin hingokirjas selawat rahwast oli.</p> <p>Siis saab äles pantud kõige nende inimeste üleüldine arw (meeste- ja naesterahwaste lahus) mille wastu 8-ma jõeude wahelo on märgitud esine ja esale walle juures.</p> <p>Wiewiel Personen bizerisches Standes, sind hier angeschrieben.</p>
<p>Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen. (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: „entw. anw.“ oder „selbst anw. mit Zeichen V.“</p>	<p>Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen. (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort „hier“ steht.</p>	<p>Hier ist als Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bizerisches Standes einzutragen. (M. und W. getrennt) bei denen der Namen in Spalte 7 ein Strich steht, oder die als „Zähler, anw.“ oder „Selbst anw. mit Zeichen V.“ vermerkt sind.</p>	<p>Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht: either oder: either in der Gemeinde.</p>
<p>M. W.</p>	<p>M. W.</p>	<p>M. W.</p>	<p>M. W.</p>

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи.

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Судящая

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Безвальный

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 1

Сельское общество или соответствующее ему д/ление

Станъ № _____ или полигонскій участокъ № _____

Село, деревня или другое поселение на землях сельского общества
(прописать подробно какого рода поселение и его название).

имъ дѣленію Абросовская

дер. Кашири-бобровской усадьбы
"Вузыку"

Имя, отчество и фамилия хозяина двора Иванъ Петровъ Миллеръ

Хозяин(ы) живет(ят) в собственном-ли доме? да или на квартире в чужом доме?

Сколько во дворе жилых строений? /

Наз. чего выдает опрос- ніе пострадав.	Чѣмъ крыто.	Наз. чего выдает опрос- ніе пострадав.	Чѣмъ крыто.
1 <i>изъ герба</i>	<i>розметки</i>	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Признавая, что сфинксы относятся к типу двору и выполняются только в случае если хозяин живет из своих дворов на выносятся все чужой двор. Если же во дворе живут несколько хозяев, то на перпендикулярных листах каждого из них эти таблички остаются без выполнения, а сфинксы и чисел жимик строений во дворе проставляются на отдельных перпендикулярных листах, на которых живут сфинксы, делается подсчет во всем дворе, а в итоге эти подсчеты перпендикулярными листами отдельных хозяев двора, или во обобщенном

Подсчёт населения въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличных населения.		Постоянно живущего взрослого населения.		Из числа наличного населения было лиц некрестных, оседлых.		Приписанного взрослого крестного населения.	
Здесь проставляется общее число всех лиц (мужчин и женщин) из 10-й графы проведенной черты, а также число, против коих отмечено «сврем. преб.» и «сврем. преб. со знаком У».		Здесь вносится общее число всех лиц (мужчин и женщин) из 10-й графы, против которых из 9-й графы отмечено «здесь».		Здесь проставляется (из графы 6-й) общее число всех лиц некрестных, оседлых (мужчин и женщин) отдельно, против которых из графы 10-й проведена черта, а также число, против коих отмечено «сврем. преб.» и «сврем. преб. со знаком У».		Здесь вносится общее число всех лиц (мужчин и женщин) отдельно, против которых из графы 8-й отмечено «здесь» и «здесь из во-лостей».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
1	3	1	3	—	—	3	3

Подпись счетчика, собиравшого свѣдѣнія Александръ Никитинъ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

HINNATA
KOSTENFRET



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIRGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEKALD KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A.)

ZÄHLLISTE

(FORM A.)

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoksond №
Zählbezirk №
Lugeja jaoksond №
Zählkreis №
Stat № ehk politsei jaoksond №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterzeichnen und die № auszufüllen.)
(Olewa nimele joon alla ümmata ja № alla panda.)
Gemeinde, Gmine, Statute oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gmina, kaaskate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gemeinde, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Tähtselt wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung.

Koha peremehe nimi, isa—ja familinime
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.
Kui peremehe elab enne koha pääl? wõi on wõera koha pääl korterist?
Leht der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Millet on lga hoone ehitad.	Millega katetud.	Millet on lga hoone ehitad.	Millega katetud.
Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Womit gedeckt?	Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Thesaur: Need tähtsused kätawad terwe koha kohta ja saawad kirjutatud olema selles korral, kui peremehele on oma koha pääl ehk kui tema kogu su terwe wõõra koha. Kui koha pääl elawad mitu peret, siis igale rahwalugemise jaoks peaks jätma see tähtsused kirjutada, aga isikuid ühe koha elumajade arwe üle saawad kirjutatud ole isikuid rahwalugemise (kui pääl, mille pääl ühe sellel asutus tahakse terwe koha üm, mille koha selle peremehe tähtsused perede rahwalugemisele jätad, nagu ümbriku üm.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzugeben, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Zählkarte der einzelnen Haushaltungen anzugeben. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte einzutragen, auf die gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umzeichnung für die Zählkarte der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Fraegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.	Sin hingekirjas selawat rahwast oli.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste—ja naisterahwaste lahuse) mille wastu 10-ma joonde wahela on kriips ümmatunud ja ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajatultud sin olejaid ja ajatultud sin olejaid märgi-ga Y.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldkõne arw (meeste—ja naisterahwaste lahuse), mille wastu 10-ma joonde wahela on kirjutatud üles.	Sin saab üles kirjutatud 6-ma joonde wahelt üldkõne mitte talupoja seisusele selawa inimeste arw (meeste—ja naisterahwaste lahuse), mitte wastu 10-ma joonde wahela kriips ümmatunud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajatultud sin olejaid ja ajatultud sin olejaid märgi-ga Y.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldkõne arw (meeste—ja naisterahwaste lahuse) mille wastu 10-ma joonde wahela on märgitud üles ja sellele wälja juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «selaw. aw.» oder «ajaw. aw. mit Zeichen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zelaw. aw.» oder «Ajaw. aw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht chier oder chier in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja alkiri, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Безплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14

Счетный участ. № 1

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № или помещикскій участокъ №

(Подчеркнуть надлежащее название и проставить №)

Волость, гмина, станция или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества (проставить подробно каковаго рода поселеніе и его названіе)

нхъ дѣленіе

дер. Капшири, болотный участокъ, Франск

Имя, отчество и фамилия хозяина двора

Андрей Яковлев Савель

Хозяинъ живетъ ли собственномъ-ли дворѣ

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилыхъ строений? 1

Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева, соломы		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ главному двору и выполняются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой двор. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на первомъ изъ нихъ каждаго изъ нихъ въ табличку оставляется бѣль исполненія, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строений во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ и будетъ исполнено подсчетъ по всѣмъ дворамъ въ этомъ дворѣ. Въ свѣдѣнія переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ домѣ населенія.	Изъ числа наличнаго населенія было лицъ некротныхъ состояній.	Приниманнаго въ домѣ крестнаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (изъ графы 6-й) общее число всѣхъ лицъ некротныхъ состояній (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отбѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во-злест».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
/	/	/	/

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

Яковъ Антон



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS,

5-mal Juni 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SAADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A.)

ZÄHLLISTE

(FORM A.)

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaokond №

Zählbezirk №

Lugeja jaokond №

Zählkreis №

Stad № ehk politsei jaokond №

Amt (Stad) oder Polizeibezirk №. (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)

(Olewa nimele joon alla ümmata ja № alla panda). Gemeinde, Gmlue, Statuta oder die dieser entsprechende administrative Einteilung

Wald, gmlue, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Koha peremehe nimi, isa—ja fämiliiname

Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.

Kui peremees elab enese koha pääl? wõi on wõõra koha pääl korteris?

Leht der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder auf Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elumajajaid

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine aetusa, mis kogukonna maa pääl on.

Dorf, Gmlue, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindelände.

(Täiaste wälja kirjutada: misaragne see aetusa on ja tema nime.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung.

Millett on iga heame skitid. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Millett on iga heame skitid. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Täheks: Need üldised külad, mis on kogu küla ja selle kirjutatud alal selle korralt, kui peremees elab oma koha pääl ehk kui tema koha m. w. w. koha pääl. Kui koha pääl elavad mitu peret, siis kirjutab rahwalugemise lehe pääl jatkuse see tabelisse üheks, aga isegi kui koha omanikud on mitu, kirjutatakse ühe tabelisse rahwalugemise lehe pääl, mille pääl ühe selle omaniku lastakse kirjutada küla nime, mille laste ühe pandakse üldisele perde rahwalugemise lehel, nagu üldiselt näeb.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur im dem Falle auf der Tabelle der Haushaltung auszufüllen, wenn in dem Hofe nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so füllt diese Tabelle auf den Zählbogen der einzelnen Haushaltungen auszufüllen. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählbogen auszufüllen, auf der gleichzeitig auch die Gesamtanzahlungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umzeichnung für die Tabelle der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.	Sin hagekirjas selawat rahwas oli.
Sin saab kirjutatud kõig nende inimeste arw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõeande wahela on kripta ümmatud aga ka nende arw, kelle kohta on kirjutatud eajutustel sin olejad ja eajutustel sin olejad wärgi-ga V.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldine arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 9-ma jõeande wahela on kirjutatud eajut.	Sin saab üles kirjutatud 6-ma jõeande wahela üldine mitte talupoja seisuse selawa inimeste arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõeande wahela kripta ümmatud aga ka nende arw, kelle kohta on kirjutatud eajutustel sin olejad ja eajutustel sin olejad wärgi-ga V.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldine arw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 9-ma jõeande wahela on kirjutatud eajut ja eajut wärgi järele.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: „rahwas.“ oder „eajut.“, arw. mit Zeichen V.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort „hier“ steht.	Hier ist am Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen, (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als „Zetler.“, „u. w.“ oder „Zetler.“, u. w. mit Zeichen V. vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht: „hier“ oder „hier“ in der Gemeindeg.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingegeben hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или области:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уезд или округ:

Вильский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 1

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № или полкѣтскій участекъ №
(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №)

Волость, гмина, станція или соответствующее

имѣ дѣленіе *Ворожскій*

Село, деревня или другое поселеніе въ границѣ сельского общества (проставить подробно какаго рода поселеніе и его названіе)

дер. Кабильри Бодомскій уездъ „Уз-Вильскій“

Имя, отчество и фамилія хозяина двора *Петеръ Юрсель Гарр.*

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Назъ чего каждаго строенія построено.	Чѣмъ крыто.	Назъ чего каждаго строенія построено.	Чѣмъ крыто.
1 <i>изъ дерева</i>	<i>соломой</i>	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эта свѣдѣнія относятся къ какому двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ казенномъ дворѣ. Если же во дворѣ живетъ иностранецъ, то на переписномъ листѣ каждаго изъ этихъ дворовъ оставляется безъ записанія, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ выписывается свѣдѣнія о переписномъ листѣ, въ этомъ листѣ записываются переписные листы отдѣльныхъ домовъ, каждаго изъ нихъ.

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адѣлс населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіян. сословія.	Принимочнаго адѣлс крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отъ 10-и графъ, противъ которыхъ въ 10-и графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отъ 10-и графъ, и «прим. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отъ 10-и графъ, противъ которыхъ въ 9-и графѣ отъ 10-и графъ.	Здѣсь проставляется (изъ графъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестіянскіхъ сословія (мужчинъ и женщинъ) отъ 10-и графъ, противъ которыхъ въ графѣ 10-и графъ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отъ 10-и графъ, и «прим. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отъ 10-и графъ, противъ которыхъ въ графѣ 8-и отъ 10-и графъ и «адѣлс изъ во-лостей».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
4 2	4 2	—	4 2

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія. *Андрей Ситинъ*

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS,

5-mai Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEKALD KINNITATUD SAADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaokond №
Zahlbezirk №
Lugeja jaokond №
Zählkreis №

Ras № ehk poliitsei jaokond №
Amt (Stad) oder Politbezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.

(Olewa nimele joon alla tõmmata ja № alla panna).
Gemeinde, Gmina, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung

Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Koha peremehe nimi, is- ja familinime

Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.

Kas peremehe elab enese koha peal? või on võõra koha peal korteris?

Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa peal on.

Dorf, Gemeinde, Anstellung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.

Täieliste wälja kirjutada: missugune see asutus on ja tema nime.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Anstellung.

Milleg on lga hoone ehitad. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?	Milleg on lga hoone ehitad. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Thesen: Need tähtsused kiirvõrd tervet koha kohta ja sellel kirjutatud ainult sellel korral, kui peremehe elab oma koha peal ehk kui tema koha on tervet wõttes koha. Kui koha peal elavad mitte peret, mis isegi rahwalugemise lahe wõttes jätavad see tabelisse tähtsusega isikud, mis koha elumajajad wõttes koha asutus kirjutatud alla teine rahwalugemise lahe peale, mille peale koha sellel asutus tahakse tervet koha alla; selle lahe alla pandakse tähtsuse peret rahwalugemise lahe, nagu tehti enne.

Anmerkung: Diese Angaben bestehen sich auf dem ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Tabelle der Haushaltung auszufüllen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so bildet diese Tabelle auf der Tabelle der einzelnen Haushaltungen anzurechnen. Die richtigen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Tabelle anzugeben, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hof zu machen sind. Diese Liste muss als Umzeichnung für die Tabellen der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Prägenet ajal sin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin hagekirjas seiswat rahwast oli.
Sin saab kirjutatud kõig nende inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastsu 10-ma jõe walele on kirjutatud nige ka nende arv, kelle kohta on määratud enajutised sin olejate ja enajutised sin olejate määriga Y.	Sin saab alles pantud kõige nende inimeste üldine arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastsu 10-ma jõe walele on kirjutatud esine.	Sin saab alles kirjutatud 6-ma jõe walele üldine mitte talupoja seisuse selwa inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastsu 10-ma jõe walele kriteerium on üldine aga ka nende arv, kelle kohta on määratud enajutised sin olejate ja enajutised sin olejate määriga Y.	Sin saab alles pantud kõige nende inimeste üldine arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastsu 10-ma jõe walele on kirjutatud esine ja selle wale juurele.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bauerlichen Standes?	Wieviel Personen bauerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «selw. anw.» oder «selw. anw. mit Zeichen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bauerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Selw. anw.» oder «Selw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder hier in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Бесплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губерія или область:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уезд или округ:

Рыльский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 1

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или волостской участокъ №

(Подчеркнуть подлежащее название и проставить №)

Волость, гмина, станция или соответствующее

имѣ дѣленіе Широкослав

Село, деревня или другое поселеніе на границѣ сельскаго общества (проставить подробно какаго рода поселеніе и его названіе)

дер. Поймири-Бобинский уросток
«Мас»

Имя, отчество и фамилія хозяина двора Иванъ Андреевичъ Лепининъ

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько въ дворѣ жилыхъ строений? 1

Нѣтъ что каковы строенія постройка.	Число крыто.	Нѣтъ что каковы строенія постройка.	Число крыто.
1 изъ дерева	1	6	
2 изъ кирпича	1	7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Отъ сѣдѣнія отнесено въ сѣдѣнію дворъ и выделено только въ сѣдѣнію, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ чужомъ дворѣ. Если же во дворѣ живетъ несколько хозяйствъ, то въ переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ таблицу отнесено безъ заголовка, а сѣдѣнію о числѣ жилыхъ строений во дворѣ проставляется на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ вѣнъ сѣдѣнія выдѣляется подѣлать во всѣмъ дворѣ, въ сѣдѣнію вѣдѣляется переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку

Подочетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ домѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія омыло лицъ некрестныхъ сословій.	Приписаннаго въ дѣлѣ крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ проводена черта, также въ 10-й графѣ противъ коихъ отбѣчено «срѣд.» и «срѣд. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 9-й графѣ отбѣчено «срѣд.».	Здѣсь проставляется (изъ графъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестныхъ сословій (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ проводена черта, а также въ 10-й графѣ противъ коихъ отбѣчено «срѣд.» и «срѣд. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ отбѣчено «срѣд.» и «срѣд. проб. со знакомъ Y».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1 2	1 2	1	1 2

Подпись счетчика, собиравшаго сѣдѣнія Иванъ Айзм

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>СЕМЬЯ (provenance). ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если имя неизвестно. Отчество о том, кто овантует: отчество на обе фамилии, отчество или отчество.</p> <p>FAMILIEN (provenance) NIME ja ISANIME ehk nimes, kui need mitu on. Tahendus nime, kas on pime mõlemast silmist, tamm, kurtusam ehk hull.</p> <p>NAME (Surname), VORNAME und VATER-NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche an beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Полъ. И-мъ-ею. И-мъ-ею.</p> <p>Sugu. M. Meeste-ugu. N. Naeste-ugu.</p> <p>Ge- schlecht. Weiblich.</p>	<p>Какъ назывался при рождении отецъ семейства и мать своей семьи?</p> <p>Misnaguse oleksid on üles kirjutatud inimese oma pere ja perekonnä päs kohta.</p> <p>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p>	<p>Сколько летъ имъ было въ рожденье?</p> <p>Mitu aastat ehk mitu kuud on waga.</p> <p>Wiermal Fahren oder Mo- bilität ist die Person?</p>	<p>Холостъ, женатъ, вдовъ или разведенъ.</p> <p>Pol- tume nase- me, hoolik- lah- tud. Ledig, verheir- atet, verwit- wet oder ge- scheiden?</p>	<p>Состояніе, состо- яніе или са- нитъ</p> <p>Seisus ja amet, oder Titel.</p>	<p>Здѣсь-ли ро- жденъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерніа, уѣздъ, городъ).</p> <p>Kas ein ständinn, aga kui mitte ein, kus siis? (Kubermang, Kreis linn).</p> <p>HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>Здѣсь-ли при- нятъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, объявленных припискою).</p> <p>Kas ein hingerkir- aga kui mitte ein, kus? (eelle inimestele, k peawad hingerkirja sa- ma).</p> <p>HIER am Orte geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen)</p>
1	Петрухъ Иванъ Андреевичъ	м. л. 46	м. 46	м. 46	м. 46	м. 46	м. 46
2	Аннухъ Павелъ Андреевичъ	м. 34	ж. 34	ж. 34	ж. 34	ж. 34	ж. 34
3	Ленихъ Алексъ Яковъ	м. 16	ж. 16	ж. 16	ж. 16	ж. 16	ж. 16
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	
ФАМИЛИЯ (прошение), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если есть. Если нет, то указать, кто является: отцом или матерью, бабушкой или дедушкой.	Пол. М. или Ж. З. или И.	Какъ законный приходится глав. доверен. и глав. своей семьи?	Сколько инуюко летъ или месяцев отъ рожд.	Холост, женат, вдов, или разведен.	Состояние, состояние или владение.	Здесь ли родился, а если не здесь, то где именно? (Губерния, уезд, город).	Здесь ли проживает, а если не здесь, то где именно? (для лиц, обязанных проживать).	Где обыкновенно проживает: здесь ли, а если не здесь, то где именно? (Губерния, уезд, город).	Откуда об отце, от матери, от бабушки и о родственниках здесь проживающих.	В каком возрасте.	Родной язык.	Где обучался, обучался ли вообще, где и в каком учебном заведении?	В каком учебном заведении обучался, обучался ли вообще, где и в каком учебном заведении?	
ФАМИЛИЯ (прошение), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если есть. Если нет, то указать, кто является: отцом или матерью, бабушкой или дедушкой.	Пол. М. или Ж. З. или И.	Какъ законный приходится глав. доверен. и глав. своей семьи?	Сколько инуюко летъ или месяцев отъ рожд.	Холост, женат, вдов, или разведен.	Состояние, состояние или владение.	Здесь ли родился, а если не здесь, то где именно? (Губерния, уезд, город).	Здесь ли проживает, а если не здесь, то где именно? (для лиц, обязанных проживать).	Где обыкновенно проживает: здесь ли, а если не здесь, то где именно? (Губерния, уезд, город).	Откуда об отце, от матери, от бабушки и о родственниках здесь проживающих.	В каком возрасте.	Родной язык.	Где обучался, обучался ли вообще, где и в каком учебном заведении?	В каком учебном заведении обучался, обучался ли вообще, где и в каком учебном заведении?	
NAME (Zunahme), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NÄMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche ein beides Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Ge- schlecht. M. oder F. Z. oder I.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Wieviel Jahre hat die Person?	Wieviele Jahre hat die Person?	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).	Wo lebt die Person gewöhnlich? Hier am Orte, oder wenn nicht, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	Vermerk über dauernde oder zeitweilige Abwesenheit, oder zeitweilige Anwesenheit.	Glaubensbekenntnis.	Muttersprache.	Versteht die Person russisch?	Wo gelernt oder hat die Person den Unterricht genommen, oder welche Anstalt hat sie besucht?	Hauptberuf, d. h. der, welcher die Mittel zum Lebensunterhalt liefert.
1. Клеер Андрей Андреевич	М.	хозяин	43	м.	крем. из уезд.	здесь	здесь на почтении	здесь	—	крем. 30 лет.	рус.	здесь	здесь	1. Работник
2. Клеер Анатолий Иванович	м.	муж	43	з.	крем. из уезд.	здесь	здесь на почтении	здесь	—	крем. 30 лет.	рус.	здесь	здесь	1. Работник
3. Клеер Мария Андреевна	ж.	жена	13	—	крем. из уезд.	здесь	здесь на почтении	здесь	—	крем. 30 лет.	рус.	здесь	здесь	1. Работник
4. Клеер Анна Андреевна	ж.	жена	6	—	крем. из уезд.	здесь	здесь на почтении	здесь	—	крем. 30 лет.	рус.	здесь	здесь	1. Работник
5. Клеер Анна Андреевна	ж.	жена	6	—	крем. из уезд.	здесь	здесь на почтении	здесь	—	крем. 30 лет.	рус.	здесь	здесь	1. Работник
6. Клеер Анна Андреевна	ж.	жена	6	—	крем. из уезд.	здесь	здесь на почтении	здесь	—	крем. 30 лет.	рус.	здесь	здесь	1. Работник
7. Клеер Анна Андреевна	ж.	жена	6	—	крем. из уезд.	здесь	здесь на почтении	здесь	—	крем. 30 лет.	рус.	здесь	здесь	1. Работник
8. Клеер Анна Андреевна	ж.	жена	6	—	крем. из уезд.	здесь	здесь на почтении	здесь	—	крем. 30 лет.	рус.	здесь	здесь	1. Работник
9. Клеер Анна Андреевна	ж.	жена	6	—	крем. из уезд.	здесь	здесь на почтении	здесь	—	крем. 30 лет.	рус.	здесь	здесь	1. Работник
10. Клеер Анна Андреевна	ж.	жена	6	—	крем. из уезд.	здесь	здесь на почтении	здесь	—	крем. 30 лет.	рус.	здесь	здесь	1. Работник

Подпись счетчика, собиравшего сведения Яковъ Айзм

[illegible]

HINNATA
KOSTENFRAE



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKUGIS,

5-mai Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEHALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk eblast

Gouvernement

Kreis ehk ringkond

Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond №

Zahlbezirk №

Lugeja jaoskond №

Zahlkreis №

Stad № ehk poliitsei jaoskond №

Ami (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)

(Olema nimela juon alla tõmmata ja № alla panna).
Gemeinde, Gutsbezirk, Statutbezirk oder die dieser entsprechende administrative Einteilung

Wald, Gutbezirk, Statutbezirk kalla ehk selle kohaline nimi, kihelkond

Koha perekonnamärg, is- ja familianime

Name, Vatername und Familienname des Hauswirts

Kas perekonnas elab enese koha pääl? või on wõõra koha pääl korteris?

Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nimi.

Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.

Dorf, Gemeinde, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.

(Täielise wälja kirjutada: misasutus see asutus on ja tema nimi.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung.

Kõik need on ühe hoone all.	Millega katetud.	Millest on ühe hoone all.	Millega katetud.
Wherein ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Womit gedeckt?	Wherein ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu! Need tähtsused kirjutada tuleb koha kohta ja need kirjutada ainult selle korral, kui perekonnas elab üks koha pääl ehk kui tema koha on ühe hoone all. Kui koha pääl elavad mitu peret, siis kirjutatakse rahwalugemise kalla pääl järele selle koha kohta, mis on ühe hoone all. Kui koha pääl elavad mitu peret, siis kirjutatakse rahwalugemise kalla pääl järele selle koha kohta, mis on ühe hoone all. Kui koha pääl elavad mitu peret, siis kirjutatakse rahwalugemise kalla pääl järele selle koha kohta, mis on ühe hoone all.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen ausgefüllt. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte anzuführen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hof zu machen sind. Diese Liste muss als Umkleid für die Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin hinge kirjas seiswat rahwast oli.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walele on kripte tõmmatud ka kende arv, kelle kohta on märgitud expulsiid sin olejaid ja expulsiid sin olejaid märgi- ga V.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldarv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walele on kirjutatud esine.	Sin saab üles kirjutatud 6-ma jõe- de wahelt üldarv mitte talupoja seisuse seawa inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mitte wastu 10-ma jõe walele kripte on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud expulsiid sin ole- jad ja expulsiid sin olejaid märgi- ga V.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldarv (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walele on kirjutatud esine ja esine walla järele.
Gesamtzahl der anwesenden Be- völkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bauerlichen Standes?	Wieviel Personen bauerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «seiw. anw.» oder «seiw. anw. mit Zei- chen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamt- zahl der Personen nicht bauerlichen Standes einzutragen (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die ab- «Zeltw. anw.» oder «Zeltw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezeichnet hat

Безплатно.

№ Листа 88

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или области:

Вильяндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:

Валкский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14 Счетный участокъ № 1. Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣловая сторожка, железнодорожная будка, мельница, усадьба священно или церковно-служителя, школа, и т. п.). Прописать подробно название и родъ поселка дер. Школа, Кабинет

Кому принадлежит означенный поселокъ или на чьей землѣ находится?

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1

№ хозяйства

Сколько въ поселкѣ жилищъ строений?

Въ чемъ жилищъ стро- ение построено.	Число комнатъ.	Въ чемъ жилищъ стро- ение построено.	Число комнатъ.
1 усадьба	комнатъ	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечание. Эти таблицы относятся къ члену усадьбы, усадьбы, поселку и т. д. и представляютъ жилищный или земельный, его жилищный, а также на эти таблицы, въ которыхъ, какъ въ общему, на- дается переписные листы отдельныхъ хозяйствъ этой усадьбы, усадьбы и т. д.; на эти листы же отделе- ныхъ жилищъ въ усадьбу, усадьбу и т. д. дѣлается въ усадьбу. Если же въ усадьбу, усадьбу и т. д. является только одно хозяйство, то особой таблицы на такую усадьбу, усадьбу и т. д. не составляется, а требуется о жилищныхъ строеніяхъ таблицы пишутся на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчетъ населения въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрѣпостныхъ сословій.
Здѣсь представляется этотъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ про- водена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число (мужчинъ и жен- щинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ кото- рыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено здѣсь.	Здѣсь представляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрѣпост- ныхъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1	1	1

Подпись счетчика, собирающаго статистику

Александр Николаевич



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Июня 1895 года.

Губернія или область: <i>Иркутская</i>	ОБЛОЖКА ФОРМА I.	Уезд или округ: <i>Великий</i>
Переписной участок № <i>14</i>	Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе	
Станъ № <i>1</i> или полицейскій участок № <i>1</i> (Проставить № и подчеркнуть подлежащее названіе).	Село, деревня или другое поселеніе на землях сельскаго общества	
Волость, гмина, станица или соответствующее имъ дѣленіе <i>Аброкская</i>	(прописать подробно какое поселеніе и его названіе) <i>деревня „Рого“</i>	
Счетный участок № <i>1</i>		

Въ эту обложку вкладываются переписные листы хозяйствъ какъ формы А, такъ и формы Б, находящихся въ чертѣ означеннаго на сей обложкѣ селенія, деревни и пр.

Для производства подсчета населенія по всему селенію, деревнѣ, или поселку и т. п. требуется:

I. Сперва вписывать свѣдѣнія о крестьянскихъ хозяйствахъ изъ переписныхъ листовъ формы А, а затѣмъ, отдѣльно о другихъ хозяйствахъ изъ переписныхъ листовъ формы Б, тѣ и другіе въ порядкѣ выставленныхъ на листахъ №№

II. Изъ каждаго переписнаго листа, выписать въ соответствующія графы обложки слѣдующія показанія: 1) № переписнаго листа, 2) цифры всего наличнаго населенія, 3) постоянно живущаго здѣсь населенія, 4) въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій и 5) приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.

III. Подъ тѣми и другими хозяйствами подвести итоги, и въ концѣ таблицъ общій итогъ „Всего“ по всему селенію, деревнѣ и т. п.

Подсчетъ населенія въ селеніи, деревнѣ, поселкѣ и т. п.

Подпись составившаго обложку *Рогова Яковъ Сидоръ*

№№ переписныхъ листовъ. (Листы формы А отдѣлить отъ листовъ формы Б заголовками, изъ которыхъ было бы ясно, изъ какихъ листовъ выписаны свѣдѣнія, а именно написать: «Листы формы А», «Листы формы Б»).	Всего наличнаго населенія (число мужчинъ и женщинъ, какъ въ этой графѣ, такъ и въ слѣдующихъ показывать отдѣльно).		Постоянно живущаго здѣсь населенія.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.		Приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
<i>Листы формы А.</i>								
№ 33.	4	3	4	3	1	—	4	3
№ 34.	2	4	2	4	—	—	2	4
№ 35.	2	2	2	2	—	—	—	—
№ 36.	4	4	4	4	—	—	4	4
№ 37.	4	2	4	2	—	—	4	2
№ 38.	—	1	—	1	—	—	—	1
№ 39.	2	1	2	1	—	—	2	1
№ 40.	—	1	—	1	—	—	—	1
№ 41.	1	1	1	1	—	—	2	1
№ 42.	1	1	1	1	—	—	1	1
№ 43.	1	1	1	1	—	—	1	1
№ 44.	2	1	2	1	—	—	2	1
Итого	23	22	23	22	1	—	22	21

1. № переписных листов.	2. Всего наличного населения число мужчин и женщин, как из этой графы, так и из со- седних полагать отдельно.		3. Постоянно живущего здесь населения.		4. Въ числѣ наличнаго на- селенія было лицъ не- крестьянскихъ сословій.		5. Приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
<i>переносъ</i>	22	22	23	22	1	-	22	21
<i>Листы формы А.</i>								
<i>№ 115</i>	-	1	-	1	-	-	-	1
<i>№ 46</i>	2	3	3	3	-	-	3	3
<i>№ 47</i>	1	4	1	4	-	-	1	4
<i>№ 48</i>	2	2	2	2	-	-	2	2
<i>№ 49</i>	-	3	-	3	-	-	-	3
<i>№ 50</i>	1	4	1	4	-	-	1	3
<i>№ 51</i>	1	1	1	1	-	-	-	-
<i>№ 52</i>	4	2	4	2	-	-	-	-
<i>Итого</i>	35	42	35	42	1	-	29	37
<i>№ 53. Листы формы Б.</i>	1	-	1	-	-	-	-	-
<i>Всего</i>	36	42	36	42	1	-	29	37

БЕЗПЛАТНО.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Россійской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

*Лифляндская губ.*ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Рижскій уездъ

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № *14* Счетный участ. № *1*

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №

(Подчеркнуть подлежащее названіе и прописать №)

Возость, гмина, станица или соответствующее

имѣ дѣленіе *Айрокская*Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества
(прописать подробно какаго рода поселеніе и его названіе)*дѣр. Асо крестьянская усадьба „Асо“
дѣст. имѣя Асо.*Имя, отчество и фамилія хозяина двора *Аредикъ Петровъ Куркиви.*

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ? *да*Сколько во дворѣ жилищъ строений? *1*Изъ чего каменіе соору-
жено?

Чѣмъ крыто.

*1 изъ дерева**2 изъ кирпича**3 изъ камня**4 изъ кирпича**5 изъ камня*Изъ чего каменіе соору-
жено?

Чѣмъ крыто.

*6 изъ дерева**7 изъ кирпича**8 изъ камня**9 изъ кирпича**10 изъ камня*Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ
цѣлому двору и записываются только въ случаѣ,
если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-
нимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ
живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписи
нѣтъ нѣтъ каждаго изъ нихъ въ табличка
оставляется безъ записанія, а свѣдѣнія о чи-
слѣ жилищъ строений во дворѣ представляются
на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ
высотѣ свѣдѣній подается по всему двору;
въ этотъ листъ вкладываются переписные листы
отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.		Постоянно живущаго здѣсь населенія.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьян. сословій.		Приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».		Сюда вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».		Здѣсь проставляется (въ графахъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».		Сюда вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-9 отмѣчено «здѣсь» и «здѣсь изъ во-дворья».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
4	3	4	3	1	-	4	3

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *Яковъ Айме*

[illegible][illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEKALD KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG
DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT
(FORM A).
ZÄHLLISTE
(FORM A).Kubermang ehk oblast
GouvernementKreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №
Zahlbezirk №
Lugeja jaaskond №
Zählkreis №Stan № — ehk poliitilise jaaskond № —
Amt (Stan) oder Polizeibezirk № — (Die entsprechende
Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № — aus-
zufüllen.)(Olema siniste joon alla ümmata ja № — alla pande).
Gemeinde, Gmlute, Stanitsa oder die dieser entsprechende
administrative Einteilung —Wald, guinas, kasakate küla ehk selle kohalike nime, ki-
helkond —Koha peremehe nimi, isa — ja perekonnanime
Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.Kas peremehe elab enese koha pääl? — või on võõra koha pääl korterist?
Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? — oder zur Miete auf einem fremden HofeWieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on seal kohal elumajajaid

Küla kogukond, wald ehk selle kohalike nime.

Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk seal teine aetuse, mis kogukonna nime pääl on.

Dorf, Gesinde, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindelande.

(Tähtsate wälja kirjutada: missugune see aetuse on ja tema nime.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Ansiedelung.

Millemet on iga hoonet ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Millemet on iga hoonet ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Täheks: Need üldised küsimused tuleb küla koha ja
määratud küsimuste kohta vastata. Kui peremehe elab
oma koha pääl ehk kui tema koha on wõõra võõra koha
Kui koha pääl elab mitte peret, siis igasuguse rahwalu-
gemise lehe pääl jätetakse see lahutamata üheks, aga ü-
ldiselt küla koha ehitamisel arvesse tuleb võtta kirjutatud
kõikide rahwalugemise lehe pääl, mille pääl oleks
sellekohalike inimeste koha. Kui selle lehe ehitamisel
põhiküsimused rahwalugemise lehes, nagu
kirjutada oleks.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen
Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der
Hauseinrichtung anzugeben, wenn in dem Hofe nur eine
Hauseinrichtung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr
als eine Hauseinrichtung, so bleibt diese Tabelle auf den
Zählkarten der einzelnen Hauseinrichtungen auszufüllen.
Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem
Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte
einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zimmereinrich-
tungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe
zu machen sind. Diese Liste muss als Umhang für die
Zählkarte der einzelnen Hauseinrichtungen dienen.

Rahwalugemise aruande sellet päewal, millal rahwalugemine on määratud.

Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin hõigekirjas seiswat rahwas oli.
Sin saab kirjutatud kõig nendes inimeste arw (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonele wahela on kirjutatud aga ka nende arw, kelle koha on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgitud Ys.	Sin saab alles pandud kõige nendes inimeste üldarw (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonele wahela on kirjutatud «sin».	Sin saab alles kirjutatud 6-ma joonele wahela üldarw (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonele wahela kirjutatakse aga ka nende arw, kelle koha on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgitud Ys.	Sin saab alles pandud kõige nendes inimeste üldarw (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonele wahela on märgitud «sin» ja selle wälja juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «ajut. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier in der Gemeinde».
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или область:

Вифинийская Губ.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Вифинийский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной уездъ № 14

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № — или полицейскій участокъ № —
(Подчеркнуть подымающее названіе и проставить №).

Волость, гмина, станица или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества
(проставить подробно какое раздѣленіе и его названіе).

на дѣленіе

дер. Мо-крестьянская уездная

дер. Мо-крестьянская уездная

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Фридрихъ Моисаевиъ Метсе

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего каменіе строеніе построено.	Число крыт.	Изъ чего каменіе строеніе построено.	Число крыт.	Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ каменному двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или записываетъ въ чужомъ дворѣ. Если же во дворѣ живетъ несколько семействъ, то на верхопоселенныхъ листахъ каждаго изъ этихъ дворовъ остаются безъ записки, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльныхъ переписныхъ листахъ, на которыхъ вѣдѣны свѣдѣнія о подворномъ подсчетѣ во всеобщую перепись. Въ этотъ листъ вносятся переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку.
1 изъ дерева	1	2 изъ кирпича	2	
3 изъ камня	3	4 изъ кирпича	4	
5 изъ камня	5	6 изъ кирпича	6	

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ дворѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіан. сословія.	Приписаннаго въ дѣло крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общае число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (изъ графы 6-й) общае число всѣхъ лицъ некрестіанскіхъ сословія (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общае число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во-лости».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2	2	2	2

Подпись счѣтчика, собиравшаго свѣдѣнія

Яковъ Метсе

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ФАМИЛИЯ (прозвище), ИМЯ с ОТЧЕВСТВО или ИМЯ, если изъяснено.</p> <p>Отчество с тѣмъ, кто означенъ здѣшномъ на оба глаза, слышитъ, говоритъ или умъ исправенъ.</p> <p>FAMILIENNAME (Hugafame) NIMNE JA ISANIME, ehk nimed, kui need maha on.</p> <p>Tubandus näitab, kas see inimene on siinist tuttav, kardetav ehk teine.</p> <p>NAME (Zusame), VORNAME und VATER-NAMER, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Полъ.</p> <p>Муж-ской.</p> <p>Жен-ский.</p> <p>Suga.</p> <p>М. Ко-нсте-н-гъ. И. Насте-суга.</p> <p>Ge- schlecht.</p> <p>Männ-lich.</p> <p>Weib-lich.</p>	<p>Какъ изложенъ въ протоколѣ прошлой сессіи?</p> <p>Mitgemeine eklekt on tšie kirjeldatud nimine oma pere ja perekaas pidi kohtu-seks.</p> <p>In welchem Ver- hältnisse steht der Eingetragene zum Haushaltungsver- wand und zum Haupt seiner eige- nen Familie?</p>	<p>Сколько летъ или ме- сяцевъ отъ року?</p> <p>Mitu aastat ehk kuuld on wana.</p> <p>Wieviel Jahre oder Mo- nate alt ist die Person?</p> <p>Ка- кого возра- ста, или мѣся- цевъ отъ рожен- ія?</p> <p>Pole- muse aasta- muna, kuuld ehk lakku- tud.</p> <p>Leidet, verletzt, verwundet oder ge- schien- delt?</p>	<p>Состояніе, со- стояніе или са- мо</p> <p>Satus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>ЗНАТЬ-ли ро- дства, а если не знаетъ, то гдѣ живетъ? (Губерніа, уездъ, полиція).</p> <p>Kas alla sõnadud, aga kui mitte alla, kui siia? (Kubermang, kreis linn).</p> <p>HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>ЗНАТЬ-ли при- свои, а если не знаетъ, то гдѣ живетъ? (Земля, община, при- писная).</p> <p>Kas siin hingedikar- aga kui mitte alla, siin kui? (Kelle linna, kelle konnast hingedikar- aga).</p> <p>HIER am Orte ein- geschriben, oder falls nicht hier, dann wo? (Für solche Personen die bei Land- oder Stadtgemeinden einge- schrieben sein müssen).</p>	
1	Менделъ Фрицъ Ивановичъ	м. 54	м.	Крестьян- инъ брод.	Земле- влад.	Самарск. губ. Брянск. у. Климовичск. вол.	
2	Менделъ Давидъ Карповъ	м. 51	ж.	Крестьян- инъ брод.	Земле- влад.	Самарск. губ. Ахтубинск. у. Климовичск. вол.	
3	Менделъ Мина Фрицъ	м. 11	—	Крестьян- инъ брод.	Земле- влад.	Самарск. губ. Брянск. у. Климовичск. вол.	
4	Менделъ Павелъ Фрицъ	м. 7	—	Крестьян- инъ брод.	Земле- влад.	Самарск. губ. Брянск. у. Климовичск. вол.	
5							
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS,

5-mai Jünnil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG
DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT
(WORM A).
ZÄHLLISTE
(FORM A).Kubermang ehk oblast
GouvernementKreiss ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalgemise jaokond №
Zahlbezirk №
Lugeja jaokond №
Zählkreis №Kraas № _____ ehk politsei jaokond № _____
Aini (Staa) oder Polizeibezirk № _____ (Die entsprechende
Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № _____ aus-
zufüllen.)(Olema nimela joon alla ümmata ja № _____ alla pandu)
Gemeinde, Gmina, Stanitsa oder die dieser entsprechende
administrative Einteilung.Wald, gmina, kassaste küla ehk selle kohaline nime, ki-
helkondKoha peremage nimi, isa—ja kasulinnime
Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.

Kui peremage elab enese koha peal? _____ wõi on wõõra koha peal korteris?

Leht der Wirt auf seinem eigenem Hof? _____ oder zur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elanikke?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni-teine aastas, mis kogukonna maa peal on.

Dorf, Gesinde, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.

(Taluste wälja kirjutada: misnagu see aastas on ja tema nime.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung.

Milleg on iga koost ehitet. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Milleg on iga koost ehitet. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu: Need üldmäärat kätawad iga koha kohta, ja
sagavad kirjutatud alustel korrast, kui peremage elab
oma koha peal ehk kui tema koha on wõõra koha peal.
Kui koha peal elab mitte peret, siis kirjutage rahwalu-
gemise lehte peale järele: see talukoostaja nimi, aga ta-
koostaja koha ümbruses, mis ta elab kirjutatud
talukoostaja rahwalugemise lehte peale, mille peale tema
selle koostaja kohale kirjutab tema nime, mille lehte
pandakse ümbrusesse peretale rahwalugemise lehte, nagu
ümbrusele kirjutatakse.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen
Hof und sind nur in dem Falle auf der Tabelle der
Hofhaltung anzugeben, wenn in dem Hof nur eine
Hofhaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr
als eine Hofhaltung, so bleibt diese Tabelle auf den
Balkonen der einzelnen Hofhaltungen unangebracht.
Die richtigen Angaben über die Wohngebäude auf dem
Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Tabelle
einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammen-
setzungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe
zu machen sind. Diese Liste muss als Umhang für die
Balkonen der einzelnen Hofhaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab alla praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab siia alati rahvast.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei olnud talupoja seisusest.	Siin hingedkirjas selawat rahvast oli.
Siin saab kirjutatud kõige nende in- imeste arw (meeste—ja naisterah- waste lahus) mille wastu 10-ma joonde walele on kirjutatud üm- mased ja nende arw, kelle kohta on määratud erajutused sin olejad ja erajutused sin olejad määri- ga V.	Siin saab alles pandud kõige nende inimeste üldarw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde walele on kirjutatud erajutused.	Siin saab hingedkirjutatud 6-ma joon- de walele üldarw nende talupoja seisusest selawa inimeste arw (mees- te ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde walele kirju- tatakse ümbrused ja nende arw, kelle kohta on määratud erajutused sin ole- jad ja erajutused sin olejad määri- ga V.	Siin saab alles pandud kõige nende inimeste üldarw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde walele on määratud erajutused ja nende arw, kelle kohta on määratud erajutused sin ole- jad ja erajutused sin olejad määri- ga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevöl- kerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Öster der Gesamtzahl der Anwesen- den waren Personen nicht bauerlichen Standes?	Wieviel Personen bauerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. ge- trennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «altw. anz.» oder «altw. anz. mit Zei- chen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. ge- trennt), bei deren Namen in Spalte 10 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamt- zahl der Personen nicht bauerlichen Standes einzutragen (M. und W. ge- trennt), bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «altw. anz.» oder «altw. anz. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. ge- trennt), bei deren Namen in Spal- te 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja alkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:
ЛифляндскаяПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.Уездъ или округъ:
Ревельскій

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной уездъ № 14 Счетный уездъ № 1

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № _____ или полицейскій участокъ № _____
(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №.)

Волость, гмина, станція или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣхъ сельскаго общества
(проставить подробно какаго рода поселеніе и его названіе).имѣ дѣленіе Адраскаядер. Мо. крестьянская община
Марисе-гаст-инимы Мо.

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Петеръ Андреевъ Моору

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ? да

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего каменіе соору- жено строеніе.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе соору- жено строеніе.	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева	соломой	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Отъ свидѣнія относятся въ
цѣлому двору и принадлежатъ только въ случаѣ,
если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-
нимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ
живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на перепис-
ныхъ листахъ каждаго изъ нихъ ита табличка
оставляется безъ разбора, а свидѣнія о чи-
слѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются
на отдѣльных переписныхъ листахъ, на которыхъ
вѣдѣны свидѣнія по поводу по всему двору;
въ этотъ листъ вкладываются переписные листы
отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку.

Подочетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіянъ, состоящихъ	Приписаннаго здѣсь крестьян- скаго населенія.
Здѣсь проставляется иголь всѣхъ такихъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также та- кихъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знаменъ V».	Здѣсь вносятся общіе число всѣхъ такихъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (изъ графы 6-й) общее число такихъ лицъ некрестіянъ состоящихъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ гра- фѣ 10-й проведена черта, а также такихъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знаменъ V».	Здѣсь вносятся общіе число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отмѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во- звѣстѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
4 4	4 4	—	4 4

Подпись счетчика, собиравшаго свидѣнія

Алексъ Айма

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Бесплатно.



№ Листа 18

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи.

на основаніи **ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.**

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уѣздъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № _____ Счетный участ. № _____

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ №.....или полицейскій участокъ №.....
(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №).

Волость, гмина, станица или соответствующее

Село, деревня или другое поселение на землях сельского общества
(прописать подробно какое рода поселение и его название).

ниж діленію.....

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

.... или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворъ жилыхъ строеній?

Имя этого человека отру- чено пострадало.	Чемъ крыто.	Имя этого человека отру- чено пострадало.	Чемъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечание. Эти сфиндлы относятся к особому двору и заполняются только в случае, если на них живет из своего двора один или несколько семей. Если же двор, куда не попадает ни один из дворов, то сфиндлы не заполняются. Если же двор, куда не попадает ни один из дворов, то сфиндлы не заполняются. Если же двор, куда не попадает ни один из дворов, то сфиндлы не заполняются.

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличного населения.	Постоянно живущего адъев населения.	В числѣ наличнаго населенія было лицъ изгнанныхъ, сослѣдовъ.	Приписаннаго адъевъ крест- наго населенія.
Здѣсь поставляется этотъ всѣхъ этѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также этѣхъ, противъ коихъ отбѣчено «сдѣсь» и «срѣ- дѣ» пробъ, со знакомъ ψ .	Здѣсь вносится общее число всѣхъ этѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣчено «сдѣсь».	Здѣсь поставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ изгнанныхъ сослѣдовъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ гра- фѣ 10-й проведена черта, а также этѣхъ, противъ коихъ отбѣчено «срѣ- дѣ» и «срѣд. проб. со знакомъ ψ ».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣ- льно), противъ которыхъ въ графѣ 8- ой отбѣчено «сдѣсь» и «сдѣсь изъ дѣлости».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
— /	— /	—	— /

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

Гроби Аума

1	2	3	4	5	6	7	8	
<p>СЕМЬЯ (укажите), ИМЯ с ОТЧЕСТВО или ИМЕНИА, если кто известен.</p> <p>Откуда с того, кто известен: указать на оба глаза, слышит, говорит или понимает.</p> <p>FAMILY (Name), NAME и ISANIME, если знает, кто не знает.</p> <p>Takenas nait, kas em: pime redamais elmit, tamm, kurtum ehk hall.</p> <p>NAME (Surname), VORNAME and VATERS-NAME, oder sämtliche NAME, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Полн- М-у- ской. Э-жен- сий.</p> <p>Сегр. М. Ка- сеев- го. Н. Нас- тоягу.</p> <p>Ge- schlecht. Wohn- ort.</p>	<p>Как называется прикормочная еда? какой есть сорт?</p> <p>Mittagsessen едят на еде крестя- lainen oma pere ja perekonnä pää kohta.</p> <p>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungs- stand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p>	<p>Сколько лет имеет этот человек отъ року?</p> <p>Mitu aastat ehk mitu kuud on vana.</p> <p>Wieviel Jahre oder Monate alt ist die Person?</p>	<p>Какого поста, какого или расказа. После какого намерения, как или каким вариантом, какой или каким вариантом?</p> <p>Setus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>ЗНАТЬ-ли родился, а если не знает, то где или?</p> <p>(Губерния, уезд, покра).</p> <p>Kas sin sündisid, aga kui mitte sin, kui sin? (Kubernang, kreis linn).</p> <p>НЕР ам Оге родился, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>ЗНАТЬ-ли прикорм, а если не знает, то где или?</p> <p>Kas sin hingekirja-aga kui mitte sin, kui sin? (alle immedele, kupeewad hingekirja seama).</p> <p>НЕР ам Оге прикорм, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadgemeinden eingeschrieben sein müssen).</p>		
1	Росс Мно Гиннова.	он	хозяин	60	бг.	Крес- ный буд.	Зрел	Зрел М. Воронин
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								

[illegible]

[illegible]

9	10	11	12	13	14
Где обучался профессия: 1) 2) 3) 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100) 101) 102) 103) 104) 105) 106) 107) 108) 109) 110) 111) 112) 113) 114) 115) 116) 117) 118) 119) 120) 121) 122) 123) 124) 125) 126) 127) 128) 129) 130) 131) 132) 133) 134) 135) 136) 137) 138) 139) 140) 141) 142) 143) 144) 145) 146) 147) 148) 149) 150) 151) 152) 153) 154) 155) 156) 157) 158) 159) 160) 161) 162) 163) 164) 165) 166) 167) 168) 169) 170) 171) 172) 173) 174) 175) 176) 177) 178) 179) 180) 181) 182) 183) 184) 185) 186) 187) 188) 189) 190) 191) 192) 193) 194) 195) 196) 197) 198) 199) 200) 201) 202) 203) 204) 205) 206) 207) 208) 209) 210) 211) 212) 213) 214) 215) 216) 217) 218) 219) 220) 221) 222) 223) 224) 225) 226) 227) 228) 229) 230) 231) 232) 233) 234) 235) 236) 237) 238) 239) 240) 241) 242) 243) 244) 245) 246) 247) 248) 249) 250) 251) 252) 253) 254) 255) 256) 257) 258) 259) 260) 261) 262) 263) 264) 265) 266) 267) 268) 269) 270) 271) 272) 273) 274) 275) 276) 277) 278) 279) 280) 281) 282) 283) 284) 285) 286) 287) 288) 289) 290) 291) 292) 293) 294) 295) 296) 297) 298) 299) 300) 301) 302) 303) 304) 305) 306) 307) 308) 309) 310) 311) 312) 313) 314) 315) 316) 317) 318) 319) 320) 321) 322) 323) 324) 325) 326) 327) 328) 329) 330) 331) 332) 333) 334) 335) 336) 337) 338) 339) 340) 341) 342) 343) 344) 345) 346) 347) 348) 349) 350) 351) 352) 353) 354) 355) 356) 357) 358) 359) 360) 361) 362) 363) 364) 365) 366) 367) 368) 369) 370) 371) 372) 373) 374) 375) 376) 377) 378) 379) 380) 381) 382) 383) 384) 385) 386) 387) 388) 389) 390) 391) 392) 393) 394) 395) 396) 397) 398) 399) 400) 401) 402) 403) 404) 405) 406) 407) 408) 409) 410) 411) 412) 413) 414) 415) 416) 417) 418) 419) 420) 421) 422) 423) 424) 425) 426) 427) 428) 429) 430) 431) 432) 433) 434) 435) 436) 437) 438) 439) 440) 441) 442) 443) 444) 445) 446) 447) 448) 449) 450) 451) 452) 453) 454) 455) 456) 457) 458) 459) 460) 461) 462) 463) 464) 465) 466) 467) 468) 469) 470) 471) 472) 473) 474) 475) 476) 477) 478) 479) 480) 481) 482) 483) 484) 485) 486) 487) 488) 489) 490) 491) 492) 493) 494) 495) 496) 497) 498) 499) 500) 501) 502) 503) 504) 505) 506) 507) 508) 509) 510) 511) 512) 513) 514) 515) 516) 517) 518) 519) 520) 521) 522) 523) 524) 525) 526) 527) 528) 529) 530) 531) 532) 533) 534) 535) 536) 537) 538) 539) 540) 541) 542) 543) 544) 545) 546) 547) 548) 549) 550) 551) 552) 553) 554) 555) 556) 557) 558) 559) 560) 561) 562) 563) 564) 565) 566) 567) 568) 569) 570) 571) 572) 573) 574) 575) 576) 577) 578) 579) 580) 581) 582) 583) 584) 585) 586) 587) 588) 589) 590) 591) 592) 593) 594) 595) 596) 597) 598) 599) 600) 601) 602) 603) 604) 605) 606) 607) 608) 609) 610) 611) 612) 613) 614) 615) 616) 617) 618) 619) 620) 621) 622) 623) 624) 625) 626) 627) 628) 629) 630) 631) 632) 633) 634) 635) 636) 637) 638) 639) 640) 641) 642) 643) 644) 645) 646) 647) 648) 649) 650) 651) 652) 653) 654) 655) 656) 657) 658) 659) 660) 661) 662) 663) 664) 665) 666) 667) 668) 669) 670) 671) 672) 673) 674) 675) 676) 677) 678) 679) 680) 681) 682) 683) 684) 685) 686) 687) 688) 689) 690) 691) 692) 693) 694) 695) 696) 697) 698) 699) 700) 701) 702) 703) 704) 705) 706) 707) 708) 709) 710) 711) 712) 713) 714) 715) 716) 717) 718) 719) 720) 721) 722) 723) 724) 725) 726) 727) 728) 729) 730) 731) 732) 733) 734) 735) 736) 737) 738) 739) 740) 741) 742) 743) 744) 745) 746) 747) 748) 749) 750) 751) 752) 753) 754) 755) 756) 757) 758) 759) 760) 761) 762) 763) 764) 765) 766) 767) 768) 769) 770) 771) 772) 773) 774) 775) 776) 777) 778) 779) 780) 781) 782) 783) 784) 785) 786) 787) 788) 789) 790) 791) 792) 793) 794) 795) 796) 797) 798) 799) 800) 801) 802) 803) 804) 805) 806) 807) 808) 809) 810) 811) 812) 813) 814) 815) 816) 817) 818) 819) 820) 821) 822) 823) 824) 825) 8					



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS,

5-mal Jnnil 1895a. KÕIGEKGÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond

Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaotkond №
Zahlbezirk №
Lugeja jaotkond №
Zählkreis №

Stad № ehk politsei jaotkond №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterzeichnen und die № auszufüllen.)
(Olema nimela joon alla tämmats ja № alla panda)
Gemeinde, Amt, Stad oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, muina, kaskaste küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine aetua, mis kogukonna maa päl on.

Dorf, Gesinde, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.

(Tähele wälja kirjutada: misugune see aetua on ja tema nime.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedelung.

Koha peremehe nimi, tee—ja familinime

Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.

Kad peremeh elab siinse koha päl? wõi on wõera koha päl korterist?

Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on seal eluhooneid?

Mildest on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Mildest on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Täheleand: Need üldmäärat need koha koha, ja määrad kirjutatud alati selles korras, kui peremeh elab koha päl ehk kui tema koha on wõera wõera koha. Kui koha päl elab mõni peremeh, siis loetakse rahwalugemise lehe pälte jätetakse see tabelikohale tähele, aga tähele, et koha elumäärat arw ei määrad kirjutatud, et iseenäes rahwalugemise lehe pälte, mille pälte see sellega kokkade lahakse koha üle, selle laha siis pandakse tähele, wõerd rahwalugemise leht, nagu tähele on.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf die Gebäude der Haushaltung einzufüllen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so füllt diese Tabelle auf den Gebäuden der einzelnen Haushaltungen aus. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Vorblatt für die Zählkarte der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.

Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab siin alati rahwast.	Prägenad ajal siin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Siin hoiatatakse siin rahwast oli.
Sin saab kirjutatud kõig nenda inimeste arw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walede on kirjutatud aga ka nende arw, kelle koha on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgitud Y.	Sin saab üles pantud kõig nenda inimeste üldmäärat arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walede on kirjutatud «sin».	Sin saab üles kirjutatud 6-ma jõe walede üldmäärat sin inimeste arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walede krippe on tämmatsid aga ka nende arw, kelle koha on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgitud Y.	Sin saab üles pantud kõig nenda inimeste üldmäärat arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walede on märgitud «sin» ja selle wälja juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier anwesend.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen. (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier in der Gemeinde».
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezeichnet hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Юня 1895 года.

Губернія или область:

Вирландская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уезд или округ:

Валковский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 140 Уездный участ. № 1

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № или полицейскій участок №

(Подчеркнуть подымающее и вставляющее №)

Волость, гмина, станция или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества (прописать подробно какого рода поселеніе и его названіе).

на дѣленіе Аброкская

дер. Рев. ласт. мизы Рев. Бобовский
двостокъ Ржевская

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Витъ Арсенова Тоню.

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ да

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилищъ строеній? 1

Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева	соломой	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ цѣлому двору и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписномъ листѣ каждого изъ нихъ въ табличку оставляется безъ заголовка, а свѣдѣнія о числѣ жилищъ строеній во дворѣ представляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ вѣнствъ свѣдѣнія подается по всему двору, въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку

Подочетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ негосуд. сословія.	Приписаннаго въ дѣлѣ простр. засаго населенія.
Здѣсь представляется всего всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. прѣб.» и «врем. прѣб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь представляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ негосуд. сословія (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. прѣб.» и «врем. прѣб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь къ засаго».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

Иванъ Липовъ



населенія Россійской Имперіи,

на основаніи **ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.**

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уѣздъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Село, деревня или другое поселение на землях сельского общества
(прописать подробно какого рода поселение и его название).

Село, деревня или другое поселение на землях сельского общества
(указать подробно какого рода поселение и его название).

ИЗЪДЪВАНІЕ

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

... или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворъ жилыхъ строений?

Из чего складывается стоимость продукции	Цена крмо.	Из чего складывается стоимость продукции	Цена крмо.
1		6	
2		7	
8		8	
4		9	
5		10	

Примічання. Ця сфіднія относится до цілого двору і заповнюється тільки в тому випадку, коли хазяїн живе в своєму дворі або займає весь чужий двір. Коли ж до двору живе кілька хазяїв, то на перенесених листках кожного з них ця таблиця залишається без заповнення, а сфіднія у числі жителів створений до двору проставляється на віддільному перенесеному листі, на якому вказівні сфіднії підсумок по всьому двору з цього листу вкладаються перенесені листи віддільних хазяїв двору, щоб їх було

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всього наявного населення.		Постійно живущого адмін. населення.		Въ числі наявного населення было лицъ некротныхъ, осолодѣй.		Приписаннаго въ сѣ крестъ явного населенія.	
Здѣсь представляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем.проб.» и «врем. проб. со знакомъ У».		Здѣсь вносится общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «адѣсь».		Здѣсь представляется (изъ графы 6-й) общее число всѣхъ лицъ некротныхъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем.проб.» и «врем. проб. со знакомъ У».		Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «адѣсь» и «адѣсь изъ во- лости».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
—	1	—	1	—	—	—	2.

Подпись счетчика, собиравшего свѣдѣнія А. Я. Албину

[illegible][illegible]

HINWAT.
KOSTENFREI.



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS.

5-mal Junii 1895a. KOIGEKÖRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoksond №
Zahlbezirk №
Lageja jaoksond №
Zahlkreis №
Sta № ehk poliisite jaoksond №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende
Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № aus-
zufüllen.)
(Olewa simela joon alla tämmäsa ja № alla panda)
Gemeinde, Gmine, Stanitsa oder die dieser entsprechende
administrative Einteilung
Wald, gmina, kassakate küla ehk selle kohalike nime, ki-
helkond

Küla kogukond, wald ehk selle kohalike nime.
Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna nime püü on.
Dorf, Gesinde, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Täiaste wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung.

Koha peremehe nimi, tee—ja familianime
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.
Kas peremees elab enese koha püü? wõi on wõõra koha püü korteris?
Leht der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe?
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on sealset koha elamuajad?

Milhoos on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?	Milhoos on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu! Need küsimused külvad wõrre koha koha, ja
saawad kirjutatud alati selles korral, kui peremees elab
oma koha püü ehk kui tema koha on wõõra wõõra koha.
Kui koha püü elab mitte peres, siis igale rahwaluge-
misele tuleb pöörata see tabelikuna tähele, aga is-
kand on koha elumajade arwe ja saawad kirjutatud
kõikide rahwalugemisele lähe päte, mille päte see
sellele koha elumajade arwe koha üle, selle koha elu
pöörata tähelepanu peres rahwalugemisele lähe, nagu
tähelepanu.

Anmerkung! Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen
Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der
Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hof von einer
Haushaltung sich befindet, ist aber auf dem Hof mehr
als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf der
Zählkarte der einzelnen Haushaltungen anzuführen.
Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem
Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte
anzuführen, auf der gleichzeitig auch die Zusammen-
setzung über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe
zu machen ist. Diese Liste muss als Vorlage für die
Zählkarte der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab siin alati rahvast.	Praegusel ajal siin elava rahva seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Siin hakekirjas selgust rahvast oli.
Siin saab kirjutatud kõig nende inimeste arw (meeste—ja naesterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde wahela on kirjutatud aga ka nende arw, kelle kohta on määratud rajutised sin olejad ja rajutised sin olejad mür-giga V.	Siin saab äles pantud kõige nende inimeste üldelidne arw (meeste—ja naesterahwaste lahus), mille wastu 9-ma joonde wahela on kirjutatud «sin».	Siin saab äles kirjutatud 6-ma joon-de wahelt üldelidne mitu talupoja seisusest seiwra inimese arw (mees-te ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kirpi on tämmatut aga ka nende arw, kelle kohta on määratud rajutised sin ole-jad ja rajutised sin olejad mür-giga V.	Siin saab äles pantud kõige nende inimeste üldelidne arw (meeste—ja naesterahwaste lahus) mille wastu 9-ma joonde wahela on määratud «sin» ja selle wälja juures.
Gesamtzahl der anwesenden Be-völkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bauerlichen Standes?	Wieviel Personen bauerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Perso-nen einzutragen (M. und W. ge-trennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zei-chen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Perso-nen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamt-zahl der Personen nicht bauerlichen Standes einzutragen (M. und W. ge-trennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Perso-nen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spal-te 9 steht «hier» oder «hier in der Gemeinde».
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lageja alkiri, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingegeben hat

Бесплатно.



№. Листа

204

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губерния или область:

Лифляндская.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Валковский уездъ

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 1

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названіе и вставить №)

Волость, гмина, станція или соответствующее

имѣ дѣленіе: Аборская

Село, деревня или другое поселеніе на землѣхъ сельскаго общества
(проставить подробно каково рода поселеніе и его названіе)

дер. Ред.-Заболотскій драматическ. театра
расп. мн. Ред.

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Николай Петровичъ Никитинъ

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? да

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строений? 1

Изъ чего каменіе стро- еи построены.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе стро- еи построены.	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева соломенный		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ
цѣлому двору и записываются только въ случаѣ,
если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-
нимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ
живутъ нѣсколько хозяйствъ, то на перепис-
ныхъ листахъ каждаго изъ этихъ же хозяйствъ
оставляется безъ заполнения, а свѣдѣнія о чис-
лѣ жилыхъ строений во дворѣ проставляются
на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ
выбѣтъ свѣдѣнія о числѣ построекъ во всемъ дворѣ;
въ этотъ листъ вкладываются переписные листы
отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ- дѣлѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго иноселенія было лицъ некрестіянъ сословій.	Приписаннаго въ дѣлѣ кресті- янскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ такихъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также такихъ лицъ, противъ которыхъ отъ- дѣльно въ 10-й графѣ отъ- дѣлено «здѣсь» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ такихъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отъ-дѣлено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестіян- скихъ сословій (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ гра- фѣ 10-й проведена черта, а также такихъ лицъ, противъ которыхъ отъ- дѣлено «здѣсь» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отъ- дѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отъ-дѣлено «здѣсь» и «здѣсь въ во- лости».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія: Яковъ Акимъ



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи.

на основаніи **ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.**

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уѣздъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № _____ Счетный участ. № _____

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № _____ или полицейскій участокъ № _____
(Подчеркнуть подлежащее названіе и вставить №).

Волость, гмина, станица или соответствующее

Село, деревня или другое поселение на землях сельского общества
(прописать подробно какое село поселение и его название).

Имя, отчество и фамилия хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворе жилых строений?

Или чего больше стра- ние потроне.	Чимъ крыто.	Или чего больше стра- ние потроне.	Чимъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечание. От свдвиги относится к целому двору и применяется только в случаях если хозяин живет в своем дворе или за пределами поселка курной двор. Если же двор живет в поселке хохловства, то на переносные листы кладут каждую из пяти таблички оставляется без заполнения, а свдвиги о числах жилищ строений в двор проставляются на отданных хохловского листа, в которых вывешены свдвиги подходить по всему двору; в этот лист вкладываются переносные листы отданных хохловства двора, давая обложку.

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличного населения.	Постоянно живущего здесь населения.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіянъ, оседловъ.	Приписаннаго здѣсь крестіянскаго населенія.
Здѣсь пропавшиестъ ктогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отъ 10-й графы) противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. преб. со знакомъ У».	Сюда вносятся общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отъ 10-й графы) противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь пропавшиестъ (изъ графы 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестіянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отъ 10-й графы) противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. преб.» со знакомъ У.	Сюда вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отъ 10-й графы) противъ которыхъ въ 10-й графѣ отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ вѣдѣности».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
/ /	/ /	— —	/ /

Подпись счетчика, собиравшого свѣдѣнія *Я. Я. Вейма*



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №
Zahlbezirk №
Lageja jaaskond №
Zahlkreis №
Stad № ehk politsei jaaskond №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)
(Olewa nimela jõe alla ümnamata ja № alla panda).
Gemeinde, Omling, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung.
Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gesinde, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Täiesti wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedelung.

Koha peremage nimi, is—ja familinime
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.
Kas peremage elab enese koha pääl? wõi on wõrre koha pääl korterist?
Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe?
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Bei paaju on sellel kohal etanajaja?

Millest on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Millest on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu! Need üldised küsimused tuleb koha kohta ja igaüks kirjutada alla sellele korrale, kui peremage elab koha pääl ehk kui tema kogu on terve wõrre koha. Kui koha pääl elab mitte peremage, siis tuleb rahwalugemise lehe pääl jätata see tabeliküsimus tähele, aga tähele, et koha elanikud wõivad olla ka mitmeid kirjutatud alla üldistele rahwalugemise lehe pääl, mille pääl ühe üldise aruande teha tuleb koha ühe; selle lehe alla pandakse tähele, kuhu rahwalugemise leht, nagu üldriku staas.

Anmerkung! Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so führt diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen auszufüllen. Die folgenden Angaben über die Wohngebäude auf dem Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Gesamtanzahl der Wohngebäude auf dem Hof angegeben ist. Diese Liste muss als Umschlag für die Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palja elab siin praegusel ajal rahwast.	Kui palja elab siin alati rahwast.	Pragusest ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Siin elajate seas siinwat rahwast oli.
Siin saab kirjutatud kõig nende inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walele on kirjutatud ühe ja nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt siin olejad ja ajutiselt siin olejad märgitud V.	Siin saab üles pandud kõige nende inimeste üldine arv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walele on kirjutatud ühe.	Siin saab üles kirjutatud 6-ma jõe walele üldine mitte talupoja seiwaste inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walele kirjutatud ühe nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt siin olejad—ja ajutiselt siin olejad märgitud V.	Siin saab üles pandud kõige nende inimeste üldine arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walele on märgitud ühe ja selle wälja juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 8 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier in der Gemeinde».
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lageja allkiri, kes teadusi korja
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № Счетный участ. №

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названію и проставить №)

Волость, гмина, станция или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе не являющагося сельскаго общества (прописать подробно какаго рода поселеніе и его названіе).

или дѣленіе.

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Насъ что каждаго строеніе построено.	Число крыто.	Насъ что каждаго строеніе построено.	Число крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ плану двора и записываются только въ случаяхъ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько семействъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ эта табличка оставляется безъ заполнения, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльных переписныхъ листахъ, на которыхъ выписываются подробности по каждому двору; въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльных хозяйствъ двора, какъ въ обложку.

Подочетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго вѣдѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лишь переставъ, оселовъ.	Приписаннаго вѣдѣ с крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отбѣчено «проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (изъ графы 8-й) общее число всѣхъ лицъ переставъ, оселовъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отбѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отбѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ волости».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
1. 1.	1. 1.	— —	1. 1.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *И. Я. Акимъ*

[illegible][illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond №
Zählbezirk №
Lageja jaoskond №
Zählkreis №
Stad № ehk politsei jaoskond №
Amt (Stadt) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende
Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № aus-
zufüllen.)
(Olewa nimela joon alla tämmata ja № alla panda)
Gemeinde, Gmling, Stanitzia oder die dieser entsprechende
administrative Einteilung
Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, ki-
helkond

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pälil on.
Dorf, Gesinde, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindelände.
(Tähtselt wälja kirjutada: missugune see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Ansiedelung.

Koha peremehe nimi, isa—ja familianime
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.
Kas peremees elab enese koha pälil? wõi on wõera koha pälil korteris?
Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe
Wieviele Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Millest on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Millest on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu: Need tähtsused tähtsustavad iga koha kohta ja
sageli kirjutatud alati selle korral, kui peremees elab
oma koha pälil ehk kui tema ise on hoone wõõra koha
kui koha pälil elawad mitte peret, siis tähtsustatakse
mille koha pälil jätetakse on talumajajate ühikute, aga ta-
asutusid koha elumajajate arv on alati kirjutatud
die lehtlause rahwalugemise leht pälil, mille pälil koha
sellel asutusel elatakse wõera koha üle, mille leht see
pälil koha peret rahwalugemise leht, nagu
elatakse koha.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen
Hof und sind nur in dem Falle auf der Kahlseite der
Haushaltung auszufüllen, wenn in dem Hofe nur eine
Haushaltung sich befindet, ist aber auf dem Hofe mehr
als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den
Kahlseiten der einzelnen Haushaltungen auszufüllen.
Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem
Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Kahlseite
auszufüllen, auf der gleichzeitig auch die Zusammen-
setzungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe
zu machen sind. Diese Liste muss als Umschlag für die
Kahlseiten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin hagekirjas selwas rahwas oli.
Sin saab kirjutatud kõige nende in- imeste arv (meeste—ja naisterahwa- waste lahus) mille wastu 10-ma joonde walele on kriips tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on määritud ajutiselt sin olejate ja ajutiselt sin olejate mää- ruga Ys.	Sin saab äles pantud kõige nende inimeste äleldine arv (meeste—ja naisterahwa waste lahus), mille wastu 9-ma jonde walele on kirjutatud «sin».	Sin saab äles kirjutatud 10-ma joon- de walelt äleldine mitte talupoja seisuse seawa inimeste arv (meeste— ja naisterahwa waste lahus), mille wastu 10-ma jonde walele kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on määratud ajutiselt sin ole- jate ja ajutiselt sin olejate mää- ruga Ys.	Sin saab äles pantud kõige nende in- imeste äleldine arv (meeste—ja naisterahwa waste lahus) mille wastu 8-ma jonde walele on määratud «sin» ja «alle walla järele».
Gesamtzahl der anwesenden Bevöl- kerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bäuerlichen Standes?	Wieviele Personen bäuerlichen Standes sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Perso- nen einzutragen (M. und W. ge- trennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «seitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zei- chen Ys».	Hier ist die Gesamtzahl der Perso- nen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamt- zahl der Personen nicht bäuerlichen Standes einzutragen (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Ys» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Perso- nen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spa- te 9 steht «hier» oder «hier in der Gemeinde».
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingegeben hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Ратиский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 144 Четный участ. № 1

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подымающее названіе и проставить №)

Волость, гмина, станція или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣхъ сельскаго общества
(проставить подробно какаго рода поселеніе и его названіе)

изъ дѣленія *Воронский*

*дер. Мо-вобинский участокъ, Ратис-
кий уездъ, гмин. м. Мо.*

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Гинъ Андреевъ Никита

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? да

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилищъ строеній? 1

На что каменъ соору- женъ строеніе.	Чѣмъ крыто.	На что каменъ соору- женъ строеніе.	Чѣмъ крыто.
1 <i>изъ дерева</i>	<i>соломой</i>	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ
цѣлому двору и записываются только въ томъ случаѣ,
если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-
нимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ
живетъ нѣсколько семействъ, то на перепис-
ныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ таблицу
оставляется безъ заполнения, а свѣдѣнія о чи-
слѣ жилищъ строеній во дворѣ проставляются
на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ
высѣтъ свѣдѣніемъ подсчитать по всему двору;
въ этотъ листъ записываются переписные листы
отдѣльныхъ семействъ двора, какъ въ обложку

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адѣль населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ негражданъ осоловѣй.	Приписаннаго адѣль крест- янскаго населенія.
Здѣсь проставляется число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также число лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отъсѣчено «адѣль».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отъсѣчено «адѣль».	Здѣсь проставляется (изъ графъ 6-й) общее число всѣхъ лицъ негражданъ осоловѣй (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ гра- фѣ 10-й проведена черта, а также число лицъ, противъ которыхъ отъсѣче- но «адѣль» и «врем. преб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отъсѣчено «адѣль» и «адѣль въ во- лостѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *Яковъ Никита*

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ФАМИЛИЯ (присвоена), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНИНА, если имя присвоено.</p> <p>Отчество о том, кто усыновлен: усыновитель или оба отца, теща, свекровь или усыновительница.</p> <p>FAMILIENNAME (Hingefamne) NIME JA ISANIME, ehk nimed, kui neld maha on.</p> <p>Tõhendamisel, kes on: pime mõlemalt vanemalt, tamm, kurtidega ehk hull.</p> <p>NAME (Zuname), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Нара-М-сун-сонд. И-кен-сонд.</p> <p>Saga. M. Ma-sond. ga. H. Naas-sond.</p> <p>so. schreibst M-sond. wach. Ma-sond.</p>	<p>Карт эмалониний</p> <p>присвоенное имя</p> <p>своего имени?</p> <p>Kisangwe elekua on alar kirjutatu? inimese oma pere ja perekonnali kohta.</p> <p>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p>	<p>Осваго</p> <p>инику</p> <p>леме</p> <p>или ин-синдир отъ року?</p> <p>Mitu aastat ehk mitu kunda on vanad.</p> <p>Mitu aastat ehk mitu kunda on vanad.</p> <p>Wachtel Jahre oder Monate alt ist die Person?</p>	<p>Ха-сонд, леме, или ин-синдир отъ року?</p> <p>Pa-</p> <p>sond.</p> <p>ga.</p> <p>H.</p> <p>Naas-sond.</p> <p>so.</p> <p>schreibst M-sond. wach. Ma-sond.</p>	<p>Семанит, со-отонит или ин-синдир отъ року?</p> <p>Seius ja amot.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>ЗДРОБ-ли ро-дился, а если не здра, то где живи?</p> <p>(Губерия, уезд, город).</p> <p>Kas stin sündinud, age kui mitte stin, kas stis? (Kubermang, kreis linn).</p> <p>HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>ЗДРОБ-ли при-своено, а если не здра, то где живи?</p> <p>(или ин-синдир, присвоено).</p> <p>Kas stin hangekirja, age kui mitte stin, kas stis? (neste linnetala, ko-seevad hangekirja sel-ama).</p> <p>HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).</p>
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

Бесплатно.



№ Листа ~~47~~

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи,

на основаніи **ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ** 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уѣздъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № _____ Счетный участ. № _____

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № _____ или полицейскій участокъ № _____
(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №).

Волость, гмина, станция или соответствующее

Село, деревня или другое поселение на землях сельского общества
(прописать подробно какого рода поселение и его название).

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живётъ въ собственномъ-ли дворѣ?

.... или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворъ жилыхъ строений?

Или чего именно отру- чено востроено.	Чѣмъ крыто.	Или чего именно отру- чено востроено.	Чѣмъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

[illegible]

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличного населения.	Постоянно живущего адв. населения.	В числе наличного населения было лиц некрестных сословий.	Приписанного адв. с крест. явского населения.
Здесь проставляется итог: всего <u>таких</u> лиц (мужчин и женщин отдельно), против которых в 10-й графе проведена черта, также <u>таких</u> , против которых отбечено «врем. преб.» и «врем. преб. со знаком У».	Здесь вносится общее число <u>таких</u> лиц (мужчин и женщин отдельно), против которых в 9-й графе отбечено «здесь».	Здесь проставляется (из графы 6-й) общее число <u>таких</u> лиц некрестных сословий (мужчин и женщин отдельно), против которых в графе 10-й проведена черта, а также <u>таких</u> , против которых отбечено «врем. преб.» и «врем. преб. со знаком У».	Здесь вносится общее число <u>таких</u> лиц (мужчин и женщин отдельно), против которых в графе 8-й отбечено «здесь» и «здесь из вост.».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
2 1	2 1	— —	2 1

Похитись счотчика, собиравшего свѣдѣнія Яковъ Кітв

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (фамилия), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНИ, как это пишется. Отчество о тѣхъ, кто сдѣлалъ запись на оба глаза, отъѣхалъ, глупостями или умственно.	Пара. М-господин. М-господин.	Куда выехали изъ дома? Куда выехали изъ дома?	Сколько летъ имъ? Сколько летъ имъ?	Женщина, женщина, женщина или женщина.	Осозналъ, осозналъ, осозналъ или осозналъ.	ЗДѢСЬ-ли родился, а если не здесь, то гдѣ именно? (Губернія, уездъ, городъ).	ЗДѢСЬ-ли проживаетъ, а если не здесь, то гдѣ именно? (для лицъ, обязанныхъ проживать).
FAMILIENNAME (Hirname) NIME JA ISANIME, ehk nimed, kui need mitu on. Tubandus naine, kas see: mine määramata sümbool, tamm, kurbus: ehk hull.	Suga. M. M-господин. M. M-господин.	Mingemise elatus on üks kirjeldatav inimene oma pere ja perekonnast päs kohta.	Mitu aastat ehk mitu kuni on vana.	Pea naine määramata, hull ehk lahus.	Selgus ja amet.	Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siin? (Kubermang, kreis, linn).	Kas siin hingedrjaga, aga kui mitte siin, kus? (nails inimele, kelle peavad hingekirjaga seama).
NAME (Zusame), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche an beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Ge. einseitig. M. einseitig. W. einseitig.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Wieviel Jahre oder Monate alt ist die Person?	Leib, verheiratet, verwitwet oder getrennt.	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).
1 Григорьевъ Андрей	М	50 летъ	59	м.	Крестьянинъ	Зырянскъ	Зырянскъ
2 Григорьевъ Андрей	м.	жена	55	ж.	Крестьянинъ	Зырянскъ	Зырянскъ
3 Григорьевъ Андрей	М	сынъ	16	м.	Крестьянинъ	Зырянскъ	Зырянскъ
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]

HINNATA
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №
Zahlbezirk №
Lugeja jaaskond №
Zählkreis №
Stan № ehk politsei jaaskond №
Amt (Stan) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)
(Olewa sinimele joon alla tämmata ja № alla panda).
Gemeinde, Gmlus, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond
Koha peremage nimi, isa—ja perekonnanime
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.
Kas peremage elab enese koha pääl? wõi on wõrta koha pääl korterist?
Leht der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe
Wierlil Wohngebäude sahit der Hof?
Auf paljo on sealhi kohal elamajajad?

Kihelkond on iga hoonet ehitud. Wozwas ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?	Kihelkond on iga hoonet ehitud. Wozwas ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähepoos: Need tähepoosid kirjutatakse siia, kui koha peal on kaks või enam hoonet, mis on üksteisest eraldatud, kuid mis kuuluvad ühele ja samale kohale. Kui koha pääl on kaks või enam hoonet, mis on üksteisest eraldatud, kuid mis kuuluvad ühele ja samale kohale, siis kirjutatakse need üksteisest eraldatud hoonetesse ühele ja samale kohale. Kui koha pääl on kaks või enam hoonet, mis on üksteisest eraldatud, kuid mis kuuluvad ühele ja samale kohale, siis kirjutatakse need üksteisest eraldatud hoonetesse ühele ja samale kohale.

Hoovad: Need tähepoosid kirjutatakse siia, kui koha peal on kaks või enam hoonet, mis on üksteisest eraldatud, kuid mis kuuluvad ühele ja samale kohale. Kui koha pääl on kaks või enam hoonet, mis on üksteisest eraldatud, kuid mis kuuluvad ühele ja samale kohale, siis kirjutatakse need üksteisest eraldatud hoonetesse ühele ja samale kohale. Kui koha pääl on kaks või enam hoonet, mis on üksteisest eraldatud, kuid mis kuuluvad ühele ja samale kohale, siis kirjutatakse need üksteisest eraldatud hoonetesse ühele ja samale kohale.

Rahwalugemise aruanne selles päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab sin alati rahvast.	Praegusel ajal sin elava rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin hõngekirjas seltsust rahvast oli.
Sin saad kirjutatud kõig nenda inimeste arv (meeste—ja naasterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walele on kirjutatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejale ja ajutiselt sin olejad märgiga V.	Sin saad äles pantud kõige nenda inimeste üldkogu arv (meeste—ja naasterahwaste lahus), mille wastu 9-ma jõe walele on kirjutatud eline.	Sin saad äles kirjutatud 6-ma jõe walele üldkogu inimeste arvu (meeste ja naasterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walele kirpi on kottunud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgiga V.	Sin saad äles pantud kõige nenda inimeste üldkogu arv (meeste—ja naasterahwaste lahus) mille wastu 8-ma jõe walele on märgitud eline ja selle walla juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen. (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier in der Gemeinde».
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korja
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Бесплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область: ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А. Уездъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной усад. № Счетный усад. № Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе
Стать № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названіе и прописать №).
Волость, гмина, станція или соответствующее Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества
(прописать подробно какое рода поселеніе и его названіе).
или дѣленіе

Имя, отчество и фамилія хозяина двора
Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Изъ чего каждае строеніе построено.	Число крѣсто.	Изъ чего каждае строеніе построено.	Число крѣсто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ цѣлому двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или записываетъ въ чужой дворъ. Если же во дворѣ живутъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ табличку оставляются безъ записанія, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ вѣбѣ сѣбѣ записывается подробное описаніе двора, въ которомъ живутъ переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку.

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.		Постоянно живущаго адѣлю населенія.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьян. сословій.		Приписаннаго адѣлю крестьянскаго населенія.	
Здѣсь проставляются итоги всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «здесь» и «здесь» пров. со знакомъ V.		Здѣсь вносятся общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здесь».		Здѣсь проставляются (изъ графы 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «здесь» и «здесь» пров. со знакомъ V.		Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «здесь» и «здесь» въ водѣлю.	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
—	1.	—	1.	—	—	—	1.

Подпись счѣтника, собравшаго свѣдѣнія. *Яковъ Акимъ*

HINWATA
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaotkond №
Zahlbezirk №
Lugeja jaotkond №
Zählkreis №
Stan № ehk politsei jaotkond №
Amt (Stan) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende
Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № aus-
zufüllen.
(Olewa nimele joon alla ümumata ja № alla panda).
Gemeinde, Gmies, Stanitsa oder die dieser entsprechende
administrative Einteilung
Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, ki-
belkond
Koha peremehe nimi, tee-ja taanilnime
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.
Kui peremees elab enese koha pälil? wõi on wõera koha pälil korterist?
Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder nur Miete auf einem fremden Hofe
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pälil on.
Dorf, Gemeinde, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Täielise wälja kirjutada: missugune see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung.

Milist on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Milist on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Täheleand: Need üldmääratused ei ole kohaldatavad, kui peremees elab oma koha pälil ehk kui tema ise on wõera wõõra koha pälil. Kui koha pälil elab mitte peremees, siis igas rahwalugemise-
mises tuleb täpselt märkida, kas talu on üldmääratustele vastav või mitte. Kui talu ei ole vastav, siis tuleb täpselt märkida, mis põhjusel see nii on. Täheleand: Need üldmääratused ei ole kohaldatavad, kui peremees elab oma koha pälil ehk kui tema ise on wõera wõõra koha pälil. Kui koha pälil elab mitte peremees, siis igas rahwalugemise-
mises tuleb täpselt märkida, kas talu on üldmääratustele vastav või mitte. Kui talu ei ole vastav, siis tuleb täpselt märkida, mis põhjusel see nii on.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Schäzelle der Haushaltung auszufüllen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Schäzellen der einzelnen Haushaltungen auszufüllen. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Schäzelle auszufüllen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hof zu machen sind. Diese Liste muss als Umhang für die Schäzellen der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne selles päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungsanzahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab siin elasti rahwast.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole talupojaseisust.	Siin hingedirjast selawat rahwast oli.
Siin saab kirjutatud kõig nende inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõeande wahel on kriips tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud «ajutiselt siin olejad» ja «ajutiselt siin olejad» märgitud Y.	Siin saab üles pandud kõige nende inimeste üldarv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 9-ma jõeande wahel on kirjutatud «siin»,	Siin saab üles kirjutatud kõik need inimesed, kes mitte ei ole talupojaseisust (meeste-ja naisterahwaste lahus), mitte wastu 10-ma jõeande wahel kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud «ajutiselt siin olejad» ja «ajutiselt siin olejad» märgitud Y.	Siin saab üles pandud kõige nende inimeste üldarv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 8-ma jõeande wahel on märgitud «siin» ja «siin» wälja juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder hier in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korja
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Бесплатно.



№. Листа 214

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или область:
Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уезд или окрут:
Вильянский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 1
Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе
Статья № или казенный участок №
(Начеркнуть надлежащее извѣщеніе и проставить №)
Волость, уѣздъ, станція или соответствующее
Ихъ дѣленіе: *Александровская*
Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества
(проставить подробно какаго рода поселеніе и его названіе)
Имя, отчество и фамилія хозяина двора: *Петръ Ивановичъ Сенинъ*
Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?
Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего каменіе строенія построено.	Число комнатъ.	Изъ чего каменіе строенія построено.	Число комнатъ.
1 изъ кирпича	1	6	
2 изъ дерева	2	7	
3	3	8	
4	4	9	
5	5	10	

Примѣчаніе. Въ сѣдѣнія отнесены къ каменному двору и каменіе только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ несколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ табличку отставляется безъ заголовка, а сѣдѣнія о чужихъ жилыхъ строеніяхъ во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ имѣютъ сѣдѣнія подвѣсивъ во всему двору; въ отнѣсѣніи каменіе переписные листы отдѣляются табличкой двора, или въ обложку

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адвѣс населенія.	Изъ числа наличнаго населенія было лицъ неуростныхъ, сословій.	Принятнаго въ домъ крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣсено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣсено «адвѣс».	Здѣсь проставляется (изъ графа 6-8) общее число всѣхъ лицъ неуростныхъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графахъ 10-11 проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣсено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графахъ 8-9 отнѣсено «адвѣс» и «адвѣсъ въ во-злѣсти».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
3 3	3 3	— —	3 3

Подпись счетчика, собиравшаго сѣдѣнія: *Александръ Сенинъ*

	1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если изъяснено. Отчество о тѣхъ, кто означенъ: а) именемъ на оба глаза, б) слухомъ, глухотыми или ум- ственными.	Полъ: Муж- ской. Же- нскій.	Какъ назывался приходъ въ годъ кончины и каковъ своихъ сосѣдъ?	Сколько лѣтъ имѣлъ въ по- слѣд- ствіи отъ року?	Хо- лодъ, жа- рота, дождь или разно- еда.	Состояніе, со- стоялся ли бра- къ	ЗДѢСЬ-ли ро- дилась, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губернія, уѣздъ, городъ).	ЗДѢСЬ-ли при- нятъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, объявленныхъ присяжными).	
FAMILIENNAME, (Hugname) NIMNE JA ISANIME, ehk nimed, kui neid mitu on. Täheandus nimet, kes on: pime mõlemal silmal, tunnu, kuratunn ehk hull.	Sugu: M. Me- esteugu N. Naes- teugu.	Misnaguuse olekus on ühes kirjutatud nimine oma pere ja perekons pää kohta.	In welchem Ver- hältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor- stand und zum Haupt seiner eige- nen Familie?	Mitu lastad ehk mitu kuud on võnn.	Kas tema vaese- muse lool ehk lahu- tel. Lood, vaese- muse, kuratun- nus või ge- schied?	Seisus ja amet.	Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, siis kus? (Kubermang, krais linn).	Kas siin hingekirja- aga kui mitte siin, siis kus? (nella toimetele, ku- pesawd hingekirja se- stua).
NAME (Zuname), VORNAME und VATER- NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere Titel. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche zu beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Geschlecht: Männlich. Weiblich.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Wieviel Jahre alter war er bei der Auf- nahme?	Lebens- verhältnisse, wie sie sich aus dem Ge- schick er- geben.	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte ein- geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden einge- schrieben sein müssen).	
1	Петръ Ивановъ	м	возрастъ 42.	м.	кресть- янинъ	здесь	здесь въ воюемъ	
2	Антъ Ивановъ	м	младше 40	ж	кресть- янинъ	здесь	здесь въ воюемъ	
3	Евгений Петровъ	м	сынъ 12	-	кресть- янинъ	здесь	здесь въ воюемъ	
4	Михаилъ Петровъ	м	годъ 9	-	кресть- янинъ	здесь	здесь въ воюемъ	
5	Иванъ Петровъ	м	сынъ 6	-	кресть- янинъ	здесь	здесь въ воюемъ	
6	Михаилъ Петровъ	м	годъ 2	-	кресть- янинъ	здесь	здесь въ воюемъ	
7								
8								
9								
10								

[illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKUGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEKALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG
DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT
(WORM A.)
ZÄHL-LISTE
(FORM A.)Kubermang ehk eblaast
GouvernementKrois ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoksund №
Zählbezirk №
Lugeja jaoksund №
Zählkreis №
Stad № ehk poliitsei jaoksund №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende
Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № aus-
zufüllen.)
(Olewa nimela joon alla tämmata ja № alla panda).
Gemeinde, Gmina, Stanitsa oder die dieser entsprechende
administrative Einteilung
Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohalike nimed, ki-
halkond
Koha peremega nimi, is-ja familianime

Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.

Kas peremees elab anses koha pääl? wõi on wõrka koha pääl korteris?

Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Milmoet on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Milmoet on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1	6	2	7
3	8	4	9
5	10		

Thesaurus: Need tähtsused hõlmavad kogu koha kogu ja
selle koha pääl ehk kui tema kogu on tarwe võtta kogu.
Kui koha pääl elavad mitu peret, siis loetakse rahwaluge-
mise lehe pääl järele selle talitluse sõjaväe, aga is-
kõnnet koha kogu nimelise arvu, mis üldiselt kirjeldab
kõikide rahwalugemise lehe pääl, mille pääl kogu
elavate isikute arvu kogu kogu, selle lehe kogu
pandakse tähtsuse perede rahwalugemise lehel, nagu
sellele kogu.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf das ganze
Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der
Haushaltung auszufüllen, wenn in dem Hof nur eine
Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr
als eine Haushaltung, so nicht diese Tabelle auf den
Zählkarten der einzelnen Haushaltungen auszufüllen.
Die richtigen Angaben über die Wohngebäude auf dem
Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte
auszufüllen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstel-
lungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hof
zu machen sind. Diese Liste muss als Uebersicht für die
Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab sin alati rahvast.	Praegusel ajal sin olnud rahva seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.	Sin biogroonirja seisw rahvast oli.
Sin saab kirjutada kõig nenda inimete arv (meeste-ja naisterah- waste lahuse) mille wastu 10-ma jõe walele on kriips tämmatad aga ka nende arv, kelle kohta on määritud ajutiselt sin olejad ga V.	Sin saab täies pantud kõige nende inimete üldsumma arv (meeste-ja naisterahwaste lahuse), mille wastu 9-ma jõe walele on kirjutatud etäna.	Sin saab täies kirjutatud 6-ma jõe- walele üldsumma inimeste arv (mees- te ja naisterahwaste lahuse), mille wastu 10-ma jõe walele kriips on tämmatad aga ka nende arv, kelle kohta on määritud ajutiselt sin ole- jad ja ajutiselt sin olejad mää- riga V.	Sin saab täies pantud kõige nende inimete üldsumma arv (meeste-ja naisterahwaste lahuse) mille wastu 9-ma jõe walele on kirjutatud etäna ja sellele walele jaanuse.
Gesamtzahl der anwesenden Bevol- kerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Perso- nen einzutragen (M. und W. ge- trennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «schw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zei- chen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Perso- nen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamt- zahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Perso- nen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spa- te 9 steht «hier» oder «hier in der Gemeindef».
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezeichnet hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губерніи или области:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уезд или округ:

Вильский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 1

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Отвъ № или коллекціонный участкъ №
(Подчеркнуть надписанное название и проставить №)

Волость, гмина, станция или соответствующее

Село, деревня или другое населеніе на землѣхъ сельскаго общества
(проставить подробно какаго рода населеніе и его названіе)

имѣ дѣленіе

Абрикская

дир. Лео-Бобинский участкъ, № 1
Земляной

Имя, отчество и фамилія хозяина двора Андрей Яковлев Соарь

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ да

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строений? 1

Изъ чего каменіе соору- жено постройк.	Число крыто.	Изъ чего каменіе соору- жено постройк.	Число крыто.
1 изъ кирпича	1	6	
2 изъ кирпича	2	7	
3 изъ кирпича	3	8	
4 изъ кирпича	4	9	
5 изъ кирпича	5	10	

Примечаніе. Эта свѣдѣнія относятся къ
зданію двора и записываются только въ случаѣ,
если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-
нимаетъ всю чужой дворъ. Если же во дворѣ
живетъ нѣсколько семействъ, то на перепис-
ныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ таблицѣ
оставляется безъ записанія, а свѣдѣнія о чис-
лѣ жилыхъ строений во дворѣ проставляются
на отдѣльныхъ переписныхъ листахъ, на которыхъ
каждое строеніе записывается по своему двору;
въ этомъ случаѣ записываются переписные листы
отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ общему

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ домѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанскіхъ сословія.	Принимавшаго въ домѣ селѣ крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ проставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «здесь».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣчено «здесь».	Здѣсь проставляется (изъ графъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестіанскихъ сословія (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «здесь».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отбѣчено «здесь» и «здесь въ во- лостяхъ».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
1. 4.	1 4	1 4	1 4

Подписать счетчика, собиравшаго свѣдѣнія. Яковлев Соарь

1	2	3	4	5	6	7	8	
СЕМЕЙНІЯ (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМѢНА, если есть сокращенно. Отчество и тѣмъ, кто оканчивается: отчествомъ на оба слова, отчествомъ, гласнымъ или укороченнымъ. FAMILIENNAME (Hugname) NIME JA ISANIME, ehk nimeid, kui neld mita on. Tubandus neli, kes on: pime mõlemast silmalt, tuma, kuristama ehk hull. NAME (Zusame), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche an beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Позн.-М.ху-сод. И-мен-сис. Sugu. M. Me-este-egu. N. Naes-estegu. Ge-schlecht. Kaima-nik. Weseib-lich.	Какъ званосный прихотитъ глаго хобитва и глаго хобитъ семка? Misnaguas olekan on dies kirjutatud inimene oma pere ja perekonnä püa kohta. In welchem Verhältnisse steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigen Familie?	Сколько летъ или сколько отъ року? Mitu aastad ehk mitu kuud on vanas. Wieviel Jahre oder Monate alt ist die Person?	Холостъ, женатъ, холостъ или разведенъ. Pol-nu-mees-mine, lask ehk lah-nud. Letzt, verheirathet, verwit-wet oder ge-schieden?	Соловья, состо-яние или ва-ка- Seisus ja amet. Stand, Beruf oder Titel.	ЗДѢСЬ-ли ро-дился, а если не здесь, то гдѣ именно? (Губерніа, уѣздъ, городъ). Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubernang, kreis linn). НІЕР ам-Орте-geboren, oder falls nicht hier, dann wot (Gouvernement, Kreis, Stadt).	ЗДѢСЬ-ли при-ска-зъ, а если не здесь, то гдѣ именно? (или здѣсь, обыватель припискою). Kas siin hingedirja-aga kui mitte siin, siis kus? НІЕР ам-Орте-geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtschreiben einge-schrieben sein müssen).	
1	Сааръ Андрій Яковъ	М.в.	хозяинъ	45	м.	крест изъ вѣн	здоровъ	здоровъ въ волеосту
2	Сааръ Маріа Андреева	м.	мелка	36	ж	крест изъ вѣн	здоровъ	здоровъ въ волеосту
3	Сааръ Анна Андреева	м.	дочь	5	-	крест изъ вѣн	здоровъ	здоровъ въ волеосту
4	Сааръ Елизавета Андреева	м.	дочь	1	-	крест изъ вѣн	здоровъ	здоровъ въ волеосту
5	Лоренсъ Андрій Антонович	м.	слухомъ	55	ч	крест изъ вѣн	здоровъ	здоровъ въ волеосту
6								
7								
8								
9								
10								

[illegible]

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИИ (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если кто известен. Отчество у техъ, кто окрестенъ: братьямъ на оба глаза, братьямъ, гайкобамъ или ун-женнымъ.	Полъ. Муж-ской. Жен-ский.	Какъ записаны въ приходномъ или въ канцелярскомъ или въ своей семье?	Сколько летъ. или въ какомъ году?	Холостъ, женатъ, холостъ или разведенъ. Полное на-званіе, какъ онъ называется. или въ какомъ году?	Семейное, состояніе или званіе.	Здѣсь-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерція, уездъ, городъ).	Здѣсь-ли при-сѣлъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (или здѣсь, бывающаго припискою).
FAMILIEN (Hugenote) NOME JA ISANIME, ehk nimed, kui neid mitu on. Tahendus neist, kas on: pime mõlemal silmal, tume, kurtumise ehk hall.	Sugu. M. Me-este-ge. N. Naes-tesugu.	Misnagu on olekus on üks kirjutatud inimene oma pere ja perekonnas päs kohta.	Mitu aastat ehk mitu kuud on wana.	Meie aastas ehk mitu kuud on wana.	Seisus ja amet.	Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn).	Kas siin hingekirja, aga kui mitte siin, siis kus? (või siin, mis on kirjutanud hingekirja keel).
NAME (Zuname), VORNAME und VATERNAME, oder stämmliche NÄMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche an beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Ge- schlecht. Männ-lich. Weib-lich.	In welchem Ver-hältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor-stand und zum Haupt seiner eigen-ten Familie?	Wann.	Wann.	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte ein-geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtpfarrämtern ein-geschrieben sein müssen).
1. <i>Шаркв</i> <i>Петеръ Владимировъ</i>	м.	возмуж.	38.	ж.	крем изъ брег.	здѣсь	здѣсь въ воеводствѣ
2. <i>Шаркв</i> <i>Маріи Владимировна</i>	ж.	замуж.	25.	ж.	крем изъ брег.	здѣсь	здѣсь въ воеводствѣ
3. <i>Шаркв</i> <i>Владимиръ Петровичъ</i>	м.	свобод.	5.	-	крем изъ брег.	здѣсь	здѣсь въ воеводствѣ
4. <i>Шаркв</i> <i>Мина Петровна</i>	ж.	замуж.	10.	-	крем изъ брег.	здѣсь	здѣсь въ воеводствѣ
5.							
6.							
7.							
8.							
9.							
10.							

[illegible]

[illegible][illegible]

Grade Grade Aims

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ФАМИЛИЯ (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если кто изволено.</p> <p>Отчество о тѣхъ, кто оная: отъ отца, матери, дедушки или унучи.</p> <p>FAMLINE (Mugime) NIME JA ISANIME.</p> <p>ehk nimed, kui neid mitu on.</p> <p>Tahendus neid, kes on: pime mõlemal silmal, tamm, kurtumise ehk kuli.</p> <p>NAME (Zaname), VORNAME and VATERS-NAME, oder sämtliche NÄMEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, lahustumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Полъ М-мужской. И-женский.</p> <p>Sugu. M. Mees-koos. N. Naes-koos.</p> <p>Misuguseo oleks on üles kirjutatud inimese oma pere ja perekonnä paa kohta.</p> <p>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand des hies. Haupt seiner eigenen Familie?</p> <p>Ge- schlecht. M-ent-lich. W-ent-lich.</p>	<p>Какъ записанъ въ приходномъ или въ какой другой общинъ?</p> <p>Misuguseo oleks on üles kirjutatud inimese oma pere ja perekonnä paa kohta.</p> <p>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand des hies. Haupt seiner eigenen Familie?</p>	<p>Сколько летъ проживаетъ въ этомъ мѣстѣ?</p> <p>Mitu aastat elab siin?</p> <p>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand des hies. Haupt seiner eigenen Familie?</p>	<p>Холостъ, женатъ, или въ какомъ другомъ состоянн?</p> <p>Seisus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>Сословіе, состоянн или званн?</p> <p>Seisus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>Здѣсь-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерніа, уездъ, городъ).</p> <p>Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, Kreis, Stadt).</p> <p>НІЕР ам Ортѣ енгесхrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (Hier am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>Здѣсь-ли приписанъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, объявленныхъ припискою).</p> <p>Kas siin hingekirjutatud, aga kui mitte siin, kus? (Melle inimestele, kes on siin hingekirjutatud).</p> <p>НІЕР ам Ортѣ енгесхrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (Hier am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

Безплатно.



№. Листа 225

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губерніа или областъ:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Перенесенной участъ №. Отчужденной участъ №.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать №. или полицейскій участокъ №.
(Подчеркнуть подлежащее названн и проставить №).

Село, деревня или другое поселенн на землѣхъ сельскаго общества
(пронисать подробно какаго рода поселенн и его названн).

Волостъ, гмина, станица или соответствующее

нѣ дѣленн

Имя, отчество и фамиліа хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Изъ того сколько строеній построено.	Число крыто.	Изъ того сколько строеній построено.	Число крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніа. Эти свѣдѣніа относятся къ какому двору и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или записываетъ себя чужой дворѣ. Если же во дворѣ живетъ сколько хозяйствъ, то въ переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ таблицахъ оставляется безъ записанія, а свѣдѣніа о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ выдѣляется подсчетъ по всему двору; въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, дающіа обложку

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.		Постоянно живущаго вѣдѣ населенія.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанъ, осолодн.		Приписаннаго вѣдѣхъ крестьянскаго населенія.	
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знаменъ У».		Сюда вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».		Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестіанскихъ сословія (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знаменъ У».		Сюда вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь къ во- лостѣ».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
/	/	/	/	-	-	-	-

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣніа: *И. А. Айва*

[illegible][illegible]

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKGÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG
DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT
(WORM A).
ZÄHLLISTE
(FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise Jaaskond №
Zahlbezirk №
Lugeja Jaaskond №
Zählkreis №
Stat № ehk politsei Jaaskond №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)
(Olewa simela joon alla ümmmata ja № alla panda).
Gemeinde, Omling, Statutua oder die dieser entsprechende administrative Einteilung.
Wald, muina, kaaakata küla ehk selle kohaline nime, kihelkond
Koha peremägi nimi, isa—ja fannilinnu
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.
Kui peremägi elab enese koha pääl? wõi on wõrka koha pääl korterist?
Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder wohnt er auf einem fremden Hofe?
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on seal elamajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mui teine asutus, mis kogukonna nime pääl on.
Dorf, Gemeinde, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Täiuste wälja kirjutada: misnagu see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung.

Milhes on iga koost ehitat. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Milhes on iga koost ehitat. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1	6	2	7
3	8	4	9
5	10		

Täienduseks: Need üldmäärat kühawad, mis koha kühawid ja määrad kirjutatud staatid sellel korral, kui peremägi elab enese koha pääl ehk kui tema wõrka on teine wõrka kühawid. Kui koha pääl elatavad mitte peremägi, siis kirjutatakse nende koha pääl järele, mis tabelilises üldmääras, aga üldmääras ole koha ehitamisel wõrka üldmääras kirjutatud üldmääras rahwalugemise leht pääl, mille pääl ole koha määrad arwama lehtade wõrka üldmääras, mille pääl ole koha määrad kirjutatud peremägi rahwalugemise leht, nagu üldmääras on.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Tabelle auf der Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hof, aus dem Haushaltung sich befindet, ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so nicht diese Tabelle auf der Tabelle der einzelnen Haushaltungen anzuführen. Die Angaben über die Wohngebäude auf dem Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Tabelle einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenfassungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hof zu machen sind. Diese Liste muss als Umschlag für die Tabellen der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab siin alati rahwas.	Prägenusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.	Siin hingekirjas seisawat rahwasit oli.
Siin saab kirjutatud kõig nenda inimeste arw (meeste—ja naisterahwaste lahuse) mille wastu 10-ma joonde walehe on kriipsu ümmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud «ajutiselt elin olejad» ja «ajutiselt elin olejad märgitud» V.	Siin saab üles pantud kõige nenda inimeste üldmäär arw (meeste—ja naisterahwaste lahuse), mille wastu 9-ma joonde walehe on kirjutatud «siin».	Siin saab üles kirjutatud 6-ma joonde waleht üldmääras mitte talupoja seisuse seiwawa inimeste arw (meeste—ja naisterahwaste lahuse), mille wastu 10-ma joonde walehe ole ka nende arw, kelle kohta on märgitud «ajutiselt elin olejad» ja «ajutiselt elin olejad märgitud» V.	Siin saab üles pantud kõige nenda inimeste üldmäär arw (meeste—ja naisterahwaste lahuse) mille wastu 8-ma joonde walehe on märgitud «siin» ja «siin» wälja juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bäuerlichen Standes?	Wieviel Personen bäuerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «selw. anw.» oder «selw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bäuerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezeichnet hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или обдѣлы:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уѣздъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № _____ Счетный участ. № _____ Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе _____

Отатъ № _____ или коммунальскій участекъ № _____
(Подчеркнуть подлежащее названію и проставить №)

Волость, гмина, станція или соответствующее _____ Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества
(прописать подробно какого рода поселеніе и его названіе)

имѣ дѣленіе _____

Имя, отчество и фамилія хозяина двора _____

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ _____ или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ _____

Сколько во дворѣ жилищъ строеній?

Изъ чего каменіе строеніе построено.	Число крыт.	Изъ чего каменіе строеніе построено.	Число крыт.
1	6	2	7
3	8	4	9
5	10		

Примечаніе. Эта таблица относится къ каменнымъ дворамъ и записывается только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ каменномъ дворѣ чужого двора. Если же во дворѣ живетъ въ каменномъ строеніи, то въ перечисленныхъ строкахъ каждаго изъ нихъ эта таблица остается безъ записанія, а строки о числѣ жилищъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ каждаго строенія записывается подробное описание, въ этомъ листѣ записывается также каждаго строенія каменіе двора, каковъ въ каменіи каменіе.

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адвѣса населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестныхъ, осоловѣ.	Приниманнаго адвѣса крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «спр. прѣб.» и «спр. прѣб. со знакомъ V».	Здѣсь записывается общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ отнѣчено «адвѣс».	Здѣсь проставляется (изъ графъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестныхъ осоловѣ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «спр. прѣб.» и «спр. прѣб. со знакомъ V».	Здѣсь записывается общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «адвѣс» и «адвѣсъ изъ во-лостей».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
4 2	4 2	-	-

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія. *В. А. Акимъ*

	1	2	3	4	5	6	7	8
	ФАМИЛИЯ (проевние) НИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если изъясноко. Ответа о тѣхъ, кто окантовки: слышны на оба глаза, нѣмнѣе, глухотѣми или умашенными.	Позв. М-мужской. Ж-женский.	Какъ написанный приходитъ главѣ хозяйства в главѣ своей семьи?	Сколько минута лѣтъ или ян-смерет отъ розу?	Холосты, женаты, холосты, разведенные.	Состояніе, состояніе какъ сватіе	Здѣсь-ли родился, а если не здесь, то гдѣ именно? (Губернія, уездъ, городъ).	Здѣсь-ли приписанъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Дѣлѣ мѣстѣ, обозначеныхъ припискою).
	FAMILINIME, (Hügrime) NIME JA ISANIME, ehk nimed, kui neid mitu on. Татарство неист, кес он: пиме мѣламайт сѣлтис, таитин, куртунимъ ехк хулл.	Sugu. M. Meeste-sugu. N. Naaste-sugu.	Misuguses olekus on üles kirjutatud inimene oma pere ja perekonnä päs kohta.	Mitu aastat ehk mitu kuud on wana.	Seisus ja amet.	Seisus ja amet.	Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn).	Kas siin hingekirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (nelle laimestele, kes peavad hingekirja selisma).
	NAME (Zunahme), VORNAME und VATER-NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumme oder geisteskrank sind.	Geschlecht. M-männlich. W-weiblich.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Wieviel Jahre oder Monate ist die Person?	Stand, Beruf oder Titel.	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).
1	<i>Левина Карловна</i>			18 ж.	Кремль		Владимирская Губ.	Владимирская Губ.
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								

[illegible]



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Россійской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область: <i>Вифлиѣдская</i>	ОБЛОЖКА ФОРМА I.	Уѣздъ или округъ: <i>Вѣльскій</i>
Переписной участокъ № <i>14.</i>	Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе	
Станъ № <i>1</i> или полицейскій участокъ № <i>1</i> (Проставить № и подчеркнуть подлежащее названіе).		
Волость, гмина, станица или соответствующее имъ дѣленіе <i>Алорокская</i>	Село, деревни или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества (прописать подробно какое поселеніе и его названіе) <i>деревня „Мѣзо“</i>	
	Счетный участокъ № <i>1.</i>	

Въ эту обложку вкладываются переписные листы хозяйствъ какъ формы А, такъ и формы Б, находящихся въ чертѣ означеннаго на сей обложкѣ селенія, деревни и пр.

Для производства подсчета населенія по всему селенію, деревнѣ, или поселку и т. п. требуется:

I. Сперва вписывать свѣдѣнія о крестьянскихъ хозяйствахъ изъ переписныхъ листовъ формы А, а затѣмъ, отдѣльно о другихъ хозяйствахъ изъ переписныхъ листовъ формы Б, тѣ и другіе въ порядкѣ выставленныхъ на листахъ №№

II. Изъ каждаго переписного листа, выписать въ соответствующія графы обложки слѣдующія показанія: 1) № переписного листа, 2) цифры всего наличнаго населенія, 3) постоянно живущаго здѣсь населенія, 4) въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій и 5) приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.

III. Подъ тѣми и другими хозяйствами подвести итоги, и въ концѣ таблицы общій итогъ „Всего“ по всему селенію, деревнѣ и т. п.

Подсчетъ населенія въ селеніи, деревнѣ, поселкѣ и т. п.								
Подпись составившаго обложку <i>Яковъ Яковъ Яковъ</i>								
№№ переписныхъ листовъ. (Листы формъ А отдѣлить съ листовъ формъ Б заголовками, изъ которыхъ было бы ясно, изъ какихъ листовъ выписаны свѣдѣнія, а именно написать: „Листы формъ А“, „Листы формъ Б“).	Всего наличнаго населенія (число мужчинъ и женщинъ, какъ въ этой графѣ, такъ и въ слѣдующихъ поименовать отдѣльно).		Постоянно живущаго здѣсь населенія.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.		Приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
<i>Листы формъ А.</i>								
<i>№ 24</i>	<i>2</i>	<i>4</i>	<i>2</i>	<i>4</i>	—	—	<i>2</i>	<i>4</i>
<i>№ 25</i>	<i>2</i>	<i>2</i>	<i>2</i>	<i>2</i>	—	—	<i>2</i>	<i>2</i>
<i>№ 26</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	—	—	<i>2</i>	<i>4</i>
<i>№ 27</i>	<i>2</i>	<i>2</i>	<i>2</i>	<i>2</i>	—	—	<i>2</i>	<i>2</i>
<i>№ 28</i>	<i>4</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>5</i>	—	—	<i>4</i>	<i>5</i>
<i>№ 29</i>	<i>1</i>	<i>5</i>	<i>1</i>	<i>5</i>	—	—	<i>1</i>	<i>5</i>
<i>№ 30</i>	—	<i>3</i>	—	<i>3</i>	—	—	—	<i>3</i>
<i>№ 31</i>	<i>1</i>	<i>1</i>	<i>1</i>	<i>1</i>	—	—	<i>1</i>	<i>1</i>
<i>№ 32</i>	<i>2</i>	<i>1</i>	<i>2</i>	<i>1</i>	—	—	<i>2</i>	<i>1</i>
<i>Всего</i>	<i>16</i>	<i>26</i>	<i>16</i>	<i>26</i>	—	—	<i>16</i>	<i>27</i>



населенія Россійской Имперіи.

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Утѣдь или оудугъ

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 1.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Остань № _____ или полицейский участок № _____
(Подчеркнуть подлежащее название и прописать №)

Волость, Гмина, Станица или соответствующее

имѣ дѣленіе Андрюсская

Село, деревня или другое поселение на землях сельского общества
(прописать подробно какого рода поселение и его название).

дер. Мезо-крестьянская усадьба
"Луизи" раст. мизн. Лео.

Имя, отчество и фамилия хозяина двора Иванов Иван Иванович

Хочу жить в собственном-ли доме да или на квартире в коммунальном доме

Сколько во дворе жилых строений? 1

Из чего сделано опрессовочное устройство.	Чем закрыто.	Из чего сделано опрессовочное устройство.	Чем закрыто.
1 <i>из дюрала алюминий.</i>		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Прививание. Эта стадия относится к концу дурю и заканчивается тем же, в случае если человек живет из своих дюр и не покидает эту чуждую дюр. Если же по дюрю живет несколько человек, то на перешейке между листьями каждого из них из табачки оставляется без молотения, а стадия о чуждую дюрю стрелы по дюрю проставляется на отделе, где прививается лист, на котором находится стадия подосеи по всему дюрю. В этот момент вкладываются первые листы стрелы, чтобы

Подсчёт населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличного населения.		Постоянно живущего адв. населения.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ крестянъ, оседловъ.		Приниманнаго адв. крестянскаго населенія.	
Здѣсь представляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. прѣб.» и «врем. прѣб. со знакомъ V».		Здѣсь вносится общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».		Здѣсь представляется (изъ графы 6-й) общее число всѣхъ лицъ крестянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. прѣб.» и «врем. прѣб. со знакомъ V».		Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь изъ лоста».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
2	4	2	4	—	—	2	4

Полное сличеніе собраннаго свѣдѣнія *Якобъ Нѣтъ*

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (проектное), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИНИЦИАЛ, если это возможно. Отчество о тѣхъ, кто оная не имѣетъ, на оба глаза, въплоть, глупотамъ или умалишеннымъ.	Полн.-мужской. Женский.	Какъ законный прироченъ къ какому своему семейству?	Сколько минута, день или месяц отъ року?	Холостъ, женатъ, холостъ или разведенъ? Полнаго ли возраста, или еще несовершеннолетенъ?	Особая, особенная или нѣтъ?	Здѣсь-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерлія, уездъ, городъ).	Здѣсь-ли проживаетъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, бывшихъ прикомандованныхъ).
FAMILIENNAME (projected), NAME und VATERNAMES, oder mütterliche NACHNAME, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche am beiden Augen blind, oder taub, leibschwach oder geisteskrank sind.	Sohn. Tochter. N. Nachname.	Misgungene oleks on ties kirjutatud inimene oma pere ja perekonnaga pidi kohtama.	Mitu aastat ehk mitu kuud on vanus.	Letig, vabataoline, teenustas, või mõnele ette määratud.	Seisus ja amet.	Kas siin sündinud, aga kui mitte siis, kus siis? (Kubernang, kreis linn).	Kas siin hingekirjas, aga kui mitte siis, siis kus? (alla linimestele, kes peavad hingekirja seisma).
NAME (Zuname), VORNAME und VATERNAMES, oder mütterliche NACHNAME, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche am beiden Augen blind, oder taub, leibschwach oder geisteskrank sind.	Geschlecht männlich-frau.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Wieviel Jahre oder Monate alt ist die Person?	Ledig, verheiratet, verwitwet oder anderweitig geschieden?	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (Für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).
1 <i>Кореньев</i> <i>Александр Петрович</i>	м.	свои	36	м.	крестьянин извлад.	здесь	здесь на Волости
2 <i>Кореньев</i> <i>Алексей Петрович</i>	м.	свои	27	ж.	крестьянин извлад.	изг. из Псковской г.	здесь на Волости
3 <i>Кореньев</i> <i>Алексей Александрович</i>	м.	свои	16	ж.	крестьянин извлад.	здесь	здесь на Волости
4 <i>Кореньев</i> <i>Николай Александрович</i>	м.	свои	12	-	крестьянин извлад.	здесь	здесь на Волости
5 <i>Кореньев</i> <i>Петр Александрович</i>	м.	свои	10	-	крестьянин извлад.	здесь	здесь на Волости
6 <i>Кореньев</i> <i>Сергей Александрович</i>	м.	свои	8	-	крестьянин извлад.	здесь	здесь на Волости
7							
8							
9							
10							

9	10	11	12	13	14	15	
Ка обмыслено промысленно: хотят-ли, а если не хотят, то где (Губер., уезд, город).	Откуда объ- суждения, откуда и в каком хотят, где хотят.	Воспри- имчивость.	Родной язык.	Гражданство.		Закон, религия, профессия, должность или служба.	
				а. б.		а. б.	
				Уче- бные ча- сти?	Где обучается, обучался или будет обучаться?	Главное, то есть то, которое доставляет главным средством для существования.	1. Побочное или вспомогательное. 2. Положение по должности или по службе.
Кто харилу- хит, кто сит, ага ку, митте сит, сит ку? (Куберман, крейс, лиз).	Талантливый, мис, краолевис я ютлив сит олевис хот.	Уд.	Ема кел.	На родном.		Тов, келов, талант, амет или талант.	
				а. б.	а. б.	а. б.	
				Кто харилу- хит, кто сит, ага ку, митте сит, сит ку? (Куберман, крейс, лиз).	Кто харилу- хит, кто сит, ага ку, митте сит, сит ку? (Куберман, крейс, лиз).	Кто харилу- хит, кто сит, ага ку, митте сит, сит ку? (Куберман, крейс, лиз).	Кто харилу- хит, кто сит, ага ку, митте сит, сит ку? (Куберман, крейс, лиз).
Wo lebt die Per- son gewöhnlich? Hier am Ort, oder wenn nicht, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	Vermack über dauernde oder zeitweilige Ab- wesenheit, oder zeitweilige An- wesenheit.	Glaubens- beken- nis.	Mutter- sprache.	Wegenleistung oder hat die Person den Unterricht genos- sen, oder welche Anzahl hat die Person?		Hauptberuf, d. h. der, welcher die Mittel zum Lebensunterhalt liefert.	
				а. б.	а. б.	а. б.	
				а. б.	а. б.	а. б.	а. б.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	1. Побочное или вспомогательное.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	2. Положение по должности или по службе.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	1. Побочное или вспомогательное.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	2. Положение по должности или по службе.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	1. Побочное или вспомогательное.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	2. Положение по должности или по службе.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	1. Побочное или вспомогательное.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	2. Положение по должности или по службе.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	1. Побочное или вспомогательное.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	2. Положение по должности или по службе.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	1. Побочное или вспомогательное.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	2. Положение по должности или по службе.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	1. Побочное или вспомогательное.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	2. Положение по должности или по службе.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	1. Побочное или вспомогательное.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	2. Положение по должности или по службе.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	1. Побочное или вспомогательное.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	2. Положение по должности или по службе.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	1. Побочное или вспомогательное.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	2. Положение по должности или по службе.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	1. Побочное или вспомогательное.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	2. Положение по должности или по службе.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	1. Побочное или вспомогательное.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	2. Положение по должности или по службе.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	1. Побочное или вспомогательное.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	2. Положение по должности или по службе.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	1. Побочное или вспомогательное.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	2. Положение по должности или по службе.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	1. Побочное или вспомогательное.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	2. Положение по должности или по службе.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	1. Побочное или вспомогательное.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	2. Положение по должности или по службе.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	1. Побочное или вспомогательное.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	2. Положение по должности или по службе.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	1. Побочное или вспомогательное.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	2. Положение по должности или по службе.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	1. Побочное или вспомогательное.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	2. Положение по должности или по службе.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	1. Побочное или вспомогательное.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	2. Положение по должности или по службе.
Згорев	—	Аном	Аном	га	Восприимчив.	Восприимчив.	1. Побочное или вспомогательное.
Згорев	—	Аном					

HINNATA
KOSTENFREE



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEKALD KINNITATUD SAADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk eliaat
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaokond №
Zahlbezirk №
Lageja jaokond №
Zahlkreis №
Kreis №
Kreis (Stadt) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)
(Olewa nimelise joon alla ümmata ja № alla panna.)
Gemeinde, Gmina, Stanica oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorf, Gemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gemeinde, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindelande.
(Täieliste wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.)
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung.

Koha peremage nimi, isa-ja fannilnime
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.
Kas peremage elab enese koha pääl? või on wõera koha pääl korterist?
Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on selles kohas elamajaid?

Milleg on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?	Milleg on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?
1	6	2	7
3	8	4	9
5	10		

Tähelepanu: Need küsimused tulevad wõrra koha kohta ja need küsimused tulevad mõni koha kohta, kus peremage elab. Kui koha pääl elab kolm koha, siis on koha pääl kolm koha. Kui koha pääl elab kolm koha, siis on koha pääl kolm koha. Kui koha pääl elab kolm koha, siis on koha pääl kolm koha.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hof nur eine oder zwei Haushaltungen, so bleibt diese Tabelle auf dem Hofe leer. Die Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte anzuführen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellung über die Bevölkerungszahl auf dem Hofe angegeben wird. Diese Karte muss die Umkleidung für die Zählkarte der Haushaltung sein.

Rahwalugemise aruanne selles päewal, mil rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab siin alati rahwast.	Prägenusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte oli ole talupoja seisusest.	Siis hingedkirjas seiwast rahwast oli.
Siin saab kirjutatud kõig nenda inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde walehe on kirjutatud alla ka nenda arv, kelle kohta on määratud ajutiselt siin olejate ja ajutiselt siin olejate määrus V.	Siin saab üles pantud kõige nenda inimeste üldarv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde walehe on kirjutatud alla.	Siin saab üles kirjutatud 8-ma joonde walehe inimeste üldarv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde walehe kripis on tähtsustatud aga ka nenda arv, kelle kohta on määratud ajutiselt siin olejate ja ajutiselt siin olejate määrus V.	Siin saab üles pantud kõige nenda inimeste üldarv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde walehe on määratud alla ka nenda arv, kelle kohta on määratud ajutiselt siin olejate ja ajutiselt siin olejate määrus V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: „anw.“ oder „zeitw.“, anw. mit Zeilen V.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 das Wort „hier“ steht.	Hier ist aus Spalte 8 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als „Zeitw.“ oder „anw.“ vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht „hier“ oder „hier“ in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat

Бесплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губерния или область:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уезд или округ:

Рязанский уезд

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной уезд. № 14 Счетный уезд. № 1

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Отъезд № или колонизаторскій участокъ №
(Подчеркнуть надлежащее название и прописать №).

Водосток, глина, станция или соответствующее

имѣ дѣленіе

Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельского общества (прописать подробно какое рода поселеніе и его названіе).

дер. Мезо-Бобровскій прасковъ
Кірва-раст. мизы Лео.

Имя, отчество и фамилия хозяина двора

Нартунъ Егоровъ Павла

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Изъ чего каменіе строено.	Число крыто.	Изъ чего каменіе строено.	Число крыто.
1 изъ кирпича	6	2 изъ кирпича	7
3 изъ кирпича	8	4 изъ кирпича	9
5 изъ кирпича	10		

Примечаніе. Эти строенія относятся къ каменію двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ каменіи вѣса чужой двора. Если же во дворѣ живутъ въ каменіи вѣса чужой двора, то въ переписныхъ листахъ каменіе въ дворѣ въ таблицу не записывается, а строенія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ записываются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ имѣются строенія, подлежащіе переписи въ каменіи двора, въ томъ числѣ каменіе двора, каменіе въ каменіи двора.

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адвѣса населенія.	Изъ числа наличнаго населенія было лицъ некрѣпостныхъ сословій.	Приниманнаго въ дѣло крѣпостнаго населенія.
Здѣсь проставляется число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 10-й графѣ проставлена черта, также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣшено «врем. пред.» и «врем. пред. со знакомъ V».	Здѣсь записывается общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 9-й графѣ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣшено «адвѣс».	Здѣсь проставляется (изъ графы 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрѣпостныхъ сословій (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 10-й графѣ проставлена черта, также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣшено «врем. пред.» и «врем. пред. со знакомъ V».	Здѣсь записывается общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 10-й графѣ отнѣшено «адвѣс» и «адвѣсъ въ во-лостяхъ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2 2	2 2	- -	2 2

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

Яковъ Румъ

[illegible][illegible]

1	2	3	4	5	6	7	8	
ФАМИЛИЯ (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, или как называлось. Отчество о тѣхъ, кто озабоченъ: записать на оба глаза, плечу, грудины или ушей.	Полъ. Мужской. Женский.	Какъ законный приходится главу хозяйства и главу своей семьи?	Около какою деревни или имения отъ року?	Холостъ, женатъ, холостъ, или разведенъ. Полное имя, имя, отчество, или какъ назывался.	Состояніе, состояніе или званіе.	ЗДѢСЬ-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губеріа, уѣздъ, городъ).	ЗДѢСЬ-ли проживаетъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Какъ живетъ, обывательскій приходъ).	
FAMILIENNAME (Ugentime) NIME JA ISANIME ehk nimeid, kui seid mitu on. Täheksid seia, kui on: pime mõlemal silmal, tamm, kuratamm ehk hull.	Sugu. M. Meeste. G. N. Naestest.	Misuguse oleku on üles kirjutatud inimese oma pere ja perekonnas paa kohta.	Mitu aastat ehk mitu kuud on waga.	Peale nime nime, isik ehk lahutatud. Lõplik, vabatahtlik, või võrdne.	Seisus ja amet.	Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubernang, kreis linn).	Kas siin hingekirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (nello. Inimestele, kes pööravad hingekirja teistesse).	
NAME (Surname), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche an beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Geschlecht. Männlich. Weiblich.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsoberhaupt und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Wieviel Jahre oder Monate alt ist die Person?	Stand, Baruf oder Titel.	Stand, Baruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (Für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).	
1 Сууркиви Фредрикъ Ганцовъ	м	16	годовъ	62	м.	Крестьян. изъ влад.	Здесь	Здесь въ волости
2 Сууркиви Фриисъ Фредикова	м	жена	47	3.	Крестьян. изъ влад.	Здесь	Здесь	Здесь въ волости
3 Сууркиви Георге Фредикова	м	годовъ	17	г.	Крестьян. изъ влад.	Здесь	Здесь	Здесь въ волости
4 Сууркиви Мария Фредикова	м.	годовъ	16	г.	Крестьян. изъ влад.	Здесь	Здесь	Здесь въ волости
5 Сууркиви Андрей Фредикова	м	самъ	12.	—	Крестьян. изъ влад.	Здесь	Здесь	Здесь въ волости
6 Сууркиви Матей Фредикова	м.	годовъ	5.	—	Крестьян. изъ влад.	Здесь	Здесь	Здесь въ волости
7								
8								
9								
10								

[illegible]

[illegible][illegible]

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (фамилия), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЯ, или изъяснено. Отвѣтъ о томъ, кто обязанъ: а) имени на оба гласа, б) имени, г) отчества или изъяснено.	Полъ. М-мужской. Ж-женский.	Какъ называется предметъ, для котораго въ гласъ своей семьи?	Сколько летъ имеетъ лицо? Оно или почи?	Ко- лѣтъ, же- ли имеетъ лицо? или почи?	Состояніе, а) по- стоянное или вре- менное.	Здѣсь-ли ро- дился, а) если не здѣсь, то гдѣ иначе? (Губерія, уѣздъ, городъ).	Здѣсь-ли при- своено, а) если не здѣсь, то гдѣ иначе? (для лица, обязаннаго присяжкою).
FAMILIENNAME (Hintername) NOME JA ISANIME, ehk nimed, kui need mitu on. Tahendus seis, kas on: pime mõlemal silmal, tavaliselt, kurtusena ehk hull.	Sega. M. Me- esteu- gu. N. Na- steugu.	Mismuguse oleku- s on üks kirjutatud inimese oma pere ja perekonä päs kohta.	Mitu aastat ehk mitu kuud on vanus.	Pal- ju võ- imal- selt võ- imal- selt võ- imal- selt.	Seisus ja amet.	Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, krai- linn).	Kas siin hingekirja- aga kui mitte siin, al- lust? (nello hingedele, ku- peavad hingekirjas se- sims).
NAME (Zuname), VORNAME und VATER- NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, kurzsinnig oder geisteskrank sind.	Ge- schlecht. Männ- lich. Weib- lich.	In welchem Ver- hältnisse steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor- stand und zum Haupt seiner eige- nen Familie?	Letzt, verheir- atet, verwit- wet oder ge- schieden?	Letzt, verheir- atet, verwit- wet oder ge- schieden?	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte ein- geschriebene, oder falls nicht hier, dann wo? (Für solche Personen, die bei Land- oder Städtegemeinden einge- schrieben sein müssen).
1. Кеезе Кемперъ Ундриковъ	м.	куса	35.	м.	хрест. узд. влад.	Зорск	Зорск на волостномъ
2. Кеезе Бис Ундрикова	м.	суна	39	ж.	хрест. узд. влад.	Зорск	Зорск на волостномъ
3. Кеезе Ундрикс Кемперовъ	м.	суна	14	—	хрест. узд. влад.	Зорск	Зорск на волостномъ
4. Кеезе Миринъ Кемперовъ	м.	горъ	12	—	хрест. узд. влад.	Зорск	Зорск на волостномъ
5. Кеезе Мис Кемперовъ	м.	горъ	9.	—	хрест. узд. влад.	Зорск	Зорск на волостномъ
6. Кеезе Карисъ Кемперовъ	м.	суна	5.	—	хрест. узд. влад.	Зорск	Зорск на волостномъ
7. Кеезе Ундрикс Кемперовъ губернаторъ отъ 73.	м.	суна	77	ж.	хрест. узд. влад.	Зорск	Зорск на волостномъ
8. Кеезе Анисъ Кемперовъ	м.	суна	64	ж.	хрест. узд. влад.	Зорск	Зорск на волостномъ
9. Кеезе Марисъ Ундриковъ губернаторъ отъ 25. 1880.	м.	суна	30.	ж.	хрест. узд. влад.	Зорск	Зорск на волостномъ

[illegible]

1	2	3	4	5	6	7	8	
ФАМИЛИЯ (прозвище), НИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если кто изволяет. Отметка о томъ, кто оная: старшимъ на оба пола, младшимъ, глухонемымъ или умственнонагимъ. FAMILIENNAME (Hugname) NIME JA ISANIME, ehk nimed, kui neid mitu on. Tubandus neist, kes on: pime mõlemal silmal, tunnu, kuristunud ehk hull. NAME (Zuname), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumme oder geisteskrank sind.	Полъ. М-мужской. Ж-женский. Служ. М. Местожителю. Н. Наемному. Geschlecht. M-männlich. W-weiblich.	Какъ записанный приходится главъ семейства и главъ своей семьи? Misgunges oleksid on üles kirjutatud inimese oma pere ja perekonda pea kohta. In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Около какого числа или месяца отъ року? Mitu aastat ehk mitu kuud on vana. Wieviele Jahre oder Monate alt ist die Person?	Холостъ, женатъ, холостъ или разведенъ. Pol-luude, naimatud, lahus, või lahutatud. Letzt. verheiratet, verwitwet, oder geschieden?	Состоянств, состоянств или званій Seisus ja amet. Stand, Beruf oder Titel.	ЗДѢСЬ-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерція, уездъ, городъ). Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn). НИЗЪ ам. Огдъ geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	ЗДѢСЬ-ли приписанъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Для лицъ, обладающихъ недвижимымъ имуществомъ). Kas siin hingekirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (nello tinnistela, koopaswad hingekirjas seisma). НИЗЪ ам. Огдъ eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtemeinden eingeschrieben sein müssen).	
1	Лейббергъ Евгень Владимировъ	м.	возмужа	40.	м.	Крест. изъ влад.	Здѣсь	Здѣсь на владѣн.
2	Лейббергъ Анна Мартиновъ	ж.	мужа	37.	ж.	Крест. изъ влад.	Здѣсь	Здѣсь на владѣн.
3	Лейббергъ Марія Евгеньевна	ж.	годъ	8	-	Крест. изъ влад.	Здѣсь	Здѣсь на владѣн.
4	Лейббергъ Ирина Евгеньевна	ж.	годъ	7	-	Крест. изъ влад.	Здѣсь	Здѣсь на владѣн.
5	Лейббергъ Елизавета Евгеньевна	ж.	годъ	5	-	Крест. изъ влад.	Здѣсь	Здѣсь на владѣн.
6	Лейббергъ Христина Евгеньевна	ж.	годъ	2	-	Крест. изъ влад.	Здѣсь	Здѣсь на владѣн.
7								
8								
9								
10								

[illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

VENE KEISRIKIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEKALD KINNITATUD SAADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A.)

ZÄHLLISTE

(FORM A.)

Kubermang ehk eblast
GouvernementKreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoksond №
Zählbezirk №
Lugeja jaoksond №
Zählkreis №
Stan № ehk politsei jaoksond №
Amt (Stan) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterzeichnen und die № auszufüllen.)
(Olewa nimele joon alla tämmata ja № alla panda)
Gemeinde, Gmme, Statute oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gmme, kasakate küla ehk selle kohalike nime, ki-
halkaad

Küla kogukond, wald ehk selle kohalike nime.
Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gemark, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Täiaste wälja kirjutada: missugune see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedelung.

Koha peremage nimi, is—ja fämiliaine
Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.
Kui peremage elab enese koha pääl? wõi on wõõra koha pääl korteris?
Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder nur Miete auf einem fremden Hofe
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on sellel kohal elamajaid?

Külast on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?	Külast on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Thesaur: Need tähtsused kirjutada iga koha kohta ja need kirjutada ainult sellel korral, kui peremage elab oma koha pääl ehk kui tema koha on wõõra koha pääl. Kui koha pääl elab mitu peret, siis igale rahwalugemise koha pääl jätetakse ühe isikliku rahwalugemise koha kohta tähtsused kirjutada, mis saavad kirjutatud ühe isikliku rahwalugemise koha pääl, mille pääl koha olemine on. Need tähtsused kirjutada iga koha kohta, mis koha pääl on, mis koha pääl on, mis koha pääl on.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung das Gebäude ist oder auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen unangebracht. Die Angaben beziehen sich auf die Wohngebäude auf dem Hof und sind in dem Falle auf einer besonderen Zählkarte anzuführen, auf der gleichzeitig auch die Gesamtangaben über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hof zu machen sind. Diese Liste muss als Umzeichnung für die Zählkarte der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisuses.	Sin hingekirjas selawat rahwast oli.
Sin saab kirjutatud kõig nende inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wasta 10-na joonde walele on kriips tämmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutustel sin olejate ja eajutustel sin olejate märgiga Ys.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldeline arv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wasta 10-na joonde walele on kriips tämmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutustel sin olejate ja eajutustel sin olejate märgiga Ys.	Sin saab üles kirjutatud 6-na joonde walel üldeline mitte talupoja seisuses selwa inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wasta 10-na joonde walele kriips on tämmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutustel sin olejate ja eajutustel sin olejate märgiga Ys.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldeline arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wasta 10-na joonde walele on kriips tämmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutustel sin olejate ja eajutustel sin olejate märgiga Ys.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bauerlichen Standes?	Wieviel Personen bauerlichen Standes, sind hier anwesend.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «anw. anw.» oder «anw. anw. mit Zeichen Ys.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist in Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bauerlichen Standes einzutragen, (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zetw. anw.» oder «Zetw. anw. mit Zeichen Ys» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingegeben hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская губ.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уезд или округ:

Рязанский уезд

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 1

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № или казенный участок №

(Подчеркнуть подлежащее названію и прописать №).

Власть, гмина, станція или соответствующее

имѣ дѣленіе Адерокская

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества (прописать подробно какое рода поселеніе и его названіе).

дер. Меза-Водынский усадьбы, Меза-нава-расти. меза-Лео.

Имя, отчество и фамилія хозяина двора Мари Фредрикова Лембергера.

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ да. или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строений? 1

Изъ чего каменъ строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменъ строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева	ежегодно	6	
2		7	
8		8	
4		9	
6		10	

Примечаніе. Эта свѣдѣнія относятся къ каменному двору и относятся только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ каменномъ дворѣ. Если-же во дворѣ живетъ каменное строеніе, то на переписной листѣ каменного въ каменномъ строеніи остаются безъ каменіи, а свѣдѣнія о каменномъ строеніи въ дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ извѣстны свѣдѣнія о каменномъ строеніи, въ каменномъ строеніи каменного переписного листа каменного строенія въ дворѣ, каменъ въ каменномъ строеніи.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго ядра населенія.	Изъ числа наличнаго населенія было лицъ некрестныхъ сословій.	Приписаннаго ядра и некрестнаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-а проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «арм. прѣб.» и «арм. прѣб. со знакомъ Ys».	Сюда вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-а отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-а) общее число всѣхъ лицъ некрестныхъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-а проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «арм. прѣб.» и «арм. прѣб. со знакомъ Ys».	Сюда вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 6-а отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ за-лостяхъ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
3.	3.		3.

Полное счетчикъ, собиравшаго свѣдѣнія Илья Лео

1 №№ переписных листов	2 Всего наличного населения (в том числе и сословия, живущие в этой графде, так и из селенных населенных пунктов)		3 Постоянно живущего здесь населения		4 Из числа наличного населения было лишь не- крестьянских сословий		5 Приписанного здесь крестьянского населения	
	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
Листы формы № 13	30	34	30	34	—	—	28	32
№ 13	2	7	2	7	—	—	2	6
№ 14	4	3	3	3	—	—	3	3
№ 15	4	5	4	5	—	—	4	5
№ 16	1	1	1	1	—	—	1	1
№ 17	4	4	3	4	—	—	4	4
№ 18	1	3	—	1	—	—	—	1
№ 19	1	3	1	2	—	—	1	2
№ 20	4	2	4	2	—	—	5	2
№ 21	5	2	5	2	—	—	6	2
№ 22	1	2	1	2	—	—	1	3
№ 23	—	1	—	1	—	—	—	2
Всего	57	67	54	64	—	—	58	63

Безплатно.

№. Листа

251



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губерния или область:
Вильяндская губ.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уезд или округ:
Вильяндский уезд

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 1

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или казенный участок №
(Подчеркнуть принадлеж. название и проставить №)

Волость, гмина, станция или соответствующее

имѣ дѣленіе: *Аброкская*

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельского общества
(прописать подробно какое рода поселеніе и его названіе)

*дер. Галудиса крестьянская д. Руба
"Сурренере" частн. земл. финск.*

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ? *да*

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Изъ чего камен. строеніе построено.	Число крыто.	Изъ чего камен. строеніе построено.	Число крыто.
1 <i>дерева</i>	<i>самый</i>	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Для свѣдѣнія относится къ своему двору и принадлежитъ только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или не имеетъ вѣса чужой двора. Если же во дворѣ живетъ несколько хозяйствъ, то на переписномъ листѣ каждого изъ нихъ въ табличку оставляется безъ заполнения, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ вѣстѣ свѣдѣніемъ подсчитывается количество, въ этотъ дворъ въладѣются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.		Постоянно живущаго здѣсь населенія.		Изъ числа наличнаго населенія было лишь некрестьян. сословій.		Приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «арем. проб.» и «арем. проб. со знаменъ У».		Сюда вносятся общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».		Здѣсь проставляется (изъ графъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «арем. проб.» и «арем. проб. со знаменъ У».		Сюда вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ волости».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.

Подписъ счетчика, собиравшаго свѣдѣнія: *Яковъ Акимъ*

[illegible]

Бесплатно.



№. Листа:

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи.

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № _____ Счетный участ. № _____

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № _____ или колони́йскій участокъ № _____
(Подчеркнуть подлежащее названіе и прописать №).

Волость, гмина, станция или соответствующее

Село, деревня или другое поселение на землях сельского общества
(прописать подробно какого рода поселение и его название).

Имя, отчество и фамилія повелителя двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворе жилых строений?

Из чего составлено строение.	Число крыло.	Из чего составлено строение.	Число крыло.
1		6	
2		7	
8		8	
4		9	
5		10	

Примечание. Эта сдвигина относится к двум двоям и выполняется только в случае если козыри карты, в своем дворе или занимают весь тузовый блок — Козырь во дворе живет по обычному козырю, то есть перебивает карты каждого во всех его таблицах, оставляется без выполнения, а сдвигина в числах жмется, оторвет во дворе предоставляется на отдачу, перебивает карты, на которых есть сдвигина, подает во все двору, и этот лист выдвигается перебивает карты отдаются козырю двора, как в обложку

Подочетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населения.	Постоянно живущаго въясъ населения.	Изъ числа наличнаго населения было лицъ некрестян. сословій.	Приписаннаго въясъ крестянъ аскаго населения.
Здѣсь представляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, также тѣхъ, противъ которыхъ отъчисленъ пробъ и «врем. проб. со знакомъ У».	Сюда вносится общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отъчислено «здѣсь».	Здѣсь представляется (изъ графы 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отъчисленъ пробъ и «врем. проб. со знакомъ У».	Сюда вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отъчислено «здѣсь» и «здѣсь въ но-лости».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
3. 8	3. 8	— —	3. 4

Полный счетчик, собиравший свѣдѣнія Яковъ Скитъ

[illegible][illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALÜGEMINE

WENE KEISIRIRIGIS

5-mal Junil 1895a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄÄDUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

Kubermang ehk eblaast Gouvernemenet	RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).	Kreis ehk ringkond Kreis
--	---	-----------------------------

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahvalagumise Jaaskond № _____	Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Zählbestrk № _____	
Legeja Jaaskond № _____	Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Zählkreis № _____	
Stan № _____ ehk politsei Jaaskond № _____	
Amt (Stan) oder Polizeibestrk № _____ (Die entsprechende	Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.
Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № _____ aus-	
zufüllen.	Dorf, Gmeinde, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindelände.
(Olewa nimele joon alla tõmmata ja № _____ alla panna).	
Gemeinde, Gmin, Stanitsa oder die dieser entsprechende	(Täiesti wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.
administrative Einteilung _____	
Wald, gmina, kaaskate küla ehk selle kohaline nime, ki-	Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedelung.
tykond _____	

Millett es iſa hoone ehted.	Millega katetud.	Millett es iſa hoone ehted.	Millega katetud.
Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Womit gedeckt?	Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

[illegible]

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung auszufüllen, wenn in dem Hofe nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so bildet die obige Tabelle auf der Zählkarte von einzelnen Haushaltungen auszufüllen. Das fragliche Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte auszufüllen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenfassungen über die Bevölkerungsanzahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umzeichnung für die Zählkarte der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kul palju elab sin praegusel ajal rahvast.	Kul palju elab sin ajal rahvast.	Praegusel ajal sin elava rahva seas oli inimesi, kes müüa ei ole talupoja seisusest.	Sin hingedrjas seisaval rahval oli.
Sin saab kirjutatud kõig nende inimeste arw (meeste- ja naesterahwaste wahel) mille wastu 10-ma jõeude wahelo on kriipsu tähtsund aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejads ja ajutiselt sin olejad märgi-ga Y.	Sin saab ilos pantud kõige nende inimeste üleilidne arw (meeste- ja naesterahwaste lahul), mille wastu 10-ma jõeude wahelo on kirjutatud esilna.	Sin saab ilos kirjutatud 6-ma jõeude waheli üleilidne mille talpoja inimese sidwala inimeste arw (meeste- ja naesterahwaste lahul), mille wastu 10-ma jõeude wahelo kriipsu on ümmakutid aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgi-ga Y.	Sin saab ilos pantud kõige nende inimeste üleilidne arw (meeste- ja naesterahwaste lahul) mille wastu 10-ma jõeude wahelo on märgitud esilna ja esile wala jurees.
Gesammtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bierischen Standes?	Wurzel Personen bierischen Standes, die hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk genau mit „seitw. anw.“ oder „seitw. anw. mit Zeichen Y.“	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort „hier“ steht.	Hier ist eine Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bierischen Standes einzutragen. (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als „seitw. anw.“ oder „seitw. anw. mit Zeichen Y.“ vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht „hier“ oder hier in der Gemeldes.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи.

на основані ВИСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 ІЮНЯ 1895 ГОДА.

Губернія или область: <i>Лифляндская</i>	ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.	Уездъ или округъ: <i>Валковский</i>
---	------------------------------	--

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Перепишной участ. № 14 Счетный участ. № 1

Статье № _____ или наделенный участок № _____
(Подчеркнуть наданное название и проставить №).

Водост, техника, станция или соответствующее
име дление Абонентская

Имя, отчество и фамилия владельца двора Петерс Яковлев Лау

Хозяева живут в собственном-ли дворѣ _____ или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ _____

Сколько во дворѣ жилыхъ строений? 1

Из чего сделано строение постройки.	Чем крыто.	Из чего сделано строение постройки.	Чем крыто.
1 <i>из д. бруса</i>	<i>досками</i>	6	
2		7	
8		8	
4		9	
5		10	

Примечание. Эти сведения относятся к цыганскому диалекту и выполняются только в том случае, если человек, дающий сведения, знает цыганский язык. Если человек не знает цыганского языка, то на переносимых листах каждого из этих листов сведения остаются без заполнения, а сведения о членских листах строений по дворам предоставляются на отдельных переносимых листах, на которых листы ссылаются подчас по всему двору, а в этот лист записываются переносимые листы отдельных хозяйств двора, как в обложку.

Подсчетъ населенія въ день, къ которому пріурочена перепись.

Всего наличного населения.	Постоянно живущего адво населения.	Из числа наличного населения было лиц некрестян. сословій.	Приглашеннаго адво населения.
Здѣсь предоставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от дѣла), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ У».	Сюда вносятся общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от дѣла), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь предоставляется (зѣм. графм 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестян- скихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣла), противъ которыхъ въ гра- фахъ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ У».	Сюда вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣ- ла), противъ которыхъ въ графѣ 8- отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь и во лостяхъ».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
1 4	1 4	— —	1 4

Полный счетчик, собирающий сведения Яковъ Кутя



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS,

5-mai Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

Kubermang ehk eblaast Gouvernement	RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHL-LISTE (FORM A).	Kreis ehk ringkond Kreis
---------------------------------------	--	-----------------------------

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoakond № Zahlbezirk № Lugeja jaoakond № Zahlkreis № Sta № Amt (Staa) oder Polizeibezirk № Gemeinde, Gmina, Staats- oder die dazur entsprechende administrative Einteilung Wald, grmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond Koha peremehe nimi, isa- ja familianime Name, Vatername und Familienname des Hofeswirtens. Kui peremehe elab suure koha peal? wõi on suure koha peal korteris? Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder nur Miete auf einem fremden Hofe Wieviel Wohngebäude zählt der Hof? Kui palju on sellel kohal elumajajaid?	Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime. Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung. Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa peal on. Dorf, Gegend, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindefelde. (Taluste wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime. Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Ansiedelung.
---	--

Millegi on lga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Millegi on lga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja staatusel.	Sin hingedkirjas seiswat rahwas oli.
Sin saab kirjutatud kõig nende inimeste arw (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walehe on kirjutatud sin olejad ja «ajutillid sin olejad märgiga V.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldeline arw (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 9-ma jõe walehe on kirjutatud sin.	Sin saab üles kirjutatud 6-ma jõe walehe üldeline mitte talupoja seisuse seiswa inimeste arw (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walehe krippi on ümmanud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud «ajutillid sin olejad» ja «ajutillid sin olejad märgiga V.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldeline arw (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wastu 8-ma jõe walehe on märgitud sin ja sellele walehe juurde.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier anwesend.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «seiw. anw.» oder «seiw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist eine Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen, (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zetw. anw.» oder «Zetw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkirj, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или области: <i>Лифляндская</i>	ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.	Уездъ или округа: <i>Рижский</i>
Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.		
Переписной участ. № <i>4</i> Счетный участ. № <i>1</i>	Сельское общество или соотвѣствующее ему дѣленіе	
Стать № или коллекціонный участекъ № (Подчеркнуть принадлежность названія и проставить №)		
Волость, гмина, станица или соотвѣствующее	Село, деревня или другое населеніе на землѣхъ сельскаго общества (проставить подробно какое рода населеніе и его названіе)	
имѣ дѣленіе <i>Аброкская</i>	<i>дер. Галудисъ - Зобинскій участокъ</i> <i>«Темно»</i>	
Имя, отчество и фамилія хозяина двора <i>Анна Лаасова Мийтсена</i>		
Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ <i>да</i> или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?		
Сколько во дворѣ жилищъ строений? <i>1</i>		

Изъ чего каменъ строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменъ строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1 <i>изъ дерева</i>	<i>соломенный</i>	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ плану двору и записываются только въ случаяхъ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ немъ въ чужомъ дворѣ. Если же во дворѣ живетъ несколько хозяйствъ, то въ переписныхъ листахъ каждого изъ нихъ эти свѣдѣнія остаются безъ заполнения, а свѣдѣнія о чужихъ жилищъ строений во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ жители свѣдѣваются поочередно по плану двору, въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ общіе.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адвѣс населенія.	Изъ числа наличнаго населенія число лицъ некрѣпостныхъ сословій.	Приниманнаго въ дворъ крѣпостнаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «пр. пр.» и «пр. пр. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (изъ графъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрѣпостныхъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «пр. пр.» и «пр. пр. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отмѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во-лостяхъ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.

Подписать счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *Александръ Акимъ*



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS,

5-mal Juni 1895a. KÕIGEKÕRGEWALT KINNITATUD SAADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG
DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A.)

ZÄHLLISTE

(FORM A.)

Kubermang ehk eblast

Gouvernement

Kreis ehk ringkond

Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoksund №

Zählbezirk №

Lugeja jaoksund №

Zählkreis №

Stan № ehk poliitilise jaoksund №

Amt (Stan) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende

Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.

(Olewa nimela joon alla tõmmata ja № alla panna).

Gemeinde, Gmies, Staatsamt oder die dieser entsprechende

administrative Einteilung

Wald, gmies, kasakate küla ehk selle kohaline nimi, kihelkond

Koha peremäe nimi, isa—ja familianime

Name, Vatername und Familienname des Hofeswirtes.

Kas peremäe elab enese koha pääl? wõi on wõra koha pääl korteris?

Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder nur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nimi.

Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.

Dorf, Gemeinde, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindegelände.

(Täielise wälja kirjutada: misasugune see asutus on ja tema nimi.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedelung.

Millega kaetud. Womit gedeckt?	Millega kaetud. Womit gedeckt?
1	6
2	7
3	8
4	9
5	10

Thema: Need tähtsused tähtsustatakse kogu koha kohta ja need kirjutatakse alla selle koha, kui peremäe elab oma koha pääl ehk kui tema koha on tema wõra koha. Kui koha pääl elab mõni teine, siis kirjutatakse rahwalugemise koha pääl järele selle koha nimi, mis on selle koha pääl kirjutatud. Kui koha pääl elab mõni teine, siis kirjutatakse rahwalugemise koha pääl järele selle koha nimi, mis on selle koha pääl kirjutatud.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf den Zählbezirk der Haushaltung auszufüllen, wenn in dem Hofe nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Zählbezirk der einzelnen Haushaltungen auszufüllen. Die folgenden Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Gesamtanzahl der Wohngebäude auf dem Hofe angegeben ist. Diese Karte muss als Umschlag für die Zählkarte der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.

Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Prägaajal ajal sin elawa rahwa sena oli inimesi, kes mitte ei ole lahkunud elukohtadest.	Sin hõlmekirjas seiswat rahwast oli.
Sin saab kirjutatud kõig nende inimeste arw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wasts 10-ma jõeande walele on kriips timmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud «ajutiselt sin olejad märgita V».	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldeline arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wasts 9-ma jõeande walele on kirjutatud «sin».	Sin saab üles kirjutatud 6-ma jõeande walele üldeline mitte lahkunud seiwate inimeste arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wasts 10-ma jõeande walele kriips on timmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud «ajutiselt sin olejad märgita V».	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldeline arw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wasts 8-ma jõeande walele on märgitud «sin» ja «selle walla jõeande».
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «seiw. anw.» oder «seiw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen, (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zetw. anw.» oder «Zetw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder chier in der Gemeldeten.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingegeben hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или области:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Удѣль или округ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. №

Счетный участ. №

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Статье № или коллекционный участок №

(Подчеркнуть надлежащее название и проставить №)

Волость, гмина, станция или соответствующее

или дѣленіе

Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества (проставить подробно какаго рода поселеніе и его названіе)

Имя, отчество и фамилія хозяина двора.

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Изъ чего каменіе строенія построено.	Число крыто.	Изъ чего каменіе строенія построено.	Число крыто.
1	6	6	6
2	7	7	7
8	8	8	8
4	9	9	9
5	10	10	10

Примечаніе. Эта свѣдѣнія относятся къ главному двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ чужомъ дворѣ. Если же во дворѣ живутъ нѣсколько хозяйствъ, то въ переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ таблицахъ остаются безъ записанія, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльныхъ переписныхъ листахъ, на которыхъ и должны быть записаны всѣ постройки, въ этомъ дворѣ принадлежащія переписнымъ листамъ отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ общему.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго вѣдѣнаго населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрѣпостныхъ, осоложенъ.	Принисаннаго вѣдѣнаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, также здѣсь, противъ которыхъ отъмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знаменъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отъмѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (изъ графъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрѣпостныхъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также здѣсь, противъ которыхъ отъмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знаменъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-9 отъмѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ восточнѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1 2	1 2	1 2	1 2

Подписать счетчики, собиравшаго свѣдѣнія

	1	2	3	4	5	6	7	8
	ФАМИЛИЯ (прозвище) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, или как звали. Отчество о тѣхъ, кто окрестился: отчество по обоимъ глазамъ, крестному, глумительному или уна- слѣженному.	Полъ. Муж- ской. Жен- ский.	Какъ назывались предковъ въ домашнемъ и главн- ейшемъ звани?	Сколько летъ про- жилъ или им- еетъ онъ рокъ?	Хо- доча, мо- жетъ, идеть или ра- бота- етъ. Пола- женъ на- смерть, или еще живи- тъ.	Состояніе, со- стоялся ли бра- къ	Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губернія, уѣздъ, городъ).	Здѣсь-ли при- писанъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, обязанныхъ привискою).
	FAMILIENNAME (Hugname) NOME JA ISANIME, ehk nimed, kui seid mitu on. Tahendus seis, kas on: pime mõlemal silmal, tuum, kartumise ehk hull.	Sugu. M. Me- esteugu. N. Naes- teugu.	Misnaguas elaks on üles kirjeldatud inimese oma pere ja perekoostis põhi kohta.	Mitu aastat elab mitu kuud on vabas. Wieriel ajast seis il da Pereant?	Selsus ja amet.	Kas ein siinditud, aga kui mitte ein, kus siis? (Kabermaa, kreis linn).	Kas ein hingerijas aga kui mitte ein, si- kust? (netie inimestele, ko poswad hingerijas sei- sus).	
	NAME (Zuname), VORNAME und VATER- NAME, oder stämmliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Geschlecht. Männlich. Weiblich.	In welchem Ver- hältnisse steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor- stand und zum Haupt seiner eige- nen Familie?	Lohd, verboh- renet, muretti wet oder ge- schien-	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte ein- geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (Für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden einge- schrieben sein müssen).	
1	Мітмосовъ Авръ Петровичъ	м.	Лосавичъ	29	лг	Кресть усправ.	згорб	згорб въ Лосавичахъ
2	Мітмосовъ Марья Терпавъ Ивановичъ. амт помѣщ.	ж.	горб	20	г.	Кресть усправ.	згорб	згорб въ Лосавичахъ
3	Мітмосовъ Андрей Петровичъ	м.	самъ	18	г.	Кресть усправ.	згорб	згорб въ Лосавичахъ
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								

[illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHL-LISTE (FORM A).

Kubermang ehk rilaat
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaokond №

Zahlbezirk №

Lugeja jaokond №

Zahlkreis №

Staa № ehk poliitilise jaokond №

Amt (Staa) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)

(Olewa nimeltis joon alla Hinnata ja № alla panda) Gemeinde, Gmte, Statuta oder die dieser entsprechende administrative Einteilung

Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nimi, kihelkond

Koha perekonnamärg, isa-ja sugunime

Naine, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.

Kas peremees elab enese koha pääl? või on wõrre koha pääl kortaria?

Leht der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nimi

Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna nime pääl on.

Dorf, Gmte, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindelande

(Täielise wälja kirjutada: misasutus see asutus on ja tema nimi.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung.

Eluist on iga hoonet ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Eluist on iga hoonet ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu! Need tähtsused kirjutada iga koha kohta, mis on ehitatud eluist sellel korral, kui peremees elab oma koha pääl ehk kui tema koha on wõrre wõrre koha pääl. Kui koha pääl elab mitte peret, mis igaküla rahwalugemise koha pääl jätetakse see tähtsus määramata, aga tähelepanu! Need tähtsused kirjutada iga koha kohta, mis on ehitatud eluist sellel korral, kui peremees elab oma koha pääl ehk kui tema koha on wõrre wõrre koha pääl. Kui koha pääl elab mitte peret, mis igaküla rahwalugemise koha pääl jätetakse see tähtsus määramata, aga tähelepanu! Need tähtsused kirjutada iga koha kohta, mis on ehitatud eluist sellel korral, kui peremees elab oma koha pääl ehk kui tema koha on wõrre wõrre koha pääl.

Anmerkung! Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Fälligkeit der Haushaltung auszufüllen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Zählungen der einzelnen Haushaltungen auszufüllen. Die Angaben über die Wohngebäude auf dem Hof sind in diesem Falle nur einer besonderen Einteilung auszufüllen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenfassungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hof zu machen sind. Diese Liste muss als Umschlag für die Zählungen der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruande sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Prägenusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin hingekirjas selwast rahwast oli.
Sin saab kirjutatud kõig nendes inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walele on kriips tähtsustatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutitised sin olejate ja eajutitised sin olejate märgiga V.	Sin saab üles pandud kõige nende inimeste üldeline arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walele on kirjutatud eelne.	Sin saab üles kirjutatud 6-ma jõe walele üldeline mitte talupoja seisuse selwast inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walele kriips on tähtsustatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutitised sin olejate ja eajutitised sin olejate märgiga V.	Sin saab üles pandud kõige nende inimeste üldeline arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walele on märgitud eelne ja selle walele järele.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «selw. anw.» oder «selw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Selw. anw.» oder «Selw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder hier in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Россійской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Вильский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. №14. Счетный участ. №1

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № или коллекционный участокъ №
(Подчеркнуть принадлежность кавалеріи и промѣстѣ №)

Волость, гмина, станція или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сѣльской общины
(прописать подробно какого рода поселеніе и его названіе)

имѣ дѣленіе *Абросовская*

дер. Рахулис - крестьянская усадьба, "Виртви" латв. имения Фриш

Имя, отчество и фамилія хозяина двора *Лавръ Вильгельмовъ Радовъ*

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ? *да*

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? *1*

Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева <i>господской</i>		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ зданію двора и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ каменномъ или чужомъ дворѣ. Если же во дворѣ живетъ исключительно крестьянинъ, то на персональных листкахъ каждаго изъ нихъ въ табличку оставляется безъ заголовка, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ выписываются свѣдѣнія о числѣ строеній, въ которыхъ въ настоящее время проживаютъ крестьяне, и въ которыхъ въ настоящее время проживаютъ крестьяне, и въ которыхъ въ настоящее время проживаютъ крестьяне.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адвѣс населенія.	Изъ числа наличнаго населенія было лицъ некрѣпостныхъ сословій.	Приписаннаго въ дѣлѣ крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «проб.» и «проб. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣчено «адвѣс».	Здѣсь проставляется (изъ графы 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрѣпостныхъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «проб.» и «проб. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отбѣчено «адвѣс» и «адвѣс изъ во-лостей».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
5 3	5 3	—	5 3

Подписать счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *Яковъ Акимъ*

[illegible]

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если кто известно. Отметка о томъ, кто ослепленъ: ослепленъ на оба глаза, однимъ, глухотамы или ум- ственною.	Полъ. Муж- ской. Жен- ской.	Какъ написанный приходится гласъ козачества и гласъ своей семьи?	Сколько мужа- зовъ или де- вицъ отъ роду?	Хо- лостъ, же- наты, вдова или раз- веденъ. По- скольку жен- щинъ, или какъ нахо- дился въ замъ- жествѣ. Видъ фа- ми- ли или имя отъ ко- го при- ходитъ?	Состояніе, со- стояще или быв- шее.	ЗНАТЬ-ли ро- дился, а если не знаешь, то гдѣ известно? (Губерніа, уездъ, погода).	ЗНАТЬ-ли при- ходитъ, а если не знаешь, то гдѣ известно? (Какъ жить, сколько улицъ).
FAMILIENNAME (Hauptname) NIMME JA ISANIMME. ehk nimed, kui teid mitu on. Täheleand neist, kas on: pluu mõlemale silmale, tuttum, kurtum ehk hull.	Sugu. M. Me- este- gu N. Naes- tegu.	Misuguse oleku- s on üles kirjutatud nimene oma pere ja perekoos paa kohta.	Mitu sastad ehk mitu kuid on wasta.	Mitu sastad ehk mitu kuid on wasta. Wistat fahre oder En- sate all ist die Person?	Seisus ja amet.	Kas sin sündinud aga kui mitte sin, kus siis? (Kubermang, kreis linn).	Kas sin hingekirjas aga kui mitte sin, si- kus? Kelle teinestele, kes pawad hingekirjas sei- sma).
NAME (Zusame), VORNAME und VATER- NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche an beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Ge- schlecht. Männ- lich. Weib- lich.	In welchem Ver- hältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor- stand und zum Haupt seiner eige- nen Familie?	Wann wurde er geboren?	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte ein- geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (Für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden einge- schrieben sein müssen).	
1 Мейстер Андрей Иванович	м.	названъ	56	м.	крем- изъ влад.	Згорб	Згорб на воеводина.
2 Мейстер Андрей Андреевич	м.	своя	54	ж.	крем- изъ влад.	Згорб	Згорб на воеводина.
3 Мейстер Андрей Степанович	м.	названъ	26	м.	крем- изъ влад.	Згорб	Згорб на воеводина.
4 Мейстер Андрей Степанович	м.	своя № 3.	22	ж.	крем- изъ влад.	Згорб	Згорб на воеводина.
5 Мейстер Степан Иванович	м.	братъ	65	м.	крем- изъ влад.	Згорб	Згорб на воеводина.
6 Мейстер Александр Иванович	м.	братъ	60	ж.	крем- изъ влад.	Згорб	Згорб на воеводина.
7 Степан Степанович	м.	названъ	18	ж.	крем- изъ влад.	Згорб	Згорб на воеводина.
8							
9							
10							

[illegible]

HINNATA
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS,

5-mai Juul 1895a. KÕIGEKÕRGEKALD KINNITATUD SAADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHL-LISTE

(FORM A).

Kubermang ehk eblaast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond №
Zahlbezirk №
Lugeja jaoskond №
Zahlkreis №

Kaa № ehk poliitilise jaoskond №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)

(Olene nimele joon alla ümmata ja № alla panna)
Gemeinde, Gmina, Stanica oder die dieser entsprechende administrative Einteilung

Wald, grüna, kaskake küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Koha peremage nimi, isa-ja familianime

Name, Vatername und Familienname des Hofeswirtes.

Kui peremage elab enne koha pääl? wõi on wõera koha pääl korterist?

Leht der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohgebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna mna pääl on.

Dorf, Gemeinde, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.

(Täiuste wälja kirjutada: misnagu see asutus on ja tema nime.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung.

Milleg on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohgebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?	Milleg on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohgebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu! Need tähtsused kirjutada enne koha kohta, ja need kirjutada ainult sellel korral, kui peremage elab enne koha pääl ehk kui tema kaks on lühem wõlase koha. Kui koha pääl elab mõni perst, siis kirjutada rahwalugemise mna kaks järele, mis tahes see tabeline määra, aga tähelepanu! Need tähtsused kirjutada enne koha kohta, ja need kirjutada ainult sellel korral, kui peremage elab enne koha pääl ehk kui tema kaks on lühem wõlase koha. Kui koha pääl elab mõni perst, siis kirjutada rahwalugemise mna kaks järele, mis tahes see tabeline määra, aga tähelepanu! Need tähtsused kirjutada enne koha kohta, ja need kirjutada ainult sellel korral, kui peremage elab enne koha pääl ehk kui tema kaks on lühem wõlase koha.

Anmerkung! Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hofe nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so heißt diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen anzuführen. Die fraglichen Angaben über die Wohgebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte anzuführen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss die Zählkarte für die Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin hingekirjas selawat rahwas oli.
Sin saab kirjutatud kõig nende inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde walele on kriips timmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud kajutitised sin olejad ja kajutitised sin olejad märgitud V.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldiline arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde walele on kirjutatud seline.	Sin saab üles kirjutatud 6-ma joonde walele üldiline mitte talupoja seisuwa selwa inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde walele kriips on timmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud kajutitised sin olejad ja kajutitised sin olejad märgitud V.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldiline arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde walele on märgitud seline ja selles wälja juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bauerlichen Standes?	Wieviel Personen bauerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «selwa. maw.» oder «selwa. maw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bauerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Selwa. maw.» oder «Selwa. maw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja alkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben einzogezogen hat

Безплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Россійской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уезд или округ:

Вильянский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 1

Сельское общество или соотвѣствующее ему дѣленіе

Станъ № или казенный участокъ №

(Подчеркнуть недвижимое имущество и проставить №)

Волость, гмина, станція или соотвѣствующее

Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества (прописать подробно какаго рода поселеніе и его названіе)

имѣ дѣленіе *Александровская*

деревня Александровская
уездъ Вильянский

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Петръ Андреевичъ Вѣровъ

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ да

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего каменіе строеніе построено.	Число крыто.	Изъ чего каменіе строеніе построено.	Число крыто.
1 изъ дерева <i>сопкой</i>	6	6	
2	7	7	
3	8	8	
4	9	9	
5	10	10	

Примечаніе. Въ сѣдѣщихъ отношеніяхъ въ строеніи двора и принадлежатъ только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ строеніи въ чужомъ дворѣ. Если-же во дворѣ живетъ нѣсколько семействъ, то на пропорціихъ строеніи каждаго изъ нихъ въ табличку остается безъ записанія, а сѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльныхъ переписныхъ листахъ, на которыхъ нѣкоторыя строенія принадлежатъ переписному листу, въ которыхъ принадлежатъ переписному листу отдѣльнымъ семьямъ двора, каковы въ строеніи

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адвѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестыянъ, освоеніи.	Приниманнаго въ дѣлѣ крестыянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 10-й графѣ проставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отъсчитано «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отъ дѣла, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отъсчитано «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестыянскіхъ сословіи (мужчинъ и женщинъ отъ дѣла), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отъсчитано «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отъ дѣла), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отъсчитано «здѣсь» и «здѣсь въ во-зможности».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2 6	2 6	-	2 6

Полная счѣтка, собирающая сѣдѣнія *Александровская*



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKUGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEKALD KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A.)

ZÄHL-LISTE

(FORM A.)

Kubermang ehk eblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №
Zählbezirk №
Lugeja jaaskond №
Zählkreis №
Stad № ehk poliitise jaaskond №
Amt (Stadt) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)
(Olewa nimele joon alla ümmata ja № alla panda)
Gemeinde, Gmies, Statute oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, guinea, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond
Koha peremage nimi, isa—ja familianime
Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.
Kas peremage elab enese koha peal? või on võõra koha peal korteris?
Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa peal on.
Dorf, Gemeinde, Anstaltung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Täiesti wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.)
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Anstaltung.

Hilist on lga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?	Hilist on lga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Thesen: Need tähtsused kätivad, et iga koha kohta, kus asub kirjutatud alati selge korral, kui peremage elab oma koha peal ehk kui tema koha on teine wõõra koha peal. Kui koha peal elab mitte peret, siis tuleb rahwalugemise maa koha peal jätke oma tabelisse tähtsused, aga tähtsused koha ümbrusest arw ja maa peal kirjutada. Iga koha rahwalugemise (kui peale, mille peale koha ümbrusest tahakse kirjutada koha nime, selle koha nime pandakse tähtsused rahwalugemise lehel, nagu ümbrusest.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzugeben, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen ausgefüllt. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte anzugeben, auf der gleichzeitig auch die Gesamtsummen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hof zu machen sind. Diese Liste muss als Umschlag für die Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellet päewal, millal rahwalugemine on määratud.

Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin ühekirjas selawat rahwas oli.
Sin saab kirjutatud kõig nenda inimeste arw (meeste—ja naesterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde wahela on kriips ümmardatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eajutitised sin olejate ja eajutitised sin olejad märgitud V.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldeldine arw (meeste—ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela on kirjutatud esine.	Sin saab üles kirjutatud 6-ma joonde wahela üldeldine mitte talupoja seisuse seawa inimeste arw (meeste—ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on ümmardatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eajutitised sin olejad ja eajutitised sin olejad märgitud V.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldeldine arw (meeste—ja naesterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde wahela on märgitud esine ja selle walle juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier anwesend.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «selw. anw.» oder «selw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeltw. anw.» oder «Zeltw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder hier in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja alkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или области:

Лифляндская Губ.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уезд или округ:

Вильский.

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 1

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Отвъ № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть принадлежало названію и проставить №)

Волость, гмина, станція или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе въ составѣ сельскаго общества
(прописать подробно какаго рода поселеніе и его названіе)

имѣ дѣленіе

деревня Равдиста—крестьянская усадьба, Равд.

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Фредрикъ Вильгельмовъ Равд.

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ да.

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего вышло строеніе?	Чѣмъ крыто.	Изъ чего вышло строеніе?	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева	дранкой	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эта таблица относится къ каждому двору и записывается только въ томъ случаѣ, когда хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ чужомъ дворѣ. Если же во дворѣ живетъ несколько семействъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ таблицу оставляется безъ заголовка, а таблица о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляется на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ и будетъ означено количество строеній во дворѣ, въ которомъ живетъ хозяинъ двора, или въ чужомъ дворѣ.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго вѣдѣ населенія.	Изъ числа наличнаго населенія было лицъ некрестіянъ сословія.	Приписаннаго вѣдѣ крестіянскаго населенія.
Здѣсь проставляется число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отъмѣчено «проб.» и «проб. проб. со знакомъ V».	Здѣсь записано общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 9-й отъмѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (изъ графы 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестіянскіхъ сословія (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отъмѣчено «проб.» и «проб. проб. со знакомъ V».	Здѣсь записано общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отъмѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ записѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
5. 2	5. 2	—	5. 3.

Подписать счетчика, собравшаго свѣдѣнія

Яковъ Айтовъ

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если имя неизвестно. Отчество, если оно известно: указать по возможности, от какого имени.	Пол. М. или Ж.	Каким занятием занимается? (профессия, ремесло, торговля, сельское хозяйство и т.д.)	Сколько лет? (возраст)	Холост или женат?	Сколько детей? (число и имена)	Здесь ли родился? (или где родился?)	Здесь ли проживает? (или где проживает?)
FAMILIENNAME, (Namen) NOME und VATERNAME, oder sämtliche NÄMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung: In Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, lahmtümlich oder geisteskrank sind.	Sexu. M. oder F.	Mit welchem Beruf oder Gewerbe beschäftigt? (Beruf, Stand, Dienststellung)	Alter. In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Stand, Beruf oder Titel.	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Geburtsort, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (Hier am Orte, oder wann nicht, dann wo? (Geburtsort, Kreis, Stadt).
1. Пандо Трифан Викимович	м	возник	46	м	свободен	здесь	здесь
2. Пандо Дев. Мрша	м	свободен	42	ж	свободен	здесь	здесь
3. Пандо Трифан Трифанович	м	госп.	21	ж	свободен	здесь	здесь
4. Пандо Мари Трифанович	м	госп.	17	ж	свободен	здесь	здесь
5. Пандо Тетер Трифанович	м	свободен	15	ж	свободен	здесь	здесь
6. Пандо Иван Трифанович	м	свободен	12	ж	свободен	здесь	здесь
7. Пандо Андрей Трифанович	м	свободен	11	ж	свободен	здесь	здесь
8. Пандо Влад Трифанович	м	свободен	8	ж	свободен	здесь	здесь
9.							
10.							

9	10	11	12	13	14
Где обучался? (или где обучался?)	Откуда обр. от- сутствия, отлучка или временная отлучка?	Воспитан- ный?	Родной язык?	Где обучался? или где обучался?	Закон, ремесло, профессия, должность или служба.
Где обучался? или где обучался?	Откуда обр. от- сутствия, отлучка или временная отлучка?	Воспитан- ный?	Родной язык?	Где обучался? или где обучался?	Закон, ремесло, профессия, должность или служба.
Где обучался? или где обучался?	Откуда обр. от- сутствия, отлучка или временная отлучка?	Воспитан- ный?	Родной язык?	Где обучался? или где обучался?	Закон, ремесло, профессия, должность или служба.
Где обучался? или где обучался?	Откуда обр. от- сутствия, отлучка или временная отлучка?	Воспитан- ный?	Родной язык?	Где обучался? или где обучался?	Закон, ремесло, профессия, должность или служба.
Где обучался? или где обучался?	Откуда обр. от- сутствия, отлучка или временная отлучка?	Воспитан- ный?	Родной язык?	Где обучался? или где обучался?	Закон, ремесло, профессия, должность или служба.
Где обучался? или где обучался?	Откуда обр. от- сутствия, отлучка или временная отлучка?	Воспитан- ный?	Родной язык?	Где обучался? или где обучался?	Закон, ремесло, профессия, должность или служба.
Где обучался? или где обучался?	Откуда обр. от- сутствия, отлучка или временная отлучка?	Воспитан- ный?	Родной язык?	Где обучался? или где обучался?	Закон, ремесло, профессия, должность или служба.
Где обучался? или где обучался?	Откуда обр. от- сутствия, отлучка или временная отлучка?	Воспитан- ный?	Родной язык?	Где обучался? или где обучался?	Закон, ремесло, профессия, должность или служба.
Где обучался? или где обучался?	Откуда обр. от- сутствия, отлучка или временная отлучка?	Воспитан- ный?	Родной язык?	Где обучался? или где обучался?	Закон, ремесло, профессия, должность или служба.
Где обучался? или где обучался?	Откуда обр. от- сутствия, отлучка или временная отлучка?	Воспитан- ный?	Родной язык?	Где обучался? или где обучался?	Закон, ремесло, профессия, должность или служба.